

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Wintersession 2022
Session d'hiver 2022
Sessione invernale 2022

PDF: www.parlament.ch

DH 994
Stand | Etat | Stato
14.11.2022

Dokumentation | Documentazione | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

22.215	Bundesrat. Wahl von 2 Mitgliedern und Wahl des Bundespräsidenten und der Vizepräsidentin des Bundesrates für 2023	1
09.528	Pa. Iv. Humbel Näf. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus.....	3
11.482	Pa. Iv. Markwalder. Teilzeitbeschäftigte. BVG-Leistungen statt Sozialhilfe.....	12
12.306	Kt. Iv. Genf. Härtere Sanktionen bei Straftaten gegen Behörden und Beamte	15
19.405	Pa. Iv. Grüter. Stopp der missbräuchlichen MWST-Belastung auf Steuern und Abgaben bei Treibstoffen	17
19.414	Pa. Iv. Rieder. Verbot der Annahme von bezahlten Mandaten im Zusammenhang mit der Einsitznahme in parlamentarischen Kommissionen	19
20.022	Agrarpolitik ab 2022 (AP22+)	21
20.034	Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht.Änderung	29
20.089	BVG-Reform	34
20.432	Pa. Iv. WAK-NR. Gewinne der Schweizerischen Nationalbank aus den Straf- respektive Negativzinsen der AHV zuweisen	42
20.488	Pa. Iv. Minder. Verbot der Sponsoring-Akzeptanz durch den Bund.....	44
21.039	Personenbeförderungsgesetz. Änderung.....	46
21.043	Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit.....	51
21.055	Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative). Volksinitiative und direkten Gegenentwurf	55
21.063	Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag.	64
21.080	Strassenverkehrsgesetz. Änderung.....	72
21.083	Notariatsdigitalisierungsgesetz.....	77
21.317	Kt. Iv. Basel-Stadt. Baldige Einführung und Umsetzung der Individualbesteuerung	79
21.319	Kt. Iv. Jura. Impfungen von öffentlichem Interesse müssen für alle zugänglich sein.....	80
21.320	Kt. Iv. Genf. Für eine rasche Assoziierung der Schweiz an das Programm Horizon Europe.....	81
21.429	Pa. Iv. Masshardt. Politische Bildung ist im öffentlichen Interesse	83
21.476	Pa. Iv. Sommaruga Carlo. Periodische Revision der Renditen auf Mieteinnahmen bei Wohnimmobilien zur Sicherstellung des gesetzlichen Zustands.....	85
21.502	Pa. Iv. UREK-SR. Wachsende Wolfsbestände geraten ausser Kontrolle und gefährden ohne die Möglichkeit zur Regulierung die Landwirtschaft.....	86
22.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2021. Bericht	92
22.019	Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Festlegung der Bedingungen für den Zugang zu anderen EU-Informationssystemen (ETIAS).....	94
22.022	Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben. Bundesgesetz.....	100
22.027	Weltausstellung 2025 in Osaka (Japan).....	105
22.028	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Äthiopien	108
22.030	Beitritt der Schweiz zu sechs internationalen Eric-Forschungsinfrastrukturnetzwerken und Änderung des FIFG	110
22.032	Soziale Sicherheit. Abkommen mit dem Vereinigten Königreich	113

22.033	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Armenien	117
22.036	Bundesbeschluss über eine besondere Besteuerung grosser Unternehmensgruppen (Umsetzung des OECD/G20-Projekts zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft)	119
22.039	Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Reform des Visa-Informationssystems (VIS) sowie Änderung des AIG	124
22.040	Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege. Bundesgesetz	128
22.041	Voranschlag 2023 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2024-2026	133
22.042	Voranschlag 2022. Nachtrag II	138
22.044	Ausländer- und Integrationsgesetz. Finanzielle Unterstützung von Kantonen mit Ausreisezentren an der Grenze. Änderung	142
22.046	Covid-19-Gesetz. Änderung (Verlängerung und Änderung ausgewählter Bestimmungen).....	146
22.047	Gültigkeitsdauer der dringlichen Bestimmung zum Covid-19-Test bei der Ausschaffung (Art. 72 AIG). Verlängerung.....	151
22.048	Automatischer Informationsaustausch über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2023/2024. Einführung	154
22.050	Finanzmarktinfrastrukturgesetz (FinfraG). Änderung (Anerkennung ausländischer Handelsplätze für den Handel mit Beteiligungspapieren von Gesellschaften mit Sitz in der Schweiz)	159
22.051	Bundesgesetz über Förderung von Innovation, Zusammenarbeit und Wissensaufbau im Tourismus. Änderung.....	161
22.052	Neue Produktionssysteme (NEPRO) für swisstopo. Verpflichtungskredit für 2023-2029.....	163
22.053	Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer. Änderung (Erhöhung der Abzüge für Versicherungsprämien und Zinsen von Sparkapitalien)	166
22.055	Bericht zur Abschreibung der Motion Regazzi 16.3982 «Ausweisung von Terroristinnen und Terroristen in ihre Herkunftsländer, unabhängig davon, ob sie als sicher gelten oder nicht»	169
22.060	Globale Umwelt 2023-2026. Rahmenkredit.....	172
22.068	Zukünftige Ausrichtung der Agrarpolitik. Bericht des Bundesrates in Erfüllung des Postulates 20.3931 und 21.3015	175
22.427	Pa. Iv. RK-NR. Bundesgericht. Erhöhung der Zahl der ordentlichen Richterinnen und Richter	178

■ Table des matières

22.215	Conseil fédéral. Election de deux membres et élection du président de la Confédération et de la vice-présidente du Conseil fédéral pour 2023	1
09.528	Iv. pa. Humbel Näf. Financement moniste des prestations de soins.....	3
11.482	Iv. pa. Markwalder. Personnes travaillant à temps partiel. Des prestations LPP plutôt que l'aide sociale	12
12.306	Iv. ct. Genève. Durcissement des sanctions pour les infractions commises contre les autorités et les fonctionnaires.....	15
19.405	Iv. pa. Grüter. Halte à la perception abusive de la TVA sur les impôts et autres taxes qui grèvent les carburants	17
19.414	Iv. pa. Rieder. Interdiction faite aux membres de commissions parlementaires d'accepter des mandats rémunérés.....	19
20.022	Politique agricole à partir de 2022 (PA22+)	21
20.034	Loi sur le droit international privé. Modification	29
20.089	Réforme LPP	34
20.432	Iv. pa. CER-CN. Affecter à l'AVS les bénéfices que la BNS tire des intérêts de pénalité (taux négatifs).....	42
20.488	Iv. pa. Minder. Confédération. Pour l'interdiction d'accepter des parrainages	44
21.039	Loi sur le transport de voyageurs. Modification	46
21.043	Loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance	51
21.055	Pour un climat sain (Initiative pour les glaciers). Initiative populaire et contre-projet direct	55
21.063	Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes). Initiative populaire et contre-projet indirect.....	64
21.080	Loi fédérale sur la circulation routière. Révision	72
21.083	Loi sur la numérisation du notariat.....	77
21.317	Iv. ct. Bâle-Ville. Introduction et mise en oeuvre rapides de l'imposition individuelle.....	79
21.319	Iv. ct. Jura. Des vaccins d'intérêt public qui doivent être accessibles à toutes et tous	80
21.320	Iv. ct. Genève. Pour une association rapide de la Suisse au programme Horizon Europe.....	81
21.429	Iv. pa. Masshardt. L'éducation à la citoyenneté est une prestation d'intérêt public	83
21.476	Iv. pa. Sommaruga Carlo. Révision périodique des rendements locatifs immobiliers afin d'assurer la conformité juridique	85
21.502	Iv. pa. CEATE-CE. L'augmentation des populations de loups devient incontrôlable. Sans possibilité de régulation, elle menace l'agriculture.....	86
22.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2021. Rapport.....	92
22.019	Développement de l'acquis de Schengen. Etablissement des conditions d'accès aux autres systèmes d'information de l'UE (ETIAS).....	94
22.022	Utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités. Loi fédérale.....	100
22.027	Exposition universelle à Osaka (Japon)	105
22.028	Doubles impositions. Convention avec l'Éthiopie.....	108
22.030	Adhésion de la Suisse à six infrastructures de recherche internationales constituées en Consortium pour une infrastructure européenne de recherche (ERIC) et modification de la LERI.....	110
22.032	Sécurité sociale. Convention avec le Royaume-Uni	113
22.033	Doubles impositions. Convention avec l'Arménie	117
22.036	Arrêté fédéral sur une imposition particulière des grands groupes d'entreprises (Mise en oeuvre du projet conjoint de l'OCDE et du G20 sur l'imposition de l'économie numérique).....	119

22.039	Développements de l'acquis de Schengen. Réforme du système d'information sur les visas (VIS) et modification de la LEI	124
22.040	Encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers. Loi fédérale.....	128
22.041	Budget 2023 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2024-2026	133
22.042	Budget 2022.Supplément II	138
22.044	Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Soutien financier aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière. Modification.....	142
22.046	Loi COVID-19. Modification (prolongation et modification de certaines dispositions).....	146
22.047	Durée de validité de la disposition d'urgence relative au test COVID-19 en cas de renvoi ou d'expulsion (art. 72 LEI).Prorogation.....	151
22.048	Echange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir de 2023/2024. Introduction.....	154
22.050	Loi sur l'infrastructure des marchés financiers (LIMF). Modification (Reconnaissance des plates-formes étrangères pour la négociation de titres de participation de sociétés ayant leur siège en Suisse	159
22.051	Loi fédérale encourageant l'innovation, la coopération et la professionnalisation dans le domaine du tourisme. Modification	161
22.052	Nouveaux systèmes de production (NEPRO) pour swisstopo. Crédit d'engagement pour 2023-2029	163
22.053	Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct. Modification (augmentation des déductions pour les primes d'assurance et les intérêts des capitaux d'épargne)	166
22.055	Rapport concernant le classement de la motion Regazzi 16.3982 «Expulsion des terroristes vers leur pays d'origine, qu'il soit sûr ou non»	169
22.060	Environnement mondial 2023-2026. Crédit-cadre.....	172
22.068	Orientation future de la politique agricole. Rapport du Conseil fédéral en réponse au postulat 20.3931 et 21.3015	175
22.427	Iv. pa. CAJ-CN. Tribunal fédéral. Augmentation du nombre de juges ordinaires.....	178

■ **Contenuto**

22.215	Consiglio federale. Elezioni di due membri e elezioni del presidente della Confederazione e della vice-presidente del Consiglio federale per 2023	1
09.528	Iv. pa. Humbel Näf. Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico	3
11.482	Iv. pa. Markwalder. Persone che lavorano a tempo parziale. Prestazioni LPP anziché aiuto sociale	12
12.306	Iv. ct. Ginevra. Inasprimento delle sanzioni per i reati commessi contro le autorità e i funzionari	15
19.405	Iv. pa. Grüter. Stop alla riscossione abusiva dell'IVA sulle imposte e le tasse che gravano i carburanti	17
19.414	Iv. pa. Rieder. Divieto di assumere mandati retribuiti in relazione all'attività di membro di commissioni parlamentari	19
20.022	Politica agricola a partire dal 2022 (PA22+)	21
20.034	Legge federale sul diritto internazionale privato. Modifica	29
20.089	Riforma della LPP	34
20.432	Iv. pa. CET-CN. Destinare all'AVS gli utili della Banca nazionale svizzera derivanti dagli interessi negativi (interessi di penalità)	42
20.488	Iv. pa. Minder. Divieto per la Confederazione di accettare sponsorizzazioni	44
21.039	Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica	46
21.043	Legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi	51
21.055	Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai). Iniziativa popolare e controprogetto diretto	55
21.063	Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per pre-mi meno onerosi). Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto	64
21.080	Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica	72
21.083	Legge sulla digitalizzazione del notariato	77
21.317	Iv. ct. Basilea-Città. Rapida introduzione e attuazione dell'imposizione individuale	79
21.319	Iv. ct. Giura. I vaccini di interesse pubblico devono essere accessibili a tutti	80
21.320	Iv. ct. Ginevra. Per un'associazione rapida della Svizzera al programma Horizon Europe	81
21.429	Iv. pa. Masshardt. L'educazione civica è una questione di interesse pubblico	83
21.476	Iv. pa. Sommaruga Carlo. Revisione periodica dei redditi locativi immobiliari per garantire la conformità giuridica	85
21.502	Iv. pa. CAPTE-CS. L'aumento delle popolazioni di lupi diventa incontrollabile e senza la possibilità di regolamentarlo minaccia l'agricoltura	86
22.006	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2021. Rapporto	92
22.019	Sviluppi dell'acquis di Schengen. Definizione delle condizioni di accesso agli altri sistemi di informazione dell'UE (ETIAS)	94
22.022	Impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità. Legge federale	100
22.027	Esposizione universale 2025 di Osaka (Giappone)	105
22.028	Doppia imposizioni. Convenzione con l'Etiopia	108
22.030	Adesione della Svizzera a sei reti di infrastrutture di ricerca con forma giuridica ERIC e modifica della LPRI	110
22.032	Sicurezza sociale. Convenzione con il Regno Unito	113
22.033	Doppie imposizioni. Convenzione con l'Armenia	117
22.036	Decreto federale concernente un'imposizione speciale dei grandi gruppi di imprese (Attuazione del progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale)	119

22.039	Sviluppi dell'acquis di Schengen. Riforma del sistema di informazione visti (VIS) e modifica della LStrl	124
22.040	Promozione della formazione in cure infermieristiche. Legge federale	128
22.041	Preventivo 2023 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2024-2026	133
22.042	Preventivo 2022. Aggiunta II	138
22.044	Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera. Modifica	142
22.046	Legge COVID-19. Modifica (proroga e modifica di determinate disposizioni)	146
22.047	Durata di validità della disposizione urgente concernente i test COVID-19 in caso di rinvio coatto (art. 72 LStrl). Proroga	151
22.048	Scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2023/2024. Introduzione	154
22.050	Legge sull'infrastruttura finanziaria LInFi. Modifica (Riconoscimento di sedi di negoziazione estere per il commercio di titoli di partecipazione di società con sede in Svizzera)	159
22.051	Legge federale che promuove l'innovazione, la collaborazione e lo sviluppo delle conoscenze nel turismo. Modifica	161
22.052	Nuovi sistemi di produzione (NEPRO) per swisstopo. Credito d'impegno per il 2023-2029	163
22.053	Legge federale sull'imposta federale diretta. Modifica (Aumento delle deduzioni per i premi assicurativi e gli interessi dei capitali a risparmio)	166
22.055	Rapporto sullo stralcio della mozione Regazzi 16.3982 «Espulsione di terroristi verso i loro paesi di origine, sicuri o meno»	169
22.060	Ambiente globale 2023–2026. Credito d'impegno	172
22.068	Futuro orientamento della politica agricola. Rapporto del Consiglio federale in risposta al postulat 20.3931 e 21.3015	175
22.427	Iv. pa. CAG-CN. Tribunale federale. Aumento del numero dei giudici ordinari	178

Vereinigte Bundesversammlung

Assemblée féd. (Chambres réunies)

Assemblea federale plenaria

■ 22.215 Bundesrat. Wahl von 2 Mitgliedern und Wahl des Bundespräsidenten und der Vizepräsidentin des Bundesrates für 2023

■ 22.215 Conseil fédéral. Election de deux membres et élection du président de la Confédération et de la vice-présidente du Conseil fédéral pour 2023

■ 22.215 Consiglio federale. Elezioni di due membri e elezioni del presidente della Confederazione e della vice-presidente del Consiglio federale per 2023

Wahlverfahren

Procédure pour l'élection

Procedura elettorale

Auszug aus dem Parlamentsgesetz vom 13.12.2002

Extrait de la loi sur le Parlement du 13.12.2002

Estratto della legge sul Parlamento del 13.12.2002

6. Titel: Wahlen, Bestätigung von Wahlen und Feststellung der Amtsunfähigkeit

Titre 6 Elections, confirmation de nominations et incapacité

Titolo sesto: Elezioni, conferma di elezioni e accertamento dell'incapacità

1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen für Wahlen

Chapitre 1 Dispositions générales relatives aux élections

Capitolo 1: Disposizioni generali relative alle elezioni

Art. 130 Grundsätze

Art. 130 Principes

Art. 130 Principi

1. Die Stimmabgabe bei Wahlen in der Bundesversammlung ist geheim.
2. Gewählt sind diejenigen Personen, deren Name auf mehr als der Hälfte der gültigen Wahlzettel steht.
3. Für die Bestimmung des absoluten Mehrs nicht gezählt werden die leeren und die ungültigen Wahlzettel.
4. Erreichen mehr Kandidierende das absolute Mehr, als Sitze frei sind, so scheidet diejenigen mit den kleineren Stimmzahlen als Überzählige aus.

1. Lorsque l'Assemblée fédérale procède à une élection, les députés votent à bulletin secret.
2. Sont élus les candidats qui réunissent sur leur nom plus de la moitié des bulletins valables.
3. Les bulletins blancs et les bulletins nuls ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité absolue.
4. Si le nombre des candidats qui obtiennent la majorité absolue est supérieur au nombre des sièges à pourvoir, les candidats surnuméraires qui ont obtenu le moins de suffrages sont éliminés.

1. L'Assemblea federale elegge a scrutinio segreto.
2. Risultano eletti i candidati il cui nome figura su più della metà delle schede valide.
3. Per la determinazione della maggioranza assoluta non vengono considerate le schede bianche e nulle.
4. Se il numero dei candidati che ottengono la maggioranza assoluta è superiore a quello dei mandati da assegnare, vengono eliminati i candidati che hanno ottenuto meno voti.

Art. 131 Ungültigkeit und gestrichene Stimmen

Art. 131 Bulletins nuls et suffrages non comptabilisés

Art. 131 Nullità e suffragi cancellati

1. Wahlzettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, sind ungültig.
2. Stimmen für nicht wählbare, bereits gewählte oder aus der Wahl ausgeschiedene Personen sowie für nicht eindeutig identifizierbare Personen werden gestrichen.
3. Steht der Name einer Kandidatin oder eines Kandidaten mehr als einmal auf einem Wahlzettel, so werden die Wiederholungen gestrichen.
4. Enthält der Wahlzettel mehr Namen, als Mandate zu vergeben sind, so werden die überzähligen

1. Est réputé nul tout bulletin sur lequel ont été portés des remarques injurieuses ou des signes trahissant le secret du vote.
2. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur d'une personne non éligible, déjà élue, éliminée du scrutin ou non identifiable avec certitude.
3. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés plus d'une fois en faveur d'une même personne au moyen d'un même bulletin de vote; les noms surnuméraires sont biffés.
4. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur de personnes surnuméraires par

1. Sono nulle le schede contenenti espressioni ingiuriose o contrassegnate manifesti.
2. I suffragi dati a persone ineleggibili, già elette o eliminate dal ballottaggio, nonché a persone non univocamente identificabili vengono cancellati.
3. Se il nome di un candidato figura più di una volta sulla scheda, le ripetizioni vengono cancellate.
4. Se la scheda contiene un numero di nomi superiore a quello dei mandati da assegnare, i nomi in soprannumero sono stralciati a cominciare dalla fine della lista.
5. Se il numero delle schede rientrate supera quello delle schede distribu-

Namen vom Ende der Liste her gestrichen.

- Übersteigt die Zahl der eingegangenen jene der ausgeteilten Wahlzettel, so ist der Wahlgang ungültig und wird wiederholt.

rapport au nombre de sièges à pourvoir ; les noms surnuméraires sont biffés, en remontant à partir de la fin de la liste.

- Est réputée nulle toute élection qui se solde par un nombre de bulletins rentrés supérieur au nombre des bulletins distribués; dans ce cas, un nouveau scrutin est organisé.

ite, il turno di scrutinio è annullato e va ripetuto.

2. Kapitel: Wahlen in den Bundesrat

Art. 132 Gesamterneuerung

- Die Mitglieder des Bundesrates werden von der Vereinigten Bundesversammlung in der Session nach der Gesamterneuerung des Nationalrates gewählt.
- Die Sitze werden einzeln und nacheinander besetzt, in der Reihenfolge des Amtsalters der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber. Sitze, für die bisherige Mitglieder des Bundesrates kandidieren, werden zuerst besetzt.
- In den beiden ersten Wahlgängen können alle wählbaren Personen gewählt werden. Ab dem dritten Wahlgang sind keine weiteren Kandidaturen zulässig.
- Aus der Wahl scheidet aus:
 - ab dem zweiten Wahlgang: wer weniger als zehn Stimmen erhält; und
 - ab dem dritten Wahlgang: wer die geringste Stimmenzahl erhält, es sei denn, mehr als eine Person vereinige diese Stimmenzahl auf sich.

Art. 133 Besetzung von Vakanzen

- Die Besetzung von Vakanzen erfolgt in der Regel in der Session nach dem Erhalt des Rücktrittschreibens, dem unvorhergesehenen Ausscheiden oder der Feststellung der Amtsunfähigkeit.
- Das neugewählte Mitglied tritt sein Amt spätestens zwei Monate nach seiner Wahl an.
- Sind mehrere Vakanzen zu besetzen, so ist für die Reihenfolge das Amtsalter der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber massgebend.

Chapitre 2 Election du Conseil fédéral

Art. 132 Renouvellement intégral

- L'Assemblée fédérale élit les membres du Conseil fédéral à la session qui suit le renouvellement intégral du Conseil national.
- Les sièges sont pourvus un par un, par ordre d'ancienneté des titulaires précédents. Les sièges auxquels sont candidats les membres sortants du Conseil fédéral sont pourvus en premier.
- Aux deux premiers tours de scrutin, les députés peuvent voter pour les personnes éligibles de leur choix. A partir du troisième tour de scrutin, aucune nouvelle candidature n'est admise.
- Est éliminée toute personne:
 - qui, à partir du deuxième tour de scrutin, obtient moins de dix voix ;
 - qui, à partir du troisième tour de scrutin, obtient le moins de voix, sauf si ces voix se répartissent de façon égale sur plusieurs candidats.

Art. 133 Sièges vacants

- En règle générale, l'élection destinée à pourvoir un siège vacant a lieu pendant la session qui suit la réception de la lettre de démission du titulaire, la survenance d'une vacance imprévue ou la constatation de l'incapacité à exercer la fonction concernée.
- La personne nouvellement élue entre en fonction deux mois au plus tard après son élection.
- Si plusieurs sièges sont vacants, ils sont pourvus par ordre d'ancienneté des titulaires précédents.

Capitolo 2: Elezione del Consiglio federale

Art. 132 Rinnovo integrale

- I membri del Consiglio federale sono eletti dall'Assemblea federale plenaria nella sessione successiva al rinnovo integrale del Consiglio nazionale.
- I seggi sono assegnati singolarmente e in votazioni successive, secondo l'ordine di anzianità di servizio dei consiglieri federali uscenti. Vengono assegnati dapprima i seggi per i quali sono candidati i consiglieri federali in carica.
- I primi due turni di scrutinio sono liberi. In quelli successivi non sono più ammessi nuovi candidati.
- È eliminato dall'elezione il candidato che:
 - ottiene meno di 10 voti dal secondo turno in poi;
 - ottiene il minor numero di voti dal terzo turno in poi, salvo che altri candidati ottengano il suo stesso numero di voti.

Art. 133 Seggi vacanti

- I seggi vacanti sono di norma assegnati nella sessione successiva alla ricezione della lettera di dimissioni, alla data in cui il seggio è divenuto imprevedibilmente vacante o all'accertamento dell'incapacità di un membro del Consiglio federale di esercitare la carica.
- Il neoeletto entra in funzione il più tardi due mesi dopo l'elezione.
- Se devono essere assegnati più seggi vacanti, è determinante l'ordine di anzianità di servizio del consigliere federale uscente.

■ **09.528 Pa. Iv. Humbel Näf. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 05.04.2019

Die Krankenkassen und die Kantone sollen Behandlungen einheitlich finanzieren, unabhängig davon ob diese ambulant oder stationär durchgeführt werden. Die Kommission hat eine entsprechende Gesetzesänderung, mit der sie die **Pa.Iv. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand. Einführung des Monismus (09.528; Humbel)** umsetzt, mit 15 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Im Lichte der Rückmeldungen aus der Vernehmlassung kam sie den Kantonen in mehreren Punkten entgegen. Erstens soll die einheitliche Finanzierung nur zusammen mit der Vorlage über die Zulassung von Leistungserbringern (**18.047**) in Kraft treten, die den Kantonen ermöglichen soll, den ambulanten Bereich stärker zu steuern. Zweitens soll der Bundesrat den Einbezug der Langzeitpflege in die einheitliche Finanzierung vorschlagen, sobald ausreichende Daten vorliegen. Drittens sollen die Kantone sechs Jahre Zeit erhalten, um ihren Finanzierungsanteil zu erreichen. Dieser Prozentsatz muss noch angepasst werden, nachdem die Kommission entschieden hat, die Bruttokosten als Basis zu nehmen, um Versicherte mit hohen Franchisen nicht zu benachteiligen. Er wird so festgelegt, dass die Umstellung auf die einheitliche Finanzierung für die Kantone und die Versicherer insgesamt kostenneutral ausfällt. Mit der Vorlage, zu der verschiedene Minderheitsanträge eingereicht wurden, will die Kommission die Verlagerung von stationär zu ambulant, soweit medizinisch sinnvoll, fördern und eine koordinierte Versorgung erleichtern. Da ambulante Behandlungen in der Regel günstiger sind, wird das Kostenwachstum insgesamt gebremst.

■ **09.528 Iv. pa. Humbel Näf. Financement moniste des prestations de soins**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 05.04.2019

Les caisses-maladie et les cantons doivent financer les traitements de manière uniforme, que ceux-ci soient ambulatoires ou stationnaires. Par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, la commission propose d'adopter une modification législative en ce sens afin de mettre en oeuvre de l'**initiative parlementaire « Financement moniste des prestations de soins » (09.528; Humbel)**. Lors de la discussion, elle a tenu compte de plusieurs revendications exprimées par les cantons lors de la consultation. Premièrement, le financement uniforme ne doit entrer en vigueur qu'avec le projet relatif à l'admission des fournisseurs de prestations (**18.047**), lequel vise à permettre aux cantons de piloter davantage le domaine ambulatoire. Deuxièmement, le Conseil fédéral doit proposer de prendre en considération les soins de longue durée dans le financement uniforme dès que des données suffisantes en la matière seront établies. Troisièmement, les cantons disposeront d'un délai de six ans pour atteindre la part de financement qui leur est prescrite. La commission ayant décidé de prendre les coûts bruts comme bases afin de ne pas désavantager les assurés ayant une franchise élevée, il faudra encore adapter le taux en question. La solution proposée vise à ce que le passage à un financement uniforme soit sans incidence sur le budget des cantons et des assureurs. Avec ce projet - sur lequel différentes propositions de minorité ont été déposées -, la commission souhaite encourager le transfert de prestations du secteur stationnaire au secteur ambulatoire lorsque cela est judicieux du point de vue médical et faciliter un service coordonné. Les traitements ambulatoires étant généralement meilleur marché, la croissance des coûts s'en trouvera globalement ralentie.

■ **09.528 Iv. pa. Humbel Näf. Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico**

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 05.04.2019

Le casse malati e i Cantoni devono finanziare unitariamente i trattamenti, a prescindere che siano dispensati ambulatorialmente o nell'ambito di una degenza. Con 15 voti contro 7 e 2 astensioni la Commissione ha approvato la relativa modifica di legge che attua l'**Iv.pa. Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto. Introduzione di un sistema di finanziamento monistico (09.528; Humbel)**. Alla luce dei risultati della consultazione la Commissione è venuta incontro ai Cantoni su diversi punti. In primo luogo il finanziamento unitario entrerà in vigore soltanto unitamente all'oggetto LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni (**18.047**), oggetto che permette ai Cantoni di gestire in modo più rafforzato il settore ambulatoriale. In secondo luogo il Consiglio federale proporrà di inglobare le cure di lunga durata nel finanziamento unitario non appena saranno disponibili dati sufficienti. In terzo luogo i Cantoni avranno sei anni di tempo per conseguire la loro quota di finanziamento. Questa aliquota percentuale dovrà essere adeguata in seguito alla decisione della Commissione di adottare come base i costi lordi, per non svantaggiare gli assicurati con una franchigia elevata. La percentuale viene fissata in modo tale che, nel complesso, il passaggio al finanziamento unitario non abbia ripercussioni sui costi né per i Cantoni né per gli assicuratori. Con il progetto, per il quale sono state presentate diverse proposte di minoranza, la Commissione vuole promuovere il trasferimento di prestazioni dal settore ospedaliero a quello ambulatoriale, laddove risulti sensato sotto il profilo medico, e agevolare un'assistenza medica coordinata. Poiché, solitamente, i trattamenti ambulatoriali sono più economici, si pone un freno all'aumento dei costi nel complesso.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.08.2019

Krankenversicherer und Kantone sollen Behandlungen im ambulanten und stationären Bereich einheitlich finanzieren. Dies sieht eine Vorlage der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrats (SGK-N) vor. Der Bundesrat hat am 14. August 2019 zum Entwurf der SGK-N Stellung genommen. Er befürwortet grundsätzlich eine einheitliche Finanzierung. Gleichzeitig fordert er, dass die Anliegen der Kantone bei der Reform noch stärker berücksichtigt werden.

Die Leistungen im stationären und ambulanten Bereich werden derzeit unterschiedlich finanziert. Die Kantone finanzieren Leistungen im stationären Bereich zu mindestens 55 Prozent, die Krankenversicherer übernehmen höchstens 45 Prozent. Die Leistungen im ambulanten Bereich werden zu 100 Prozent von den Krankenversicherern vergütet.

Diese unterschiedliche Finanzierung im stationären und ambulanten Bereich führt zu Fehlanreizen: Kantone und Krankenversicherer haben Anreize, die Tarifverhandlungen mit den Leistungserbringern so zu führen, dass ihre jeweiligen finanziellen Interessen gewahrt werden, was sachgerechte Tarife behindert. Die gewünschte kostensparende Verlagerung von stationären zu ambulanten Leistungen führt in der aktuellen Situation zu einer Mehrbelastung der Prämienzahlenden. Auch eine über die gesamte Behandlungskette koordinierte, kostendämpfende Versorgung im Gesundheitswesen wird durch die heutige Finanzierung erschwert. Dies führt zu unnötigen Kosten im Gesundheitswesen.

Bundesrat begrüsst Vorlage

Der Bundesrat hat sich in der Vergangenheit mehrmals positiv zur einheitlichen Finanzierung geäußert. Er teilt die Ansicht der SGK-N, dass eine einheitliche Finanzierung im stationären und ambulanten Bereich die koordinierte Versorgung sowie die Verlagerung von stationär nach ambulant fördert und die Prämienzahler entlastet. Er begrüsst deshalb die Vorlage der SGK-N grundsätzlich und befürwortet eine Anpas-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.08.2019

Un projet de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) prévoit que les assureurs-maladie et les cantons financent de manière uniforme les traitements dans les secteurs ambulatoire et stationnaire. Le 14 août 2019, le Conseil fédéral a pris position sur le projet de la CSSS-N. Il approuve un financement uniforme sur le principe. Dans le même temps, il exige que les demandes des cantons soient davantage prises en compte lors de la réforme.

Dans les domaines stationnaire et ambulatoire, les prestations sont actuellement financées de différentes manières. Dans le secteur stationnaire, les cantons financent les prestations à hauteur d'au moins 55 %, les assureurs-maladie à hauteur d'au maximum 45 %. Dans le secteur ambulatoire, les prestations sont prises en charge à 100 % par les assureurs-maladie.

Cette différence de financement engendre des incitations inopportunes : les cantons et les assureurs-maladie sont incités à mener les négociations tarifaires avec les fournisseurs de prestations de manière à garantir leurs intérêts financiers, ce qui entrave la fixation de tarifs appropriés. Le transfert des prestations stationnaires vers l'ambulatoire, souhaité afin de réduire les coûts, entraîne actuellement une charge supplémentaire pour les assurés. Avec le financement actuel, il est également difficile d'assurer une couverture médicale qui soit coordonnée sur toute la chaîne de traitement et qui réduise les coûts. Cette situation engendre des coûts inutiles pour le système de santé.

Le Conseil fédéral favorable au projet

Le Conseil fédéral s'est déjà prononcé à maintes reprises en faveur du financement uniforme. Il partage l'avis de la CSSS-N, selon lequel un financement uniforme dans les secteurs stationnaire et ambulatoire favorise les soins coordonnés et le transfert du secteur stationnaire vers le secteur ambulatoire, et allège aussi la charge pesant sur les assurés. Il est donc en principe favorable au projet de la CSSS-N et approuve

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.08.2019

Un progetto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) prevede che gli assicuratori-malattie e i Cantoni finanzino in modo unitario i trattamenti ambulatoriali e stazionari. Il 14 agosto 2019, il Consiglio federale ha preso posizione in merito, approvando in linea di principio la proposta di un finanziamento unitario e chiedendo che la riforma tenga maggior conto delle richieste dei Cantoni.

Ad oggi le prestazioni ambulatoriali e stazionarie sono finanziate in modo differente. Le prestazioni stazionarie sono finanziate dai Cantoni per almeno il 55 per cento e dagli assicuratori-malattie per al massimo il 45 per cento, mentre quelle ambulatoriali sono interamente a carico degli assicuratori-malattie.

Questo finanziamento differenziato può dar luogo a incentivi sbagliati: i Cantoni e gli assicuratori-malattie sono infatti spinti a far prevalere i propri interessi finanziari nelle trattative tariffali con i fornitori di prestazioni, il che ostacola la determinazione di tariffe appropriate. Il trasferimento dal settore stazionario a quello ambulatoriale, auspicato quale misura di contenimento dei costi, comporta allo stato attuale maggiori oneri per gli assicurati. Inoltre, il finanziamento attuale non permette di garantire un'assistenza sanitaria coordinata lungo tutto il percorso di cura ed efficiente sul piano dei costi. Questa situazione comporta inutili costi per il sistema sanitario.

Il Consiglio federale approva il progetto
Il Consiglio federale si è già più volte espresso favorevolmente al finanziamento unitario. Condivide l'opinione della CSSS-N secondo cui un finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e stazionario favorisca le cure coordinate e il trasferimento dal settore stazionario a quello ambulatoriale, contribuendo così a sgravare gli assicurati. Di principio è dunque favorevole al progetto della CSSS-N e approva un adeguamento della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal).

sung im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG).

Keine Reform ohne Kantone

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass eine einheitliche Finanzierung in Zusammenarbeit mit den Kantonen umgesetzt werden sollte. Anpassungen im Sinne der Kantone sind noch notwendig. Deren Anliegen sind deshalb sorgfältig zu prüfen und wenn möglich zu berücksichtigen, um die Mehrheitsfähigkeit der Vorlage sicherzustellen. Der Bundesrat unterstützt daher den Vorschlag der SGK-N, dass sich der Kantonsbeitrag an die Krankenversicherer an den tatsächlich entstandenen Kosten orientiert und nicht an dem erwarteten Risiko. Für den Bundesrat soll zudem eine einheitliche Finanzierung nur in Kraft treten können, wenn die Kantone auch die Möglichkeit haben, die Zulassung von ambulanten Leistungserbringern zu regeln. Er unterstützt ebenfalls in der SGK-N gestellte Minderheitsanträge: Der Kantonsbeitrag soll sich an den Nettokosten der erbrachten Leistungen (exkl. Franchise und Selbstbehalt) und nicht an den Bruttokosten orientieren; damit wird vermieden, dass die Kantone sich an Kosten beteiligen, welche die Krankenversicherer nicht finanziert haben.

Des Weiteren steht der Bundesrat einem Einbezug der Pflegeleistungen zuhause und im Pflegeheim in eine einheitliche Finanzierung positiv gegenüber; allerdings müssen zuerst die dazu notwendigen Voraussetzungen geschaffen werden.

Verhandlungen

18.02.2011 SGK-NR Folge gegeben
15.11.2011 SGK-SR Zustimmung
13.12.2013 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2015.
18.12.2015 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2017.
15.12.2017 NR Fristverlängerung bis zur Wintersession 2019.
05.04.2019 Bericht
(BBI 2019 3499)
14.08.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 5725)

l'adaptation de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal).

Pas de réforme sans les cantons

Le Conseil fédéral est d'avis qu'un financement uniforme devrait être mis en oeuvre en collaboration avec les cantons. Des adaptations tenant compte des souhaits des cantons sont encore nécessaires. Leurs demandes doivent donc être soigneusement examinées et si possible prises en compte afin de s'assurer que le projet recueille une majorité. Le Conseil fédéral soutient par conséquent la proposition de la CSSS-N d'axer la contribution cantonale aux assureurs-maladie sur les coûts effectifs et non sur le risque attendu. En outre, pour le Conseil fédéral, un financement uniforme doit pouvoir entrer en vigueur uniquement si les cantons ont la possibilité de réglementer l'admission des fournisseurs de prestations ambulatoires. Il soutient également les propositions de minorité formulées par la CSSS-N : la contribution cantonale doit se baser sur les coûts nets des prestations fournies (à l'exclusion de la franchise et de la quote-part) et non sur les coûts bruts ; on évite ainsi que les cantons participent aux coûts que les assureurs-maladie n'ont pas financé. Enfin, le Conseil fédéral est favorable à l'intégration à un financement uniforme des prestations de soins fournies à domicile et dans les établissements médico-sociaux. Toutefois, il convient d'abord de créer les conditions nécessaires.

Délibérations

18.02.2011 CSSS-CN Donné suite
15.11.2011 CSSS-CE Adhésion
13.12.2013 CN Délai prolongé jusqu'à la session d'hiver 2015.
18.12.2015 CN Délai prolongé jusqu'à la session d'hiver 2017.
15.12.2017 CN Délai prolongé jusqu'à la session d'hiver 2019.
05.04.2019 Rapport
(FF 2019 3411)
14.08.2019 Avis du Conseil fédéral
(FF 2019 5497)

Nessuna riforma senza i Cantoni

Il Consiglio federale ritiene che il finanziamento unitario debba essere attuato con la collaborazione dei Cantoni. Sono dunque ancora necessari adeguamenti che tengano conto delle loro richieste. Queste ultime dovranno essere esaminate attentamente e, se possibile, prese in considerazione per garantire che il progetto raccolga un consenso maggioritario. Il Consiglio federale sostiene quindi la proposta della CSSS-N di calcolare il contributo cantonale agli assicuratori-malattie in base ai costi effettivamente sostenuti e non al rischio atteso. Ritiene inoltre che un finanziamento unitario possa entrare in vigore solo se i Cantoni avranno anche facoltà di disciplinare l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni ambulatoriali. Approva anche le proposte di minoranza della CSSS-N: il contributo cantonale dovrà essere calcolato in funzione dei costi netti delle prestazioni fornite (escluse la franchigia e l'aliquota percentuale) e non a quelli lordi, in modo da evitare che i Cantoni partecipino a costi non sostenuti dagli assicuratori.

Infine, è propenso a integrare nel finanziamento unitario anche le prestazioni di cura fornite a domicilio e nelle case di cura, purché siano create preliminarmente le condizioni necessarie.

Deliberazioni

18.02.2011 CSSS-CN È dato seguito
15.11.2011 CSSS-CS Adesione
13.12.2013 CN Termine prolungato fino alla sessione invernale 2015.
18.12.2015 CN Termine prolungato fino alla sessione invernale 2017.
15.12.2017 CN Termine prolungato fino alla sessione invernale 2019.
05.04.2019 Rapporto
(FF 2019 2879)
14.08.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 4765)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Einheitliche Finanzierung der Leistungen im ambulanten und im stationären Bereich) (BBl 2019 3535)
26.09.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Financement uniforme des prestations ambulatoires et des prestations avec hospitalisation) (FF 2019 3449)
26.09.2019 CN Décision modifiant le projet

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Finanziamento unitario delle prestazioni nel settore ambulatoriale e ospedaliero) (FF 2019 2917)
26.09.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 26.09.2019

Délibérations au Conseil national, 26.09.2019

Dibattito al Consiglio nazionale, 26.09.2019

Kantone bleiben bei Gesundheitswesen-Finanzierung auf der Strecke Der Nationalrat geht auf Konfrontationskurs mit den Kantonen. Er hat am Donnerstag beschlossen, dass ambulante und stationäre Leistungen künftig aus dem gleichen Topf finanziert werden. Von der Referendumsdrohung der Kantone liess er sich nicht beeindrucken.

Für Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CVP/AG), die die Gesetzgebungsarbeiten mit einer parlamentarischen Initiative angestossen hatte, überwiegen die Vorteile klar. Sie bezifferte das Sparpotenzial des Systemwechsels mit bis zu einer Milliarde Franken pro Jahr. «Es ist ein wichtiger Reformschritt», sagte Humbel.

Heute werden Leistungen im ambulanten Bereich vollständig von den Krankenkassen bezahlt, sie werden also über Prämien finanziert. Leistungen im stationären Bereich werden zu mindestens 55 Prozent von den Kantonen und damit aus Steuergeldern finanziert, den Rest bezahlen die Krankenkassen.

Fehlanreize beseitigen

Das führt unter anderem dazu, dass die Versicherungen kaum Anreize haben, ambulante Behandlungen zu fördern, auch wenn diese günstiger wären. Zudem beeinflusse das heutige System den eigentlich rein medizinischen Entscheid, ob jemand ambulant oder stationär behandelt werde, sagte Humbel. Solche Fehlanreize müssten beseitigt werden. «Mit der Vorlage ist die Hoffnung verbunden, dass die Kantone das Wettrennen im ambulanten Bereich endlich drosseln», erklärte SVP-Sprecher Heinz Brand (GR), der den grössten Krankenkassenverband santésuisse präsidiert. Mit diesen Zielen hatte die Nationalrats-

Les cantons devraient aussi participer aux coûts de l'ambulatorie Les cantons devraient mettre la main au porte-monnaie aussi en cas de traitement ambulatoire d'un assuré. Le Conseil national a adopté par 121 voix contre 54 un projet en ce sens. La gauche s'y est opposée.

Actuellement, lorsqu'un patient reste une nuit à l'hôpital après une simple intervention chirurgicale, le canton paie 55% au moins du traitement, et la caisse maladie 45% au plus. Si la même intervention est effectuée de façon ambulatoire, les coûts sont entièrement à la charge de la caisse maladie et, via les primes, de l'assuré, a expliqué Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission.

Les cantons ont donc aujourd'hui un intérêt à ce que les traitements soient ambulatoires. Avec le projet de la commission, ils devraient assumer une participation fixe pour ses habitants aussi dans ces cas.

Un financement uniforme encouragera le transfert de prestations du secteur stationnaire au secteur ambulatorie lorsque c'est judicieux du point de vue médical. Ce système permettra aussi de réduire les fausses incitations générées par des règles de financement hétérogènes. La croissance des coûts s'en trouverait globalement ralentie.

Contribution cantonale

Les cantons devront ainsi participer à hauteur de 25,5% au moins des coûts et les assureurs à 74,5%, ont décidé les députés par 141 voix contre 46. La contribution sera calculée sur la base des coûts nets. Les franchises et les quotes-parts sont déduites du calcul. Les cantons ne verseront ainsi pas aux assureurs des coûts qui sont assumés

«Si» a finanziamento monistico cure ambulatoriali e ospedaliere I cantoni dovranno partecipare anche al finanziamento delle cure ambulatoriali, in cambio saranno parzialmente sgravati per quelle stazionarie. È quanto prevede una riforma della LAMal approvata oggi dal Consiglio nazionale con 121 voti contro 54 e 8 astensioni.

Attualmente, ha spiegato il relatore commissionale Philippe Nantermod (PLR/VS), il settore ambulatoriale è interamente a carico delle casse malattia, mentre quello stazionario è rimborsato almeno per il 55% dai cantoni al massimo per il 45% dagli assicuratori.

Questa ripartizione crea però una situazione paradossale: oggi si tende a favorire il settore ambulatoriale, meno costoso rispetto a quello stazionario. Orbene, in questo caso le spese sanitarie globali diminuiscono, ma quelli a carico degli assicurati (via il pagamento dei premi) aumentano.

La riforma in questione propone di passare al finanziamento monistico, ossia uguale nei settori ambulatoriale e ospedaliero. La parte cantonale sarà almeno del 25,5%, quella a carico degli assicuratori al massimo del 74,5%, ha sottolineato Nantermod.

Contro la riforma si è schierata la sinistra: non siamo sfavorevoli al principio ma a questa legge «dettata dalle associazioni delle casse malattia Curafutura e Santésuisse», ha affermato Barbara Gysi (PS/SG). Tutti i prestatori avranno infatti il diritto di fatturare il 74,5% delle spese all'assicurazione di base, comprese le cliniche private che non figurano nelle liste cantonali (e che quindi non ricevono soldi dai cantoni).

Il campo rosso-verde, con il sostegno del Consiglio federale, avrebbe voluto man-

kommission eine Vorlage ausgearbeitet, die den so genannten Monismus bei der Finanzierung des Gesundheitswesens einführen soll. Die Krankenkassen würden nach dem Systemwechsel alle ambulanten und stationären Behandlungen vergüten. Den Beitrag der Kantone legte der Nationalrat bei 25,5 Prozent der Nettokosten nach Abzug von Selbstbehalt und Franchisen fest. Die Kantone zahlen also nur, wenn auch den Krankenkassen Kosten entstehen. Bei den 25,5 Prozent handelt es sich um einen Mindestanteil. Dieser wird jeweils so berechnet, dass der Systemwechsel für Kantone und die Versicherer kostenneutral ausfällt.

Handschrift der Krankenkassen

Der Bundesrat wäre mit dem Systemwechsel grundsätzlich einverstanden. «Es bleibt aber viel Arbeit», sagte Gesundheitsminister Alain Berset. Der Nationalrat sei noch weit von einer mehrheitsfähigen Vorlage entfernt. Die Linke beantragte erfolglos, gar nicht erst auf die Vorlage einzutreten. Auch die SP sei nicht grundsätzlich gegen den Systemwechsel, sagte Barbara Gysi (SG). Die Rolle der Krankenkassen würde aber zu sehr gestärkt. Die Vorlage stamme klar aus der Feder des Krankenkassenverbands Curafutura, kritisierte Gysi.

Streit um Langzeitpflege

Zudem würden die Kantone zu reinen Zahlern degradiert. «Lösungen im Gesundheitswesen können nur mit den Kantonen und nicht gegen sie erarbeitet werden.» Diese drohen mit dem Kantonsreferendum, sollten die Räte die Vorlage nicht nachbessern. Unter anderem fordern sie, dass auch die Langzeitpflege in den Systemwechsel einbezogen wird. In dem Bereich tragen die Kantone den Kostenanstieg alleine. Die Gesundheitsdirektorenkonferenz warnt vor Steuererhöhungen und Sparpaketen in den Kantonen. Noch fehlen allerdings die nötigen Grundlagen für den Einbezug von Pflegeheimen und Spitex ins neue Finanzierungssystem. Der Nationalrat hat den Bundesrat zwar beauftragt, diese zu erarbeiten, doch das kann Jahre dauern. So lange will die Nationalratskommission nicht warten mit der Einführung

par l'assuré via la franchise, a expliqué le ministre de la santé Alain Berset. La solution proposée vise à ce que le passage à un financement moniste soit sans incidence sur le budget des cantons et des assureurs.

Frais effectifs

Cette contribution sera répartie entre les assureurs en fonction de leurs coûts effectifs, comme c'est déjà le cas dans le domaine stationnaire. Regine Sauter (PLR/ZH), soutenue par le PDC, le PVL et le PBD, aurait voulu que la contribution soit distribuée aux assureurs sous forme de forfait. Cela induirait une grande dépendance à la compensation des risques, a prévenu le ministre de la santé Alain Berset.

Thomas Aeschi (UDC/ZG) a aussi plaidé, sans succès, pour que l'argent soit versé directement par les cantons aux assureurs, sans passer par l'institution commune. Cette dernière est plus apte à effectuer cette tâche, a contré Benjamin Roduit (PDC/VS). Les cantons s'éviteront de lourdes démarches administratives. Le National a également refusé que cette institution transmette les factures aux cantons pour contrôle. Il s'agit de la tâche principale des assureurs, a rappelé Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission.

Cliniques privées

Tous les prestataires auront le droit de facturer 75% à l'assurance de base, y compris les cliniques privées qui ne figurent pas sur les listes cantonales. La gauche et Alain Berset auraient voulu réduire à 45% le droit au remboursement comme c'est le cas aujourd'hui pour les hôpitaux qui ne figurent pas sur les listes.

Ce point peut être fatal à la réforme, a averti le ministre en vain. M. Nantermod a rappelé qu'environ dix hôpitaux conventionnés ne sont pas sur la liste, sur 280 au total. Les cliniques privées reçoivent aujourd'hui 100% pour les soins ambulatoires. Ce que demande la gauche réduirait à 45% la part pour l'ensemble des prestations.

tenere lo status quo al 45%. La proposta in discussione serve solo a finanziare gli utili degli ospedali privati, ha sostenuto Roger Nordmann (PS/VD). Ricordando la forte opposizione dei cantoni, il ministro della sanità Alain Berset ha sostenuto che questo è un elemento che potrebbe portare al fallimento dell'intera riforma.

La proposta riguarda solo 10 cliniche su un totale di 280 ospedali (pubblici e privati), ha replicato Nantermod. Oggi questi nosocomi sono rimborsati al 100% per le cure stazionarie (dagli assicuratori, ndr.), se passasse la proposta della sinistra questa proporzione scenderebbe al 45% per tutte le prestazioni, ha aggiunto il vallesano. Al voto la maggioranza l'ha seguito con 132 voti contro 56 e 6 astensioni.

Da notare che la riforma sarà attuata contemporaneamente al progetto di monitoraggio dell'offerta ambulatoriale che sarà realizzata attraverso una regolamentazione del numero di medici. Il Parlamento ha infatti deciso di legare giuridicamente i due oggetti.

des Monismus. Mit einer Motion will sie den Bundesrat aber beauftragen, den Einbezug der Langzeitpflege in die einheitliche Finanzierung vorzuschlagen, sobald die nötigen Grundlagen erarbeitet sind.

Casus belli

Die Forderung der Kantone nach Steuerungsmöglichkeiten im ambulanten Bereich erwies sich als zweischneidiges Schwert. Eine entsprechende Vorlage ist in den Räten weit fortgeschritten. Der Nationalrat beschloss, dass diese nur zusammen mit dem Monismus in Kraft treten kann, was den Druck auf die Kantone eher erhöht.

Eine weitere Front eröffnete der Nationalrat, mit den höheren Beiträgen für Privatspitäler, die nicht auf Spitalisten stehen. Statt 45 Prozent sollen diese künftig 75 Prozent der stationären Leistungen vergütet bekommen. Umgekehrt bekämen sie aber nur noch 75 Prozent für ambulante Leistungen, sagte Kommissionssprecherin Humbel. Sie sprach von einer «kleinen Besserstellung», SP-Fraktionschef Roger Nordmann hingegen von einer «Gelddruckmaschine» für Privatspitäler.

Auch Gesundheitsminister Berset warnte vor einer Erhöhung der Beiträge. Dies werde zu höheren Krankenkassenprämien führen und die Spitalplanung der Kantone schwächen. Das könne die ganze Vorlage zu Fall bringen.

In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat der Vorlage mit 121 zu 54 Stimmen bei 8 Enthaltungen an.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 04.11.2022

Die Kommission hiess die tiefgreifende Reform der Finanzflüsse in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung, mit der die **pa. Iv. Humbel. Finanzierung der Gesundheitsleistungen aus einer Hand (09.528)** umgesetzt wird, in der Gesamtabstimmung mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung gut. Sie schloss damit ihre eingehende Analyse der umfassenden Reform, die ihre Schwesterkommission des Nationalrates ausgearbeitet hatte, nach zwölf Sitzungen und ge-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 04.11.2022

Par 7 voix contre 3 et 1 abstention, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) a approuvé la réforme profonde des flux financiers de l'assurance obligatoire des soins visant à mettre en oeuvre l'**initiative parlementaire « Financement moniste des prestations de soins » (09.528)**, déposée par la conseillère nationale Ruth Humbel. Après une analyse en profondeur au cours de douze séances, en s'appuyant notamment sur des investigations poussées de l'adminis-

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 04.11.2022

Con 7 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione ha accolto con favore, nella votazione sul complesso, l'ampia riforma dei flussi finanziari nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie con la quale è attuata l'**Iv. Pa. Humbel Finanziamento delle prestazioni della salute da parte di un unico soggetto (09.528)**. Dopo dodici sedute e ampie consultazioni con l'Amministrazione ha in tal modo concluso l'esame approfondito di quest'ampia riforma messa a punto

stützt auf umfangreiche Abklärungen der Verwaltung ab.

Die Kantone wenden für die Finanzierung stationärer Spitalleistungen und die Restfinanzierung der Pflegeleistungen rund 10 Milliarden Franken auf, was circa einem Viertel der insgesamt rund 39 Milliarden Franken Gesamtkosten für Leistungen nach dem Krankenversicherungsgesetz (KVG) entspricht (Durchschnitt der Jahre 2016-2019). Diese rund 10 Milliarden Franken sollen nach dem Willen der Kommission zukünftig nicht mehr direkt von den Kantonen an die Leistungserbringer fließen, sondern als Kantonsbeitrag an die Versicherer, welche neu die gesamten KVG-Leistungen den Leistungserbringern vergüten.

Um dies zu erreichen, soll gesetzlich festgelegt werden, dass die Kantone neu mindestens 26,9 Prozent und die Krankenversicherer höchstens 73,1 Prozent der Leistungen finanzieren, unabhängig davon, wo und von wem diese erbracht werden. Derzeit gelten für den ambulanten Bereich, den stationären Bereich und die Pflege drei unterschiedliche Finanzierungsregimes. Werden diese vereinheitlicht, werden die steuer- und die prämiendifinanzierten Anteile stabilisiert, Fehlanreize beseitigt und eine koordinierte Versorgung der Patientinnen und Patienten erleichtert. Auf gesamtschweizerischer Ebene soll die Umstellung für die Kantone und die Versicherer kostenneutral sein. In einzelnen Kantonen kann die Umstellung zu Verschiebungen zwischen Prämien und Steuern führen, aus einer Gesamtsicht von Prämien und Steuern ist die Umstellung aber auch innerhalb der einzelnen Kantone kostenneutral.

Mit ihren Anträgen weicht die Kommission respektive ihre Mehrheit insbesondere in folgenden Punkten vom Beschluss des Nationalrates ab:

- Mehr Zeit für Anpassungen: Die einheitliche Finanzierung soll drei Jahre nach dem unbenutzten Verstreichen der Referendumsfrist oder der Annahme in der Volksabstimmung auf Anfang Jahr in Kraft treten. Anschliessend sollen die Kantone vier und nicht nur drei Jahre Zeit erhalten, um ihren Kostenanteil zu erreichen.
- Einbezug der Pflege: Es soll von

tration, elle a ainsi conclu le projet de vaste réforme élaboré par son homologue du Conseil national.

Les cantons engagent quelque 10 milliards de francs pour le financement des prestations hospitalières stationnaires et le financement résiduel des prestations de soins, ce qui représente environ un quart des coûts totaux des prestations visées par la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), qui s'élèvent à environ 39 milliards de francs (moyenne pour les années 2016 à 2019). La commission souhaite que, à l'avenir, ces quelque 10 milliards de francs soient versés non plus directement aux fournisseurs de prestations, mais sous forme de contributions cantonales aux assureurs et que ceux-ci payent dorénavant l'ensemble des prestations visées par la LAMal aux fournisseurs de prestations. A cet effet, il convient de définir dans la loi que les cantons financeront désormais au moins 26,9 % et les assureurs 73,1 % au plus des prestations, indépendamment du fournisseur et du lieu où les prestations sont fournies. Actuellement, le secteur ambulatoire, le secteur stationnaire et le domaine des soins sont soumis à trois régimes de financement différents. Le passage à un financement uniforme permettra de stabiliser la part financée par les primes et celle financée par les impôts, d'éliminer les incitations négatives et de faciliter des soins coordonnés pour les patientes et les patients. A l'échelle du pays, le changement de système ne devrait pas avoir d'incidence sur les coûts pour les cantons et les assureurs. Dans certains cantons, il se peut qu'il conduise à des ajustements de la part des coûts financée par les primes et de celle financée par les impôts. Dans l'ensemble, toutefois, il devrait être neutre du point de vue des coûts également à l'échelle cantonale. Les propositions de la commission, ou de sa majorité, divergent de la décision du Conseil national en particulier sur les points suivants :

- Davantage de temps pour s'adapter : le financement uniforme doit entrer en vigueur trois ans après l'expiration du délai référendaire ou l'acceptation de la réforme en votation populaire, en début d'année. Les cantons auront ensuite quatre ans, et non trois, pour atteindre la participation

dalla Commissione omonima del Consiglio nazionale.

Al finanziamento delle prestazioni nel settore ospedaliero e al restante finanziamento delle cure infermieristiche i Cantoni destinano circa 10 miliardi di franchi, il che corrisponde a quasi un quarto dei costi complessivi di pressappoco 39 miliardi di franchi per i servizi previsti dalla legge sull'assicurazione malattie (LAMal; media per gli anni 2016-2019). La Commissione propone che in futuro questi circa 10 miliardi di franchi non vengano più versati direttamente dai Cantoni ai fornitori di servizi, bensì come contributo cantonale agli assicuratori, che rimborseranno ai fornitori di servizi tutte le prestazioni LAMal. A tal fine la legge deve prevedere che i Cantoni finanzino almeno il 26,9 per cento e gli assicuratori malattie al massimo il 73,1 per cento delle prestazioni, indipendentemente dal luogo e da chi che le fornisce. Attualmente al settore ambulatoriale, al settore ospedaliero e alle cure infermieristiche si applicano tre diversi regimi di finanziamento. Se questi vengono unificati, le quote finanziate dalle imposte e dai premi saranno stabilizzate, gli incentivi errati eliminati e l'assistenza coordinata ai pazienti facilitata. A livello nazionale la modifica non dovrebbe incidere sui costi dei Cantoni e degli assicuratori. In singoli Cantoni la modifica potrà comportare trasferimenti tra premi e imposte, ma da un punto di vista complessivo dei premi e delle imposte tale modifica sarà neutra dal punto di vista dei costi anche a livello cantonale.

Con le sue proposte la maggioranza della Commissione si discosta dalla decisione del Consiglio nazionale in particolare nei seguenti punti:

- più tempo per gli adeguamenti: il finanziamento unitario dovrà entrare in vigore tre anni dopo la scadenza del termine inutilizzato di referendum o la sua accettazione in votazione popolare all'inizio dell'anno. Successivamente, ai Cantoni saranno concessi quattro e non solo tre anni per raggiungere la loro quota di costi;
- inclusione delle cure infermieristiche: occorre definire chiaramente sin dall'inizio quando le cure infermieristiche, fornite in particolare anche

- Anfang an klar festgelegt werden, wann die Pflege, die insbesondere auch von Spitex-Organisationen und in Pflegeheimen erbracht wird, in die einheitliche Finanzierung einbezogen wird. Die Kommissionsmehrheit schlägt vor, diesen Schritt vier Jahre nach Inkrafttreten der einheitlichen Finanzierung zu tun. Bis dahin bleibe genügend Zeit, um die nötige Kostentransparenz in der Pflege zu schaffen.
- Mehr Steuerungsmöglichkeiten für die Kantone: Steigen die Kosten in einem Kanton überdurchschnittlich, soll er - zusätzlich zur geltenden Zulassungsbeschränkung für Ärztinnen und Ärzte - die Zulassung anderer Leistungserbringer im ambulanten Bereich stoppen können (Art. 55b). Zur besseren Steuerung der Versorgung und Aufsicht über die Leistungserbringer sollen die Kantone zudem direkt von den Versicherern aggregierte Daten und falls notwendig auch anonymisierte Individualdaten erhalten (Art. 21).
 - Wohnsitz- und Rechnungskontrolle: Die Kantone sollen generell eine Wohnsitzkontrolle durchführen können und zusätzlich Zugang zu allen Originalrechnungen im stationären Bereich erhalten. Dies mit der Möglichkeit, die Kostenübernahme zu verweigern, wenn formale Voraussetzungen nicht erfüllt sind (Art. 60 Abs. 7-7ter).
 - Stärkerer Einbezug der Kantone: Da die Kantone neu die ambulanten Leistungen mitfinanzieren, sollen sie in die Tariforganisation für ambulante Behandlungen aufgenommen werden. Darüber hinaus sollen sie auch in einer neuen Tariforganisation für Pflegeleistungen mitwirken (Art. 47a). Zudem sollen sie sich an einem Ausschuss der gemeinsamen Einrichtung KVG beteiligen, der die Kantonsbeiträge berechnet und auf die Versicherer verteilt (Art. 18 Abs. 2sexies) und schliesslich auch vom Bundesrat in die Regelung der Umsetzung der Datenweitergabe durch die Versicherer (Art. 21) einbezogen werden.
 - Vertragsspitäler: Spitäler, die nicht auf einer Spitalliste sind, sollen aus der Grundversicherung eine
- aux coûts qui leur incombent.
- Inclusion du secteur des soins : il faut clairement définir dès le début quand le secteur des soins, dont les prestations sont fournies en particulier par les organisations d'aide et de soins à domicile et dans les établissements médicosociaux, sera inclus dans le financement uniforme. La majorité de la commission propose de fixer ce délai à quatre ans après l'entrée en vigueur du financement uniforme. Selon elle, cela laisse suffisamment de temps pour établir, dans ce secteur, la transparence des coûts nécessaire.
 - Davantage de possibilités de pilotage pour les cantons : si l'augmentation des coûts est supérieure à la moyenne dans un canton, celui-ci doit pouvoir limiter l'admission d'autres fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire (art. 55b), en plus de ce que prévoit la réglementation actuelle relative à la limitation des admissions des médecins. En outre, pour mieux piloter l'approvisionnement en soins et la surveillance des fournisseurs de prestations, les cantons doivent recevoir directement de la part des assureurs des données sous une forme agrégée et, si nécessaire, des données individuelles anonymisées (art. 21).
 - Contrôle du domicile et des factures : de manière générale, les cantons doivent pouvoir contrôler le domicile et avoir accès à toutes les factures originales concernant le domaine hospitalier, en ayant la possibilité de refuser de prendre en charge les coûts si les conditions formelles ne sont pas réunies (art. 60, al. 7-7bis).
 - Plus forte implication des cantons : comme les cantons participent désormais au financement des prestations ambulatoires, ils doivent faire partie de l'organisation chargée des structures tarifaires pour les traitements ambulatoires. En outre, ils doivent participer à une nouvelle organisation tarifaire pour les prestations de soin (art. 47a). Ils doivent aussi prendre part à un comité de l'institution commune LAMal qui calcule et répartit les contributions cantonales entre les assureurs
- dalle organizzazioni Spitex e dalle case di cura, saranno incluse nel finanziamento unitario. La maggioranza della Commissione propone di compiere questo passo quattro anni dopo l'entrata in vigore del finanziamento unitario. Fino ad allora rimarrebbe tempo sufficiente per creare la necessaria trasparenza dei costi nelle cure infermieristiche;
- maggiori possibilità di gestione per i Cantoni: se in un Cantone i costi aumentano oltre la media, esso dovrà essere in grado - oltre all'attuale restrizione di ammissione per i medici (art. 55b) - di bloccare l'ammissione di altri fornitori di servizi nel settore ambulatoriale. Per un migliore controllo dell'assistenza e della vigilanza sui fornitori di prestazioni, i Cantoni dovranno inoltre ricevere dati aggregati direttamente dagli assicuratori e, se necessario, anche dati individuali anonimizzati (art. 21);
 - controllo del domicilio e della fatturazione: i Cantoni dovranno essere in grado di effettuare un controllo generale del domicilio e avere accesso a tutte le fatture originali nel settore ospedaliero. Ciò include la possibilità di rifiutare l'assunzione dei costi se requisiti formali non sono soddisfatti (art. 60 cpv. 7-7ter);
 - maggiore coinvolgimento dei Cantoni: poiché in futuro parteciperanno al finanziamento delle prestazioni ambulatoriali, i Cantoni dovranno essere inclusi nell'organizzazione tariffaria per il settore delle cure ambulatoriali. Dovranno inoltre partecipare a una nuova organizzazione tariffaria per le prestazioni di cura (art. 47a) nonché a un comitato dell'Istituzione comune LAMal che calcola i contributi cantonali e li distribuisce tra gli assicuratori (art. 18 cpv. 2sexies). Dovranno infine essere inclusi dal Consiglio federale nella regolamentazione dell'attuazione del trasferimento dei dati da parte degli assicuratori (art. 21);
 - ospedali convenzionati: gli ospedali che non figurano in una lista ospedaliera devono ricevere dall'assicurazione di base una remunerazione pari a quella che ricevono oggi. Secondo la decisione del Consiglio

gleich hohe Vergütung erhalten wie heute. Nach dem Beschluss des Nationalrates erhielten sie deutlich mehr als heute, was die kantonalen Spitalplanungen schwächen und Zusatzversicherungen entlasten würde (Art. 49a).

(art.18, al. 2sexies), et, enfin, être impliqués par le Conseil fédéral dans la réglementation régissant la mise en oeuvre de la transmission des données par les assureurs (art. 21).
– Hôpitaux conventionnés : les hôpitaux non répertoriés doivent recevoir de la part de l'assurance de base la même rémunération qu'aujourd'hui. Le Conseil national a décidé de leur accorder bien plus, ce qui aurait pour conséquence de fragiliser la planification hospitalière des cantons et de décharger les assurances complémentaires (art. 49a).

nazionale riceverebbero molto di più rispetto a oggi, il che indebolirebbe le pianificazioni ospedaliere cantonali e alleggerirebbe l'onere delle assicurazioni complementari (art. 49a).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **11.482 Pa. Iv. Markwalder. Teilzeitbeschäftigte. BVG-Leistungen statt Sozialhilfe**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge wird wie folgt ergänzt:

Art. 7a Versicherung bei Teilzeitbeschäftigten

Abs. 1

Bei Teilzeitarbeit besteht Versicherungspflicht. Dabei wird der Koordinationsabzug in Prozenten des Arbeitspensums festgelegt. Der Grenzwert der Versicherungspflicht bleibt wie bei der Vollversicherung bestehen.

Abs. 2

Die Arbeitgeber einigen sich darauf, wer die Versicherung führt. Die anderen Arbeitgeber überweisen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge an die entsprechende Vorsorgeeinrichtung. Können sich die Arbeitgeber nicht einigen, so ist derjenige Arbeitgeber mit dem grössten Pensum federführend.

Abs. 3

Subsidiär gelten die Bestimmungen von Artikel 46 BVG.

Verhandlungen

12.10.2012 SGK-NR Folge gegeben

11.02.2013 SGK-SR Keine Zustimmung

28.05.2018 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
28.05.2018**

Nationalrat will bessere BVG-Situation für Teilzeitangestellte
Der Nationalrat will Teilzeitangestellten den Zugang zur beruflichen Vorsorge (BVG) erleichtern. Er hat am Montag eine entsprechende parlamentarische Initiative von Christa Markwalder (FDP/BE) angenommen.

■ **11.482 Iv. pa. Markwalder. Personnes travaillant à temps partiel. Des prestations LPP plutôt que l'aide sociale**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité est complétée comme suit:

Art. 7a Assurance des personnes travaillant à temps partiel

Al. 1

Les personnes travaillant à temps partiel sont soumises à l'obligation de s'assurer. La déduction de coordination est fixée à proportion du taux d'occupation. Le seuil d'entrée appliqué est le même que celui qui s'applique aux salariés travaillant à plein temps.

Al. 2

Les employeurs se mettent d'accord pour désigner celui qui gère l'assurance. Les autres employeurs versent à l'institution de prévoyance correspondante les cotisations dues par l'employeur et celles dues par le salarié. Si les employeurs ne parviennent pas à s'entendre, celui chez qui le salarié a le taux d'occupation le plus élevé devient l'employeur responsable.

Al. 3

L'article 46 s'applique à titre subsidiaire.

Délibérations

12.10.2012 CSSS-CN Donné suite

11.02.2013 CSSS-CE Ne pas donner suite

28.05.2018 CN Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
28.05.2018**

Améliorer la prévoyance des salariés à temps partiel
L'obligation de s'assurer auprès d'une institution de prévoyance professionnelle doit s'étendre aux salariés à temps partiel. Jugeant leur situation insatisfaisante, le Conseil national décidé tacitement lundi de donner suite à une initiative parle-

■ **11.482 Iv. pa. Markwalder. Persone che lavorano a tempo parziale. Prestazioni LPP anziché aiuto sociale**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale del 25 giugno 1982 sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP) è completata come segue:

Art. 7a Assicurazione delle persone che lavorano a tempo parziale

Cpv. 1

In caso di lavoro a tempo parziale sussiste l'obbligo assicurativo. La deduzione di coordinamento è fissata in percentuale del tasso d'occupazione. Il valore limite dell'obbligo assicurativo rimane lo stesso come per l'assicurazione completa.

Cpv. 2

I datori di lavoro si mettono d'accordo su chi gestisce l'assicurazione. Gli altri datori di lavoro trasferiscono all'istituto di previdenza corrispondente i contributi da essi versati e quelli dei lavoratori. Se i datori di lavoro non giungono a un'intesa, il datore di lavoro presso il quale il lavoratore ha il tasso d'occupazione più elevato diventa il datore di lavoro responsabile.

Cpv. 3

L'articolo 46 si applica a titolo sussidiario.

Deliberazioni

12.10.2012 CSSS-CN È dato seguito

11.02.2013 CSSS-CS Nessuna adesione

28.05.2018 CN È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
28.05.2018**

Il Consiglio nazionale ha deciso di dare seguito tacitamente a un'iniziativa parlamentare di Christa Markwalder (PLR/BE), con la quale chiede che l'obbligo di assicurarsi presso un istituto di previdenza professionale venga esteso alle persone che lavorano a tempo parziale. Il dossier passa al Consiglio degli Stati.

Laut der Initiantin ist es heute möglich, dass eine Person bei mehreren Arbeitgebern jeweils weniger als 24'000 Franken verdient und deshalb über keine zweite Säule verfügt. Eine solche Person könne trotz eines Einkommens von rund 70'000 Franken und einem Pensum von gegen 100 Prozent aus dem sozialen Netz fallen und dereinst auf Sozialhilfe angewiesen sein. Betroffenen seien vor allem Frauen.

Markwalders Initiative verlangt deshalb bei Teilzeitarbeit Versicherungspflicht. Wenn jemand bei mehreren Arbeitgebern Teilzeit arbeitet, sollen sich die Arbeitgeber darauf einigen müssen, welcher Arbeitgeber federführend ist. Diese Argumentation überzeugte den Nationalrat. Er nahm den Vorschlag stillschweigend an. Die Initiative soll aus Sicht der Nationalratskommission auch als Aufforderung an die Sozialpartner verstanden werden, das Anliegen bei einer künftigen Reform der beruflichen Vorsorge zu berücksichtigen.

Die Sozialkommission (SGK) des Ständerats hatte sich 2013 gegen den Vorschlag Markwalders ausgesprochen, allerdings nicht aus inhaltlichen Gründen, sondern unter Verweis auf die damals laufenden Beratungen zur Altersvorsorge 2020. Die Kommission war der Ansicht, dass eine Lösung für das Problem im Rahmen des Reformpakets gesucht werden sollte.

Nachdem die Reform Altersvorsorge 2020 im September 2017 an der Urne scheiterte, plant der Bundesrat für die Neuauflage der Reform zwei separate Vorlagen zur AHV und zur beruflichen Vorsorge. Für die AHV-Reform soll bis im Sommer 2018 eine Vernehmlassungsvorlage vorliegen.

mentaire de Christa Markwalder (PLR/BE) en ce sens.

La commission de la sécurité sociale du Conseil des Etats, en revanche, s'y était opposée. La Chambre des cantons devra maintenant trancher.

Trop de salariés à temps partiel deviennent tributaires de l'aide sociale après leur retraite. Une situation qui touche avant tout les femmes, souligne Mme Markwalder, selon laquelle la situation est d'autant plus incompréhensible pour un salarié cumulant les temps partiels.

Une personne qui partage son temps de travail mensuel entre trois employeurs et gagne chez chacun d'eux un peu moins de 24'000 francs par an, le plancher à partir duquel le 2e pilier devient obligatoire, ne touchera pas de rente LPP. Elle passera entre les mailles du filet social, malgré un revenu de quelque 70'000 francs et un taux d'occupation de près de 100%, a constaté Mme Markwalder.

Le texte de l'initiative de la Bernoise prévoit que les employeurs se mettent d'accord pour désigner celui qui gèrera l'assurance. Les autres employeurs verseraient à l'institution de prévoyance correspondante les cotisations de part et d'autre. Si les patrons ne parviennent pas à s'entendre, celui chez qui le salarié a le taux d'occupation le plus élevé devient l'employeur responsable.

Prochaine révision

La commission du Conseil des Etats, même si elle reconnaît que la situation des personnes à temps partiel n'est pas optimale, a estimé pour sa part qu'il faut chercher une solution dans la prochaine révision de l'AVS/LPP.

Après le rejet de la réforme Prévoyance vieillesse 2020 le 24 septembre dernier, le Conseil fédéral a décidé d'élaborer deux projets distincts, l'un pour l'AVS et l'autre pour la prévoyance professionnelle. Les bases de la réforme du deuxième pilier devront être élaborées en collaboration avec les partenaires sociaux. A l'instar de sa commission, le Conseil national est convaincu de la nécessité de légiférer dans le sens de l'initiative parlementaire afin d'améliorer la situation des travailleurs à temps partiel dans la prévoyance professionnelle au moyen de mesures ciblées. Il s'agit aussi d'envoyer un message en ce sens aux partenaires sociaux.

Sitzung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates am 28./29./30.03.2022

Die Kommission beantragt mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Séance de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats le 28./29./30.03.2022.

La commission propose, par 12 voix contre 0 et 1 abstention de ne pas donner suite à l'initiative.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Seduta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati il 28./29./30.03.2022.

La Commissione propone, con 12 voti contro 0 e 1 astensione, di non dare seguito all'iniziativa.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 12.306 Kt. Iv. Genf. Härtere Sanktionen bei Straftaten gegen Behörden und Beamte

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird ersucht:

- einen Erlass im Sinne der Petition vom 30. Oktober 2009 des Verbandes Schweizerischer Polizeibeamter (VSPB) auszuarbeiten;
- im Strafgesetzbuch wieder kurze Freiheitsstrafen einzuführen;
- vorzusehen, dass Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte (Art. 285 Ziff. 1 StGB) mit Freiheitsstrafe von mindestens 60 Tagen oder Geldstrafe bestraft werden;
- beim Tatbestand gemäss Artikel 285 Ziffer 1 StGB im Wiederholungsfall zwingend eine Freiheitsstrafe vorzusehen und dabei das Strafmass auf mindestens 120 Tage zu erhöhen;
- die Mindeststrafe bei Artikel 285 Ziffer 2 StGB entsprechend zu verschärfen;
- vorzusehen, dass analog zur Regelung betreffend das Personal des öffentlichen Verkehrs jegliche Straftat gegen Polizeibeamtinnen und -beamte (einschliesslich Sachbeschädigungen, Beschimpfungen und Handgreiflichkeiten) als Officialdelikt verfolgt wird.

Verhandlungen

11.03.2014 NR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

10.06.2014 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

21.09.2022 NR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 21.09.2022

Der Nationalrat sieht beim Schutz von Polizisten und anderen Behördenvertre-

■ 12.306 Iv. ct. Genève. Durcissement des sanctions pour les infractions commises contre les autorités et les fonctionnaires

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Genève soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée:

- à élaborer un acte normatif allant dans le sens de la pétition du 30 octobre 2009 de la Fédération suisse des fonctionnaires de police (FSFP);
- de réintroduire dans le Code pénal les courtes peines privatives de liberté;
- à prévoir que les cas de violence ou de menace contre les autorités et les fonctionnaires (art. 285 ch. 1 CP) sont punis d'une peine privative de liberté de 60 jours au moins ou d'une peine pécuniaire;
- à prévoir qu'en cas de récidive, seule une peine privative de liberté est possible pour une infraction à l'article 285 chiffre 1 CP, son minimum passant à 120 jours;
- à adapter en conséquence la peine minimale prévue pour les cas qualifiés de l'article 285 chiffre 2 CP;
- à prévoir qu'à l'instar de ce qui est prévu pour le personnel des entreprises de transports publics, toute infraction commise à l'encontre de fonctionnaires de police se poursuit d'office (y compris des dommages à la propriété, des injures et des voies de fait non violentes).

Délibérations

11.03.2014 CN L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

10.06.2014 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

21.09.2022 CN Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 21.09.2022

Les initiatives cantonales de Vaud et Genève qui réclamaient une meilleure pro-

■ 12.306 Iv. ct. Ginevra. Inasprimento delle sanzioni per i reati commessi contro le autorità e i funzionari

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il la Repubblica e Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

L'Assemblea federale è invitata a:

- elaborare un atto normativo che persegua gli stessi intenti della petizione del 30 ottobre 2009 depositata dalla Federazione svizzera funzionari di polizia (FSFP);
- reintrodurre nel Codice penale le pene detentive di breve durata;
- prevedere per atti di violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari (art. 285 n. 1 CP) una pena detentiva o una pena pecuniaria non inferiore a 60 aliquote giornaliere;
- prevedere per i casi di recidiva relativi a un'infrazione all'articolo 285 numero 1 CP esclusivamente la possibilità di comminare una pena detentiva, la cui durata minima aumenterebbe a 120 giorni;
- adeguare di conseguenza la pena minima prevista per i casi qualificati dell'articolo 285 numero 2 CP;
- prevedere che, alla stregua di quanto previsto per il personale delle imprese di trasporto pubblico, qualsiasi infrazione commessa nei confronti di funzionari di polizia sia perseguita d'ufficio (incluso il danneggiamento, le ingiurie e le vie di fatto non violente).

Deliberazioni

11.03.2014 CN Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospeso per più di un anno.

10.06.2014 CS Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospeso per più di un anno.

21.09.2022 CN Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 21.09.2022

Il Consiglio nazionale ha bocciato quattro iniziative cantonali di Vaud, Ginevra,

tern vor Gewalt und Drohungen keinen gesetzgeberischen Handlungsbedarf. Er hat zwei Standesinitiativen der Kantone Waadt und Genf keine Folge gegeben, die höhere Strafen wollten. Das Anliegen sei im Rahmen der Ende 2021 verabschiedeten Vorlage zur Harmonisierung der Strafrahmen aufgenommen worden, befand die Ratsmehrheit. Mit dem gleichen Argument schrieb der Nationalrat zwei Initiativen der Kantone Tessin und Bern ab. Diese sind vom Tisch, ebenso jene aus der Waadt.

Sitzung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates am 13./14.10.2022

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

tection pénale des employés de l'Etat, notamment les policiers, face aux menaces et à la violence, ont été enterrées. Deux textes similaires du Tessin et de Berne ont également été définitivement classés. Leur but a été atteint dans le cadre du projet d'harmonisation des peines bouclé fin 2021. L'UDC et le Centre n'ont pas réussi à faire pencher la balance.

Séance de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats le 13./14.10.2022

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Ticino e Berna che vogliono fare in modo che la violenza e le minacce contro le autorità e i funzionari possano essere punite con pene più severe. Per la maggioranza dopo l'adozione da parte delle Camere della legge federale sull'armonizzazione delle pene le richieste delle iniziative sono da considerarsi attuate.

Seduta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati il 13./14.10.2022

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **19.405 Pa. Iv. Grüter. Stopp der missbräuchlichen MWST-Belastung auf Steuern und Abgaben bei Treibstoffen**

Um die missbräuchliche MWST-Belastung auf Steuern und Abgaben bei Treibstoffen zu unterbinden, soll Artikel 24 Absatz 6 MWSTG um folgenden Buchstaben ergänzt werden:

Art. 24

...

Abs. 6

Nicht in die Bemessungsgrundlage einbezogen werden:

...

e. Mineralölsteuersatz, Mineralölsteuerzuschlag und Importabgaben auf Treibstoffen.

Verhandlungen

17.08.2020 WAK-NR Folge gegeben

01.07.2021 WAK-SR Keine Zustimmung

15.03.2022 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
15.03.2022**

Der Bund soll nach dem Willen des Nationalrats keine Mehrwertsteuer auf jenen Teil des Preises von Treibstoff erheben, der bereits aus Steuern und Abgaben besteht. Die grosse Kammer hat sich mit 105 zu 84 Stimmen bei vier Enthaltungen für eine parlamentarische Initiative von Franz Grüter (SVP/LU) ausgesprochen. Dieser will damit die Konsumenten entlasten. Die Kommissionmehrheit war gegen die Initiative. Sie verwies insbesondere auf drohende Mindereinnahmen.

■ **19.405 Iv. pa. Grüter. Halte à la perception abusive de la TVA sur les impôts et autres taxes qui grèvent les carburants**

Afin de mettre un terme à la perception de la TVA sur les impôts et autres taxes qui grèvent les carburants, l'article 24 alinéa 6 LTVA est complété comme suit:

Art. 24

...

Al. 6

N'entrent pas dans la base de calcul de l'impôt:

...

e. l'impôt sur les huiles minérales, la surtaxe sur les huiles minérales et les taxes à l'importation des carburants.

Délibérations

17.08.2020 CER-CN Donné suite

01.07.2021 CER-CE Ne pas donner suite

15.03.2022 CN Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
15.03.2022**

Le National s'attaque à la TVA sur les carburants

La TVA sur les carburants ne devrait plus être perçue. Le National a donné suite mardi, par 105 voix contre 84, à une initiative parlementaire de Franz Grüter (UDC/LU). Il a en revanche écarté une autre initiative UDC plus large ciblant aussi la TVA.

La TVA est aujourd'hui perçue sur l'entier du prix des carburants, y compris sur les taxes et surtaxes qui entrent dans sa composition, a rappelé M. Grüter. « On paie des impôts sur les impôts. »

Selon lui, cette taxe imposée fait que chaque litre de carburant est payé environ sept centimes trop cher. « Il est de notre devoir de rendre aux citoyens leur pouvoir d'achat », a appuyé Céline Amaudruz (UDC/GE).

Impôt général sur la consommation

La TVA est un impôt général sur la consommation, a tenté d'argumenter Kilian Baumann (Verts/BE). Elle est due

■ **19.405 Iv. pa. Grüter. Stop alla riscossione abusiva dell'IVA sulle imposte e le tasse che gravano i carburanti**

Per porre fine alla riscossione abusiva dell'IVA sulle imposte e le tasse che gravano i carburanti, l'articolo 24 capoverso 6 LIVA dovrebbe essere completato della lettera seguente:

Art. 24

...

Cpv. 6

Non sono inclusi nella base di calcolo:

...

e. l'aliquota d'imposta sugli oli minerali, il supplemento fiscale sugli oli minerali e la tassa d'importazione sui carburanti.

Deliberazioni

17.08.2020 CET-CN È dato seguito

01.07.2021 CET-CS Nessuna adesione

15.03.2022 CN È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
15.03.2022**

Togliere IVA da tasse sui carburanti Via l'IVA dalle tasse ed imposte sui carburanti. Lo ha chiesto oggi il Consiglio nazionale approvando, con 105 voti contro 84 e 4 astenuti, una iniziativa parlamentare di Franz Grüter (PLR/LU).

L'imposta sul valore aggiunto è attualmente riscossa sul prezzo intero dei carburanti e quindi anche sulle diverse tasse e supplementi che lo compongono. Insomma, «si paga una tassa sulla tassa», ha denunciato il lucernese. «Le minori entrate per lo Stato saranno compensate dallo sgravio per i cittadini e dunque da un maggiore potere d'acquisto», ha aggiunto Céline Amaudruz (UDC/GE).

L'IVA, in quanto imposta generale sul consumo, è dovuta sull'intero importo necessario per acquistare un bene di consumo. La composizione del prezzo non è perciò rilevante, ha replicato Kilian Baumann (Verdi/BE).

La modifica richiesta sarebbe inoltre

sur le prix total du bien de consommation. La composition du montant n'a pas d'importance. Dans la pratique, ce serait difficile voire impossible de calculer ces taxes pour les exclure de la base de calcul de la TVA. Ce serait une charge administrative supplémentaire, a-t-il jugé.

Pour réduire les taxes, on choisit de ne pas imposer la TVA sur celles-ci, alors que le politique peut directement agir sur le montant des taxes concernées, a regretté Samuel Bendahan (PS/VD). « Au final, c'est le montant qui compte, pas le nombre de fois où on est taxé. » Le Vaudois a encore avancé que le texte entraînerait chaque année des pertes de recettes de l'ordre de 240 millions de francs. Mais il n'a pas été entendu: au-delà des rangs de l'UDC, l'initiative a séduit une partie du PLR et du Centre. En revanche, le Conseil national n'a pas donné suite, par 110 voix contre 79, à une initiative d'Erich Hess (UDC/BE) visant la TVA perçue sur tous les impôts, émoluments et taxes. Selon lui, les impôts et taxes ne constituent pas une valeur ajoutée et ne sauraient être fiscalisés. M. Bendahan a évalué le manque à gagner fiscal d'un montant de 600 millions de francs.

quasi impossibile da attuare all'atto pratico e genererebbe un onere amministrativo elevato per l'Amministrazione e l'economia privata, ha proseguito il bernese che ha ricordato anche le minori entrate previste nell'ordine di 240 milioni di franchi all'anno.

Il Consiglio nazionale ha invece respinto, con 79 e 4 astenuti, una iniziativa parlamentare di Erich Hess (UDC/BE) che chiedeva di porre fine alla riscossione dell'IVA su tutte le imposte e tributi. Quest'ultima proposta avrebbe generato mancati introiti per circa 600 milioni di franchi annui.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 07.11.2022

Mit 10 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung hält die Kommission an ihrem früheren Entscheid fest, der parlamentarischen Initiative von Nationalrat Franz Grüter «Stopp der missbräuchlichen MWST-Belastung auf Steuern und Abgaben bei Treibstoffen» (19.405) keine Folge zu geben. Das Anliegen der Initiative ist aus Sicht der WAK administrativ kaum umsetzbar und würde nur weitere Ausnahmebegehren, z.B. bei der Tabaksteuer, nach sich ziehen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 07.11.2022

Par 10 voix contre 1 et 1 abstention, la commission maintient sa décision de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 19.405 « Halte à la perception abusive de la TVA sur les impôts et autres taxes qui grèvent les carburants », déposée par le conseiller national Franz Grüter. Selon elle, l'objectif de l'initiative est pratiquement impossible à mettre en oeuvre sur le plan administratif et ouvrirait la voie à d'autres exceptions, par exemple en ce qui concerne l'impôt sur le tabac.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 07.11.2022

Con 10 voti contro 1 e 1 astensione la Commissione conferma la sua precedente decisione di non dare seguito all'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Franz Grüter «Stop alla riscossione abusiva dell'IVA sulle imposte e le tasse che gravano i carburanti» (19.405). Secondo la CET, lo scopo dell'iniziativa è praticamente inattuabile a livello amministrativo e porterebbe solamente ad ulteriori richieste di esenzione, per esempio nel contesto dell'imposta sul tabacco.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **19.414 Pa. Iv. Rieder. Verbot der Annahme von bezahlten Mandaten im Zusammenhang mit der Einsitznahme in parlamentarischen Kommissionen**

Es sind gesetzliche Regelungen auszuarbeiten, wonach Mitglieder der Bundesversammlung keine bezahlten Mandate von Unternehmen oder Organisationen annehmen dürfen, die von rechtlichen Regelungen betroffen sein könnten, für deren Beratung diejenigen Kommissionen zuständig sind, denen das Ratsmitglied angehört.

Stellt das Büro eine Kollision zwischen einem vom Ratsmitglied gemeldeten Mandat und dem Zuständigkeitsbereich einer Kommission fest, in welcher das Ratsmitglied Einsitz hat, dann hat das Ratsmitglied entweder auf das Mandat oder auf den Kommissionssitz zu verzichten.

Nicht betroffen von dieser Regelung sind Mandate, welche das Ratsmitglied im Rahmen seiner hauptberuflichen Tätigkeit ausübt, Mandate, welche das Ratsmitglied bereits ein Jahr vor Einsitznahme in die entsprechende Kommission hatte, und Mandate, welche direkt oder indirekt mit einer Entschädigung von weniger als 5000 Franken pro Jahr abgegolten werden.

Verhandlungen

20.08.2019 SPK-SR Folge gegeben
14.02.2020 SPK-NR Zustimmung
16.12.2021 SR Diskussion verschoben

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 18.10.2022

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates erachtet die von Ständerat Beat Rieder (VS) eingereichte parlamentarische Initiative 19.414 («Verbot der Annahme von bezahlten Mandaten im Zusammenhang mit der Einsitznahme in parlamentarischen Kommissionen») als nicht umsetzbar. Sie hat den Entwurf zur Umsetzung dieser Initiative in der Gesamtabstimmung deshalb einstimmig abgelehnt und beantragt ihrem Rat die Abschreibung der Initiative.

■ **19.414 Iv. pa. Rieder. Interdiction faite aux membres de commissions parlementaires d'accepter des mandats rémunérés**

Des dispositions légales doivent être édictées selon lesquelles les membres de l'Assemblée fédérale ne sont pas autorisés à accepter de mandats rémunérés de la part d'entreprises ou d'organisations qui pourraient être concernées par les actes législatifs élaborés dans les commissions parlementaires dont ils font partie.

Si le Bureau constate un conflit entre le mandat d'un membre de l'Assemblée fédérale et le domaine de compétence d'une commission dans laquelle il siège, le parlementaire doit renoncer soit au mandat, soit à son siège dans la commission concernée.

Ne sont concernés par cette réglementation ni les mandats exercés par le parlementaire dans le cadre de son activité professionnelle principale, ni les mandats qu'il exerçait déjà au moins une année avant de siéger dans la commission concernée, ni les mandats qui, directement ou indirectement, lui rapportent moins de 5000 francs par année.

Délibérations

20.08.2019 CIP-CE Donné suite
14.02.2020 CIP-CN Adhésion
16.12.2021 CE Discussion reportée

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 18.10.2022

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats juge que l'initiative parlementaire 19.414 (Interdiction faite aux membres de commissions parlementaires d'accepter des mandats rémunérés), déposée par le conseiller aux Etats Beat Rieder (VS), n'est pas réalisable. A l'unanimité, elle a donc rejeté au vote sur l'ensemble le projet mettant en oeuvre cette initiative et propose à son conseil de classer celle-ci.

■ **19.414 Iv. pa. Rieder. Divieto di assumere mandati retribuiti in relazione all'attività di membro di commissioni parlamentari**

È necessario elaborare disposizioni che impediscano ai singoli parlamentari delle Camere federali di assumere mandati retribuiti conferiti da imprese o organizzazioni, che potrebbero essere interessate da norme giuridiche oggetto di deliberazioni in commissioni di cui i parlamentari sono membri.

Se l'Ufficio individua un conflitto fra il mandato assunto da un parlamentare e il settore di competenza di una commissione cui egli appartiene, il parlamentare deve scegliere se rinunciare al mandato oppure al seggio commissionale.

Queste disposizioni non riguardano i mandati che il parlamentare svolge nell'ambito della sua attività professionale principale o che aveva già assunto almeno un anno prima di entrare a far parte della commissione, come pure i mandati che sono retribuiti direttamente o indirettamente con un importo inferiore ai 5000 franchi all'anno.

Deliberazioni

20.08.2019 CIP-CS È dato seguito
14.02.2020 CIP-CN Adesione
16.12.2021 CS Discussione rinviata

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 18.10.2022

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati è giunta alla conclusione che l'iniziativa parlamentare 19.414 (Divieto di assumere mandati retribuiti in relazione all'attività di membro di commissioni parlamentari), depositata dal consigliere agli Stati Beat Rieder (VS), non è realizzabile. All'unanimità ha respinto nel voto sul complesso il progetto volto ad attuare l'iniziativa e ha proposto di togliere quest'ultima dal ruolo.

Die Staatspolitischen Kommissionen beider Räte hatten dieser parlamentarischen Initiative zunächst Folge geben. Die Initiative will den Ratsmitgliedern untersagen, bezahlte Mandate von Unternehmen oder Organisationen anzunehmen, die von rechtlichen Regelungen betroffen sein könnten, für deren Beratung diejenigen Kommissionen zuständig sind, denen die Ratsmitglieder angehören. Bei der Konkretisierung dieses Anliegens im Parlamentsgesetz zeigte sich allerdings, dass die Initiative rechtliche und praktische Fragen aufwirft. Nach der Anhörung von Fachleuten und der Einholung eines Rechtsgutachtens des Bundesamts für Justiz über die Verfassungsmässigkeit des Vorhabens ist die Kommission zum Schluss gekommen, dass keine verfassungskonforme Umsetzung des Initiativanliegens möglich ist, insbesondere deshalb nicht, weil eine Ungleichbehandlung zwischen den Ratsmitgliedern geschaffen und deren wirtschaftliche Freiheit übermässig eingeschränkt würde. Zudem brächte eine entsprechende Regelung zu viele Auslegungs- und Anwendungsprobleme mit sich. Vor dem Hintergrund, dass den Bürgerinnen und Bürgern die Transparenz über die Nebentätigkeiten der Ratsmitglieder ein Anliegen ist, hat die Kommission eingehend darüber diskutiert, eine Kommissionsinitiative einzureichen, welche eine Ausdehnung der aktuellen Offenlegungspflichten verlangt. Mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung ist sie allerdings zum Schluss gelangt, dass dies keinen Mehrwert bringen würde und das geltende Recht ausreichend ist.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Dans un premier temps, les commissions des institutions politiques des deux conseils avaient donné suite à cette initiative parlementaire proposant que les membres de commissions parlementaires aient l'interdiction d'accepter des mandats rémunérés de la part d'entreprises ou d'organisations qui pourraient être concernées par les actes législatifs élaborés dans les commissions parlementaires dont ils font partie. Toutefois, au stade de la concrétisation dans la loi sur le Parlement, il est apparu que l'initiative soulevait des difficultés juridiques et pratiques. Après avoir auditionné des experts et demandé un avis de droit à l'Office fédéral de la justice quant à la constitutionnalité du projet, la commission a conclu que la mesure proposée ne pouvait être mise en oeuvre de manière conforme à la Constitution, notamment parce qu'elle instaure une inégalité de traitement entre les députés et restreint de manière excessive leur liberté économique. De plus, elle donnerait lieu à de trop nombreuses difficultés d'interprétation et d'application. Considérant que la transparence au sujet des activités accessoires exercées par les députés répondait à une certaine préoccupation des citoyens, la commission a longuement discuté de l'opportunité d'adopter une nouvelle initiative de commission visant à élargir les actuelles obligations de déclaration. Par 7 voix contre 4 et une abstention, la commission est toutefois parvenue à la conclusion qu'un tel élargissement n'apporterait pas de plus-value et que le droit actuel était suffisant.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Inizialmente le Commissioni delle istituzioni politiche delle due Camere avevano dato seguito a questa iniziativa parlamentare, che chiede di impedire ai singoli parlamentari di assumere mandati retribuiti conferiti da imprese od organizzazioni che potrebbero essere interessate da norme giuridiche oggetto di deliberazioni in commissioni di cui i parlamentari sono membri. Tuttavia nel preparare la relativa modifica della legge sul Parlamento è risultato che l'iniziativa sollevava problemi di ordine giuridico e pratico. Dopo aver sentito vari esperti in materia e aver ottenuto una perizia dell'Ufficio federale di giustizia sugli aspetti di diritto costituzionale, la Commissione è giunta alla conclusione che la misura proposta dall'iniziativa parlamentare non avrebbe potuto essere attuata in modo conforme alla Costituzione, in particolare poiché avrebbe creato una disparità di trattamento tra i singoli deputati e limitato eccessivamente la loro libertà economica, dando inoltre luogo a difficoltà di interpretazione e di attuazione. La Commissione ha ritenuto che la trasparenza sulle attività accessorie dei deputati rispondesse a una preoccupazione dei cittadini e ha pertanto discusso lungamente la possibilità di presentare un'iniziativa che estendesse gli attuali obblighi di dichiarazione delle relazioni d'interesse dei parlamentari. Tuttavia, con 7 voti contro 4 e 1 astensione, ha prevalso la convinzione che una simile estensione non avrebbe apportato nessun valore aggiunto e che il diritto vigente offre sufficienti garanzie.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 20.022 Agrarpolitik ab 2022 (AP22+)

Botschaft vom 12. Februar 2020 zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik ab 2022 (AP22+) (BBl 2020 3955)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.06.2022

Bundesrat legt Strategie für nachhaltige Land- und Ernährungswirtschaft fest

Der Bundesrat hat am 22. Juni 2022 den Bericht «Zukünftige Ausrichtung der Agrarpolitik» gutgeheissen. Darin wird aufgezeigt, wie die Schweizer Land- und Ernährungswirtschaft künftig einen noch grösseren Beitrag an die Ernährungssicherheit leisten kann. Miteinbezogen in die Überlegungen wird das gesamte Ernährungssystem von der Produktion bis zum Konsum. Umgesetzt werden soll die Strategie in drei Etappen.

Die Bäuerin, den Zwischenhändler, den Verarbeiter, die Konsumentin: In seine Strategie zur Ernährungssicherheit bezieht der Bundesrat alle Akteure ein, die das Ernährungssystem beeinflussen. Aufbauend auf dem Landwirtschaftsartikel und dem Artikel zur Ernährungssicherheit in der Bundesverfassung lautet die Vision des Bundesrats für 2050: Ernährungssicherheit durch Nachhaltigkeit von der Produktion bis zum Konsum. In einem entsprechenden Zukunftsbild zeigt der Bundesrat, wie die Schweizer Land- und Ernährungswirtschaft im Zeithorizont 2050 dieses Ziel erreichen kann. Wichtig ist unter anderem die inländische Produktion. So soll die Landwirtschaft im Jahr 2050 weiterhin mehr als die Hälfte der nachgefragten Lebensmittel herstellen. Die Arbeitsproduktivität soll gegenüber 2020 um 50 Prozent gesteigert und die Treibhausgasemissionen der Produktion sollen mindestens 40 Prozent unter dem Niveau von 1990 liegen. Doch auch die Verarbeiter und Konsumenten müssen ihren Beitrag leisten. So sollen im Vergleich zu heute die Lebensmittelverluste entlang der ganzen Wertschöpfungskette um drei Viertel reduziert werden und die Treibhausgasemissionen des

■ 20.022 Politique agricole à partir de 2022 (PA22+)

Message du 12 février 2020 relatif à l'évolution future de la Politique agricole à partir de 2022 (PA22+) (FF 2020 3851)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.06.2022

La stratégie arrêtée par le Conseil fédéral pour une agriculture et un secteur agroalimentaire durables

Le 22 juin 2022, le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur l'orientation future de la politique agricole. Ce rapport explique comment les secteurs agricole et agroalimentaire suisses pourront à l'avenir contribuer davantage encore à la sécurité alimentaire. L'analyse s'intéresse au système alimentaire dans sa globalité, de la production à la consommation. La stratégie choisie sera appliquée en trois étapes.

Le Conseil fédéral associe à sa stratégie sur la sécurité alimentaire tous les acteurs jouant un rôle dans le système alimentaire : paysans, intermédiaires, entreprises de transformation et consommateurs. Se fondant sur les articles constitutionnels sur l'agriculture et sur la sécurité alimentaire, le Conseil fédéral s'est fixé pour 2050 l'objectif suivant : garantir, grâce au développement durable, la sécurité alimentaire, de la production à la consommation. Il montre dans sa projection comment les secteurs agricole et agroalimentaire suisses pourront atteindre cet objectif à l'horizon 2050. La production intérieure joue également un rôle important. En effet, selon cette projection, l'agriculture devra en 2050 continuer à produire plus de la moitié des denrées alimentaires demandées. Il est prévu d'accroître la productivité du travail de 50 % par rapport à 2020 et de diminuer les émissions de gaz à effet de serre de 40 % par rapport au niveau de 1990. Mais les entreprises de transformation et les consommateurs doivent aussi apporter leur pierre à l'édifice. Il faudra, par rapport à aujourd'hui, réduire de trois quarts les pertes alimentaires tout au long de la chaîne de valeur et de deux tiers les émissions de gaz à effet de serre

■ 20.022 Politica agricola a partire dal 2022 (PA22+)

Messaggio del 12 febbraio 2020 concernente l'evoluzione della politica agricola a partire dal 2022 (PA22+) (FF 2020 3567)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.06.2022

Il Consiglio federale fissa la strategia per una filiera agroalimentare sostenibile

Il 22 giugno 2022 il Consiglio federale ha approvato il rapporto «Futuro orientamento della politica agricola». In esso viene illustrato in che modo la filiera agroalimentare svizzera potrà contribuire in misura ancora maggiore alla sicurezza alimentare di domani. Le considerazioni includono l'intero sistema alimentare dalla produzione al consumo. La strategia sarà attuata in tre fasi.

Contadini, commercianti, addetti alla trasformazione e consumatori: nella sua strategia il Consiglio federale include tutti gli attori che influiscono sul sistema alimentare. Sulla base degli articoli costituzionali concernenti l'agricoltura e la sicurezza alimentare, per l'orizzonte temporale 2050 il Consiglio federale persegue la visione: Sicurezza alimentare attraverso la sostenibilità dalla produzione al consumo. Con la Proiezione 2050 il Governo delinea come la filiera agroalimentare svizzera può conseguire tale obiettivo nell'orizzonte temporale 2050. La produzione interna riveste una posizione di rilievo. L'agricoltura nel 2050 continuerà a produrre oltre la metà delle derrate alimentari richieste. La produttività del lavoro aumenterà del 50 per cento rispetto al 2020 e le emissioni di gas serra generate dalla produzione si manterranno di almeno il 40 per cento al di sotto del livello del 1990. Anche gli addetti alla trasformazione e i consumatori devono comunque fare la loro parte. Le perdite alimentari lungo l'intera catena del valore dovranno essere ridotte di tre quarti rispetto a oggi e le emissioni di gas serra pro capite generate dal consumo di generi alimentari dovranno essere abbattute di due terzi. Il Consiglio federale definisce quattro

Lebensmittelkonsums um zwei Drittel sinken.

Der Bundesrat legt vier Stossrichtungen fest, um diese Ziele zu erreichen:

- Resiliente Lebensmittelversorgung sicherstellen: Die Produktionsgrundlagen wie zum Beispiel Boden und Wasser werden schonend genutzt. Den Auswirkungen des Klimawandels wird durch vorausschauendes Handeln begegnet. Die Lieferketten bleiben stabil.
- Klima-, umwelt- und tierfreundliche Lebensmittelproduktion fördern: Die Landwirtschaft trägt verstärkt zum Klimaschutz bei und erhöht die Produktion erneuerbarer Energie. Die Landwirtinnen und Landwirte vermindern Nährstoffverluste und die Risiken bei der Anwendung von Pflanzenschutzmitteln.
- Nachhaltige Wertschöpfung stärken: Die Wettbewerbsfähigkeit der Land- und Ernährungswirtschaft wird weiter verbessert. Neue Ernährungstrends werden proaktiv genutzt. Die agrarpolitischen Instrumente werden vereinfacht und der administrative Aufwand verringert.
- Nachhaltigen Konsum begünstigen: Konsumentinnen und Konsumenten kennen die Herstellungsmethoden der Lebensmittel sowie deren Wirkung auf Klima oder Tierwohl. Sie achten auf eine gesündere und ausgewogenere Ernährung und werfen keine Lebensmittel weg, die noch geniessbar wären.

Diese Strategie soll in drei Etappen umgesetzt werden. Die erste Etappe hat der Bundesrat mit der parlamentarischen Initiative «Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren» bereits beschlossen. Damit wird der ökologische Fussabdruck weiter gesenkt und es wurden ambitionierte Ziele für die Branche definiert. In einer zweiten Phase sollen gewisse noch nicht umgesetzte Elemente der Agrarpolitik 2022+ gezielte Verbesserungen der ökonomischen und sozialen Rahmenbedingungen für die Landwirtschaft bringen. In einem dritten Schritt soll nach einer Auslegeordnung in den Jahren 2025/26 in einer weiterführenden Reform der Fokus verstärkt auf das gesamte Ernährungssystem gerichtet sein. Ausserdem sollen die Branchen noch mehr Verant-

imputables à la consommation de denrées alimentaires.

Le Conseil fédéral a fixé quatre lignes stratégiques pour la réalisation de ces objectifs :

- Garantir la résilience de l'approvisionnement en denrées alimentaires : les bases de production, comme le sol et l'eau, sont pérennisées. La prise de mesures préventives permet de lutter contre les effets du changement climatique. Les chaînes d'approvisionnement restent stables.
- Encourager une production de denrées alimentaires respectueuse du climat, de l'environnement et des animaux : l'agriculture contribue davantage à la protection du climat et accroît la production d'énergie renouvelable. Les agriculteurs réduisent les pertes d'éléments fertilisants ainsi que les risques liés à l'utilisation de produits phytosanitaires.
- Renforcer la création de valeur durable : la compétitivité des secteurs agricole et agroalimentaire est encore renforcée. Il est tiré parti de manière proactive des nouvelles tendances alimentaires. Les instruments de la politique agricole sont simplifiés et la charge administrative allégée.
- Favoriser une consommation saine et durable : les consommateurs connaissent les méthodes utilisées pour la production des denrées alimentaires ainsi que leurs effets sur le climat ou le bien-être des animaux. Ils veillent à avoir une alimentation plus saine et plus équilibrée et ne jettent pas de denrées alimentaires encore consommables.

Il est prévu d'appliquer cette stratégie en trois étapes. La première a déjà été décidée par le Conseil fédéral lors de l'acceptation de l'initiative parlementaire « Réduire le risque de l'utilisation de pesticides ». L'empreinte écologique sera ainsi encore diminuée et des objectifs ambitieux ont été définis pour les filières. Dans la deuxième étape, certaines mesures de la Politique agricole à partir de 2022 qui n'ont pas encore été appliquées entraîneront une amélioration ciblée des conditions socio-économiques dans l'agriculture. Enfin, après

orientamenti strategici per raggiungere questi obiettivi.

- Garantire un approvvigionamento alimentare resilienteLe basi di produzione, quali ad esempio suolo e acqua, vengono rafforzate. Vengono anticipati gli effetti dei cambiamenti climatici. È garantita la stabilità delle catene di fornitura.
- Promuovere una produzione alimentare rispettosa del clima, dell'ambiente e degli animaliL'agricoltura contribuisce in misura maggiore alla protezione del clima e incrementa la produzione di energie rinnovabili. Gli agricoltori riducono le perdite di sostanze nutritive e i rischi associati all'utilizzo di prodotti fitosanitari.
- Generare più valore aggiunto sostenibileLa competitività della filiera agroalimentare è ulteriormente migliorata. Le nuove tendenze alimentari vengono sfruttate in modo proattivo. Gli strumenti della politica agricola vengono semplificati e si riduce l'onere amministrativo.
- Favorire un consumo sostenibile e sano: I consumatori conoscono i metodi di produzione delle derrate alimentari e il loro impatto sul clima o sul benessere degli animali. Prestano attenzione a una dieta più sana ed equilibrata e non buttano via il cibo che può essere ancora consumato.

Questa strategia andrà attuata in tre fasi. La prima, già decisa dal Consiglio federale nel quadro dell'iniziativa parlamentare «Ridurre il rischio associato all'utilizzo di pesticidi», permetterà di ridurre ulteriormente l'impronta ecologica essendo stati definiti obiettivi ambiziosi per il settore. In una seconda fase l'implementazione di determinati elementi non ancora attuati della Politica agricola 2022+ apporterà miglioramenti mirati alle condizioni quadro economico-sociali per l'agricoltura. In una terza fase, dopo un'analisi negli anni 2025/26, si proseguirà il processo di riforma focalizzandosi in misura maggiore sull'intero sistema alimentare. Inoltre, le categorie si assumeranno una maggiore responsabilità individuale e le relazioni commerciali internazionali contribuiranno a uno sviluppo sostenibile.

Con il rapporto «Futuro orientamento della politica agricola» il Consiglio fede-

wortung übernehmen und die internationalen Handelsbeziehungen zu einer nachhaltigen Entwicklung beitragen. Mit dem Bericht «Zukünftige Ausrichtung der Agrarpolitik» erfüllt der Bundesrat zwei Postulate des Ständerates bzw. des Nationalrates. Die beiden Räte hatten beschlossen, die Beratung der Agrarpolitik 2022+ zu sistieren, bis der Bundesrat einen Bericht zur zukünftigen Ausrichtung der Agrarpolitik vorlegt.

un bilan qui sera établi en 2025/2026, il s'agira, dans une troisième étape, de se concentrer davantage sur l'ensemble du système alimentaire, à l'occasion d'une réforme en profondeur. Les filières se verront en outre confier davantage de responsabilités et les relations commerciales internationales contribueront à un développement durable.

Le rapport « Orientation future de la politique agricole » permettra au Conseil fédéral de répondre aux préoccupations de deux postulats émanant respectivement du Conseil des Etats et du Conseil national. Ces deux chambres avaient décidé de suspendre les délibérations sur la Politique agricole à partir de 2022 jusqu'à ce que le Conseil fédéral ait présenté un rapport sur l'orientation future de la politique agricole.

rale adempie due postulati rispettivamente del Consiglio degli Stati e del Consiglio nazionale. Entrambe le Camere avevano deciso di sospendere il dibattito sulla Politica agricola 2022+ in attesa che il Consiglio federale presentasse un rapporto sul futuro orientamento della politica agricola.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Landwirtschaft (Landwirtschaftsgesetz, LWG)

(BBI 2020 4213)

14.12.2020 SR Sistierung

16.03.2021 NR Sistierung

Entwurf 2

Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht (BGBB) (BBI 2020 4231)

14.12.2020 SR Sistierung

16.03.2021 NR Sistierung

Entwurf 3

Tierseuchengesetz (TSG)

(BBI 2020 4237)

14.12.2020 SR Sistierung

16.03.2021 NR Sistierung

Entwurf 4

Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2022–2025 (BBI 2020 4239)

14.12.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

16.03.2021 NR Abweichung

03.06.2021 SR Zustimmung

Bundesblatt 2021 1537

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'agriculture (Loi sur l'agriculture, LAgr) (FF 2020 4111)

14.12.2020 CE Suspension

16.03.2021 CN Suspension

Projet 2

Loi fédérale sur le droit foncier rural (LDFR) (FF 2020 4129)

14.12.2020 CE Suspension

16.03.2021 CN Suspension

Projet 3

Loi sur les épizooties (LFE)

(FF 2020 4135)

14.12.2020 CE Suspension

16.03.2021 CN Suspension

Projet 4

Arrêté fédéral sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2022 à 2025 (FF 2020 4137)

14.12.2020 CE Décision modifiant le projet

16.03.2021 CN Divergences

03.06.2021 CE Adhésion

Feuille fédérale 2021 1537

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'agricoltura (Legge sull'agricoltura, LAgr) (FF 2020 3821)

14.12.2020 CS Sospensione

16.03.2021 CN Sospensione

Disegno 2

Legge federale sul diritto fondiario rurale (LDFR) (FF 2020 3839)

14.12.2020 CS Sospensione

16.03.2021 CN Sospensione

Disegno 3

Legge sulle epizootie (LFE)

(FF 2020 3845)

14.12.2020 CS Sospensione

16.03.2021 CN Sospensione

Disegno 4

Decreto federale che stanziava mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2022–2025 (FF 2020 3847)

14.12.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

16.03.2021 CN Deroga

03.06.2021 CS Adesione

Foglio federale 2021 1537

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 28.06.2022

Die Kommission begrüsst den neuen Bericht des Bundesrats zur zukünftigen Ausrichtung der Agrarpolitik und die von ihm vorgeschlagene Etappierung der weiteren Arbeiten. Sie tritt oppositionslos auf die AP 22+ ein und will die Detailberatung vor der Herbstsession an die Hand nehmen.

Vor anderthalb Jahren hatten die Räte die Beratung der Botschaft zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik ab 2022 (AP22+, [20.022](#)) sistiert und den Bundesrat beauftragt, zuerst einen Bericht vorzulegen, der langfristige Perspektiven für die Landwirtschaft aufzeigt (Postulate [20.3931](#) der WAK-S und [21.3015](#) der WAK-N). Mit der Publikation seines [Berichts vom 22. Juni 2022](#) ist der Bundesrat diesem Auftrag nachgekommen. Der Bericht zeigt auf, wie die Schweizer Land- und Ernährungswirtschaft künftig einen noch grösseren Beitrag an die Ernährungssicherheit leisten kann und zieht - wie von den Postulaten gefordert - das gesamte Ernährungssystem von der Produktion bis zum Konsum in die Überlegungen mit ein. Die Kommission begrüsst diesen ganzheitlichen Ansatz ausdrücklich. Sie weist aber auch darauf hin, dass die im Bericht formulierten Ziele hoch gesteckt sind. Der Krieg in der Ukraine und die damit verbundenen Herausforderungen für die Landwirtschaft sowie die Umsetzung der vom Parlament bereits beschlossenen parlamentarischen Initiative «Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren» ([19.475](#)) lassen diese noch ehrgeiziger erscheinen. Ausserdem verdienen aus Sicht verschiedener Kommissionsmitglieder auch weitere Punkte Beachtung, die im Bericht des Bundesrats noch nicht ausgiebig beleuchtet wurden. Genannt wurden unter anderem die schnellere Umsetzung von klimapolitischen Massnahmen, die quasi-monopolistische Stellung der Grossverteiler oder die Angemessenheit der heutigen Ausgestaltung von Grenzschutzmassnahmen und Subventionen. Die Kommission unterstützt auch das vom Bundesrat skizzierte etappenweise

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 28.06.2022

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats salue le nouveau rapport du Conseil fédéral relatif à l'orientation future de la politique agricole et aux étapes qu'il propose pour la suite des travaux. Elle a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur la Politique agricole à partir de 2022 et souhaite entamer la discussion par article avant la session d'automne.

Il y a un an demi, le Parlement avait décidé de suspendre l'examen du message relatif à l'évolution future de la Politique agricole à partir de 2022 (PA22+, [20.022](#)) et chargé le Conseil fédéral de lui présenter un rapport montrant les perspectives à long terme pour l'agriculture (postulats [20.3931](#) de la CER-E et [21.3015](#) de la CER-N). Le Conseil fédéral a répondu à cette demande en publiant son [rapport du 22 juin 2022](#). Ce document explique comment l'agriculture et le secteur agroalimentaire suisses peuvent contribuer encore davantage à la sécurité alimentaire à l'avenir et intégrer à la réflexion l'ensemble de la filière alimentaire, de la production à la consommation, conformément aux objectifs visés par les postulats. La commission se félicite expressément de cette approche globale. Elle souligne toutefois que les objectifs formulés dans le rapport sont ambitieux. Avec la guerre en Ukraine et ses enjeux pour l'agriculture ainsi que la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire [19.475](#), « Réduire le risque de l'utilisation de pesticides », déjà décidée par le Parlement, ils semblent encore plus ambitieux. Par ailleurs, selon plusieurs membres de la commission, des points qui n'ont pas encore été examinés en détail dans le rapport du Conseil fédéral méritent d'être pris en considération. Il s'agit notamment de l'accélération de la mise en oeuvre des mesures de protection du climat, du quasi-monopole des grands distributeurs ou de l'adéquation de la conception actuelle des mesures de protection douanière et des subventions.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 28.06.2022

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) prende atto con soddisfazione del nuovo rapporto allestito dal Consiglio federale concernente il futuro orientamento della politica agricola e le varie fasi da esso proposte per il seguito dei lavori. La Commissione ha deciso, senza opposizioni, di entrare in materia sulla politica agricola a partire dal 2022 (PA 22+); intende dare avvio alla deliberazione di dettaglio prima della sessione autunnale.

Un anno e mezzo fa le Camere avevano deciso di sospendere l'esame del messaggio concernente l'evoluzione della politica agricola a partire dal 2022 (PA22+, [20.022](#)) e avevano incaricato il Consiglio federale di sottoporgli dapprima un rapporto che illustrasse le prospettive a lungo termine per l'agricoltura (postulati [20.3931](#) della CET-S e [21.3015](#) della CET-N). Il Consiglio federale ha dato seguito all'incarico pubblicando il suo [rapporto del 22 giugno 2022](#). In esso viene illustrato in che modo la filiera agroalimentare svizzera potrà contribuire in misura ancora maggiore alla sicurezza alimentare di domani; le considerazioni includono - come richiesto dai postulati - l'intero sistema alimentare dalla produzione al consumo. La Commissione prende atto con soddisfazione del fatto che sia stato adottato un approccio globale. Al contempo rileva tuttavia che gli obiettivi formulati nel rapporto sono ambiziosi. La guerra in Ucraina e le sfide che ne derivano per l'agricoltura, e l'attuazione già decisa dal Parlamento dell'iniziativa parlamentare «Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi» ([19.475](#)) rendono tali obiettivi ancora più ambiziosi. Inoltre, secondo vari membri della Commissione vi sono altri punti, non sufficientemente analizzati nel rapporto, che meritano di essere presi in considerazione. Fra gli aspetti menzionati figurano l'accelerazione dell'attuazione delle misure di politica climatica, la posizione quasi monopolistica detenuta dai grandi distributori e l'adeguatezza dell'attuale

Vorgehen der weiteren Beratung (vgl. [Bericht des Bundesrats vom 22. Juni 2022](#)). Sie beschloss dementsprechend oppositionslos, auf die Änderung des Landwirtschaftsgesetzes und des Tierseuchengesetzes (Entwürfe 1 und 3 der AP 22+) einzutreten und auf Entwurf 2 (Bundesgesetzes über das bäuerliche Bodenrecht) nicht einzutreten.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 02.09.2022

Die Kommission folgt bei der Detailberatung des Landwirtschaftsgesetzes der vom Bundesrat in seinem Bericht in Erfüllung der Postulate 20.3931 und 21.3015 skizzierten Linie. Noch stehen einige wichtige Entscheide allerdings aus.

Der Bundesrat empfiehlt mit seinem Bericht vom 22. Juni 2022, bei der Umsetzung der Agrarpolitik ab 2022 (AP22+; [20.022](#)) etappenweise vorzugehen. Im Landwirtschaftsgesetz soll der Fokus zum jetzigen Zeitpunkt vor allem auf eine Ergänzung der bereits umgesetzten parlamentarischen Initiative [19.475](#) («Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren») mit Massnahmen im wirtschaftlichen und sozialen Bereich gelegt werden. Weitere Massnahmen sollen später in einer zweiten Etappe folgen. Die Kommission unterstützt dieses Vorgehen grundsätzlich. Sie hat die Detailberatung des Landwirtschaftsgesetzes (Entwurf 1) bis Artikel 181 durchgeführt und sich dabei überall den im Postulatsbericht des Bundesrats skizzierten Empfehlungen angeschlossen. Beiträge zur Verbilligung der Prämien von Ernterversicherungen sind in der Kommission unbestritten (Art. 86b), ebenso wie Massnahmen für einen verbesserten Sozialversicherungsschutz (Art. 70a Abs. 1 Bst. i und Abs. 3 Bst. g). Im Sinne der Empfehlung des Bundesrats beantragt die Kommission hingegen, derzeit auf eine Anpassung des ökologischen Leistungsnachweises (Art. 70a Abs. 2) sowie der Kulturlandschafts-, Versorgungssicherheits- und Übergangsbei-

La commission soutient également la procédure par étapes esquissée par le Conseil fédéral pour la suite de l'examen (cf. [rapport du Conseil fédéral du 22.6.2022](#)). Elle a donc décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur la modification de la loi fédérale sur l'agriculture et de la loi sur les épizooties (projets 1 et 3 de la PA22+) et de ne pas entrer en matière sur le projet 2 (loi fédérale sur le droit foncier rural).

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 02.09.2022

Dans le cadre de la discussion par article de la loi fédérale sur l'agriculture, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats suit la ligne définie par le Conseil fédéral dans son rapport relatif aux postulats 20.3931 et 21.3015. Certaines décisions importantes sont encore en suspens.

Dans son rapport du 22 juin 2022, le Conseil fédéral recommande de mettre en oeuvre la Politique agricole à partir de 2022 (PA22+ ; [20.022](#)) en procédant par étapes. Il s'agira, dans un premier temps, de compléter les mesures appliquées dans le cadre de l'initiative [19.475](#) (« Réduire le risque de l'utilisation de pesticides »), déjà mise en oeuvre, par des mesures efficaces dans les domaines économique et social. D'autres mesures s'y ajouteront lors d'une deuxième étape. La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) soutient cette manière de procéder. Elle a mené la discussion par article de la loi sur l'agriculture (projet 1) jusqu'à l'art. 181, se ralliant à chaque fois aux recommandations formulées par le Conseil fédéral dans son rapport relatif aux postulats [20.3931](#) et [21.3015](#). Les contributions visant à réduire les primes pour les assurances récolte ne sont pas contestées par les membres de la commission (art. 86b), de même que les mesures en faveur d'une meilleure couverture sociale personnelle (art. 70a, al. 1, let. i, et al. 3, let. g). Allant dans le sens de la recommandation du Conseil fédéral, la commission propose par

concezione delle misure di protezione doganale e delle sovvenzioni.

La Commissione appoggia anche la procedura a fasi delineata dal Consiglio federale per il seguito dell'esame (cfr. [rapporto del Consiglio federale del 22 giugno 2022](#)). La CET-S ha pertanto deciso, senza opposizioni, di entrare in materia sulla modifica della legge sull'agricoltura e della legge sulle epizootie (disegni 1 e 3 della PA 22+) e di non entrare invece in materia sul disegno 2 (Legge federale sul diritto fondiario rurale).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 02.09.2022

Nella deliberazione di dettaglio riguardante la legge sull'agricoltura la Commissione segue la linea tracciata dal Consiglio federale nel suo rapporto in adempimento dei postulati 20.3931 e 21.3015. Rimangono tuttavia ancora in sospeso alcune importanti decisioni.

Nel suo rapporto del 22 giugno 2022 il Consiglio federale raccomanda di procedere a tappe per l'attuazione della politica agricola a partire dal 2022 (PA22+; [20.022](#)). Per quanto riguarda la legge sull'agricoltura, ci si deve per il momento concentrare sul completamento dell'iniziativa parlamentare già attuata [19.475](#) («Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi») con misure in ambito economico e sociale. Altre misure sono previste in una seconda fase. La Commissione sostiene in linea di principio questo modo di procedere. Ha svolto la deliberazione di dettaglio sulla legge sull'agricoltura (disegno 1) fino all'articolo 181 e ha fatto sue tutte le raccomandazioni formulate nel rapporto del Consiglio federale in adempimento dei postulati. La Commissione non contesta i contributi per la riduzione dei premi delle assicurazioni per il raccolto (art. 86b), come pure le misure per una migliore copertura in materia di assicurazioni sociali (art. 70a cpv. 1 lett. i e cpv. 3 lett. g). Seguendo la raccomandazione del Consiglio federale la Commissione propone invece di rinunciare per il momento ad adeguare la prova del rispetto delle esigenze ecologiche (art. 70a cpv. 2) come pure i contributi per il paesag-

träge (Art. 71, 72 und 77) zu verzichten. In verschiedenen zentralen Fragen hat die WAK-S noch keinen Entscheid gefällt. So wurde die Diskussion zu den Bestimmungen über Biodiversitäts- und Landschaftsqualitätsbeiträge (Art. 73, 74 und 76) vertagt, ebenso die Regelung der Verbandsbeschwerde bei der Zulassung von Pflanzenschutzmitteln (Art. 160b). Die Kommission will ausserdem vertieft diskutieren, ob und wie klimapolitische Zielvorgaben und Massnahmen ins Landwirtschaftsgesetz aufgenommen werden könnten, und wünscht dazu vertiefende Abklärungen des Bundesamts für Landwirtschaft. Einen Antrag, analog zum Absenkepfad für Nährstoffverluste (Art. 6a) einen «Ausbaupfad Tierwohl» mit konkreten Zielvorgaben in das Gesetz aufzunehmen, lehnt die Kommission mit 7 zu 4 Stimmen ab. Weil das Parlament sich klar dagegen aussprach, einen Gegenentwurf zur Massentierhaltungsinitiative auszuarbeiten, wäre es aus Sicht der Mehrheit nicht angebracht, noch weitergehende Massnahmen in das Gesetz aufzunehmen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.10.2022

Die Kommission hat die im September aufgenommen Detailberatung der Agrarpolitik ab 2022 (AP22+; 20.022) abgeschlossen und folgt dabei weiterhin weitestgehend den im Postulatsbericht 20.3931 skizzierten Empfehlungen des Bundesrats. Mit drei Folgeaufträgen in Form von Kommissionsvorstössen rundet sie ihre Anträge ab.

Nach eingehender Diskussion verzichtet die Kommission mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung bzw. mit 9 zu 4 Stimmen darauf, einen Hinweis auf klimapolitische Ziele in Artikel 2 des Landwirtschaftsge-

contre de renoncer pour l'instant à adapter les prestations écologiques requises (art. 70a, al. 2) ainsi que les contributions au paysage cultivé, les contributions à la sécurité de l'approvisionnement et les contributions de transition (art. 71, 72 et 77). La CER-E doit encore prendre des décisions sur certains points importants : ainsi, les discussions concernant les dispositions sur les contributions à la biodiversité et à la qualité du paysage (art. 73, 74 et 76) ont été reportées, tout comme celles sur la réglementation des recours des organisations dans le cadre des procédures d'homologation de produits phytosanitaires (art. 160b). En outre, la commission veut examiner attentivement la question de l'intégration des objectifs et des mesures relevant de la politique climatique dans la loi sur l'agriculture ; pour cela, elle entend obtenir des éclaircissements sur certains points de la part de l'Office fédéral de l'agriculture. Enfin, la commission a rejeté, par 7 voix contre 4, une proposition - formulée dans l'esprit de l'art. 6a sur la réduction des pertes d'éléments fertilisants - visant à prévoir une extension des mesures relatives au bien-être des animaux dans la loi en fixant des objectifs concrets. La majorité a en effet considéré que, le Parlement s'étant clairement opposé à l'élaboration d'un contre-projet à l'initiative sur l'élevage intensif, il serait peu opportun d'intégrer des mesures plus strictes dans la loi.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.10.2022

La commission a achevé la discussion par article, entamée en septembre, de la Politique agricole à partir de 2022 (PA22+ ; 20.022), suivant largement les recommandations formulées par le Conseil fédéral dans le rapport qu'il a présenté en réponse au postulat 20.3931. Elle a complété ses propositions en confiant trois mandats subséquents au Conseil fédéral (deux motions et un postulat).

Après une longue discussion, la commission a décidé, par 8 voix contre 4 et 1 abstention et par 9 voix contre 4, de

gio rurale, per la sicurezza dell'approvvigionamento e quelli di transizione (art. 71, 72 e 77). In diverse questioni fondamentali la CET-S non ha ancora preso una decisione. È stata quindi rinviata la discussione sulle disposizioni riguardanti i contributi per la biodiversità e per la qualità del paesaggio (art. 73, 74 e 76) come pure la norma riguardante il ricorso delle associazioni in caso di omologazione di un prodotto fitosanitario (art. 160b). La Commissione intende inoltre discutere in modo approfondito se e in che modo è possibile riprendere gli obiettivi e le misure della politica climatica nella legge sull'agricoltura e a tale riguardo desidera maggiori chiarimenti da parte dell'Ufficio federale dell'agricoltura. Con 7 voti contro 4 la Commissione ha respinto la proposta di inserire nella legge un «miglioramento progressivo del benessere degli animali» con obiettivi concreti, analogo alla riduzione progressiva per le perdite di sostanze nutritive (art. 6a). Dato che il Parlamento era chiaramente contrario a elaborare un controprogetto all'iniziativa sull'allevamento intensivo, secondo la maggioranza della Commissione non sarebbe opportuno inserire nella legge misure di portata ancora maggiore.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.10.2022

La Commissione ha concluso la deliberazione di dettaglio sulla politica agricola a partire dal 2022 (PA22+; 20.022), iniziata a settembre, e ha continuato a seguire in ampia misura le raccomandazioni formulate dal Consiglio federale nel suo rapporto in adempimento al postulado 20.3931. Essa completa le sue proposte presentando tre interventi parlamentari.

Dopo aver svolto una discussione approfondita la Commissione rinuncia, con 8 voti contro 4 e 1 astensione, a inserire nell'articolo 2 della legge sull'agricoltura

setzes bzw. in einen neuen Artikel zur Senkung von Treibhausgasemissionen aufzunehmen. Die Ziele des Bundesrats im Klimabereich sind aus Sicht der Mehrheit wichtig und unterstützenswert, jedoch auch verbindlich, wenn sie nicht explizit im Landwirtschaftsgesetz verankert werden.

Der vom Bundesrat vorgeschlagenen Zusammenlegung von Vernetzungs- und Landschaftsqualitätsbeiträgen (Art. 76), die in diversen Pilotprojekten erprobt wurde, stimmt die Kommission mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung zu. Sie spricht sich jedoch für eine gegenüber dem bundesrätlichen Entwurf vereinfachte Lösung aus. Mit 9 zu 4 Stimmen lehnt die WAK-S hingegen Direktzahlungen für besondere Leistungen im Bereich der Biodiversität und Beiträge an die Beratungskosten ab (Art. 73), weil sie befürchtet, dass vor allem Beratungsbüros davon profitieren könnten.

Mit 8 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die Kommission, Artikel 160b zur Parteistellung in Verfahren betreffend Pflanzenschutzmittel zuzustimmen. Die vom Bundesrat beantragte Formulierung trage dem Bundesgerichtsurteil vom 12. Februar 2018 Rechnung und schaffe Rechtssicherheit. Auch bei weiteren Bestimmungen beantragt die Kommission, den Empfehlungen des Bundesrats zu folgen und verzichtet somit auf einen nach Tierkategorie abgestuften Beitrag zur zielgerichteten Förderung der Tiergesundheit (Art. 75 Abs. 1 Bst. d LwG) und auf eine Reduktion der maximalen Hofdüngerausbringung im Gewässerschutzgesetz. Die Anpassungen im Tierseuchengesetz (Entwurf 3) waren in der Kommission unbestritten.

Mit einer Kommissionsmotion ([22.4253](#)) möchte die WAK-S dem Bundesrat den Auftrag geben, die im Rahmen der AP 22+ ursprünglich geplante Revision des Bodenrechts separat weiterzuverfolgen ([Medienmitteilung der WAK-S vom 28. Juni 2022](#)). Mit einer weiteren Kommissionsmotion ([22.4251](#)) soll der Bundesrat beauftragt werden, seinen im Postulatsbericht [20.3931](#) skizzierten Konzeptvorschlag zur Zukunft der Agrarpolitik zu konkretisieren und bis Ende 2027 eine neue Botschaft für die nächste Etappe der Agrarpolitik vorzu-

ne pas proposer de mentionner des objectifs de politique climatique à l'art. 2 de la loi sur l'agriculture (LAgr) et dans un nouvel article visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre. Aux yeux de la majorité, les objectifs climatiques du Conseil fédéral sont importants et, de ce fait, méritent d'être soutenus ; toutefois, ils sont contraignants même s'ils ne figurent pas explicitement dans la LAgr.

Par 8 voix contre 4 et 1 abstention, la commission approuve la fusion des contributions à la mise en réseau et des contributions à la qualité du paysage proposée par le Conseil fédéral (art. 76 LAgr), fusion qui a montré son efficacité dans le cadre de différents projets pilotes. La solution qu'elle recommande est toutefois plus simple que celle du Conseil fédéral. Par 9 voix contre 4, elle propose de rejeter les paiements directs pour des prestations particulières dans le domaine de la biodiversité et les contributions aux frais de conseil (art. 73), craignant surtout que des cabinets de conseil profitent de la situation.

Par 8 voix contre 2 et 3 abstentions, la commission propose d'approuver l'art. 160b, qui porte sur la qualité de partie dans le cadre de procédures concernant les produits phytosanitaires. Selon elle, la formulation proposée par le Conseil fédéral tient compte de l'arrêt du Tribunal fédéral du 12 février 2018 et renforce la sécurité juridique. Elle propose de suivre les recommandations du Conseil fédéral sur d'autres dispositions également, refusant notamment de prévoir une contribution échelonnée selon la catégorie d'animaux, pour la promotion ciblée d'animaux de rente en bonne santé (art. 75, al. 1, let. d, LAgr) et de réduire la quantité maximale d'engrais de ferme pouvant être épandue (loi sur la protection des eaux). Les modifications apportées à la loi sur les épizooties (projet 3) n'ont pas été contestées au sein de la commission.

Par ailleurs, la commission a déposé une motion ([22.4253](#)) chargeant le Conseil fédéral de traiter dans un projet distinct la révision du droit foncier prévue à l'origine dans le cadre de la PA22+ (cf. [communiqué de presse de la CER-E du 28.6.2022](#)). Elle a également déposé une autre motion ([22.4251](#)), qui charge le Conseil fédéral de concrétiser la pro-

un riferimento agli obiettivi di politica climatica e, con 9 voti contro 4, un nuovo articolo sulla riduzione delle emissioni di gas a effetto serra. Secondo la maggioranza, gli obiettivi del Consiglio federale nel settore climatico sono importanti e meritano di essere sostenuti; tuttavia sono anche vincolanti se non esplicitamente sanciti nella legge sull'agricoltura.

Con 8 voti contro 4 e 1 astensione la Commissione accoglie la proposta del Consiglio federale di riunire in un unico contributo i contributi per l'interconnessione e per la qualità del paesaggio (art. 76), approccio già sperimentato in diversi progetti pilota. Propende tuttavia per una soluzione semplificata rispetto a quella contenuta nel disegno del Consiglio federale. Con 9 voti contro 4 respinge invece il versamento di pagamenti diretti per servizi particolari nel settore della biodiversità e contributi per i costi di consulenza (art. 73), temendo che sarebbero soprattutto gli uffici di consulenza a trarne vantaggio.

Con 8 voti contro 2 e 3 astensioni la Commissione propone di approvare l'articolo 160b riguardante la qualità di parte in procedure concernenti i prodotti fitosanitari, ritenendo che la formulazione proposta dal Consiglio federale tenga conto della sentenza del Tribunale federale del 12 febbraio 2018 e stabilisca certezza del diritto. Anche in merito a ulteriori disposizioni la Commissione propone di seguire le raccomandazioni del Consiglio federale e rinuncia dunque a introdurre un contributo graduato per la promozione mirata della salute degli animali a seconda della loro categoria (art. 75 cpv. 1 lett. d LAgr) e alla riduzione della quantità massima di concime di fattoria consentita per lo spargimento nella legge sulla protezione delle acque. Gli adeguamenti della legge sulle epizootie (disegno 3) non hanno sollevato alcuna obiezione.

La CET-S intende incaricare il Consiglio federale, mediante una mozione di commissione ([22.4253](#)), di portare avanti separatamente la revisione del diritto fondiario originariamente prevista nel quadro della PA 22+ ([comunicato stampa della CET-S del 28 giugno 2022](#)). Un'altra mozione di Commissione ([22.4251](#)) incarica il Consiglio federale di concretizzare la proposta concet-

legen. Auch ein Kommissionspostulat für mehr Transparenz in der Preisbildung entlang der Wertschöpfungskette (22.4252) fand mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung eine Mehrheit.

Die Motionen 21.4186 «Höchste Zeit für eine Ernteversicherung» und 19.3447 «Nationales Kompetenzzentrum zur Bodenverbesserung des ackerfähigen Kulturlandes» beantragt die Kommission einstimmig abzulehnen.

position de ligne stratégique formulée dans le rapport « Orientation future de la politique agricole » du 22 juin 2022 (rapport qu'il a présenté en réponse au postulat 20.3931) et de soumettre au Parlement un message à ce sujet d'ici à fin 2027 au plus tard. Par 8 voix contre 4 et 1 abstention, elle a également décidé de déposer un postulat (22.4252) visant à accroître la transparence dans la formation des prix tout au long de la chaîne de création de valeur.

Enfin, à l'unanimité, la commission propose de rejeter les motions 21.4186 « Assurance récolte à mettre en place au plus vite » et 19.3447 « Centre national de compétences pour l'amélioration des terres arables (amélioration des terres SDA) ».

tuale sul futuro della politica agricola delineata nel suo rapporto in adempimento al postulado 20.3931 e di presentare un nuovo messaggio per la prossima fase della politica agricola entro la fine del 2027. Con 8 voti contro 4 e 1 astensione è stato accolto anche un postulado di Commissione volto ad accrescere la trasparenza nella formazione del prezzo lungo la catena del valore (22.4252).

La Commissione propone all'unanimità di respingere le mozioni 21.4186 «Assicurazione per il raccolto da introdurre al più presto» e 19.3447 «Centro di competenza nazionale per le migliori fondiari sui terreni coltivabili».

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.034 Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht. Änderung

Botschaft vom 13. März 2020 zur Änderung des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (Erbrecht) (BBl 2020 3309)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.03.2020

Internationales Erbrecht der Schweiz an die Rechtsentwicklung im Ausland anpassen
Der Bundesrat will das internationale Erbrecht der Schweiz modernisieren und an die Rechtsentwicklung im Ausland anpassen. An seiner Sitzung vom 13. März 2020 hat er die Vernehmlassungsergebnisse zu einer entsprechenden Revision des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (IPRG) zur Kenntnis genommen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der Entwurf vermindert das Risiko von Zuständigkeitskonflikten mit ausländischen Behörden, insbesondere im Verhältnis mit der EU.

Im Bereich des internationalen Erbrechts kommt es regelmässig zu Kompetenzkonflikten mit anderen Staaten und zu sich widersprechenden Entscheidungen. Die EU hat deshalb in der Europäischen Erbrechtsverordnung (EuErbVO) einheitliche Regeln darüber festgelegt, welcher Staat in einem grenzüberschreitenden Erbfall zuständig ist und welches Erbrecht anzuwenden ist. Die Verordnung regelt zudem die Anerkennung von ausländischen Rechtsakten. Sie gilt für alle Erbfälle, die sich in den EU-Mitgliedstaaten seit dem 17. August 2015 ereignet haben, mit Ausnahme von Dänemark, Irland und dem Vereinigten Königreich.

Die mit der Europäischen Erbrechtsverordnung geschaffene Rechtsvereinheitlichung ermöglicht es der Schweiz, ihre Bestimmungen über das internationale Erbrecht besser auf die Rechtslage in Europa abzustimmen. Das Potenzial für Kompetenzkonflikte und sich widersprechende Entscheidungen kann dadurch in Bezug auf die meisten EU-Staaten minimiert und die Rechts- und Planungssicherheit der Bürgerinnen und

■ 20.034 Loi sur le droit international privé. Modification

Message du 13 mars 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur le droit international privé (Successions) (FF 2020 3215)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.03.2020

Adaptation du droit suisse sur les successions internationales à l'évolution du droit à l'étranger
Le Conseil fédéral entend moderniser le droit suisse régissant les successions internationales et l'adapter à l'évolution du droit à l'étranger. Il a pris acte des résultats de la consultation sur le projet de modification de la loi fédérale sur le droit international privé et approuvé le message le concernant à l'attention du Parlement lors de sa séance du 13 mars 2020. Le projet accroît l'autonomie des parties et réduit le risque de conflit de compétence avec les autorités étrangères, et en particulier celles des pays membres de l'UE.

Le droit international sur les successions donne régulièrement lieu à des conflits de compétence avec d'autres Etats et à des décisions contradictoires. C'est pourquoi l'UE a fixé des règles uniformes dans le règlement n° 650/2012, précisant quel Etat est compétent et quel droit s'applique dans les cas de successions internationales. Le règlement régit également la reconnaissance des actes authentiques étrangers. Il s'applique à toutes les successions de ressortissants des Etats membres de l'UE décedés après le 17 août 2015, à l'exception du Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni.

L'uniformisation du droit européen fournit à la Suisse l'occasion d'harmoniser les dispositions de son droit sur les successions internationales avec la situation juridique régnant en Europe. Le but est de minimiser le risque de conflit de compétence et de décisions contradictoires dans les relations avec la majorité des Etats de l'UE et d'offrir aux citoyens davantage de sécurité juridique et de prévisibilité dans le sort de leurs biens après leur décès.

■ 20.034 Legge federale sul diritto internazionale privato. Modifica

Messaggio del 13 marzo 2020 concernente la modifica della legge federale sul diritto internazionale privato (Diritto successorio) (FF 2020 2987)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.03.2020

Adeguare il diritto successorio internazionale della Svizzera all'evoluzione del diritto estero
Il Consiglio federale intende ammodernare il diritto successorio internazionale della Svizzera, adeguandolo all'evoluzione del diritto estero. Nella sua seduta del 13 marzo 2020, ha preso atto dei risultati della consultazione su una pertinente revisione della legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) e adottato il messaggio indirizzato al Parlamento. Il disegno riduce il rischio di conflitti di competenza con le autorità estere, in particolare nei rapporti con l'UE.

Nell'ambito del diritto successorio internazionale si verificano regolarmente conflitti di competenza con altri Stati e vengono spesso prese decisioni contraddittorie. Nel regolamento europeo in materia di successione l'UE ha pertanto fissato regole uniformi per stabilire quale Stato è competente per una successione internazionale e quale diritto successorio si applica. Il regolamento disciplina, inoltre, il riconoscimento degli atti giuridici esteri e si applica a tutte le successioni avvenute dal 17 agosto 2015 negli Stati membri dell'UE, ad eccezione della Danimarca, dell'Irlanda e del Regno Unito.

L'unificazione del diritto realizzata dal regolamento europeo in materia di successione permette alla Svizzera di armonizzare meglio le proprie disposizioni sul diritto successorio internazionale con la situazione giuridica in Europa. Ciò permette di minimizzare il potenziale di conflitti di competenza e decisioni contraddittorie nelle relazioni con la maggior parte degli Stati UE e di aumentare la certezza del diritto e della pianificazione per i cittadini.

Le proposte del Consiglio federale sono

Bürger erhöht werden.

Die Vorschläge, die der Bundesrat hierzu gemacht hat, sind in der Vernehmlassung überwiegend positiv aufgenommen worden. Sein am 13. März 2020 verabschiedeter Entwurf enthält daher gegenüber dem Vorentwurf in den Grundzügen keine Änderungen. Um Kompetenzkonflikte zwischen den Behörden der involvierten Staaten und sich widersprechende Entscheidungen möglichst zu vermeiden, wird das schweizerische internationale Erbrecht in verschiedenen Punkten besser auf die Europäische Erbrechtsverordnung abgestimmt. Die Koordination bei den Entscheidungskompetenzen wird verbessert, indem insbesondere die Zuständigkeits- und Anerkennungsregeln angepasst werden. Wo hierfür kein Spielraum besteht, strebt der Entwurf zumindest eine Angleichung bei dem von den zuständigen Behörden angewendeten Erbrecht an.

Die Revision trägt zudem verschiedenen Änderungs-, Ergänzungs- und Klarstellungsbedürfnissen Rechnung, die sich seit Inkrafttreten der Bestimmungen vor 30 Jahren in der Praxis und der Lehre ergeben haben. Schliesslich erweitert der Entwurf auch die Gestaltungsfreiheit der Bürgerinnen und Bürger in Bezug auf ihren Nachlass moderat.

Verhandlungen

Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG) (BBl 2020 3353)
15.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.06.2021

Nationalrat heisst Annäherung des Erbrechts an EU-Recht gut
Der Nationalrat ist einverstanden damit, die Regeln für grenzüberschreitende Erbfälle dem EU-Recht anzunähern. Ziel ist es, dass in einem grenzüberschreitenden Erbfall nicht mehrere Behörden und Staaten tätig werden.

Die EU habe ihr Erbrecht in diesem Punkt angepasst, damit es nicht länger zu Zuständigkeitsproblemen komme, sagte

Les propositions du Conseil fédéral ont pour la plupart été bien accueillies lors de la consultation. Le projet qu'il a adopté le 13 mars 2020 ne contient pas de changement fondamental par rapport à l'avant-projet. Pour éviter autant que possible des conflits de compétence avec les autorités des Etats impliqués et des décisions contradictoires, le droit international suisse sur les successions est harmonisé avec le règlement européen sur différents points. La coordination des compétences décisionnelles est améliorée, notamment par des dispositions sur les compétences et la reconnaissance. Dans les cas où il n'existe aucune marge de manoeuvre, le projet vise au minimum un rapprochement avec le droit applicable par les autorités compétentes.

La révision vise aussi à apporter les modifications, compléments et clarifications dont la jurisprudence et la doctrine ont établi la nécessité dans les quelque 30 ans qui se sont écoulés depuis l'entrée en vigueur de la loi. Elle donne également un peu plus d'autonomie aux citoyens au sujet de leur succession.

Délibérations

Loi fédérale sur le droit international privé (LDIP) (FF 2020 3257)
15.06.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.06.2021

Mesures pour éviter les conflits à l'étranger en cas d'héritage
Les imbroglios internationaux en cas d'héritage doivent être évités. Le Conseil national a accepté mardi par 137 voix contre 51 de moderniser le droit suisse en matière de successions internationales pour l'adapter à l'évolution des règles à l'étranger. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Les cas de successions avec des aspects

state accolte in modo prevalentemente positivo nella consultazione. Nei suoi tratti essenziali, il disegno approvato il 13 marzo 2020 non contiene pertanto modifiche rispetto all'avamprogetto. Per evitare, nella misura del possibile, conflitti di competenza tra le autorità degli Stati interessati e decisioni contraddittorie, diversi punti del diritto successorio internazionale della Svizzera vengono armonizzati meglio con il regolamento europeo. Migliora il coordinamento delle competenze decisionali, in particolare grazie all'adeguamento delle regole in materia di competenza e di riconoscimento. Laddove non vi è spazio di manovra per un tale adeguamento, il disegno cerca almeno di uniformare il diritto successorio applicato dalle autorità competenti.

La revisione tiene inoltre conto di diverse necessità di modifica, integrazione e chiarimento emerse nella pratica e nella dottrina nei trent'anni trascorsi dall'entrata in vigore delle disposizioni. Infine, il disegno estende moderatamente il margine di manovra dei cittadini riguardo alle loro successioni.

Deliberazioni

Legge federale sul diritto internazionale privato (IPRG) (FF 2020 3029)
15.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.06.2021

Diritto successorio armonizzato con norme UE
È necessario ridurre al minimo i conflitti di competenza con altri Stati europei nell'ambito del diritto successorio allo scopo di evitare decisioni contraddittorie. È quanto prevede la modifica della Legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) adottata oggi dal Consiglio nazionale con 137 voti contro 51.

Kommissionssprecher Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS). Es gehe jetzt darum, dass sich die Schweiz dieser Regelung angleiche, sagte Bregy.

Die Bevölkerung werde immer mobiler, sagte Justizministerin Karin Keller-Sutter. Ein grosser Teil habe mehrere Staatsbürgschaften oder verbringe einen Abschnitt des Lebens im Ausland. Es könne sein, dass bei einem Todesfall neben der Schweiz auch andere Staaten die Zuständigkeit im Erbfall für sich beanspruchen. Beispielsweise, wenn eine Frau nach ihrer Pensionierung in der Provence wohnt, dort verstirbt und in der Schweiz und der Provence Vermögen hat.

Der Bundesrat will daher das internationale Privatrecht der Schweiz dem EU-Recht angleichen, um das Risiko von Kompetenzkonflikten zwischen verschiedenen Staaten und sich widersprechenden Entscheidungen zu minimieren. Der Nationalrat zeigte sich mit 137 zu 51 Stimmen einverstanden damit.

SVP sieht keinen Handlungsbedarf. Einzig die SVP-Fraktion stellte sich gegen die Anpassung. Es gebe keinen Handlungsbedarf, sagte SVP-Nationalrat Pirmin Schwander (SZ), denn materielle Widersprüche könnten damit keine gelöst werden. Zudem seien Kompetenzkonflikte im Erbrecht normal. Das sei auch in der Schweiz der Fall, wenn ein Verstorbener in verschiedenen Kantonen einen Nachlass hinterlasse. Da wolle auch jeder Kanton, dass der Nachlass im Kanton bleibe.

Es sei nicht nötig, mit dieser Vorlage einfach die EU-Erbrechts-Regelungen zu übernehmen. Die SVP-Fraktion wollte nicht auf die Vorlage eintreten, kam aber mit 128 zu 50 Stimmen nicht durch.

internationaux donnent régulièrement lieu à des conflits de compétence entre les autorités des Etats concernés et des décisions contradictoires. En réduisant au maximum les imbroglios, on offre aux citoyens davantage de sécurité juridique et on leur permet de mieux préparer leur héritage, a expliqué Christian Lüscher (PLR/GE) au nom de la commission.

La modification, très technique, prend en compte les différentes évolutions du droit international. Elle prévoit une harmonisation avec le droit européen tout en accroissant l'autonomie des parties. Seule contre tous, l'UDC a refusé d'entrer en matière, craignant un morcellement des successions. Il n'y a pas non plus d'urgence à entamer cette révision, a plaidé Pirmin Schwander (UDC/SZ). Matériellement, elle n'amène aucune solution et il n'est pas nécessaire de reprendre tel quel le droit européen.

Société en évolution

La législation de l'UE ne sera reprise que dans des cas précis, a répondu la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. « Notre société est mobile et les personnes qui ont plusieurs nationalités ou qui possèdent des biens à l'étranger sont toujours plus nombreuses ». Cette réforme est nécessaire, a-t-elle ajouté. Concrètement, l'adaptation de la loi sur le droit international privé permettra d'aligner sur le règlement de l'Union européenne les règles de compétence et de reconnaissance. Lorsque ce n'est pas possible, il s'agit au moins de faire en sorte que les autorités compétentes suisses et européennes appliquent le même droit.

Certains traités pourront être revus. D'autres modifications permettront de mettre à jour des dispositions vieilles d'une trentaine d'années.

Choix possible

Les personnes ayant une nationalité étrangère pourront soumettre aux autorités de leur Etat les biens qui y sont situés, voire l'ensemble de leur succession.

Les ressortissants suisses pourront aussi, dans une certaine mesure, prendre en compte la revendication de compétence d'un autre Etat. Ceux qui veulent soumettre leur succession au droit suisse

I casi di successione transfrontaliera implicano spesso conflitti di competenza tra le autorità degli Stati coinvolti. Per evitare questo problema, l'Unione europea ha fissato regole uniformi per stabilire quale Stato è competente e quale diritto successorio si applica.

Lo scopo della LDIP riveduta è di evitare per quanto possibile conflitti di competenza e decisioni contraddittorie nelle relazioni tra la Svizzera e la maggior parte degli Stati UE. «Riducendo al minimo tali problemi, ai cittadini viene offerta più sicurezza giuridica e si permette loro di meglio preparare la successione», ha affermato Christian Lüscher(PLR/GE) a nome della commissione. Per farlo, diversi punti della legge sono stati armonizzati con il regolamento europeo.

Le nuove disposizioni riguardano cittadini elvetici che hanno vissuto nell'UE, così come persone residenti in Svizzera che possiedono patrimoni nell'Unione europea. La consigliera federale Karin Keller-Sutter ha fatto l'esempio di una svizzera che muore dopo aver trascorso la pensione in Provenza. Attualmente è possibile che sia tribunali dell'UE che svizzeri si dichiarino competenti per la stessa eredità.

Per evitare tali decisioni contraddittorie, testatori stranieri potranno emettere una richiesta di competenza alla nazione in questione in cui sottopongono il loro patrimonio o l'intera eredità alla loro stessa competenza. Anche gli Svizzeri potranno in parte avere la possibilità di considerare una richiesta di competenza straniera.

I cittadini con doppia nazionalità potranno inoltre scegliere a quale Stato dare la competenza. Non sarà più necessario che la posseggano al momento della morte, ma basterà che la possiedano al momento della scelta di diritto.

Per i testamenti, sarà l'ultimo domicilio al momento della redazione del documento, e non al momento del decesso, ad essere determinante. In generale, diverse disposizioni saranno codificate in maniera più chiara.

Durante le discussioni, solo l'UDC si è opposta ritenendo la revisione legislativa non necessaria. «Conflitti di giurisdizione nel diritto ereditario sono normali, anche in Svizzera succede quando una persona deceduta lascia un patrimonio

pourront faire une réserve en faveur de la compétence de l'autre Etat concerné. Comme le règlement européen, la loi suisse permettra aux doubles nationaux de choisir le droit de leur Etat national étranger. Ils ne devront plus avoir cette nationalité au moment de leur décès. Il suffira qu'ils la possèdent au moment de l'élection de droit.

in diversi cantoni», ha evidenziato, invano, Pirmin Schwander (UDC/SZ).

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 14.10.2022

Nachdem die Kommission am 9. August 2021 ohne Gegenstimme auf die Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über das Internationale Privatrecht (IPRG) eingetreten war und in der Folge Anhörungen durchgeführt hatte (20.034), hat sie an der heutigen Sitzung die Detailberatung vorgenommen. Ziel der Revision ist laut Bundesrat, das Risiko von Zuständigkeitskonflikten mit ausländischen Behörden zu vermindern. Die Kommission hat die Interessen der betroffenen Parteien abgewogen und beschlossen, mit der gesetzlichen Verankerung der aktuellen Praxis einzig kleine Anpassungen vorzunehmen. Sie hat mit 8 zu 3 Stimmen entschieden, die in Artikel 88b Absatz 1 vorgesehene Abbedingung der schweizerischen Zuständigkeit zu streichen.

Aus Sicht der Kommissionsmehrheit würde eine solche Möglichkeit zahlreiche Umsetzungsprobleme mit sich bringen, aber keinen Schutz für die Erbinnen und Erben. Die Kommissionsminderheit ist hingegen der Auffassung, dass mit einer solchen Abbedingung die konkrete Situation besser berücksichtigt werden könnte. Die Kommission hat ausserdem beschlossen, dass Schweizerinnen und Schweizer mit mehreren Staatsangehörigkeiten bei einer Rechtswahl systematisch das schweizerische Recht wählen müssen. Die Kommissionsminderheit will an der aktuellen Praxis festhalten und beantragt, dass eine Person mit zwei Staatsangehörigkeiten das anwendbare Recht wählen kann. Sie beantragt, der Vorlage des Bundesrates zu folgen. Die Kommission hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 14.10.2022

Après être entrée en matière sans opposition lors de sa séance du 9 août 2021 et la tenue d'auditions, la commission a procédé à sa séance du jour à la discussion par article. Selon la proposition du Conseil fédéral, l'objectif de la révision était de réduire le risque de conflit de compétence avec les autorités étrangères (20.034). La commission a procédé à une pesée des intérêts entre les différentes parties concernées et a décidé de procéder uniquement à une petite codification des pratiques actuelles. Par 8 voix contre 3, elle a ainsi décidé de rejeter la possibilité de déroger à la compétence suisse selon la proposition de l'art. 88b, al. 1. Selon la commission, une telle possibilité pose de nombreuses questions de mise en oeuvre et ne protège ni les héritiers ni les créanciers. Une minorité de la commission est cependant d'avis qu'une telle dérogation permettrait de mieux tenir compte de la situation concrète. De plus, la commission a décidé qu'une personne de nationalité suisse munie d'autres nationalités devait systématiquement choisir le droit suisse lors d'une élection de droit. La minorité veut en rester à la pratique actuelle et propose qu'une personne binationale puisse avoir le choix du droit applicable et propose de suivre la proposition du Conseil fédéral. La commission a adopté le projet par 10 voix sans opposition et une abstention.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 14.10.2022

Dopo l'entrata in materia sull'oggetto 20.034 decisa senza voti contrari il 9 agosto 2021 e le successive audizioni, nella seduta odierna la Commissione ha proceduto alla deliberazione di dettaglio. Secondo la proposta del Consiglio federale, l'obiettivo della revisione è ridurre il rischio di conflitti di competenza con le autorità straniere. La Commissione ha ponderato gli interessi delle parti coinvolte e ha deciso di procedere soltanto a una piccola codifica della prassi attuale. Con 8 voti contro 3 ha quindi deciso di respingere la possibilità di derogare alla competenza svizzera secondo quanto proposto all'articolo 88b capoverso 1. Secondo la Commissione una simile possibilità pone numerosi interrogativi a livello di attuazione e non protegge né gli eredi né i creditori. Una minoranza della Commissione è tuttavia del parere che una deroga di questo tipo permetterebbe di tenere meglio in considerazione la situazione concreta. Inoltre, così facendo, la maggioranza ha deciso che una persona svizzera con più nazionalità deve sistematicamente scegliere il diritto svizzero nel momento della scelta del diritto. La minoranza vuole mantenere la prassi attuale e propone di seguire il Consiglio federale dando a una persona con due nazionalità la possibilità di scegliere il diritto applicabile. La Commissione ha accolto il progetto con 10 voti contro 0 e 1 astensione.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 20.089 BVG-Reform

Botschaft vom 25. November 2020 zur Änderung des Bundesgesetzes über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Reform BVG 21) (BBl 2020 9809)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.11.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Reform der beruflichen Vorsorge Mit der Reform der beruflichen Vorsorge (BVG 21) sollen das Rentenniveau gesichert, die Finanzierung gestärkt und die Absicherung von Teilzeitbeschäftigten - und damit insbesondere von Frauen - verbessert werden. An seiner Sitzung vom 25. November 2020 hat der Bundesrat die Botschaft für diese Reform verabschiedet und ans Parlament überwiesen.

Die Renten der beruflichen Vorsorge sind seit Längerem unter Druck. Grund dafür sind die steigende Lebenserwartung und die tiefen Zinssätze. Nach der Ablehnung der Reform der Altersvorsorge im September 2017 ist eine Reform der beruflichen Vorsorge, insbesondere eine Senkung des Umwandlungssatzes, zur langfristigen Finanzierung der Renten unabdingbar.

In seiner Botschaft ans Parlament beantragt der Bundesrat, das Modell zu übernehmen, das auf seinen Wunsch von den Sozialpartnern - dem Schweizerischen Arbeitgeberverband (SAV), dem Schweizerischen Gewerkschaftsbund (SGB) und Travail.Suisse - entwickelt wurde. Dieses sieht vor, den Umwandlungssatz auf 6 Prozent zu senken. Der Mindestumwandlungssatz, mit dem das angesparte Kapital in eine Rente umgewandelt wird, liegt aktuell bei 6,8 Prozent und ist angesichts der demografischen Entwicklung und der niedrigen Zinsen zu hoch.

Einführung eines Rentenzuschlags

Die Erhaltung des Leistungsniveaus ist für den Bundesrat von zentraler Bedeutung. Um die tieferen Renten infolge der Herabsetzung des Umwandlungssatzes abzufedern, wird mit der Vorlage gleichzeitig ein Ausgleichsmechanismus eingeführt. Künftige Bezügerinnen und

■ 20.089 Réforme LPP

Message du 25 novembre 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (Réforme LPP 2021) (FF 2020 9501)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.11.2020

Le Conseil fédéral adopte le message sur la réforme de la prévoyance professionnelle

La réforme de la prévoyance professionnelle (LPP 21) vise à garantir le niveau des rentes, à renforcer son financement et améliorer la couverture des travailleurs à temps partiel, notamment celle des femmes. Lors de sa séance du 25 novembre 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant cette réforme et l'a transmis au Parlement.

Les rentes de la prévoyance professionnelle sont sous pression depuis un certain temps déjà. Cette situation s'explique par l'augmentation de l'espérance de vie et la faiblesse des taux d'intérêt. Après le rejet de la réforme de la prévoyance vieillesse en septembre 2017, une réforme de la prévoyance professionnelle, en particulier une baisse du taux de conversion, est indispensable afin de garantir à long terme le financement des rentes.

Dans son message au Parlement, le Conseil fédéral propose de reprendre le modèle développé à sa demande par les partenaires sociaux : l'Union patronale suisse (UPS), l'Union syndicale suisse (USS) et Travail.Suisse. Ce modèle prévoit une baisse du taux de conversion minimal à 6 %. Utilisé pour convertir en rente le capital constitué, ce taux est actuellement fixé à 6,8 %, un niveau trop élevé étant donné l'évolution démographique et la faiblesse des taux d'intérêt.

Introduction d'un supplément de rente

Pour le Conseil fédéral, la garantie du niveau des prestations est primordiale. Afin d'amortir la baisse des rentes consécutive à la diminution du taux de conversion, le projet introduit parallèlement un mécanisme de compensation. Les futurs bénéficiaires de rentes de vieillesse et d'invalidité de la prévoyance profession-

■ 20.089 Riforma della LPP

Messaggio del 25 novembre 2020 concernente la modifica della legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (Riforma LPP 21) (FF 2020 8591)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.11.2020

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla riforma della previdenza professionale

Con la riforma della previdenza professionale (LPP 21) si intende mantenere il livello delle rendite, rafforzare il finanziamento e migliorare la copertura assicurativa dei lavoratori a tempo parziale, e quindi in particolare delle donne. Nella sua seduta del 25 novembre 2020 il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la riforma.

A causa dell'aumento della speranza di vita e del basso livello dei tassi d'interesse, la situazione delle rendite della previdenza professionale è già da tempo precaria. Dopo la bocciatura della riforma della previdenza per la vecchiaia nel settembre del 2017, una riforma della previdenza professionale, e in particolare la riduzione dell'aliquota di conversione, è indispensabile per garantire a lungo termine il finanziamento delle rendite.

Nel suo messaggio al Parlamento, il Consiglio federale propone di riprendere il modello elaborato su sua richiesta dalle parti sociali, ovvero Unione svizzera degli imprenditori (USI), Unione sindacale svizzera (USS) e Travail.Suisse. Questo modello prevede una riduzione dell'aliquota minima di conversione al 6 per cento. Se si considerano l'evoluzione demografica e il basso livello dei tassi d'interesse, l'aliquota attualmente applicata per convertire il capitale risparmiato in rendita, pari al 6,8 per cento, è troppo alta.

Introduzione di un supplemento di rendita

Per il Consiglio federale è fondamentale mantenere il livello delle prestazioni. Per attenuare la riduzione delle rendite dovuta all'abbassamento dell'aliquota di

Bezüger von Alters- und Invalidenrenten der beruflichen Vorsorge werden einen lebenslangen monatlichen Rentenzuschlag erhalten. Für eine Übergangszeit von 15 Jahren ist dessen Höhe im Gesetz festgelegt: Der Zuschlag beträgt für die ersten fünf Neurentner-Jahrgänge nach Inkrafttreten 200 Franken pro Monat, für die weiteren fünf Jahrgänge 150 Franken und für die letzten fünf Jahrgänge 100 Franken. Danach legt der Bundesrat den Betrag jährlich neu fest. Dieser Rentenzuschlag ist unabhängig von der Höhe der Rente und wird solidarisch über einen Beitrag von 0,5 Prozent auf dem AHV-pflichtigen Jahreseinkommen bis 853 200 Franken (Stand 2020) finanziert.

Absenkung Koordinationsabzug

Um die Vorsorge von Personen mit tiefem Einkommen zu verbessern, soll mit der Vorlage zudem der Koordinationsabzug von heute 24 885 auf 12 443 Franken gesenkt werden. Dadurch wird ein höherer Lohn versichert. Versicherte mit kleineren Löhnen, darunter insbesondere Frauen und Teilzeitbeschäftigte, erhalten so eine bessere soziale Absicherung gegen Alter und Invalidität.

Anpassung Altersgutschriften

Der Entwurf sieht ausserdem vor, die Beitragsunterschiede zwischen jüngeren und älteren Versicherten zu verringern. Die Altersgutschriften werden angepasst und gegenüber heute weniger stark gestaffelt. Neu gilt im Alter von 25 bis 44 Jahren eine Altersgutschrift von 9 Prozent auf dem BVG-pflichtigen Lohn; ab 45 Jahren beträgt die Altersgutschrift 14 Prozent. Damit werden die Lohnkosten für die Älteren gesenkt. Heute liegen die Altersgutschriften für Versicherte ab 55 Jahren bei 18 Prozent.

Mit der Reform BVG 21 des Bundesrats kann das Leistungsniveau der obligatorischen beruflichen Vorsorge insgesamt gehalten und für tiefere Einkommen sogar verbessert werden. Davon werden insbesondere viele Frauen profitieren. Nach Ansicht des Bundesrates erfüllt der von mehreren Akteuren (ASIP, SGV, SVV) erarbeitete Alternativvorschlag eines der Hauptziele der Reform nicht, nämlich die Sicherung des Rentenniveaus.

nelle toucheront à vie un supplément de rente. Le montant de ce supplément sera fixé dans la loi pendant une période transitoire de quinze ans : il sera de 200 francs par mois pour les assurés qui atteindront l'âge de la retraite dans les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur de la réforme, de 150 francs pour ceux qui atteindront cet âge dans les cinq années suivantes et de 100 francs pour ceux qui l'atteindront pendant la troisième tranche de cinq ans. Le Conseil fédéral déterminera ensuite chaque année le montant du supplément pour les nouveaux bénéficiaires de rente. Le supplément sera indépendant du montant de la rente et sera financé de manière solidaire par une cotisation de 0,5 % prélevée sur le revenu annuel soumis à l'AVS jusqu'à hauteur de 853 200 francs (état 2020).

Diminution de la déduction de coordination

Afin d'améliorer la prévoyance des personnes à bas revenu, le projet prévoit aussi de diminuer la déduction de coordination, qui passera de 24 885 francs à 12 443 francs. Le salaire assuré sera par conséquent plus élevé, et les assurés touchant des salaires relativement bas, dont un nombre important de femmes et de travailleurs à temps partiel, bénéficieront d'une meilleure protection sociale contre la vieillesse et l'invalidité.

Adaptation des bonifications de vieillesse

Le projet prévoit également de réduire l'écart de cotisations entre les jeunes assurés et les plus âgés. Les bonifications de vieillesse seront adaptées, et leur progression sera moins marquée qu'aujourd'hui. La solution proposée consiste en une bonification de vieillesse de 9 % du salaire soumis à la LPP pour les travailleurs âgés de 25 à 44 ans, et de 14 % à partir de 45 ans. Cela permettra de réduire les coûts salariaux pour les travailleurs plus âgés. Les bonifications de vieillesse des assurés de 55 ans et plus s'élèvent actuellement à 18 %.

La réforme LPP 21 proposée par le Conseil fédéral permettra de maintenir dans l'ensemble le niveau des prestations dans la prévoyance professionnelle obligatoire et même de l'améliorer pour les bas revenus, ce qui profitera en par-

conversion, il prévoit un mécanisme de compensation. I futuri beneficiari di rendite di vecchiaia e d'invalidità riceveranno un supplemento di rendita mensile per tutta la vita. Per un periodo transitorio di 15 anni, il suo importo sarà fisso e verrà sancito nella legge: le classi d'età che acquisiranno il diritto alla rendita nei primi cinque anni dall'entrata in vigore riceveranno un supplemento di 200 franchi al mese, le cinque classi d'età successive 150 franchi al mese e le ultime cinque classi d'età 100 franchi al mese. Successivamente il Consiglio federale fisserà l'importo di anno in anno. Questo supplemento, indipendente dall'importo della rendita, sarà finanziato con un contributo pari allo 0,5 per cento del reddito annuo soggetto all'AVS fino a 853 200 franchi (nel 2020).

Riduzione della deduzione di coordinamento

Per migliorare la previdenza delle persone con redditi modesti, il progetto prevede anche una riduzione della deduzione di coordinamento dagli attuali 24 885 a 12 443 franchi. In questo modo sarà assicurato un salario più elevato. Gli assicurati con redditi modesti, in particolare le donne e i lavoratori a tempo parziale, beneficeranno così di una migliore sicurezza sociale per la vecchiaia e l'invalidità.

Adeguamento degli accrediti di vecchiaia

Il progetto prevede inoltre la riduzione della differenza tra i contributi degli assicurati giovani e quelli dei più anziani. I nuovi accrediti di vecchiaia saranno meno graduati rispetto a oggi. In futuro, nella fascia d'età compresa tra i 25 e i 44 anni si applicherà un'aliquota del 9 per cento sul salario soggetto alla LPP e a partire dai 45 anni un'aliquota del 14 per cento. In questo modo gli oneri salariali per i lavoratori anziani diminuiranno. Attualmente gli accrediti di vecchiaia per gli assicurati a partire dai 55 anni ammontano al 18 per cento del salario soggetto alla LPP.

La riforma LPP 21 del Consiglio federale permetterà di mantenere il livello complessivo delle prestazioni della previdenza professionale obbligatoria e persino di migliorarlo per le persone con redditi

ticulier à de nombreuses femmes. Le Conseil fédéral estime que la proposition alternative développée par plusieurs acteurs (ASIP, USAM, ASA) ne remplit pas l'un des principaux objectifs de la réforme, à savoir la garantie du niveau des rentes.

modesti, il che andrà in particolare a favore di molte donne. L'Esecutivo ritiene che la proposta alternativa elaborata da diversi attori (ASIP, USAM e ASA) non consenta di raggiungere uno dei principali obiettivi della riforma, ovvero il mantenimento del livello delle rendite.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) (Reform BVG 21) (BBl 2020 9903)

07.12.2021 NR Beginn der Debatte

08.12.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

15.06.2022 SR Rückweisung an die Kommission

Délibérations

Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) (Réforme LPP 21) (FF 2020 9597)

07.12.2021 CN Début des délibérations

08.12.2021 CN Décision modifiant le projet

15.06.2022 CE Renvoi à la commission

Deliberazioni

Legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP) (Riforma LPP 21) (FF 2020 8685)

07.12.2021 CN Inizio del dibattito

08.12.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

15.06.2022 CS Rinvio alla Commissione

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,
15.06.2022**

**Délibérations au Conseil des Etats,
15.06.2022**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
15.06.2022**

Pensionskassenreform nach Dittli-Coup in Zusatzschleufe

Nach einem veritablen Coup des Urner FDP-Ständerats Josef Dittli geht die Reform der beruflichen Vorsorge (BVG) in eine Zusatzschleufe. Der Ständerat hat einen Rückweisungsantrag angenommen und das Paket erneut in die Kommission zurückgeschickt. Diese soll einen Kompromissvorschlag Dittlis zur Kompensation der Übergangsgeneration prüfen.

Isabelle Chassot (Mitte/FR) hatte den Rückweisungsantrag am Mittwoch eingereicht und reagierte damit auf den von Dittli überraschend und kurzfristig eingereichten Kompromissvorschlag. Der Rat sprach sich dann nach über dreistündiger Debatte mit 28 zu 15 Stimmen bei 2 Enthaltungen für die Rückweisung aus. Dagegen stimmten die Vertreter der SVP sowie einige Mandatsträger von Mitte und FDP.

Dittli will beim Anrechnungsprinzip für die Übergangsgeneration eine Schwelle einführen: Wer ein Vorsorgekapital von bis zu 215'100 Franken angespart hat bis zur Pensionierung, würde auf jeden Fall einen Kompensationsbeitrag erhalten. Wer über diesem Betrag liegt, für den würde das normale Anrechnungs-

Le Conseil des Etats temporise sur la LPP

La réforme du 2e pilier échauffe les esprits au Conseil des Etats. A tel point que la Chambre a décidé mercredi de renvoyer tout le projet en commission pour des analyses complémentaires. La droite était divisée sur la voie à suivre.

Dans la réforme de la prévoyance professionnelle, le taux de conversion sera abaissé de 6,8% à 6%. Ce point n'est pas contesté. Le capital constitué par un rentier lors de son activité professionnelle aboutira ainsi à une rente plus petite. Un capital de 100'000 francs donnera droit à une rente de 6000 francs au lieu de 6800 francs.

Pour compenser cette perte, différents modèles s'affrontent. Le Conseil fédéral, s'appuyant sur un dialogue entre une partie des partenaires sociaux, proposait un concept où tous les assurés auraient reçu un supplément, et ce sans préciser de limite dans le temps. Il fixerait par la suite chaque année le montant du supplément pour les nouveaux rentiers.

Contre l'arrosoir

Le National, poussé par sa droite qui veut éviter tout «effet arrosoir», n'en veut

Riforma Secondo pilastro, dossier rispedito in commissione

Non c'è consenso in merito alla riforma del Secondo pilastro. Oggi il Consiglio degli Stati non ha voluto discutere le proposte della sua commissione preparatoria: dopo essere entrato in materia sulla revisione ha rispedito il dossier alla Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS-N) con l'incarico di esaminare una proposta di compromesso elaborata da Josef Dittli (PLR/UR).

Il punto centrale della riforma - che non è contestato - è la riduzione del tasso di conversione dal 6,8% al 6,0%. Per scongiurare una eccessiva diminuzione delle rendite - l'abbassamento dell'aliquota comporterebbe infatti una loro contrazione di circa il 12% - il progetto prevede alcune misure per aumentare l'avere di vecchiaia disponibile al momento del pensionamento.

Il vero pomo della discordia è però rappresentato dalle misure di compensazione destinate alla generazione transitoria. La CSSS-N propone che a beneficiarne siano le prime 20 classi d'età che andranno in pensione dopo l'entrata in vigore della riforma. La compensazione sarebbe versata sotto forma di supplemento di rendita. Il costo? 25,2 miliardi di franchi.

prinzip gelten, wie es der Nationalrat beschlossen hat. Der Bezückerkreis würde sonst zu gross, so Dittli.

Chancenlos und zu teuer

Sein Kompromissvorschlag würde im Gegensatz zur Lösung der Mehrheit der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) nur knapp 12 Milliarden statt rund 25 Milliarden Franken kosten, rechnete Dittli vor. Die vom Nationalrat gutgeheissene Version würde mit rund 9 Milliarden Franken zu Buche schlagen.

Die Kommissionsversion habe keine Chance im Ständerat, weil sie zu teuer sei und zu weit gehe, begründete Dittli seinen Einzelantrag. Er hatte bisher den Mehrheitsvorschlag der ständerätlichen Kommission vertreten, meinte nun aber: «Wir brauchen eine bessere und gezieltere Lösung für die Übergangsgeneration.»

Kritik an Schnellschuss

Die Torpedierung des Mehrheitsvorschlags der Kommission durch den Vertreter eben dieser Kommissionsmehrheit kam im Rat nicht überall gut an. «Wir sind in der Kommissionsarbeit vom Weg abgekommen», kritisierte Hannes Germann (SVP/SH). So etwas habe er bisher noch nie erlebt.

Der Vorschlag der knappen Kommissionsmehrheit verflüchtigte sich wie ein Stück Zucker in warmem Tee, brachte auch Pirmin Bischof (Mitte/SO) seine Verwunderung über das ungewöhnliche Vorgehen Dittlis zum Ausdruck. Eine Rückweisung sei aber angezeigt, um keine Kompromisslösung übers Knie zu brechen. Leider habe Dittli wohl kalte Füsse bekommen, bedauerte Paul Rechsteiner (SP/SG).

Alex Kuprecht (SVP/SZ) bat den Rat, nun zu entscheiden. Auch wenn man die Sache nochmals in die Kommission schicke, würden keine neuen Zahlen zu den Kosten herauskommen.

Dringend notwendige Reform

Das Reformpaket müsse am Schluss eine überzeugende Stabilität aufweisen, damit es an der Urne eine Chance habe. Deshalb sprach sich auch Gesundheitsminister Alain Berset für den erneuten Gang des Geschäfts in die Kommission aus. Die Konsequenzen aus Dittlis Vor-

pas. Il a opté en décembre dernier pour un modèle qui couvre entre 35% et 40% des rentiers des seules quinze premières années après l'entrée en vigueur de la réforme et prend en compte la part subobligatoire des caisses de pensions. La gauche a crié au scandale, considérant que la réforme se ferait sur le dos des bas salaires et des femmes, et a déjà fait planer l'ombre du référendum.

La Chambre des cantons devait se prononcer mercredi. Persuadée que la réforme du 2e pilier doit prévoir des suppléments de rente suffisamment élevés pour être acceptée par le peuple en cas de votation, la commission compétente des Etats voulait être plus généreuse que la Chambre du peuple.

Son modèle prévoyait de prendre en compte le salaire au moment de la retraite. 70% des assurés de la génération transitoire recevraient l'intégralité du supplément et 18% auraient un supplément réduit.

Réforme trop chère

Sauf que les débats ont clairement montré que cette proposition ne trouverait plus de majorité en plénum. La plupart des oratrices et orateurs de droite lui ont reproché son coût trop élevé.

« Nous n'avions pas tous les chiffres en détail au moment des discussions en commission », a ainsi relevé Johanna Gapany (PLR/FR). Il ne serait pas correct de faire peser des coûts disproportionnés sur les épaules des travailleuses et travailleurs d'aujourd'hui et de demain. Sur la base de ce constat, le sénateur Josef Dittli (PLR/UR) a tenté de faire un pas vers le Conseil national, en reprenant pour l'essentiel son modèle. Il entendait toutefois l'améliorer quelque peu en faveur des bas salaires et des personnes travaillant à temps partiels.

Renvoi en commission

Mais la majorité des intervenantes et intervenants au sein de la Chambre n'a pas voulu se laisser mettre sous pression. « Aucune réforme n'a trouvé une majorité populaire en votation jusqu'ici dans ce dossier. C'est dire notre responsabilité pour trouver le meilleur modèle possible », a dit Isabelle Chassot (Centre/FR). Et de proposer de renvoyer la nouvelle proposition en commission pour l'étudier.

In questo modo, spiega la commissione, il 70% circa degli assicurati della generazione di transizione riceverebbe il supplemento pieno e il 18% quello ridotto. Nel modello proposto dal Consiglio federale ne avrebbero beneficiato tutti gli assicurati, mentre in quello del Nazionale - che costerebbe 9,1 miliardi - solo il 35-40% delle prime 15 classi d'età.

Per Dittli la soluzione della commissione è però troppo costosa: «non ha alcuna possibilità di essere approvata oggi dal plenum», ha sostenuto l'urano. «Non avevamo i dettagli di tutte le cifre al momento delle discussioni in commissione», ha aggiunto Johanna Gapany (PLR/FR).

Per questo motivo Dittli ha chiesto, tramite una proposta individuale, di limitare alle prime 15 classi d'età il supplemento di rendita. Quest'ultimo, inoltre, non sarebbe versato a chi beneficerebbe in tal modo di una rendita superiore a quella che otterrebbe con il sistema attualmente in vigore. Secondo l'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS), la proposta del «senatore» urano costerebbe 11,9 miliardi e interesserebbe il 37-47% degli assicurati della generazione transitoria.

Il siluramento della proposta della maggioranza della commissione da parte del rappresentante di questa stessa maggioranza commissionale ha fatto storcere il naso ad alcuni deputati: «in commissione abbiamo smarrito la strada», ha criticato Hannes Germann (UDC/SH) dicendo di non aver mai visto una cosa simile. Alex Kuprecht (UDC/SZ) ha da parte sua chiesto al plenum di decidere ora: «non emergeranno nuove cifre inviando il dossier in commissione», ha sostenuto.

«La complessità della proposta Dittli non permette una discussione in seduta plenaria», ha però replicato Hans Stöckli (PS/BE). «Le differenze tra i modelli sono di miliardi di franchi, la maggior parte di noi ha scoperto questa proposta di compromesso sul tavolo questa mattina e non ne conosce le conseguenze», ha aggiunto Pirmin Bischof (Centro/SO). Con 28 voti a 15 e 2 astenuti, la Camera ha così deciso di rispedire il dossier alla CSSS-N con l'incarico di studiare a fondo la proposta Dittli.

In precedenza, durante il dibattito di entrata in materia, il relatore commissionale Erich Ettlin (Centro/OW) ha definito la

schlag müsse man genau kennen. Zuvor hatte der Ständerat eine ausführliche Eintretensdebatte geführt. Dabei bezeichneten fast ausnahmslos alle Rednerinnen und Redner die Reform als dringend notwendig. Das BVG habe ein Demografie-, ein Umverteilungs- und ein Modernisierungsproblem, sagte Kommissionspräsident Erich Ettlin (Mitte/OW). Die derzeit geltende Regelung beruhe auf dem Arbeitsmarkt der Siebzigerjahre.

«Heute ist ein wichtiger Tag für die soziale Zukunft unseres Landes», führte Damian Müller (FDP/LU) aus. Die Zeit der Sonntagspredigten sei vorbei. Es liege kein Franken Renteneinbusse drin. Die Kaufkraft der tiefen Renten müsse gewährleistet sein. Der Ständerat dürfe nun keine soziale Kälte zeigen.

Der Gleichstellung näherkommen

Für Maya Graf (Grüne/BL) kommt die Schweiz mit der Reform der Gleichstellung in der beruflichen Vorsorge näher. Für viele Frauen seien die Renten heute oft unwürdig tief.

Kuprecht führte aus, die Reform müsse zielgerichtet sein und nur denjenigen zukommen, die effektiv von der Senkung des Umwandlungssatzes von 6,8 auf 6,0 Prozent betroffen seien. Und betroffen seien gerade einmal 15 Prozent der BVG-Versicherten, ergänzte Bischof.

«Das heutige System ist besser als die Revision», wandte sich Ruedi Noser (FDP/ZH) klar gegen die Kommissionsvorlage. Sie werde die Administration explodieren lassen. Und man schaffe damit auf dreissig Jahre hinaus eine Umverteilung der Kosten von der AHV in die Pensionskassen.

Umstrittene Dauer des Zuschlags

Zur Kompensation der unbestrittenen Senkung des Umwandlungssatzes von 6,8 auf 6,0 Prozent wollte die Ständeratskommission die ersten zwanzig Jahrgänge der Übergangsgeneration lebenslang mit einem Zuschlag ausstatten. Dies hatten die Grünliberalen im Nationalrat noch erfolglos beantragt. Der Nationalrat möchte den Zuschlag nur an 15 Jahrgänge auszahlen.

Geringverdiener sollen laut Vorschlag der SGK-S grundsätzlich eine höhere Pensionskassenrente erhalten. Aller-

« Nous parlons de milliards de francs de différences entre ces modèles. La majorité d'entre nous a découvert cette proposition de compromis ce matin sur sa table et ne connaît pas ses conséquences », a abondé Primin Bischof (Centre/SO).

Une approche aussi défendue par le conseiller fédéral Alain Berset. « En vous écoutant, je n'ai pas l'impression que les débats sont mûrs au sein de cette Chambre. La proposition Dittli provoquera des effets de seuil, peut-être même des incitatifs négatifs. Il faut reprendre tout cela dans le détail. »

La gauche du plénum n'a pas manqué de critiquer tous les modèles qui diffèrent de celui du Conseil fédéral. L'UDC de son côté, qui ne cache pas sa préférence pour le modèle du National, aurait voulu aller de l'avant dans la réforme. Au vote, 28 voix contre 15 ont finalement décidé de renvoyer le dossier en commission, tout en entrant en matière sur la réforme.

riforma urgente e necessaria. La previdenza professionale ha un problema demografico, di redistribuzione e di modernizzazione, ha aggiunto sostenendo come il diritto attuale si basi sul mercato del lavoro degli anni Settanta.

Per Maya Graf (Verdi/BL), la riforma avvicina la Svizzera alla parità nella previdenza professionale. Per molte donne, oggi le pensioni sono spesso insufficiente, ha sostenuto la basilese. La riforma, così com'è, è tuttavia ancora insufficiente per rispondere ai bisogni dei futuri pensionati e delle donne in particolare, ha aggiunto Marica Carobbio (PS/TI) deplorando il fatto che sia stata scartata la proposta originaria del Consiglio federale, che riprendeva il compromesso delle parti sociali.

C'è però anche chi, come Ruedi Noser (PLR/ZH), vorrebbe lo status quo: «il sistema attuale è migliore della revisione proposta», ha dichiarato. La burocrazia esploderebbe e ci sarebbe per trent'anni una redistribuzione dei costi dall'AVS alle casse pensioni.

dings will sie die Eintrittsschwelle weniger tief ansetzen als der Nationalrat. Mit dem grosszügigeren Paket als der Nationalrat wollte die SGK-S die Chancen der Reform an der Urne erhöhen. Nicht nur Links-Grün war nach der Diskussion in der grossen Kammer im vergangenen Dezember überzeugt, dass deren Beschlüsse an der Urne nicht mehrheitsfähig seien.

Nun hat der Ständerat mit der Rückweisung des Geschäfts ein neues Kapitel eröffnet.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 14.10.2022

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) legt ein austariertes Konzept für die Entschädigung der Übergangsgeneration bei der Reform der beruflichen Vorsorge vor. Dieses orientiert sich am Modell des Nationalrates, erweitert aber den Bezügerkreis und privilegiert verstärkt tiefe Vorsorgeguthaben und somit Personen mit tiefen Einkommen und Teilzeitpensen.

Im Rahmen der Reform der beruflichen Vorsorge (20.089) legt die Kommission nach vertieften Analysen mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung ein Konzept für Ausgleichsmassnahmen zugunsten der Übergangsgeneration vor. Dieses entspricht dem in der Sommersession im Ständerat eingereichten Antrag, wurde jedoch zur Beseitigung von unerwünschten Schwelleneffekten noch optimiert. Der gewählte Ansatz stellt sicher, dass die von der Senkung des Umwandlungssatzes betroffenen Versicherten angemessen entschädigt werden, ohne dabei die erwerbstätigen Generationen übermässig zu belasten. Kern des Konzepts ist ein lebenslanger Rentenzuschlag für die ersten 15 Jahrgänge, die nach Inkrafttreten der Reform pensioniert werden. Wer zum Zeitpunkt der Pensionierung über ein Altersguthaben von 215'100 Franken oder weniger verfügt, hat Anrecht auf den vollen Zuschlag. Dieser beträgt für die ersten fünf Jahrgänge 2400 Franken, für die folgenden Jahrgänge 1800 Franken, und für die letzten fünf Jahrgänge 1200

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 14.10.2022

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats présente un modèle équilibré afin de dédommager la génération transitoire dans le cadre de la réforme de la prévoyance professionnelle. Celui-ci s'inspire du modèle du Conseil national, tout en élargissant le cercle des bénéficiaires et en privilégiant davantage les avoirs de prévoyance peu élevés, de manière à favoriser les personnes ayant de faibles revenus ou travaillant à temps partiel.

Dans le cadre de la réforme de la prévoyance professionnelle (20.089), la commission a décidé, par 8 voix contre 4 et 1 abstention et au terme d'analyses poussées, de présenter un modèle de mesures de compensation en faveur de la génération transitoire. Celui-ci correspond à une proposition déposée au Conseil des Etats pendant la session d'été, mais il a encore été amélioré afin d'éliminer des effets de seuil non souhaités. L'approche retenue garantit que les assurés et assurées concernés par l'abaissement du taux de conversion seront dédommagés de manière adéquate, sans mettre excessivement à contribution les générations actives. Au centre de ce dispositif : un supplément de rente à vie pour les 15 premières cohortes qui arriveront à la retraite après l'entrée en vigueur de la réforme. Quiconque possède, au moment de la retraite, un avoir de vieillesse de 215 100 francs ou moins a droit à l'intégralité du supplément. Celui-ci équivaut à 2400

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 14.10.2022

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) definisce un modello calibrato per indennizzare la generazione di transizione nell'ambito della riforma della previdenza professionale. Questo modello tiene conto del progetto del Consiglio nazionale, ma estende la cerchia dei beneficiari e privilegia i bassi averi della previdenza e quindi le persone con bassi redditi e gradi d'occupazione parziali.

Nell'ambito della riforma della previdenza professionale (20.089), dopo un'analisi approfondita la Commissione ha presentato, con 8 voti contro 4 e 1 astensione, un pacchetto di misure compensative a favore della generazione di transizione. Tale pacchetto corrisponde alla proposta presentata in Consiglio degli Stati nella sessione estiva, anche se ottimizzato per eliminare alcuni effetti soglia indesiderati. L'approccio scelto garantisce agli assicurati interessati dalla diminuzione dell'aliquota di conversione un adeguato indennizzo, senza pesare eccessivamente sulle generazioni attive professionalmente. Elemento centrale del concetto è un supplemento di rendita vita natural durante per le prime 15 classi d'età che andranno in pensione dopo l'entrata in vigore della riforma. Chi al momento del pensionamento possiede un avere di vecchiaia di 215'100 franchi o meno, ha diritto al supplemento pieno. Tale supplemento ammonta per le prime cinque classi d'età a 2400 franchi, per le cinque classi d'età succes-

Franken jährlich. Schätzungen zufolge würden damit 25 % der Versicherten in der Übergangsgeneration den vollen Zuschlag erhalten. Versicherte mit einem Altersguthaben von 215'100 bis 430'200 Franken haben Anspruch auf einen abhängig vom Altersguthaben degressiv abgestuften Zuschlag. Davon profitieren schätzungsweise weitere 25 % der Versicherten in der Übergangsgeneration.

Verschiedene Minderheiten fordern andere Kompensationsmodelle. Eine Minderheit der Kommission beantragt für 5 weitere Jahrgänge der Übergangsgeneration einen Rentenzuschlag von 600 Franken jährlich und zudem höhere Grenzwerte für den Anspruch auf den vollen sowie den reduzierten Rentenzuschlag (344'160 bzw. 516'240 Franken Altersguthaben; betrifft rund 60% der Versicherten in der Übergangsgeneration). Eine weitere Minderheit unterstützt das Modell des Nationalrates, welches konsequent auf das Anrechnungsprinzip setzt. Eine dritte Minderheit unterstützt das Modell des Bundesrates, wonach alle Versicherten der Übergangsgeneration Anspruch auf einen Zuschlag haben sollen, finanziert mit einem zusätzlichen Lohnabzug von 0.5 %.

Unabhängig von den Ausgleichmassnahmen für die Übergangsgeneration unterstreicht die Kommission ihren Willen, mit der BVG-Reform Teilzeit- und Mehrfachbeschäftigte besserzustellen. Sie hält insbesondere an ihren ursprünglichen Beschlüssen fest, die Eintrittsschwelle und den Koordinationsabzug spürbar zu senken.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 26.10.2022

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates hat am 14. Oktober 2022 die Vorberatung des Geschäfts «BVG-Reform» (20.089) abgeschlossen. Als Beilage werden

francs par an pour les cinq premières cohortes, à 1800 francs par an pour les cinq cohortes suivantes et à 1200 francs par an pour les cinq dernières cohortes. Selon les estimations, 25 % des assurées et assurés de la génération transitoire recevraient l'intégralité du supplément. Les assurées et assurés avec un avoir de vieillesse compris entre 215 100 et 430 200 francs ont droit à un supplément échelonné de manière dégressive en fonction de cet avoir. D'après les estimations, 25 % des assurées et assurés de la génération transitoire bénéficieraient de ce supplément-là.

Plusieurs minorités demandent d'autres modèles de compensation. Une première minorité de la commission propose, pour cinq cohortes supplémentaires de la génération transitoire, un supplément de rente de 600 francs et des valeurs limites plus élevées pour le droit au supplément de rente complet (avoir de vieillesse de 344'160 francs) ou partiel (avoir de vieillesse de 516'240 francs), ce qui concernerait près de 60 % des assurés et assurées de la génération transitoire. Une autre minorité soutient le modèle du Conseil national, qui mise systématiquement sur le principe de l'imputation. Une troisième minorité soutient le modèle du Conseil fédéral, selon lequel tous les assurés et assurées de la génération transitoire auraient droit à un supplément, lequel serait financé par une déduction salariale supplémentaire de 0,5 %.

Indépendamment des mesures de compensation pour la génération transitoire, la commission a souligné sa volonté d'améliorer, par la réforme LPP, la situation des personnes travaillant à temps partiel ou cumulant plusieurs emplois. Elle maintient notamment ses décisions originelles d'abaisser sensiblement le seuil d'accès et la déduction de coordination.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 26.10.2022

Le 14 octobre 2022, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats a terminé l'examen préalable de l'objet « Réforme LPP » (20.089). Elle publie aujourd'hui des ta-

sive a 1800 franchi e per le ultime cinque classi d'età a 1200 franchi all'anno. Sulla base di alcune stime il 25 per cento degli assicurati della generazione di transizione riceverebbe il supplemento pieno. Gli assicurati con un avere di vecchiaia di 215'100 - 430'200 franchi hanno diritto a un supplemento degressivo, graduato in funzione dell'avere di vecchiaia. Di tale misura approfitterebbe presumibilmente un altro 25 per cento di assicurati nella generazione di transizione.

Diverse minoranze chiedono altri modelli di compensazione. Una minoranza della Commissione propone per altre cinque classi d'età della generazione di transizione un supplemento di rendita di 600 franchi all'anno e inoltre valori soglia più elevati per il diritto al supplemento pieno e a quello ridotto (344'160 risp. 516'240 franchi di avere di vecchiaia; riguarda circa il 60 % degli assicurati della generazione di transizione). Un'ulteriore minoranza sostiene il modello del Consiglio nazionale, che coerentemente si basa sul principio del computo. Una terza minoranza è favorevole al modello del Consiglio federale, secondo cui tutti gli assicurati della generazione di transizione hanno diritto a un supplemento, finanziato con un prelievo supplementare dal salario dello 0,5 per cento.

Indipendentemente dalle misure di compensazione per la generazione di transizione, la Commissione sottolinea la sua volontà di migliorare grazie alla riforma della LPP la situazione delle persone occupate parzialmente e di quelle con diverse occupazioni. Si attiene in particolare alle sue decisioni iniziali intese a ridurre sensibilmente i valori soglia e la deduzione di coordinamento.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 26.10.2022

Il 14 ottobre 2022 la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati ha concluso l'esame della «Riforma LPP» (20.089). Sono ora a disposizione in allegato le tabelle rias-

Übersichtstabellen zu ihren Anträgen veröffentlicht.

bleaux donnant un aperçu de ses propositions. Ces documents sont joints à la présente information.

suntive su quanto proposto dalla Commissione.

Beilagen:
[Übersichtstabelle zu den verschiedenen Ausgleichsmodellen](#)

Annexes :
[Tableau de synthèse des modèles de compensation](#)

Allegati:
In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

[Finanzielle Gesamtschau der Ausgleichsmodelle bis 2045](#)

[Vue d'ensemble des conséquences financières jusqu'en 2045 des modèles de compensation](#)

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **20.432 Pa. Iv. WAK-NR. Gewinne der Schweizerischen Nationalbank aus den Straf- respektive Negativzinsen der AHV zuweisen**

Die Erträge der Schweizerischen Nationalbank aus Negativzinsen sind gesondert zu erfassen, nicht dem Reingewinn zuzuschlagen und stattdessen ausschliesslich und vollumfänglich der AHV zuzuweisen. Die Überweisung an die AHV erfolgt jeweils nach der Veröffentlichung des Jahresergebnisses der Schweizerischen Nationalbank.

Verhandlungen

- 11.05.2020 WAK-NR** Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
12.04.2021 SGK-SR Keine Zustimmung
30.11.2021 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 30.11.2021

Nationalrat will Einnahmen aus Negativzinsen weiter in AHV leiten
Die Einnahmen aus den Negativzinsen der Schweizerischen Nationalbank sollen nach dem Willen des Nationalrats der AHV zugutekommen. Er hat am Dienstag einer entsprechenden parlamentarischen Initiative mit 108 zu 71 Stimmen bei sechs Enthaltungen zugestimmt. Der Rat unterstützte das Anliegen bereits zum zweiten Mal.

Ausgearbeitet hatte den Vorstoss die nationalrätliche Wirtschaftskommission (WAK-N).

In der Debatte unterstrich Prisca Birrer-Heimo (SP/LU), Sprecherin der Kommissionenmehrheit, die Negativzinsen stellten für die Vorsorgewerke eine Belastung dar - weil sie das gewinnbringende Anlegen von Geldern erschweren. Mit dem Vorstoss werde der AHV-Luft verschafft.

Nach Angaben Birrer-Heimos geht es um ein bis zwei Milliarden Franken im Jahr. Diese Gelder müsste die Nationalbank künftig als Sondereinnahmen verbuchen, statt sie dem Gewinn zuzuschlagen.

■ **20.432 Iv. pa. CER-CN. Affecter à l'AVS les bénéfiques que la BNS tire des intérêts de pénalité (taux négatifs)**

Le produit des intérêts négatifs de la Banque nationale suisse (BNS) doit être comptabilisé autrement : au lieu d'être porté au bénéfice net, il est affecté exclusivement et en totalité à l'AVS. Le transfert à l'AVS aura lieu après la publication des résultats annuels de la BNS.

Délibérations

- 11.05.2020 CER-CN** Décision d'élaborer un projet d'acte
12.04.2021 CSSS-CE Ne pas donner suite
30.11.2021 CN Donnée suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 30.11.2021

La manne des taux négatifs devrait servir à renflouer l'AVS
Les bénéfiques que la Banque nationale suisse (BNS) tire des taux négatifs pourraient servir à renflouer l'AVS. Le Conseil national a donné suite mardi par 108 voix contre 71 à une initiative parlementaire en ce sens.

L'initiative parlementaire, émanant de la commission de l'économie de la Chambre du peuple, demande que le produit des intérêts négatifs de la BNS soit affecté exclusivement à l'AVS. Selon elle, la pratique des taux négatifs avantage les finances fédérales et cantonales au détriment des rentiers et des travailleurs.

Pour la gauche et l'UDC, il est clair que l'initiative parlementaire ne permettra pas de réformer durablement les caisses de prévoyance. Cela n'est toutefois pas son but. Il s'agit plutôt de compenser une partie de la charge que les intérêts négatifs font peser sur les caisses de prévoyance et de soulager l'AVS jusqu'à ce qu'une nouvelle réforme structurelle soit élaborée, a déclaré pour la commission Céline Amaudruz (UDC/GE).

■ **20.432 Iv. pa. CET-CN. Destinare all'AVS gli utili della Banca nazionale svizzera derivanti dagli interessi negativi (interessi di penalità)**

I ricavi della Banca nazionale svizzera (BNS) derivanti da interessi negativi devono essere contabilizzati diversamente: non vanno aggiunti all'utile netto, bensì attribuiti esclusivamente e integralmente all'AVS. Il trasferimento all'AVS avviene sistematicamente dopo la pubblicazione dei risultati annuali della BNS.

Deliberazioni

- 11.05.2020 CET-CN** Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
12.04.2021 CSSS-CS Nessuna adesione
30.11.2021 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 30.11.2021

Versare a AVS utili BNS derivanti da interessi negativi.
Destinare all'AVS gli utili della Banca nazionale svizzera (BNS) derivanti dagli interessi negativi. È quanto prevede una iniziativa parlamentare adottata oggi dal Consiglio nazionale con 108 voti (UDC e sinistra) contro 71 e 6 astenuti. Gli Stati devono ancora esprimersi.

L'iniziativa chiede che i ricavi della BNS derivanti da interessi negativi siano contabilizzati diversamente: non vanno aggiunti all'utile netto, bensì attribuiti esclusivamente e integralmente all'AVS, ha spiegato Céline Amaudruz (UDC/GE) illustrando i contenuti del progetto.

«Siamo ben coscienti che l'iniziativa parlamentare non consentirà di attuare una riforma sostenibile delle casse di previdenza, ma questo non è il suo obiettivo», ha detto Amaudruz. Per la ginevrina si tratta piuttosto di compensare una parte del carico sopportato dalle casse di previdenza a causa degli interessi negativi e di sgravare l'AVS fino a quando non sarà elaborata una nuova riforma strutturale.

Eine Minderheit der WAK-N bezweifelte deshalb die Verfassungsmässigkeit des Vorstosses. Die Neuregelung schmälere die Gewinnausschüttungen der Nationalbank an die Kantone, kritisierte der Luzerner Mitte-Nationalrat Leo Müller. Zudem handle es sich um eine Scheinlösung der Probleme der AHV und einen Eingriff in die Unabhängigkeit der Nationalbank.

Nun muss sich der Ständerat erneut mit der Sache befassen. Erst im Juni dieses Jahres hatte die kleine Kammer eine Motion des Zürcher SVP-Nationalrats Alfred Heer mit der gleichen Forderung abgelehnt. Im Nationalrat hatte Heers Motion ein Jahr zuvor eine Mehrheit gefunden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 14.10.2022

Im Gegensatz zum Nationalrat beantragt die Kommission mit 9 zu 4 Stimmen, der Pa. Iv. WAK-NR. Gewinne der Schweizerischen Nationalbank aus den Straf- respektive Negativzinsen der AHV zuweisen (20.432) keine Folge zu geben. Als nächstes wird der Ständerat abschliessend über die parlamentarische Initiative entscheiden.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Le projet demande que le produit des intérêts négatifs ne soit pas porté au bénéfice de la BNS, mais affecté à l'AVS en tant que recette exceptionnelle. L'initiative n'a ainsi aucune influence sur la distribution des bénéfices de la BNS à la Confédération et aux cantons, et ne remet donc pas en cause l'indépendance de la BNS.

Une affirmation contestée par Leo Müller (Centre/LU). Selon lui, affecter une partie des bénéfices de la BNS à un but précis compromet bel et bien l'indépendance de la banque centrale. On crée en outre un précédent.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 14.10.2022

Contrairement au Conseil national, la commission propose à son conseil, par 9 voix contre 4, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire CER-N. Affecter à l'AVS les bénéfices que la BNS tire des intérêts de pénalité (taux négatifs) (20.432). La prochaine étape consistera pour le Conseil des Etats à prendre une décision définitive sur cette initiative parlementaire.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

L'iniziativa, ha proseguito la democristiana, non ha alcun influsso sulla distribuzione dei proventi della BNS alla Confederazione e ai Cantoni. «Non pone quindi in questione l'indipendenza della Banca nazionale», ha sottolineato Amaudruz.

Una minoranza ha chiesto la bocciatura dell'atto parlamentare sostenendo che la misura è dubbia dal punto di vista costituzionale. Se approvata, l'iniziativa parlamentare ritarderebbe la necessaria riforma dell'AVS, ha sostenuto Leo Müller (Centro/LU).

La proposta pregiudicherebbe inoltre l'indipendenza della BNS poiché prevede che una parte dei suoi benefici siano a destinazione vincolata. La misura, oltre a creare un precedente, metterebbe sotto pressione la Banca nazionale, ha aggiunto, invano, il lucernese.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 14.10.2022

A differenza del Consiglio nazionale, la Commissione propone, con 9 voti contro 4, di non dare seguito all'lv. Pa. CET-N. Destinare all'AVS gli utili della Banca nazionale svizzera derivanti dagli interessi negativi (interessi di penalità) (20.432). In seguito sarà il Consiglio degli Stati a decidere definitivamente sull'iniziativa parlamentare.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 20.488 Pa. Iv. Minder. Verbot der Sponsoring-Aannahme durch den Bund

Das Bundesrecht ist so anzupassen (etwa das Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz und das Bundesgesetz über die Pflege des schweizerischen Erscheinungsbildes im Ausland), dass die Annahme von Sponsoring durch die Verwaltung und die Behörden des Bundes untersagt wird. Einzelne, geringfügige, sozial übliche Vorteile sind davon auszunehmen.

Verhandlungen

10.01.2022 SPK-SR Folge gegeben
29.04.2022 SPK-NR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 09.11.2022

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates (SPK-S) beantragt ihrem Rat mit 6 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der von Ständerat Thomas Minder (SH) eingereichten Initiative 20.488 keine Folge zu geben. Diese Initiative möchte es dem Bund verbieten, bestimmte seiner Aktivitäten von Privatunternehmen sponsern zu lassen.

Die Kommission folgt damit dem Beschluss ihrer nationalrätlichen Schwesterkommission und kommt auf ihren Entscheid vom Januar zurück, als sie der Initiative knapp Folge gegeben hatte.

Sie ist nach wie vor der Ansicht, dass das Sponsoring von Aktivitäten des Bundes durch Privatunternehmen - bei einer schlechten Umsetzung - zu heiklen Situationen führen kann. Sie hat aber mit Zufriedenheit zur Kenntnis genommen, dass die Verwaltung Massnahmen ergriffen hat, die unangemessene Entschiede, wie es sie in der Vergangenheit teils gab, vermeiden sollen. Die am meisten betroffenen Departemente, das EDA und das VBS, haben unter anderem Sponsoring-Weisungen erlassen und interne Prozesse definiert, die deren Einhaltung gewährleisten sollen. Somit hat die parlamentarische Initiative bereits eine gewisse Wirkung erzielt.

■ 20.488 Iv. pa. Minder. Confédération. Pour l'interdiction d'accepter des parrainages

On adaptera le droit fédéral, notamment la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration et la loi fédérale sur la promotion de l'image de la Suisse à l'étranger, pour que l'administration et les autorités de la Confédération aient l'interdiction d'accepter des parrainages. Les petits avantages sociaux usuels constitueront des exceptions.

Délibérations

10.01.2022 CIP-CE Donné suite
29.04.2022 CIP-CN Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 09.11.2022

Par 6 voix contre 0 et 3 abstentions, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 20.488 déposée par le conseiller aux Etats Thomas Minder (SH), visant à interdire à la Confédération d'accepter le parrainage de certaines de ses activités par des entreprises privées.

La commission se rallie ainsi à la décision de son homologue du Conseil national et revient sur sa propre décision prise en janvier dernier, par laquelle elle avait, de justesse, donné suite à cette initiative.

La commission continue de penser que le parrainage d'activités de la Confédération par des entreprises privées peut générer, s'il est mal géré, des situations délicates. Elle a toutefois pris acte avec satisfaction du fait que l'administration a pris des mesures visant à empêcher que des décisions inadéquates ne soient prises en la matière, comme cela a pu être parfois le cas dans le passé. Les départements les plus concernés, le DFAE et le DDPS, ont notamment adopté des directives sur le parrainage et mis en place des procédures internes visant à les faire respecter. Dans cette mesure, l'initiative parlementaire a d'ores et déjà déployé certains effets.

■ 20.488 Iv. pa. Minder. Divieto per la Confederazione di accettare sponsorizzazioni

Il diritto federale, in particolare la legge sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione e la legge federale concernente la promozione dell'immagine della Svizzera all'estero, deve essere modificato in modo che all'Amministrazione e alle autorità della Confederazione sia vietato accettare sponsorizzazioni. Costituiscono un'eccezione i vantaggi di esigua entità che rientrano nelle consuetudini sociali.

Deliberazioni

10.01.2022 CIP-CS È dato seguito
29.04.2022 CIP-CN Nessuna adesione

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 09.11.2022

Con 6 voti contro 0 e 3 astensioni, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa parlamentare 20.488, presentata dal consigliere agli Stati Thomas Minder (SH), volta a vietare alla Confederazione di accettare la sponsorizzazione di alcune sue attività da parte di imprese private.

La Commissione si allinea in tal modo a quanto deciso dalla sua omologa del Consiglio nazionale e ritorna dunque sulla sua propria decisione dello scorso gennaio, quando con uno scarto di voti risicato aveva dato seguito all'iniziativa. La Commissione continua a ritenere che la sponsorizzazione da parte di imprese private di talune attività della Confederazione possa portare, se mal gestita, a situazioni delicate. Ha tuttavia preso atto con soddisfazione che l'Amministrazione ha adottato varie misure intese a impedire che in questo settore vengano prese decisioni inadeguate, come è talvolta stato il caso in passato. I dipartimenti maggiormente interessati, il DFAE e il DDPS, hanno in particolare adottato direttive sulle sponsorizzazioni, implementando al loro interno delle procedure intese a farle rispettare.

In questo senso, l'iniziativa parlamentare ha già prodotto alcuni degli effetti auspicati.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 21.039 Personenbeförderungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 4. Juni 2021 zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes (Reform des regionalen Personenverkehrs und der Rechnungslegung) (BBl 2021 1485)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.06.2021

Mehr Klarheit, Transparenz und Effizienz im regionalen Personenverkehr (RPV)

Die Reform des regionalen Personenverkehrs sowie der Rechnungslegung im subventionierten öffentlichen Verkehr bezweckt klarere Verantwortlichkeiten und effizientere Verfahren. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Juni 2021 dazu die Botschaft zur Änderung des Personenbeförderungsgesetzes verabschiedet und an das Parlament überwiesen. Mit der Vorlage sollen unter anderem auch Massnahmen zur Klärung der Verwendung von Subventionen gesetzlich verankert werden. Diese ergänzen die vom Bundesamt für Verkehr (BAV) im Nachgang zum «Fall Postauto» bereits ergriffenen Massnahmen.

Mit der Änderung des Personenbeförderungsgesetzes werden Regelungen für den öffentlichen Verkehr vereinfacht und an die Entwicklung der letzten Jahre angepasst. Der Bundesrat will mit der Vorlage zudem den Service public im öffentlichen Verkehr weiter stärken. Dazu setzt er auf mehrjährige Zielvereinbarungen der Besteller mit den Transportunternehmen. Das erhöht die Planungssicherheit und Verbindlichkeit. Um die Transparenz sowie die Effizienz zu erhöhen, soll zudem ein nationales Benchmarking eingeführt werden, und eine neue digitale Bestellplattform soll das Bestellverfahren vereinfachen und harmonisieren.

Förderung von Innovationen

Die Vorlage stärkt ausserdem die Finanzierung von Innovationen:

- Über das angepasste «Förderprogramm für Innovationen im Personenverkehr» sollen Pilotprojekte und Prototypen vom Bund

■ 21.039 Loi sur le transport de voyageurs. Modification

Message du 4 juin 2021 relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs (Réforme du transport régional de voyageurs et de la présentation des comptes) (FF 2021 1485)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.06.2021

Plus de clarté, de transparence et d'efficacité dans le transport régional de voyageurs (TRV)

La réforme du TRV ainsi que de la présentation des comptes dans les transports publics subventionnés vise à clarifier les responsabilités et à rendre les procédures plus efficaces. Lors de sa séance du 4 juin 2021, le Conseil fédéral a adopté et transmis au Parlement le message relatif à une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Le projet vise notamment à inscrire dans la loi des mesures clarifiant l'utilisation des subventions, en complément aux mesures déjà prises par l'Office fédéral des transports (OFT) suite à « l'affaire Car-Postal ».

La modification de la loi sur le transport de voyageurs permet de simplifier les réglementations en matière de transport public et de les adapter aux évolutions de ces dernières années. Avec ce projet de loi, le Conseil fédéral entend également renforcer le service universel dans les transports publics. Pour ce faire, il mise sur des conventions d'objectifs pluriannuelles conclues entre les commanditaires et les entreprises de transport. Ces conventions permettent d'augmenter la sécurité de planification et la force obligatoire. Afin d'accroître la transparence et l'efficacité, il est également prévu d'introduire un étalonnage des performances nationales ainsi que de simplifier et d'harmoniser la procédure de commande grâce à une nouvelle plateforme numérique.

Encouragement d'innovations

Le projet de loi renforce par ailleurs le financement d'innovations :

- A l'avenir, les projets-pilotes et les prototypes pourront être directe-

■ 21.039 Legge federale sul trasporto di viaggiatori. Modifica

Messaggio del 4 giugno 2021 concernente la modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori (Riforma del traffico regionale viaggiatori e della presentazione dei conti) (FF 2021 1485)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.06.2021

Traffico viaggiatori regionale: maggiore chiarezza, trasparenza ed efficienza

Nel settore dei trasporti pubblici sovvenzionati, il Consiglio federale intende riformare il traffico regionale viaggiatori e la presentazione dei conti, in modo da rendere le responsabilità più chiare e le procedure più efficienti. A tale scopo, nella sua seduta del 4 giugno 2021, ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la corrispondente modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori. Il progetto prevede, tra le altre cose, l'integrazione nella legge di misure volte a chiarire l'impiego dei sussidi, a complemento di quelle già prese dall'Ufficio federale dei trasporti sulla scia del «caso AutoPostale».

La modifica della legge federale sul trasporto di viaggiatori permette di semplificare le disposizioni sui trasporti pubblici e di adattare agli sviluppi degli ultimi anni. Con questo progetto, inoltre, il Consiglio federale intende consolidare ulteriormente il servizio universale nel settore dei trasporti pubblici. Per farlo, si affida a convenzioni pluriennali sugli obiettivi concluse tra i committenti e le imprese di trasporto (IT) che aumenteranno la certezza della pianificazione e i vincoli. Un'analisi comparativa nazionale creerà maggiore trasparenza e consentirà di migliorare l'efficienza, mentre la procedura di ordinazione sarà semplificata e armonizzata grazie a una nuova piattaforma digitale.

Promozione dell'innovazione

Il progetto rafforza inoltre il finanziamento delle innovazioni.

- Grazie a un adeguamento del «programma di sostegno per l'innovazione nel traffico viaggiatori», la Confe-

künftig direkt unterstützt werden können, wenn sie dem gesamten öV dienen. Entsprechende Projekte können vom Bund teilweise oder vollständig finanziert werden. Es sind auch Innovationspartnerschaften mit Universitäten oder Privatfirmen möglich. Für dieses Förderprogramm stehen 5 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung.

- Innovationsprojekte, die weit fortgeschritten sind und grösstenteils dem Regionalen Personenverkehr (RPV) zugutekommen, können wie bisher von Bund und Kantonen über den Bestellprozess mitfinanziert werden.

Klarere Vorgaben für den subventionierten Bereich

Die Aufarbeitung der Subventionsfälle rund um die Postauto AG und die BLS AG hat gezeigt, dass es sinnvoll ist, die entsprechenden Bestimmungen zu verdeutlichen. Verschiedene der dazu beschlossenen Massnahmen konnten bereits umgesetzt werden. Für andere brauchte es ergänzend eine gesetzliche Verankerung. Dies erfolgt mit der RPV-Revision. So wird für Transportunternehmen, die Subventionen erhalten, ein zeitgemässer Rechnungslegungsstandard vorgeschrieben.

Das Gesetz verdeutlicht zudem, dass im subventionierten Regionalverkehr, der von Bund und Kantonen bestellt wird, keine Gewinne einkalkuliert werden dürfen («Gewinnverbot»). Weiter wird präzisiert, wie ungeplante Überschüsse zu verwenden sind. Diese ergeben sich zum Beispiel durch höhere Ticketerträge oder eine effizientere Leistungserbringung. Wie bisher sind im RPV mindestens zwei Drittel des Überschusses der Spezialreserve zur Deckung künftiger Fehlbeträge zuzuweisen. Die Möglichkeit, Überschüsse oberhalb gewisser Schwellenwerte frei zu verwenden, entfällt. Neu wird aber unterschieden, ob eine öV-Linie nach einer Ausschreibung oder aufgrund einer Direktvergabe betrieben wird: Betreibt ein Unternehmen eine Linie nach einer Ausschreibung, sind die finanziellen Spielräume grösser.

Stärkung des Datenschutzes

Die Vorlage umfasst auch Elemente aus der Vernehmlassung zur multimodalen Mobilität: Diese betreffen die Regeln zur

ment soutenus par la Confédération s'ils bénéficient au système global des transports publics. Le programme actuel est adapté en conséquence et rebaptisé « Programme de soutien aux innovations dans le transport de voyageurs ». Les projets peuvent être partiellement ou entièrement financés par la Confédération. Il est également possible d'établir des partenariats d'innovation avec des universités ou des entreprises privées. Ce programme de soutien est doté de 5 millions de francs par an.

- Les projets d'innovation qui sont à un stade avancé et qui bénéficient principalement au TRV peuvent continuer d'être cofinancés par la Confédération et les cantons via la procédure de commande.

Clarification des règles dans le domaine subventionné

Le traitement des affaires d'abus de subventions impliquant CarPostal SA et BLS SA a montré qu'il est opportun de clarifier les dispositions correspondantes. Plusieurs des mesures décidées dans ce sens ont déjà pu être mises en oeuvre. D'autres requièrent un ancrage juridique supplémentaire. C'est un des objets de la réforme du TRV. Ainsi, une norme moderne d'établissement des rapports et des comptes sera prescrite pour les entreprises de transport qui perçoivent des subventions.

La loi précise par ailleurs qu'aucun bénéfice ne doit être prévu dans le transport régional subventionné commandé par la Confédération et les cantons (« interdiction de réaliser des bénéfices »). En outre, elle règle l'utilisation des excédents non planifiés issus, par exemple, de recettes provenant des titres de transport plus élevées que budgété ou de prestations fournies de manière plus efficiente. Comme c'était déjà le cas jusqu'ici dans le TRV, il faut affecter au moins deux tiers de l'excédent à la réserve spéciale afin de couvrir les déficits futurs. La possibilité d'utiliser librement les excédents au-delà de certaines valeurs-seuils est supprimée. Cependant, on distingue désormais les lignes des transports publics exploitées suite à un appel d'offres de celles exploitées suite à une adjudication directe : les marges

derazione avrà la possibilità di promuovere direttamente - coprendo una parte o la totalità dei costi - progetti pilota e lo sviluppo di prototipi utili per l'intero settore dei TP, che potranno anche essere realizzati in collaborazione con università o aziende private. A tal fine sono disponibili 5 milioni di franchi all'anno.

- Confederazione e Cantoni potranno continuare a cofinanziare, attraverso il processo di ordinazione, i progetti d'innovazione che si trovano in uno stadio avanzato di sviluppo e che vanno prevalentemente a beneficio del traffico viaggiatori regionale (TRV).

Disposizioni più chiare per il settore sovvenzionato

L'analisi dei casi di sovvenzionamento indebito AutoPostale SA e BLS SA ha dimostrato che è opportuno specificare le disposizioni in materia. Se è già stato possibile realizzare diverse misure decise a tal fine, per altre è necessaria un'integrazione della legge. Questa viene attuata mediante la revisione del TRV che tra le altre cose prevede l'obbligo, per le imprese di trasporto che ricevono sussidi, di applicare norme contabili moderne.

La legge mette altresì in chiaro che nel traffico regionale sovvenzionato, ordinato congiuntamente da Confederazione e Cantoni, non è consentito prevedere utili («divieto di realizzare utili»). Inoltre, precisa in che modo vanno utilizzate le eccedenze non pianificate, frutto ad esempio di maggiori ricavi dai biglietti venduti o di un servizio più efficiente. Come in precedenza, nel TRV almeno due terzi dell'eccedenza devono essere attribuiti alla riserva speciale per la copertura di disavanzi futuri. È soppressa la possibilità di utilizzare liberamente le eccedenze che superano determinati valori soglia, ma si distinguerà tra le linee TP messe a concorso e quelle assegnate direttamente: le imprese che si sono aggiudicate una linea a seguito di un concorso hanno un margine di manovra finanziario più ampio.

Rafforzamento della protezione dei dati
Il progetto comprende anche elementi che riguardano l'infrastruttura di distri-

Vertriebsinfrastruktur sowie zu den Datenschutzbestimmungen und bedingen eine Anpassung des Personenbeförderungsgesetzes. Die Bestimmungen zum Datenschutz werden zugunsten der Reisenden gestärkt und mit dem neuen Datenschutzgesetz in Einklang gebracht. Der Verpflichtungskredit zur Finanzierung der Abgeltungen des RPV für die kommenden vier Jahre gehört nicht zur Vorlage. Dieser wird dem Parlament separat zur Beratung und Beschlussfassung unterbreitet, ebenso wie allfällige weitere Mittel zur Bewältigung der Corona-Krise. Am 25. September 2020 hat das Parlament dringliche Massnahmen verabschiedet, um u.a. den Regionalen Personenverkehr in den Jahren 2020 und 2021 bei der Bewältigung der Corona-Krise zu unterstützen.

financières sont plus importantes lorsqu'une entreprise exploite une ligne sur la base d'un appel d'offres.

Renforcement de la protection des données

Le projet de loi comprend également des éléments issus de la consultation sur la mobilité multimodale. Ces éléments concernent les règles relatives à l'infrastructure de distribution des offres et les dispositions sur la protection des données, qui nécessitent aussi une modification de la loi sur le transport de voyageurs. Les dispositions en matière de protection des données sont renforcées en faveur des voyageurs et mises en conformité avec la nouvelle loi sur la protection des données.

Le crédit d'engagement pour le financement des indemnités du TRV pour les quatre prochaines années ne fait pas partie du projet de loi. Il sera soumis séparément au Parlement pour délibération et prise de décision, tout comme les éventuels fonds supplémentaires destinés à maîtriser la crise du COVID-19. Le 25 septembre 2020, le Parlement a adopté des mesures urgentes pour soutenir notamment le TRV face à la crise du COVID-19 en 2020 et 2021.

buzione e la protezione dei dati: ripresi dalla procedura di consultazione relativa alla mobilità multimodale, richiedono anch'essi un adeguamento della legge sul trasporto di viaggiatori. Le disposizioni sulla tutela dei dati saranno rafforzate a favore dei viaggiatori e armonizzate con la nuova legge sulla protezione dei dati.

Nel progetto non rientra il credito d'impegno per il finanziamento nei prossimi quattro anni delle indennità per il TRV. Questo credito sarà sottoposto alle deliberazioni parlamentari in separata sede, così come eventuali ulteriori mezzi per far fronte alla crisi COVID-19 sulla scia delle misure urgenti adottate il 25 settembre 2020 dalle Camere volte, tra le altre cose, a sostenere il TRV nel 2020 e 2021.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG) (Reform des regionalen Personenverkehrs und der Rechnungslegung) (BBI 2021 1486)

30.11.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

08.03.2022 SR Abweichung

02.06.2022 NR Abweichung

15.09.2022 SR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
15.09.2022**

Räte weiter uneins über Lockerung des Gewinnverbots

Der Ständerat kommt dem Nationalrat bei der Lockerung des Gewinnverbots im regionalen Personenverkehr entgegen. Er hiess am Donnerstag einen Kompromissvorschlag seiner Kommission für Ver-

Délibérations

Loi sur le transport de voyageurs (LTV) (Réforme du transport régional et de la présentation des comptes)

(FF 2021 1486)

30.11.2021 CN Décision modifiant le projet

08.03.2022 CE Divergences

02.06.2022 CN Divergences

15.09.2022 CE Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
15.09.2022**

Trafic régional: compromis des sénateurs pour diviser les bénéficiaires

Le Conseil des Etats a proposé un nouveau compromis dans l'affectation des bénéficiaires pour les entreprises de transports publics touchant des subventions. Il a maintenu jeudi, par 34 voix contre 8, cette

Deliberazioni

Legge federale sul trasporto di viaggiatori (Legge sul trasporto di viaggiatori, LTV) (Riforma del traffico regionale viaggiatori e della presentazione dei conti) (FF 2021 1486)

30.11.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

08.03.2022 CS Deroga

02.06.2022 CN Deroga

15.09.2022 CS Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
15.09.2022**

Legge trasporto viaggiatori, adottati due compromessi

Il Consiglio degli Stati ha adottato oggi a larga maggioranza due soluzioni definite di compromesso sulle divergenze superstiti con il Nazionale in merito alla nuova legge federale sul trasporto di viaggiatori,

kehr und Fernmeldewesen (KVF-S) gut. Nun ist wieder die grosse Kammer am Zug.

Mit 34 zu 8 Stimmen ohne Enthaltungen sprach sich der Ständerat dafür aus, dass die Hälfte des Gewinnes aus den von Bund und Kantonen gemeinsam bestellten Angeboten einer Spezialreserve zugewiesen werden muss. Diese darf nur zur Deckung von Verlusten in diesem Bereich verwendet werden.

Der Nationalrat will diesen Anteil wie bis anhin bei zwei Dritteln festsetzen. Der Ständerat hatte ursprünglich eine weitergehende Lockerung beschlossen: Demnach wäre nur ein Drittel allfällig doch erzielter Überschüsse in die Spezialreserve gegangen und ein zweites Drittel vom Besteller an die Abgeltung des Folgejahrs angerechnet worden. Das dritte Drittel sollte dem Unternehmen zur freien Verfügung stehen.

Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga trat ohne Erfolg für den Beschluss des Nationalrats ein. Es sei den Menschen schwierig zu vermitteln, dass der Staat bei Verlusten einspringen müsse, über Gewinne aber frei verfügt werden könne. Dies habe sich in der Corona-Pandemie gezeigt. Sommaruga betonte auch, der Entscheid im Nationalrat sei einstimmig gefallen.

Einen Kompromissvorschlag beschloss der Ständerat auch bei der Ermittlung der ungedeckten Kosten. Ursprünglich sollten nach seinem Willen Transportunternehmen, die höchstens zu einem Drittel im Besitz öffentlich-rechtlicher Körperschaften sind, für von Dritten bezogene Leistungen Marktpreise einsetzen dürfen. Der Nationalrat lehnte dies allerdings in der Sommersession ab. Neu schlägt die kleine Kammer eine Ausnahmeregelung bei Leistungen ausserhalb der konzessionierten Personenbeförderung vor, um Unternehmen in gewissen Fällen eine Verrechnung von Marktpreisen zu ermöglichen.

Die Regelung behalte den Grundgedanken des Ständerats bei, nehme aber Bedenken aus dem Nationalrat auf, da nun nicht mehr auf die Eigentümerstruktur abgestellt werde, sagte Hans Wicki (FDP/NW) namens der Kommission.

Sommaruga warnte im Rat vergeblich, der Vorschlag laufe dem Ziel der Vorlage zuwider, den Interpretationsspielraum bei der Gewinnorientierung klein

principale divergence avec le National dans le cadre de la réforme du pilotage du trafic régional.

Les sénateurs voulaient que les bénéficiaires puissent être affectés en trois tiers: un tiers à une réserve spéciale, un autre tiers pour le commanditaire en vue de l'indemnisation de l'année suivante, et un tiers dont l'entreprise pourrait décider librement.

Mais les députés ont préféré en juin la répartition prônée par le Conseil fédéral: deux tiers des bénéficiaires devraient être alloués à la réserve spéciale, et celle-ci ne serait utilisable que pour couvrir les déficits futurs. L'entreprise de transport peut disposer librement du reste de l'excédent.

La Chambre des cantons a adopté jeudi une nouvelle clé de répartition. L'entreprise doit affecter à une réserve spéciale la moitié des bénéficiaires. Elle ne peut utiliser la réserve spéciale que pour couvrir les déficits futurs. L'entreprise pourrait disposer librement de l'autre moitié, a précisé Hans Wicki (PLR/NW) pour la commission.

Raccourcir la part affectée à la réserve spéciale n'est pas opportun, a tenté d'opposer la ministre des transports Simonetta Sommaruga. « Nous sortons de la pandémie et sommes actuellement aussi dans une crise. » Seule la gauche l'a entendu.

Les sénateurs ont encore avancé un compromis sur un autre point: par 39 voix contre 2, ils proposent une nouvelle dérogation clairement définie pour les prestations en dehors du transport de voyageurs relevant de la concession. Le dossier repart au National pour ces deux dernières divergences.

che prevede in particolare l'introduzione di nuove norme contabili per le imprese del trasporto pubblico elaborate alla luce degli scandali AutoPostale e BLS. Toccherà ora alla Camera del popolo, alla quale ritorna il dossier, esprimersi su tali proposte.

Un punto che rimane controverso è quello dell'impiego delle eccedenze non pianificate. Il Nazionale, allineandosi al disegno governativo, vorrebbe attribuire a una riserva speciale i due terzi dell'utile derivante dalle offerte ordinate congiuntamente dalla Confederazione e dai Cantoni che non sono state messe a concorso. Gli Stati spingevano invece per concedere un terzo a tale riserva e un terzo all'indennità dell'anno seguente, lasciando l'impresa decidere autonomamente sull'impiego dell'ultimo terzo.

Oggi i «senatori», seguendo la commissione preparatoria, hanno accolto per 34 voti a 8 una nuova versione, secondo cui alla riserva speciale va assegnata la metà delle eccedenze. Essa può essere impiegata soltanto per coprire le future perdite connesse alle offerte ordinate da Confederazione e Cantoni, ha spiegato il relatore Hans Wicki (PLR/NW), parlando di «soluzione salomonica». Alle imprese rimarrà l'altra metà. Scettica la consigliera federale Simonetta Sommaruga, secondo cui non sarebbe opportuno diminuire la parte per la riserva speciale. «Usciamo dalla pandemia e ci troviamo attualmente in una crisi», ha ricordato, un'argomentazione che però solo la sinistra ha seguito.

Per quanto riguarda il margine di autonomia delle aziende nel determinare la computabilità di costi e proventi, è stato pure approvato, per 39 a 2, una sorta di compromesso. Esso prevede di definire in modo chiaro una nuova eccezione per le prestazioni al di fuori del trasporto di viaggiatori concessionario.

Non c'è invece stato dibattito sulle altre divergenze ancora esistenti, per le quali gli Stati si sono schierati tacitamente con il Nazionale. In particolare, per quel che concerne la decisione di aggiudicazione degli appalti nelle offerte di trasporto, per determinare quella più vantaggiosa dovranno essere presi in considerazione non solo i fattori come

zu halten. Mit 39 zu 2 Stimmen ohne Enthaltungen folgte der Rat der Kommission.

Die Gesetzesrevision soll künftig Subventionsaffären wie jene bei Postauto oder der BLS verhindern. Zu diesem Zweck werden Massnahmen zur Klärung der Verwendung von Subventionen gesetzlich verankert. Kernelemente sind mehrjährige Zielvereinbarungen der Besteller mit den Transportunternehmen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

la qualità e i costi, ma anche la «sostenibilità», termine che sostituisce quello di «compatibilità ambientale» scelto dai senatori nel corso della prima lettura.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 21.043 Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit

Botschaft vom 19. Mai 2021 zum Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit (BBl 2021 1478)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2021

Krankenversicherung: strengere Reglementierung der Vermittlertätigkeiten

Die Vermittlertätigkeiten in der Krankenversicherung sollen stärker reglementiert werden. An seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit verabschiedet. Die Vorlage soll dem Bundesrat die Kompetenz erteilen, bestimmte Punkte der Vereinbarung zur Vermittlertätigkeit zwischen den Versicherern für allgemeinverbindlich zu erklären. Die telefonische Kaltakquise wird damit verboten und die Vergütung der Vermittlerinnen und Vermittler begrenzt.

Gegenwärtig regeln die Versicherer die Tätigkeit ihrer Vermittlerinnen und Vermittler selbst und auf freiwilliger Basis. Während bestimmte der von den Versicherern festgelegten Regeln bis anhin nur für diejenigen Versicherer verbindlich sind, die sie unterzeichnen, erhält der Bundesrat durch die Gesetzesänderungen die Kompetenz, diese Regeln für alle Versicherer sowohl in der obligatorischen Krankenversicherung als auch in der Zusatzversicherung für allgemeinverbindlich zu erklären. Um dies zu ermöglichen, müssen die Versicherer beim Bundesrat ein Gesuch einbringen. Die Versicherer müssen 66% der OKP-Versicherten repräsentieren sowie 66% der Prämieinnahmen im Bereich Zusatzversicherungen generieren.

Zu den betroffenen Regeln gehören die Begrenzung bei der Vergütung der Vermittlerinnen und Vermittler, ihre Ausbildung, das Verbot der telefonischen Kaltakquise sowie die Erstellung und Unterzeichnung eines Gesprächsprotokolls mit dem Kunden oder der Kundin. Die Versicherten müssen somit keine un-

■ 21.043 Loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance

Message du 19 mai 2021 concernant la loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance (FF 2021 1478)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2021

Assurance-maladie : les activités des intermédiaires seront davantage réglementées

Les activités des intermédiaires doivent être davantage réglementées dans le domaine de l'assurance-maladie. Lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance. Le projet prévoit de donner au Conseil fédéral la compétence de rendre obligatoires certains points de l'accord entre assureurs qui réglemente ce type d'activités. Le démarchage téléphonique sera interdit et la rémunération des intermédiaires limitée.

Actuellement, les assureurs règlent eux-mêmes, et de manière volontaire, le cadre des activités de leurs intermédiaires. Alors que certaines de ces règles fixées par les assureurs n'engagent pour l'instant que ceux qui y souscrivent, les modifications législatives donneront au Conseil fédéral la compétence de rendre ces règles obligatoires pour tous les assureurs. Pour ce faire, une demande des assureurs qui représentent au moins 66% des assurés pour l'assurance-maladie obligatoire et 66% des recettes de primes pour les assurances complémentaires devra être présentée au Conseil fédéral.

Parmi les règles concernées figurent la limitation de l'indemnisation des intermédiaires, la formation de ces derniers, l'interdiction du démarchage téléphonique à froid, ainsi que l'établissement et la signature d'un procès-verbal d'entretien avec le client. Les assurés n'auront donc plus à subir les appels non sollicités des assureurs. Des sanctions sont prévues en cas de non-respect.

Le projet inclut autant les intermédiaires externes que ceux qui sont liés à l'assu-

■ 21.043 Legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi

Messaggio del 19 maggio 2021 concernente la legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi (FF 2021 1478)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.05.2021

Assicurazione malattie: disciplinamento più severo delle attività degli intermediari

Le attività degli intermediari nel settore dell'assicurazione malattie devono essere disciplinate più severamente. Nella sua seduta del 19 maggio 2021, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi. Il progetto legislativo prevede di conferire al Consiglio federale la competenza di rendere obbligatori alcuni punti dell'accordo tra assicuratori sul disciplinamento di questo tipo di attività. Le chiamate pubblicitarie senza preavviso saranno pertanto vietate e la remunerazione degli intermediari limitata.

Attualmente gli assicuratori gestiscono autonomamente, in via volontaria, il quadro delle attività dei loro intermediari. Se tuttavia alcune di queste regole che gli assicuratori s'impongono obbligano unicamente chi le sottoscrive, le modifiche di legge conferiranno al Consiglio federale la competenza di renderle vincolanti per tutti gli assicuratori, sia nel settore dell'assicurazione malattie obbligatoria sia in quello dell'assicurazione malattie complementare. A tal fine, una domanda degli assicuratori che rappresentano almeno il 66 per cento degli assicurati dell'assicurazione malattie obbligatoria e il 66 per cento delle entrate dei premi delle assicurazioni complementari dovrà essere presentata al Consiglio federale.

Tra le regole in questione figurano la limitazione della remunerazione degli intermediari, la loro formazione, il divieto delle chiamate pubblicitarie senza preavviso nonché la redazione e la firma di un verbale del colloquio di vendita firmato dal cliente e dall'intermediario.

erwünschten Anrufe von Versicherern mehr hinnehmen. Bei Nichteinhaltung sind Sanktionen vorgesehen.

Die Vorlage umfasst sowohl die externen als auch die über einen Arbeitsvertrag an den Versicherer gebundenen Vermittlerinnen und Vermittler. Sie erfordert eine Änderung des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) und des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG).

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Regulierung der Versicherungsvermittlertätigkeit (BBl 2021 1479)

07.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

20.09.2022 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 20.09.2022

Parlament will strengere Regeln für Krankenkassenvermittler
Das Parlament will ungebetenen Telefonanrufen von Versicherungsvermittlerinnen und -vermittlern einen Riegel schieben. Als Zweitrat hat am Dienstag der Ständerat einer entsprechenden Vorlage zugestimmt. Diese schafft eine gesetzliche Grundlage für das Verbot der telefonischen Kaltakquise.

Mit 32 zu 11 Stimmen bei einer Enthaltung sagte die kleine Kammer in der Gesamtabstimmung Ja dazu, den Versicherern - namentlich den Krankenkassen - strengere Regeln für die Vermittlertätigkeit aufzuerlegen. Das Geschäft geht zurück an den Nationalrat.

Regeln für Telefonwerbung

Im neuen Bundesgesetz sollen etwa die Telefonwerbung, der Verzicht der Versicherungen auf Leistungen der Call-Center und die Einschränkung der Provisionen im Gesetz geregelt werden.

Vorgesehen ist, dass die Branche Regeln in mehreren weiteren Punkten in einer Branchenvereinbarung selber festlegen kann. Dies betrifft das Verbot der Kaltakquise (also Telefonwerbung bei Personen, die nie bei der betref-

reur par un contrat de travail. Il requiert une modification de la loi sur la surveillance des assurances (LSA) et de la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal).

Délibérations

Loi fédérale sur la réglementation de l'activité des intermédiaires d'assurance (FF 2021 1479)

07.03.2022 CN Décision modifiant le projet

20.09.2022 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 20.09.2022

Les activités des courtiers seront mieux réglementées

Les activités des courtiers, notamment le démarchage téléphonique, seront mieux réglementées dans le domaine de l'assurance maladie. Après le National, le Conseil des Etats a largement accepté mardi d'ancrer ce principe dans la loi.

L'idée visant à réguler l'activité des intermédiaires n'est pas contestée, a déclaré Erich Ettlin (Centre/OW) pour la commission. Les assureurs ont conclu il y a deux ans un accord de branche qui règle le cadre des activités de leurs courtiers.

Mais cette convention n'engage que ceux qui y souscrivent sur une base volontaire. Le projet prévoit qu'à l'avenir, le Conseil fédéral puisse avoir la compétence de rendre ces règles obligatoires pour tous les assureurs.

Intermédiaires externes visés

Parmi les règles auxquelles les caisses devraient se soumettre figurent l'interdiction du démarchage téléphonique à froid, la formation des intermédiaires, une limitation de leur indemnisation, l'établissement et la signature d'un procès-verbal d'entretien avec le client.

In caso di mancato rispetto delle disposizioni sono previste sanzioni.

Il progetto include sia gli intermediari esterni che quelli legati all'assicuratore per contratto, e richiede la modifica della legge sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA) e della legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal).

Deliberazioni

Legge federale sul disciplinamento dell'attività degli intermediari assicurativi (FF 2021 1479)

07.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

20.09.2022 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 20.09.2022

Assicurazioni malattia, intermediari meglio inquadrati

Dopo il Consiglio nazionale, anche gli Stati vogliono un giro di vite circa le attività degli intermediari attivi nell'assicurazione malattia, in particolare per quanto attiene alle telefonate a caccia di potenziali clienti.

L'idea di regolamentare le attività degli intermediari non è contestata, ha dichiarato a nome della commissione Erich Ettlin (Centro/OW). Due anni fa, gli assicuratori hanno concluso un accordo di settore che regola le attività dei rispettivi broker.

Tuttavia, questo accordo è vincolante solo per coloro che lo sottoscrivono su base volontaria. In futuro, il Consiglio federale avrà la facoltà di rendere queste regole obbligatorie per tutti gli assicuratori.

Tra le regole che gli assicuratori dovranno rispettare figura il divieto delle telefonate «a freddo», la formazione di queste persone, limiti ai compensi e la stesura, firma inclusa, di un verbale del colloquio intercorso col cliente. Chi non dovesse rispettare queste prescrizioni rischierà una sanzione.

Il Nazionale vorrebbe limitare l'obbligo di formazione e la retribuzione solo a

fenden Kasse versichert waren oder es seit längerer Zeit nicht mehr sind), die Ausbildung der Vermittlerinnen und Vermittler und eine Pflicht, Beratungsgespräche zu protokollieren.

Der Bundesrat kann auf Antrag die Branchenvereinbarung für allgemeingültig erklären, wenn die antragsstellenden Versicherungen zusammen zwei Drittel der Versicherten vertreten. Ermöglicht werden auch Sanktionen bei Verstössen. Der Bundesrat schlägt dazu die Schaffung einer Aufsichtsbehörde vor. Unerwünschte Werbeanrufe seien für die Menschen eine Quelle von Ärger, sagte Sozialminister Alain Berset in der Debatte. Und die Bemühungen der Branche um Selbstregulierung hätten nicht den erhofften Erfolg gebracht. Die Gesetzesrevision angestossen hatte die zuständige Ständeratskommission mit einer Motion.

Auch Angestellte betroffen

Umstritten war im Rat die Frage, ob die Ausbildungsverpflichtung und die Vergütungsbegrenzung auf Vermittlerinnen und Vermittler beschränkt werden soll, die nicht bei der entsprechenden Versicherung angestellt sind.

Der Ständerat votierte mit 21 zu 19 Stimmen bei drei Enthaltungen gegen diese Einschränkung - anders, als dies der Nationalrat in der Sommersession getan hatte. Der Bundesrat und eine Minderheit der ständerätlichen Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-S) setzten sich damit durch. Man habe ein Schlupfloch gesucht und gefunden, kritisierte Hans Stöckli (SP/BE) als Sprecher der Minderheit erfolgreich. Es sei kein Zufall, dass mehrere grosse Versicherer in letzter Zeit bis anhin externe Vermittlungsunternehmen übernommen hätten.

Auf diese «Schlaumeierei» solle der Rat nicht eintreten, so Stöckli. Für die Kunden spiele es keine Rolle, wo jemand angestellt sei.

Damian Müller (FDP/LU) dagegen plädierte dafür, die Definitionen der bestehenden Branchenvereinbarung zu übernehmen. Denn Anlass der Gesetzesrevision sei die mangelnde Qualität bei Vermittlungstätigkeiten. Dies betreffe die externen Vermittler. Der interne Vertrieb von Versicherungen sei nicht der Ursprung der kritisierten Auswüchse.

Ceux qui ne respectent pas ces règles seront sanctionnés.

Le National aimerait restreindre l'obligation de formation et la limitation de la rémunération aux seuls intermédiaires qui ne sont pas liés à l'assureur par un contrat de travail, soit les entreprises sous-traitantes externes. Un point que la commission compétente du Conseil des Etats proposait de suivre.

«Ne tombons pas dans ce piège», a averti Hans Stöckli (PS/BE). Ces derniers mois, plusieurs assureurs ont racheté des sous-traitants de démarchage. En définissant ce statut de manière restreinte, on ouvre la porte à des pratiques limites.

Le conseiller fédéral Alain Berset a aussi critiqué cette distinction, car elle introduit une inégalité de traitement. Il a été suivi au vote par 21 voix contre 19 et 3 abstentions.

Aussi pour l'assurance complémentaire A l'instar du National, la Chambre des cantons est par contre d'accord de faire appliquer toutes ces règles autant à l'assurance maladie obligatoire qu'aux complémentaires. Certains PLR et l'UDC ont tenté de laisser les assurances complémentaires hors de cette régulation.

Les assureurs eux-mêmes souhaitent cette réforme pour les deux formes d'assurances, a contré le conseiller fédéral Alain Berset. Et pour les personnes qui reçoivent un appel téléphonique de démarchage, peu importe s'il s'agit de l'assurance de base ou complémentaire. Il a été suivi au vote par 25 voix contre 19.

quegli intermediari che non sono legati ad un assicuratore da un contratto, ma che lavorano per società esterne. Questo è un aspetto della revisione che la commissione preparatoria raccomandava al plenum di accettare.

Hans Stöckli (PS/BE) ha tuttavia messo in guardia i colleghi dal non cadere «in questa trappola». Negli ultimi mesi - ha spiegato il «senatore» bernese - alcuni assicuratori hanno rilevato diversi subappaltatori. Insomma, una definizione ristretta di questo status potrebbe aprire le porte a pratiche commerciali al limite dell'accettabile.

Anche il consigliere federale Alain Berset ha criticato la distinzione introdotta nella legge dal Nazionale, poiché creerebbe una disparità di trattamento. Al voto, l'ha spuntata il «ministro» della sanità per 21 a 19 contrari e 3 astensioni.

Come il Consiglio nazionale, anche la Camera dei cantoni si è detta però d'accordo - 25 voti a 19 - sul fatto che le nuove regole debbano essere applicate sia all'assicurazione malattia obbligatoria sia alle forme assicurative complementari, e ciò benché diversi esponenti del PLR e dell'UDC abbiano chiesto di escludere le complementari dal campo di applicazione della legge.

Alain Berset ha spiegato che sono state le stesse casse malattia a volere che le nuove regole venissero applicate a tutte le forme assicurative. Alle persone che ricevono una telefonata da un intermediario poco importa se gli viene proposta una nuova assicurazione di base o una complementare, ha sottolineato il «ministro» socialista.

Diskussion um Zusatzversicherungen
Wie zuvor schon der Nationalrat lehnte es der Ständerat ab, die neue Regulierung nur im Bereich der obligatorischen Krankenversicherung anzuwenden, nicht aber bei den Zusatzversicherungen. Mit 25 zu 19 Stimmen ohne Enthaltungen folgte er der Mehrheit der vorberatenden Kommission.

Gerade, was unliebsame Anrufe angehe, drohe das Gesetz seine Wirkung zu verlieren, wenn man die Zusatzversicherungen ausnehme, sagte Erich Ettlin (Mitte/OW) namens der Kommissionsmehrheit. Die Menschen würden noch immer unerwünschte Anrufe erhalten. Dies würde in der Bevölkerung nicht verstanden.

Grund- und Zusatzversicherung seien schon heute ganz unterschiedlich geregelt, sagte dagegen Hannes Germann (SVP/SH). Bei den Zusatzversicherungen könnten sich die Anbieter noch unterscheiden, und dies sei politisch gewollt. Es drohe eine Ausschaltung des Wettbewerbs.

Mehrheit für Anhörungspflicht

Eine Differenz schuf der Ständerat in einem anderen Punkt: Er fügte eine Bestimmung ins Gesetz ein, wonach die Versicherer vor der Allgemeinverbindlichkeitserklärung einer Branchenvereinbarung angehört werden müssen.

Die Frage sei bereits im Vernehmlassungsgesetz geregelt und eine Anhörung ohnehin vorgeschrieben, sagte Berset. Es sei unnötig, eine Doppelspurigkeit zu schaffen. Der Sozialminister setze sich mit dieser Argumentation allerdings nicht durch.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 21.055 Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative). Volksinitiative und direkten Gegenentwurf

Botschaft vom 11. August 2021 zur Volksinitiative «Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative)» und zum direkten Gegenentwurf (Bundesbeschluss über die Klimapolitik) (BBI 2021 1972)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.08.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft für direkten Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative

Der Bundesrat hat am 11. August 2021 die Botschaft für einen direkten Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative verabschiedet. Dieser verfolgt das gleiche Ziel wie die Initiative: Netto-Null Treibhausgasemissionen bis 2050. Der Gegenentwurf verzichtet aber auf ein grundsätzliches Verbot fossiler Energieträger. Der Bundesrat will zudem, dass die Schweizer Klimapolitik neben der Sozialverträglichkeit auch die spezielle Situation der Berg- und Randgebiete sowie die Bedürfnisse der Armee, Polizei und Rettungsdienste in der Verfassung berücksichtigt.

Die am 27. November 2019 vom Verein Klimaschutz Schweiz eingereichte Volksinitiative «Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative)» verlangt, dass die Schweiz ab 2050 nicht mehr Treibhausgase ausstossen soll, als natürliche und technische CO₂-Speicher aufnehmen können. Auch sollen ab diesem Zeitpunkt in der Schweiz grundsätzlich keine fossilen Brenn- und Treibstoffe (z.B. Öl, Gas, Benzin oder Diesel) mehr in Verkehr gebracht werden dürfen. Ausnahmen sind möglich bei Anwendungen, für die es keine technischen Alternativen gibt.

Der Bundesrat verfolgt dasselbe Ziel wie die Gletscher-Initiative: Bis 2050 sollen die klimaschädlichen Treibhausgasemissionen der Schweiz auf Netto-Null sinken. Dieses Ziel hat der Bundesrat im Sommer 2019 festgelegt und im Januar 2021 mit der Verabschiedung der langfristigen Klimastrategie bekräftigt. Die Aufnahme des Netto-Null-Ziels in die Verfassung schafft aus Sicht des Bun-

■ 21.055 Pour un climat sain (Initiative pour les glaciers). Initiative populaire et contre-projet direct

Message du 11 août 2021 relatif à l'initiative populaire « Pour un climat sain (initiative pour les glaciers) » et au contre-projet direct (arrêté fédéral relatif à la politique climatique) (FF 2021 1972)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.08.2021

Le Conseil fédéral adopte le message relatif au contre-projet direct à l'initiative pour les glaciers

Le 11 août 2021, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au contre-projet direct à l'initiative pour les glaciers. S'il vise lui aussi à réduire à zéro net les émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2050, le contre-projet direct ne prévoit cependant pas d'interdiction générale des agents énergétiques fossiles. En outre, le Conseil fédéral souhaite que la politique climatique tienne compte de la situation particulière des régions de montagne ainsi que des besoins de l'armée, de la police et des services de secours, en plus de la viabilité sociale, et que ces principes soient inscrits dans la Constitution.

L'initiative populaire « Pour un climat sain (initiative pour les glaciers) », déposée le 27 novembre 2019 par l'Association suisse pour la protection du climat, exige que la Suisse n'émette à compter de 2050 plus aucun gaz à effet de serre ne pouvant pas être neutralisé par des puits de carbone naturels ou techniques. De plus, plus aucun carburant ou combustible fossile (huile, gaz, essence ou diesel, p. ex.) ne doit être mis en circulation en Suisse à partir de cette année-là. Des exceptions sont toutefois admissibles s'agissant des applications pour lesquelles il n'existe pas d'alternative technique.

Le contre-projet direct du Conseil fédéral poursuit le même objectif que l'initiative pour les glaciers : réduire à zéro net d'ici à 2050 les émissions de gaz à effet de serre, nuisibles pour le climat, générées par la Suisse. Il s'agit d'un objectif que le Conseil fédéral avait fixé en été 2019 déjà et qu'il a confirmé en jan-

■ 21.055 Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai). Iniziativa popolare e controprogetto diretto

Messaggio del 11 agosto 2021 concernente l'iniziativa popolare «Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai)» e il controprogetto diretto (decreto federale sulla politica climatica) (FF 2021 1972)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.08.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il controprogetto diretto all'Iniziativa per i ghiacciai L'11 agosto 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il controprogetto diretto all'Iniziativa per i ghiacciai, che persegue lo stesso obiettivo dell'iniziativa: un saldo netto delle emissioni di gas serra pari a zero entro il 2050. Il controprogetto rinuncia tuttavia a un divieto di principio dei vettori energetici fossili. Inoltre, il Consiglio federale auspica che la politica climatica svizzera tenga conto, oltre che della sostenibilità sociale, anche della situazione particolare delle regioni discoste e di montagna come pure delle esigenze di esercito, polizia e servizi di intervento e che ciò sia iscritto nella Costituzione.

L'iniziativa popolare «Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai)» depositata il 27 novembre 2019 dall'Associazione svizzera per la protezione del clima chiede che a partire dal 2050 la Svizzera non emetta più gas serra di quanto i serbatoi naturali e tecnici di CO₂ ne possano assorbire. Contemporaneamente non dovrà in linea di principio più essere possibile immettere sul mercato combustibili e carburanti di origine fossile (p. es. olio, gas, benzina o diesel). Deroghe sono possibili per le applicazioni per le quali non esistono alternative tecniche.

Il Consiglio federale persegue lo stesso obiettivo dell'Iniziativa per i ghiacciai: entro il 2050, il saldo netto delle emissioni climalteranti della Svizzera deve essere pari a zero. Il Consiglio federale ha stabilito questo obiettivo nell'estate 2019 e lo ha rafforzato nel gennaio 2021 con l'adozione della Strategia climatica a lungo termine. Secondo il Con-

desrates Planungs- und Investitionssicherheit für Wirtschaft und Private. Die Schweiz hat als besonders betroffenes Alpenland ein ureigenes Interesse daran, den Klimawandel zu begrenzen. Gleichzeitig ist die Schweiz innovations- und finanzstark und deshalb in einer guten Ausgangslage, um das Netto-Null-Ziel bis 2050 zu erreichen. Die Initiative geht dem Bundesrat punktuell allerdings zu weit. Deshalb hat er an seiner heutigen Sitzung einen direkten Gegenentwurf zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Gegenentwurf nimmt Rücksicht auf die nationale Sicherheit und die Berggebiete

Der Bundesrat verzichtet darauf, fossile Energieträger ab 2050 grundsätzlich zu verbieten. Zudem möchte er ergänzend zur Sozialverträglichkeit die spezielle Situation der Berg- und Randregionen in der Verfassung berücksichtigen. Denn diese Gebiete sind beispielsweise mit dem öffentlichen Verkehr weniger gut erschlossen als städtischere Gebiete.

Der Gegenentwurf hält in einem neuen Verfassungsartikel überdies fest, dass die nationale Sicherheit nicht negativ beeinträchtigt werden darf: Armee, Polizei und Rettungsdienste sollen für Schutz- und Rettungseinsätze bei Bedarf auf fossile Treibstoffe zurückgreifen können. Auch sollen Ausnahmen möglich sein, wenn alternative Technologien wirtschaftlich und sozial nicht tragbar oder nur in ungenügendem Ausmass vorhanden sind.

Der Bundesrat möchte es ausserdem offenlassen, ob die im Jahr 2050 verbleibenden Treibhausgasemissionen mit CO₂-Speichern im In- oder im Ausland auszugleichen sind. Dies weil das Potenzial für die dauerhafte Speicherung von CO₂ in der Schweiz aufgrund von technischen, wirtschaftlichen, ökologischen und gesellschaftlichen Rahmenbedingungen begrenzt ist. Zudem soll die Forschung gefördert werden, damit die notwendige Innovation und Technologieentwicklung erfolgen.

Der Bundesrat hat seinen Entscheid für einen Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative in Berücksichtigung der Abstimmung vom 13. Juni 2021 gefällt, als die Stimmbevölkerung das revidierte CO₂-Gesetzes verwarf. Die Vorlage sah

vier 2021 dans le cadre de la stratégie climatique à long terme. De l'avis du Conseil fédéral, l'inscription dans la Constitution de l'objectif du zéro net permet de garantir une sécurité en matière de planification et d'investissements pour les milieux économiques et les particuliers. Pays alpin particulièrement touché, la Suisse a tout intérêt à ce que les changements climatiques soient enrayés. Par ailleurs, en tant que pays innovant et financièrement solide, elle est à même d'atteindre l'objectif du zéro net d'ici à 2050. Le Conseil fédéral estime que l'initiative va trop loin sur certains points. C'est pourquoi il a adopté, lors de sa séance d'aujourd'hui, un contre-projet direct à l'intention du Parlement.

Prise en compte de la sécurité du pays et de la situation particulière des régions de montagne

Le Conseil fédéral ne prévoit pas d'interdiction générale des agents énergétiques fossiles à compter de 2050. Il entend mentionner dans la Constitution, outre la viabilité sociale, la situation particulière des régions de montagne et des régions périphériques. En effet, ces zones sont généralement moins bien desservies par les transports publics que les régions plus urbanisées. Par ailleurs, le Conseil fédéral compte préciser, dans le nouvel article constitutionnel, que la sécurité du pays ne saurait être affectée : l'armée, la police et les services de secours doivent pouvoir recourir, en cas de besoin, à des carburants fossiles durant leurs interventions. De plus, des exceptions doivent être possibles si les technologies de substitution ne sont pas supportables sur les plans économique ou social ou si elles ne sont pas disponibles en quantités suffisantes.

Le Conseil fédéral souhaite laisser ouverte la question de savoir si les émissions de gaz à effet de serre demeurant en 2050 devront être compensées par des puits de carbone en Suisse ou à l'étranger, étant donné que le potentiel de stockage durable du CO₂ dans les puits de carbone est limité en Suisse du fait de conditions techniques, économiques, écologiques et sociales. En outre, la recherche doit être encouragée, afin de permettre les innovations et

siglio federale, l'integrazione di detto obiettivo nella Costituzione crea una sicurezza di pianificazione e di investimento per l'economia e i privati. Quale Paese alpino particolarmente colpito, la Svizzera ha un interesse particolare nel limitare i cambiamenti climatici. Al contempo, la sua forza innovativa e finanziaria garantisce alla Svizzera una buona situazione di partenza per raggiungere entro il 2050 l'obiettivo del saldo netto pari a zero. Secondo il Consiglio federale, tuttavia, su alcuni punti l'iniziativa si spinge troppo oltre. Nella sua seduta odierna ha pertanto adottato il controprogetto diretto all'attenzione del Parlamento.

Il controprogetto tiene conto della sicurezza nazionale e delle regioni di montagna

Il Consiglio federale rinuncia a introdurre un divieto di principio dei vettori energetici fossili a partire dal 2050. Inoltre, oltre alla sostenibilità sociale, intende tenere conto nella Costituzione della situazione particolare delle regioni discoste e di montagna. Infatti, queste regioni ad esempio sono meno ben servite dai trasporti pubblici rispetto alle aree urbane.

In un nuovo articolo costituzionale, il controprogetto stabilisce che la sicurezza nazionale non può essere compromessa: per gli interventi di protezione e di salvataggio, esercito, polizia e servizi di intervento devono poter fare ricorso, in caso di necessità, ai carburanti fossili. Deroghe devono inoltre essere possibili se le tecnologie alternative non sono sostenibili dal punto di vista economico e sociale o se sono disponibili solo in misura insufficiente.

Il Consiglio federale intende inoltre lasciare aperta la possibilità di compensare in Svizzera o all'estero con serbatoi di CO₂ le emissioni di gas serra ancora presenti nel 2050. Questo poiché il potenziale di stoccaggio permanente del CO₂ in Svizzera è limitato da condizioni quadro tecniche, economiche, ecologiche e sociali. La ricerca dovrà inoltre fare in modo che vengano garantite la necessaria innovazione ed evoluzione tecnologica.

Il Consiglio federale ha deciso per un controprogetto all'Iniziativa per i ghiacciai tenendo conto della votazione del

Massnahmen für eine Halbierung der Treibhausgasemissionen bis 2030 vor. Nach Ansicht des Bundesrates ist das Nein auf die darin enthaltenen Massnahmen zurückzuführen und nicht als Nein zum Klimaschutz zu interpretieren. Für den Bundesrat stellt die Ablehnung des CO₂-Gesetzes das Netto-Null-Ziel bis 2050 daher nicht in Frage. Dieses deckt sich auch mit den Zielen des Weltklimarates (IPCC). Das Schweizer Parlament hat dem Klimaübereinkommen von Paris 2017 zugestimmt, mit dem die internationale Staatengemeinschaft eine deutliche Reduktion der Treibhausgasemissionen anstrebt.

les développements technologiques nécessaires.

Le Conseil fédéral a tenu compte, dans le contre-projet direct à l'initiative pour les glaciers, de la votation du 13 juin 2021. Lors de celle-ci, le peuple a refusé la révision de la loi sur le CO₂, qui prévoyait des mesures visant à réduire de moitié les émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2030. Pour le Conseil fédéral, ce refus ne doit pas être interprété comme une opposition à la protection du climat, mais plutôt comme un rejet des mesures proposées. Par conséquent, il ne remet pas en question l'objectif de zéro émission nette d'ici à 2050, lequel est en ligne avec les objectifs du Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat. Le Parlement avait approuvé l'Accord de Paris sur le climat en 2017, à l'aune duquel la communauté internationale entend réduire nettement les émissions de gaz à effet de serre.

13 giugno 2021, in occasione della quale il Popolo ha bocciato la revisione della legge sul CO₂. Il progetto prevedeva misure per dimezzare le emissioni di gas serra entro il 2030. Secondo il Consiglio federale, la bocciatura è riconducibile alle misure contenute nel progetto di legge e non deve essere interpretato come un no alla protezione del clima. Secondo il Consiglio federale, la bocciatura della revisione della legge sul CO₂ non rimette in discussione l'obiettivo del saldo netto pari a zero entro il 2050. Quest'ultimo è conforme anche agli obiettivi del Gruppo intergovernativo sui cambiamenti climatici (IPCC). Il Parlamento svizzero ha adottato nel 2017 l'Accordo di Parigi sul clima con il quale la comunità internazionale punta a una sensibile riduzione delle emissioni di gas serra.

Verhandlungen

02.03.2022 NR Beginn der Debatte
03.03.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative)» (BBl 2021 1973)

02.03.2022 NR Beginn der Debatte
03.03.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

03.03.2022 NR Fristverlängerung
31.05.2022 SR Fristverlängerung

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Klimapolitik (direkter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für ein gesundes Klima [Gletscher-Initiative]») (BBl 2021 1974)

02.03.2022 NR Beginn der Debatte
03.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

02.03.2022 CN Début des délibérations
03.03.2022 CN Décision conforme au projet

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Pour un climat sain (initiative pour les glaciers)» (FF 2021 1973)

02.03.2022 CN Début des délibérations
03.03.2022 CN Décision conforme au projet

03.03.2022 CN Prolongation de délai
31.05.2022 CE Prolongation de délai

Projet 2

Arrêté fédéral relatif à la politique climatique (contre-projet direct à l'initiative populaire «Pour un climat sain [initiative pour les glaciers]») (FF 2021 1974)

02.03.2022 CN Début des délibérations
03.03.2022 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

02.03.2022 CN Inizio del dibattito
03.03.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai)» (FF 2021 1973)

02.03.2022 CN Inizio del dibattito
03.03.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

03.03.2022 CN Proroga del termine
31.05.2022 CS Proroga del termine

Disegno 2

Decreto federale sulla politica climatica (controprogetto diretto all'iniziativa popolare «Per un clima sano [Iniziativa per i ghiacciai]») (FF 2021 1974)

02.03.2022 CN Inizio del dibattito
03.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 03.03.2022

Nationalrat lehnt Gletscher-Initiative ab und will Gegenvorschlag

Der Nationalrat stellt sich hinter den direkten Gegenvorschlag des Bundesrats zur Gletscher-Initiative, mindestens vorläufig. Denn eigentlich hätten viele Ratsmitglieder lieber gesetzlich verankerte Klimaziele und -massnahmen ohne Umweg über die Verfassung. Zur Initiative empfiehlt der Nationalrat ein Nein.

Den direkten Gegenvorschlag des Bundesrates nahm der Nationalrat am Donnerstag mit 104 zu 67 Stimmen bei 21 Enthaltungen an. Die Nein-Stimmen kamen von den Grünen und Mitgliedern der SVP-Fraktion, die Enthaltungen fast durchwegs aus der SVP. Mit 99 zu 89 Stimmen und bei 4 Enthaltungen beschloss der Rat seine Stimmempfehlung: ein Ja zum Gegenvorschlag, ein Nein zur Initiative.

Gegen Verbot von fossilen Energieträgern

Die Volksinitiative «Für ein gesundes Klima (Gletscher-Initiative)» verlangt eine klimaneutrale Schweiz ab 2050. Ab 2050 sollen auch keine fossilen Brenn- und Treibstoffe wie Öl, Gas, Benzin, Diesel und Kohle mehr in Verkehr gebracht werden dürfen. Ausnahmen soll es nur geben, wenn keine andere technische Variante zur Verfügung steht.

Grüne, SP und GLP stellten sich hinter das Volksbegehren. Die GLP wolle mit der Initiative ein Pfand in der Hand behalten und sie unterstützen, bis ein Gegenvorschlag vorliege, der diesen Namen verdiene, sagte Sprecher Martin Bäumle (ZH).

Mitte, FDP, aber ebenso SP und GLP unterstützten den weniger scharf formulierten direkten Gegenvorschlag des Bundesrates. Peter Schilliger (FDP/LU) forderte, auf die Innovationskraft der Schweiz zu bauen und auf Verbote zu verzichten. Anders die Grünen: Ihnen geht dieser Vorschlag zu wenig weit.

Zwar will auch die Regierung das «Netto Null»-Ziel 2050 in die Verfassung schreiben. Fossile Brenn- und Treibstoffe will sie dabei aber nicht verbieten, sondern

Délibérations au Conseil national, 03.03.2022

La neutralité carbone doit être atteinte avec les énergies fossiles

La Suisse doit atteindre la neutralité carbone d'ici 2050, sans pour autant interdire les énergies fossiles. Le National rejette sur le fil l'initiative pour les glaciers au profit d'un contre-projet.

Les députés se sont livrés mercredi et jeudi à un exercice particulier. Ils ont débattu durant plus de six heures de l'initiative pour les glaciers et du contre-projet direct du Conseil fédéral, tout en affichant clairement leur préférence pour un troisième texte.

Contre-projet indirect attendu

Un contre-projet indirect accélérerait le processus législatif, ont relevé de nombreux orateurs, issus de gauche comme de droite. Une loi concrète serait directement élaborée. Un contre-projet direct et une initiative impliquent eux une modification de la Constitution et nécessitent au préalable une votation populaire, qui doit être remportée à la double majorité du peuple et des cantons.

La voie rapide ne peut toutefois pas encore être empruntée. Le contre-projet indirect n'est pas prêt. Face à l'urgence climatique, la gauche et les Vert'libéraux ont plaidé pour soutenir l'initiative. Le texte, tout comme la proposition du gouvernement, exige que la Suisse atteigne la neutralité carbone d'ici 2050. Les chemins pour y parvenir divergent toutefois.

Les initiants estiment indispensable d'interdire les carburants ou combustibles fossiles (huile, gaz, essence ou diesel). Des exceptions seraient envisagées s'il n'existe pas d'alternatives. Les émissions de CO2 restantes devraient être compensées en Suisse. Le Conseil fédéral plaide lui pour une utilisation aussi réduite que possible des énergies fossiles et des compensations également à l'étranger.

Assurer la souveraineté énergétique

«Nous n'avons qu'une seule planète. Des mesures doivent être prises urgemment pour la laisser viable aux généra-

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.03.2022

«No» a iniziativa ghiacciai, «si» a controprogetto

Dopo il voto negativo alla legge sulla CO2 dello scorso giugno, il Parlamento è tornato ieri ed oggi a occuparsi delle questioni climatiche, sulla scia del nuovo rapporto allarmante dell'IPCC presentato lunedì. Sui banchi del Consiglio nazionale c'era l'iniziativa «Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai)», che la maggioranza ha chiesto di respingere a favore del controprogetto diretto del Consiglio federale.

Il voto dello scorso anno ha mostrato chiaramente una cosa: abbiamo bisogno di soluzioni sensate, soluzioni che non pesano troppo sulle spalle della popolazione, ha detto Philipp Bregy (Cetnro/VS). In quest'ottica l'iniziativa popolare va bocciata perché troppo radicale. Il controprogetto va invece sostenuto anche se ha il difetto di non proporre norme vincolanti. Per il vallesano la soluzione verrà dal controprogetto indiretto, a livello legislativo dunque, che è ancora in fase di gestazione (sarà pronto per la sessione estiva, ndr.)

I cantoni di montagna sono già stati sottoposti a diktat, come l'iniziativa Weber (contro le residenze secondarie, ndr.), ha esordito da parte sua Sidney Kamberzin (PPD/VS) invitando il plenum a non peggiorare la situazione con l'iniziativa che non avrebbe alcun effetto pratico, ma che penalizzerebbe la mobilità, l'agricoltura di montagna e ancora una volta, appunto, gli abitanti delle regioni dove si trovano i ghiacciai. Ghiacciai che non saranno salvati da questa proposta di modifica costituzionale.

Meglio quindi puntare sul controprogetto, come sostenuto dai partiti borghesi, ad esclusione dell'UDC. Insomma, per il centro destra l'obiettivo dell'iniziativa - raggiungere la neutralità climatica entro il 2050 - è da sostenere. A non piacere è invece il proposto divieto dei combustibili fossili.

«Ci sono ancora troppe incertezze sugli sviluppi tecnologici a lungo termine», ha detto Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG). A suo avviso la scelta degli

den Verbrauch vermindern, soweit dies technisch machbar, für die Wirtschaft tragbar und mit der Sicherheit des Landes vereinbar ist.

SVP-Vertreterinnen und -Vertreter äusserten sich gegen die Initiative - sie wecke die Illusion, dass Gletscher gerettet werden könnten - und den Gegenvorschlag. «Sie alle nutzen fossile Energiequellen», sagte Albert Rösti (SVP/BE) zum Kollegium. Wolle man aus den «Fossilien» aussteigen, brauche es zuerst Alternativen.

Gegenvorschlag angepasst

Den vom Bundesrat verfassten Gegenvorschlag passte der Nationalrat in mehreren Punkten an. Umstritten war zunächst, ob ein linearer Absenkpfad für Treibhausgasemissionen vorgegeben werden soll. So beantragte es der Bundesrat.

Der Mehrheit der Umweltkommission (Urek-N) war dies aber zu wenig differenziert. Sie wollte das Wort «linear» streichen mit Blick auf die technische Entwicklung und unterschiedliche Voraussetzungen einzelner Branchen. Eine Minderheit hätte zunächst vorgehen wollen wie der Bundesrat.

Sie zog aber ihren Antrag zurück zugunsten einer von Marco Romano (Mitte/TI) vorgeschlagenen verbindlicheren Formulierung mit Zwischenzielen und einer «über die Zeit gleichmässigen Reduktion der Emissionen». Der Rat stimmte Romano fast einhellig zu. Eine zweite Minderheit hätte «Netto Null» bereits 2040 und spätestens 2050 erreichen wollen. Die Zahl 2040 statt 2050 zu setzen, sei nicht kosmetisch, sondern dringend nötig, sagte Sprecherin Delphine Klopfenstein Broggini (Grüne/GE) dazu. Die Minderheit unterlag jedoch.

Erfolg hatte weiter ein Antrag von Jon Pult (SP/GR), der für die Berggebiete spezifische Hilfe bei der Dekarbonisierung forderte. Auf die Berg- und Randregionen Rücksicht nehmen will indes auch der direkte Gegenvorschlag des Bundesrates.

Roger Nordmann (SP/VD) hätte spätestens sechs Monate nach einem Ja zum Verfassungsartikel ein Programm für den Ersatz von Gas-, Öl- und Elektrowiderstand-Heizungen gewollt. 500 Millionen Franken pro Jahr hätten zur

tions suivantes », a jugé Brigitte Crotta (PS/VD). Et elles doivent être contraignantes. Sans obligation, les progrès se font, mais trop lentement.

Outre une meilleure protection du climat, l'initiative permettrait de garantir la souveraineté énergétique, a argumenté Delphine Klopfenstein Broggini (Verts/GE). «La Suisse importe trois quarts de ses énergies fossiles. Faire dépendre notre développement des importations est extrêmement dangereuse.»

«Les pays producteurs pourraient décider de limiter les exportations ou une guerre interrompre l'approvisionnement», a-t-elle poursuivi. Les événements tragiques en Ukraine le montrent clairement. La sortie des énergies fossiles est également nécessaire pour réduire la dépendance au gaz russe et à un gouvernement autoritaire, a complété Martina Munz (PS/SH).

Incitations à privilégier

La gauche n'a toutefois pas réussi de justesse à convaincre la majorité bourgeoise du National. «L'initiative ne bénéficierait pas aux glaciers. Elle instaure simplement une nouvelle interdiction», a critiqué Sidney Kamerzin (Centre/VS). Le refus de la loi sur le CO2 a cependant démontré que la population ne veut pas de sanctions. Les incitations et encouragements sont à privilégier.

«Il ne faut pas blâmer les gens qui n'adaptent pas leurs comportements et les entrepreneurs qui ne modifient pas leur manière de travailler», a ajouté Frédéric Borloz (PLR/VD). «Nous sommes tous dépendants des énergies fossiles: elles constituent 70% de notre énergie. Si nous devons en sortir, il faut d'abord avoir des alternatives», a argué Albert Rösti (UDC/BE).

Pour Jean-Pierre Grin (UDC/VD), «vouloir instaurer, en Suisse seulement, des mesures beaucoup plus ambitieuses n'aurait qu'une influence minime au niveau mondial.» Les régions rurales, l'agriculture et l'industrie helvétiques en pâtiraient en revanche.

Réduction régulière

L'initiative a été rejetée par 99 voix contre 89 et 4 abstentions. Les députés lui ont préféré le contre-projet direct et se sont attelés à trouver un compromis susceptible de réunir une majorité. La

strumenti necessari per agguantare gli obiettivi deve rimanere aperta. «Questo è l'unico modo per garantire la flessibilità necessaria per raggiungerli», ha sostenuto la sangaliese.

La sinistra ha chiesto con convinzione l'adozione dell'iniziativa: «oggi il cambiamento lo viviamo sulla nostra pelle, sull'uscio di casa: incendi, siccità, afa mortale, aumenterà la fame, la miseria e le guerre», ha sostenuto Greta Gysin (Verdi/TI). «L'iniziativa sui ghiacciai è fin troppo moderata, non eccessiva», ha aggiunto la ticinese affermando che «la sicurezza non è aumentare il budget dell'esercito, non è quella la vera urgenza.» Claudia Friedl (PS/SG) ha evocato la siccità, che di questi tempi ha per esempio ridotto il Lago Maggiore a livelli bassissimi.

Allo schieramento rosso-verde si è unita la voce di Anna Giacometti (PLR/GR): «come cittadina ed ex sindaca del comune di Bregaglia conosco bene gli effetti del cambiamento climatico», ha affermato elencando una serie di conseguenze, dalla mancanza di neve, alla siccità. Se vogliamo salvare i paesi alpini dobbiamo intervenire prima che sia troppo tardi poiché nelle Alpi le temperature aumentano più del doppio rispetto alla media mondiale, ha proseguito la grigionese. «Sosterrò per solidarietà l'iniziativa popolare e per convinzione il controprogetto», ha concluso la bregagliotta. Controprogetto che è invece stato bocciato dai Verdi perché ritenuto non abbastanza incisivo.

Di parere diametralmente opposto i parlamentari democristiani, che hanno definito l'iniziativa, ma anche il controprogetto, estrema e dannosa per la Svizzera. «Quali sono le ripercussioni di questa iniziativa sui cittadini e l'economia?», si è chiesto Piero Marchesi (UDC/TI). «A che cosa siete pronti a rinunciare: alla mobilità, alla digitalizzazione?», ha domandato Monika Rüeeggler (UDC/OW) sostenendo come l'iniziativa sia in contraddizione con l'ampliamento delle energie rinnovabili. «Fateci vedere cose serie e non fumo negli occhi», ha affermato all'indirizzo dei fautori del testo.

Secondo Marchesi, che ha citato uno studio della Yale University, la Svizzera fa già molto in campo climatico: «è nei primi tre ranghi» per quanto riguarda una serie di fattori ambientali. Insomma, per

Verfügung stehen und das Programm über sieben Jahre laufen sollen. Sein Antrag wurde knapp abgelehnt.

Unbekannte im Raum

Etliche Ratsmitglieder bekannten indes, aus taktischen Gründen für die vom Bundesrat beantragten Verfassungsbestimmungen zu stimmen. Sie wollten damit Zeit gewinnen für einen indirekten Gegenvorschlag. An einem solchen arbeitet zurzeit die Umweltkommission des Nationalrates (Urek-N), und er war sozusagen die Unbekannte im Raum.

Auf dem Gesetzesweg will die Urek-N rascher zum «Netto Null»-Ziel kommen als mit dem Umweg über die Verfassung. Dazu äussern kann sich der Rat allerdings erst im Sommer 2022. Still-schweigend verlängerte er auf Antrag der Urek-N die Behandlungsfrist für die Initiative bis Anfang August 2023.

Das Parlament wolle lieber einen indirekten Gegenvorschlag, stellte Umweltministerin Simonetta Sommaruga am Schluss der Debatte fest. Der Bundesrat könne sich anschliessen, denn es sei wichtig, Ziele und Massnahmen für deren Erreichung festzulegen. «Ob Gesetz oder Verfassung - wichtig ist, dass wir es tun», sagte Sommaruga.

réduction linéaire des émissions de gaz à effet de serre, exigée par les initiants mais rejetée par la droite, a été transformée en une réduction régulière. Et les régions montagnardes et périphériques seront aidées à atteindre la neutralité carbone.

Par 95 voix contre 92 et cinq abstentions, le National n'a en revanche pas voulu introduire un programme extraordinaire de sept ans pour soutenir le remplacement des chauffages à gaz, à mazout et à résistance électrique. Une enveloppe de 500 millions de francs par an était demandée à cette fin. Pas question non plus d'exiger la réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2040 déjà.

il ticinese non si deve «cadere nell'idealismo a scapito della ragionevolezza». A suo avviso la via da percorrere è una sola: «continuare a migliorare nelle soluzioni quadro per investire nella ricerca.»

A destra c'è poi chi, come Andras Gafner (UDC/BE), ha messo in dubbio l'origine umana del riscaldamento ambientale: «i cambiamenti climatici ci sono sempre stati», ha detto. «L'influsso del CO2 sul clima non è così grave come si dice», ha proseguito, rivolgendosi ai fautori delle proposte in discussione, «che l'influsso dell'umanità sul clima è minore di quello che sostenete». Ci sono già stati periodi di siccità ma non sono stati catastrofici per l'umanità, ce lo mostrano diversi siti archeologici, ha dichiarato il bernese.

Iniziativa e controprogetto

Benché simili, l'iniziativa e il controprogetto si distinguono in alcuni punti. L'iniziativa chiede che a partire dal 2050 la Svizzera non emetta più gas serra di quanto i serbatoi naturali e tecnici di CO2 ne possano assorbire. Entro tale data vanno poi vietati i combustibili fossili. Sono ammesse eccezioni per applicazioni tecnicamente non sostituibili, a condizione che le emissioni vengano compensate in Svizzera.

Anche il controprogetto chiede una compensazione delle emissioni entro il 2050. Una proposta di anticiparla al 2040 è stata bocciata con 110 voti contro 82. Nella controproposta, il consumo di combustibili e carburanti fossili non sarà vietato, ma dovrà essere ridotto «nella misura massima tecnicamente possibile, economicamente sostenibile e compatibile con la sicurezza del Paese». Come l'iniziativa, anche il controprogetto prevede che la legge d'applicazione stabilisca il percorso di riduzione delle emissioni di gas serra sino al 2050. Praticamente all'unanimità, la camera ha approvato una proposta individuale di Marco Romano (Centro/TI) che chiede di modulare gli obiettivi in funzione della situazione di partenza dei diversi settori economici.

Con 135 voti contro 46 e 11 astenuti, il Nazionale ha poi completato il controprogetto con una proposta di Jon Pult (PS/GR) che chiede di tenere conto della situazione speciale delle regioni di montagna e periferiche. Anche la consigliera

federale Simonetta Sommaruga era favorevole all'emendamento del grigionese: «va nella direzione auspicata dal governo», ha detto.

Con 95 voti contro 92 e 5 astenuti la camera ha invece bocciato la proposta di Roger Nordmann (PS/VD) che chiedeva alla Confederazione di mettere a disposizione 500 milioni di franchi all'anno per sette anni per sovvenzionare la sostituzione di riscaldamenti a gas, nafta ed elettrici. Il rimpiazzo dei sistemi di riscaldamento è la chiave per abbandonare i combustibili fossili nel settore dell'edilizia, ha sostenuto Martina Munz (PS/SH).

La proposta è interessante, ma la responsabilità per quel che concerne l'edilizia è sicuramente di competenza cantonale, ha replicato Matthias Jauslin (PLR/AG). È una disposizione che non ha posto nella Costituzione, ha aggiunto Christine Bulliard-Marbach (Centro/FR). Va inserita nella legge sul CO₂, gli ha fatto eco Martin Bäumle (PVL/ZH). Infine, sia per l'iniziativa che per il controprogetto, la legislazione d'applicazione dovrà essere elaborata entro cinque anni dall'accettazione da parte del Popolo e dei Cantoni. Al voto, il controprogetto è stato approvato con 104 voti contro 67 e 21 astenuti. La raccomandazione di bocciare l'iniziativa con 99 voti a 89 e 4 astenuti.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 31.05.2022

Der Ständerat hat die Behandlungsfrist für die Gletscher-Initiative um ein Jahr verlängert, bis 7. August 2023, ohne Opposition. Er tat dies auf Antrag seiner Umweltkommission (Urek-S) und mit Blick auf den indirekten Gegenvorschlag, den der Nationalrat in der dritten Woche der Sommersession debattieren will. Der Ständerat will über die Volksinitiative und den direkten Gegenvorschlag dazu, den der Bundesrat vorgelegt hat, erst entscheiden, wenn ihm der indirekte Gegenvorschlag vorliegt. Dieser soll rascher ans Ziel «Klimaneutralität bis 2050» führen als Initiative und direkter Gegenvorschlag.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 31.05.2022

Le Conseil des Etats a tacitement prorogé d'un an le délai de traitement de l'initiative pour les glaciers. Les sénateurs auront ainsi connaissance du contre-projet indirect que la commission de l'environnement du National vient de boucler, avant de se prononcer sur l'initiative et le contre-projet direct du Conseil fédéral.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 31.05.2022

Il Consiglio degli Stati ha prorogato - fino al 7 agosto 2023 - il termine di trattamento dell'iniziativa popolare «Per un clima sano (Iniziativa per i ghiacciai)» e del controprogetto diretto.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 25.10.2022

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates will keinen direkten Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative. Sie ist der Ansicht, dass der bereits verabschiedete indirekte Gegenentwurf des Parlaments ein wichtiger Schritt darstellt, um Netto-Null bis 2050 zu erreichen.

Einstimmig lehnt die Kommission den direkten Gegenentwurf zur Gletscher-Initiative ab (21.055). Damit bestärkt sie den indirekten Gegenentwurf (21.501), den das Parlament in der Herbstsession angenommen hat. Das im Parlament breit abgestützte Bundesgesetz über die Ziele im Klimaschutz, die Innovation und die Stärkung der Energiesicherheit vom 30. September 2022 übernimmt zentrale Elemente der Gletscher-Initiative.

Gegenüber dem direkten Gegenentwurf auf Verfassungsebene hat der indirekte Gegenentwurf auf Gesetzesebene den Vorteil, dass er nicht nur verankert, dass die Schweiz bis 2050 klimaneutral werden soll, sondern auch konkrete Massnahmen vorsieht: eine finanzielle Unterstützung des Heizungsersatzes und die Förderung neuer Technologien. Die Kommission ist überzeugt, dass der indirekte Gegenentwurf den Übergang zu Netto-Null-Treibhausgasemissionen voranbringt. Entsprechend hat auch das Initiativkomitee am 5. Oktober 2022 die Gletscher-Initiative zugunsten des indirekten Gegenentwurfs bedingt zurückgezogen. Einen weiteren Pluspunkt sieht die Kommission darin, dass das Gesetz - vorausgesetzt, es wird in einer allfälligen Referendumsabstimmung angenommen - rasch in Kraft gesetzt werden kann.

Zusätzlich zur Ablehnung des direkten Gegenentwurfs beantragt die Kommission ihrem Rat, die bedingt zurückgezogene Gletscher-Initiative zur Ablehnung zu empfehlen. Diese Empfehlung ist nur nötig für den Fall, dass die Volksinitiative nach einem Volks-Nein zum indirekten Gegenentwurf zur Abstimmung unterbreitet würde.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 25.10.2022

La Commission de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) ne veut pas du contre-projet direct à l'initiative pour les glaciers. Elle estime que le contre-projet indirect du Parlement, déjà adopté, constitue une étape importante pour atteindre l'objectif zéro émission nette d'ici 2050.

La commission a rejeté, à l'unanimité, le contre-projet direct à l'initiative pour les glaciers (21.055), réaffirmant ainsi son soutien au contre-projet indirect (21.501) adopté par le Parlement à la session d'automne. La loi fédérale du 30 septembre 2022 sur les objectifs en matière de protection du climat, sur l'innovation et sur le renforcement de la sécurité énergétique, qui a reçu un large soutien au sein du Parlement, reprend des éléments centraux de l'initiative pour les glaciers.

Par rapport au contre-projet direct au niveau constitutionnel, le contre-projet indirect au niveau de la loi a l'avantage d'associer à l'objectif zéro émission nette d'ici à 2050 des mesures concrètes : une aide financière au remplacement des installations de chauffage et l'encouragement des nouvelles technologies. La commission est convaincue que le contre-projet indirect accélèrera la transition vers la réduction à zéro des émissions nettes de gaz à effet de serre. Le 5 octobre 2022, l'initiative pour les glaciers a d'ailleurs été retirée, sous condition, en faveur du contre-projet indirect. La commission voit un avantage dans le fait que le contre-projet indirect pourrait être mis en vigueur rapidement, le cas échéant après son éventuelle acceptation en votation populaire.

En plus du rejet du contre-projet indirect, la commission propose à son conseil de recommander le rejet de l'initiative pour les glaciers, retirée sous condition. Cette recommandation n'est nécessaire que pour le cas où l'initiative populaire serait soumise au vote après le rejet populaire du contre-projet indirect.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 25.10.2022

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati ha respinto il controprogetto diretto all'iniziativa per i ghiacciai, ritenendo che il controprogetto indiretto già adottato dal Parlamento sia la soluzione più idonea per realizzare l'obiettivo delle zero emissioni nette entro il 2050.

La Commissione ha respinto all'unanimità il controprogetto diretto all'iniziativa per i ghiacciai (21.055). In tal modo intende rafforzare il controprogetto indiretto (21.501) che il Parlamento ha adottato nella sessione autunnale. La legge federale del 30 settembre 2022 sugli obiettivi in materia di protezione del clima, l'innovazione e il rafforzamento della sicurezza energetica, approvata a grande maggioranza dal Parlamento, riprende gli elementi centrali dell'iniziativa per i ghiacciai.

Rispetto al controprogetto diretto, che prevede una modifica costituzionale, quello indiretto interviene a livello di legge e ha il vantaggio di non limitarsi a sancire il principio secondo cui la Svizzera entro il 2050 deve realizzare l'obiettivo della neutralità climatica ma prevede anche misure concrete a tal scopo, in particolare un sostegno finanziario per la sostituzione di impianti di riscaldamento e la promozione di nuove tecnologie. La Commissione è convinta che il controprogetto indiretto favorirà l'obiettivo delle zero emissioni nette di gas serra. Per gli stessi motivi il 5 ottobre 2022 il comitato d'iniziativa ha deciso il ritiro condizionato dell'iniziativa a favore del controprogetto indiretto. Per la Commissione un altro elemento a favore del controprogetto indiretto sta nel fatto che potrà essere realizzato rapidamente. Se sarà accettata in un eventuale referendum, la legge potrà essere posta in vigore dal Consiglio federale in tempi brevi. Oltre a respingere il controprogetto diretto, la Commissione ha proposto alla Camera di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'iniziativa sui ghiacciai. Visto il ritiro condizionato

dell'iniziativa, questa raccomandazione si applicherebbe soltanto se il controprogetto indiretto fosse respinto in un eventuale referendum, nel qual caso si voterebbe anche sull'iniziativa.

Siehe Geschäft 21.501

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Voir l'objet 21.501

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Vedi l'oggetto 21.501

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **21.063 Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative). Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag.**

Botschaft vom 17. September 2021 zur Volksinitiative «Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Krankenversicherungsgesetzes) (BBl 2021 2383)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.09.2021

Der Bundesrat will die Finanzierung der Prämienverbilligung der Krankenversicherung verbessern. An seiner Sitzung vom 17. September 2021 hat er die Botschaft verabschiedet und ans Parlament überwiesen. Er lehnt die Initiative «Maximal 10% des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative)» ab und legt einen indirekten Gegenvorschlag vor. Der Beitrag jedes Kantons an die Prämienverbilligungen soll einem Mindestprozentsatz der Gesundheitskosten entsprechen.

Die Initiative der Sozialdemokratischen Partei verlangt, dass keine versicherte Person mehr als 10 % ihres verfügbaren Einkommens für die Prämien der obligatorischen Krankenpflegeversicherung bezahlen muss. Um dies zu erreichen, sollen Bund und Kantone mehr zur Prämienverbilligung beitragen. Der Bund soll mindestens zwei Drittel der Kosten tragen, die Kantone den Rest.

Der Bundesrat lehnt die Initiative ab. Diese verlangt, dass der Bund den überwiegenden Teil der Prämienverbilligungen beiträgt, obschon die Gesundheitskosten stark von kantonalen Entscheiden beeinflusst sind, beispielsweise bei der Spitalplanung. Zudem berücksichtigt die Initiative lediglich die Prämienfinanzierung und enthält keine Anreize zur Eindämmung der Gesundheitskosten.

In seiner Botschaft ans Parlament anerkennt der Bundesrat das Problem der Belastung der Schweizer Haushalte durch die Krankenversicherungsprämien. Er weist auch darauf hin, dass

■ **21.063 Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes). Initiative populaire et contre-projet indirect.**

Message du 17 septembre 2021 relatif à l'initiative populaire fédérale « Maximum 10 % du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes) » et au contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie) (FF 2021 2383)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.09.2021

Le Conseil fédéral veut améliorer le financement des réductions des primes d'assurance-maladie. Lors de sa séance du 17 septembre 2021, il a adopté et transmis au Parlement le message qui propose le rejet de l'initiative « Maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes) » au profit d'un contre-projet indirect. Celui-ci prévoit de lier la contribution minimale de chaque canton versée à titre de réductions de primes à un pourcentage des coûts de la santé.

L'initiative du Parti socialiste demande qu'aucun assuré ne doit payer plus de 10% de son revenu disponible pour les primes d'assurance maladie. Pour y parvenir, elle prévoit que la Confédération et les cantons contribuent davantage aux réductions de primes. La Confédération prendrait en charge deux tiers des dépenses, les cantons assumant le reste des dépenses.

Le Conseil fédéral s'oppose à l'initiative. Celle-ci exige en effet de la Confédération de contribuer majoritairement aux réductions de primes, alors même que les coûts de la santé sont fortement influencés par les décisions cantonales, par exemple s'agissant de la planification hospitalière. De plus, l'initiative tient compte uniquement du financement des primes, sans incitation à freiner la hausse des coûts de la santé.

Dans son message envoyé au Parlement, le Conseil fédéral reconnaît le problème de la charge des primes d'assurance-maladie qui pèse sur les ménages suisses. Il relève aussi que ces

■ **21.063 Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi). Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto.**

Messaggio del 17 settembre 2021 concernente l'iniziativa popolare «Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi)» e il controprogetto indiretto (modifica della legge sull'assicurazione malattie) (FF 2021 2383)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.09.2021

Il Consiglio federale intende migliorare il finanziamento della riduzione dei premi dell'assicurazione malattie. Nella sua seduta del 17 settembre 2021, ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio che propone di respingere l'iniziativa «Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi)» in favore di un controprogetto indiretto. Quest'ultimo prevede di vincolare a una percentuale dei costi sanitari il contributo minimo di ogni Cantone alla riduzione dei premi.

L'iniziativa del Partito socialista chiede che i premi dell'assicurazione malattie obbligatoria non superino il 10 per cento del reddito disponibile. A tale scopo, l'iniziativa prevede che la Confederazione e i Cantoni contribuiscano in misura maggiore alla riduzione dei premi. La Confederazione sosterebbe due terzi delle spese, mentre i Cantoni assumerebbero l'importo rimanente.

Il Consiglio federale è contrario all'iniziativa. Quest'ultima, infatti, esige che la Confederazione contribuisca per la maggior parte alla riduzione dei premi quando i costi sanitari sono fortemente influenzati dalle decisioni cantonali, per esempio in materia di pianificazione ospedaliera. Inoltre, l'iniziativa tiene conto unicamente del finanziamento dei premi, senza incentivare un contenimento dell'aumento dei costi sanitari.

Nel messaggio inviato al Parlamento, il Consiglio federale riconosce il problema dell'onere dei premi dell'assicurazione malattie che grava sulle economie domestiche svizzere. Fa inoltre notare che,

in den vergangenen Jahren gewisse Kantone ihren Beitrag an die Prämienverbilligungen nicht im gleichen Masse erhöht haben wie der Bund, und dies trotz der stetig wachsenden Gesundheitskosten. 2020 belief sich der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligungen auf 2,9 Milliarden Franken, jener der Kantone auf 2,6 Milliarden Franken. Allerdings sind die Anteile der Kantone sehr unterschiedlich, sie liegen zwischen 12 und 67 Prozent der Gesamtkosten.

Kantonaler Beitrag abhängig von den Bruttokosten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung

Der Entwurf des Gegenvorschlags des Bundesrats sieht vor, dass jeder Kanton einen Beitrag zur Prämienverbilligung leistet, der einem Mindestprozentsatz der Bruttokosten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) der Versicherten, die in diesem Kanton wohnen, entspricht. Dieser Prozentsatz wird davon abhängen, wie stark die Prämien nach der Verbilligung die Einkommen der 40 Prozent der Versicherten mit den tiefsten Einkommen belasten. Der bereits von den Kosten abhängige Bundesbeitrag würde unverändert bleiben.

Machen die verbilligten Prämien weniger als 10 Prozent des Einkommens aus, beträgt der Mindestprozentsatz der Bruttokosten der OKP 5 Prozent. Machen sie 18,5 Prozent oder mehr des Einkommens aus, beträgt der minimale Prozentsatz 7,5 Prozent, wie der Beitrag des Bundes. Innerhalb dieser Grenzen erhöht sich der Mindestprozentsatz linear. In den ersten beiden Jahren nach Inkrafttreten beträgt er nur 5 Prozent für alle Kantone.

Der Gegenentwurf des Bundesrats soll die Prämienbelastung der Haushalte wirksamer und nachhaltiger als die Initiative beeinflussen. Denn er setzt den Kantonen einen Anreiz, die Bruttokosten der OKP zu dämpfen. Laut Schätzungen des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) werden die Mehrkosten zulasten der Kantone mit dem Gegenvorschlag im Jahr 2024 rund 600 Millionen Franken betragen. Bei Annahme der Initiative würden sich die Mehrkosten zulasten der Kantone auf 1,1 Milliarde Franken belaufen.

dernières années, certains cantons n'ont pas augmenté leur contribution aux réductions de primes dans les mêmes proportions que la Confédération, et ce malgré la hausse continue des coûts de la santé. En 2020, la contribution de la Confédération aux réductions de primes s'élevait à 2,9 milliards de francs et celle des cantons à 2,6 milliards de francs. Les contributions des cantons sont toutefois très variables, représentant entre 12 et 67% du total.

Lier la contribution cantonale aux coûts bruts de l'assurance maladie obligatoire

Le contre-projet du Conseil fédéral demande à chaque canton d'affecter aux réductions de primes un montant qui correspond à un pourcentage minimal des coûts bruts de l'assurance obligatoire des soins (AOS) générés par les assurés domiciliés sur son territoire. Ce pourcentage dépendra de la charge que les primes font peser sur les 40% des assurés aux revenus les plus bas. La contribution fédérale, qui est déjà liée aux coûts, resterait en revanche inchangée.

Si le montant des primes à payer représente moins de 10% du revenu, le pourcentage minimal des coûts bruts de l'AOS s'élève à 5%. Si elles représentent 18,5% ou plus du revenu, le pourcentage minimal s'élève à 7,5%, comme le subside de la Confédération. Entre ces limites, le pourcentage minimal augmente de manière linéaire. Les deux premières années après l'entrée en vigueur, il ne s'élève qu'à 5% pour tous les cantons.

Le contre-projet du Conseil fédéral doit permettre d'agir plus efficacement et durablement sur la charge financière que représentent les primes pour le budget des ménages. Il incite en plus les cantons à maîtriser les coûts bruts de l'AOS. Selon les estimations de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), les coûts supplémentaires à la charge des cantons générés par le contre-projet s'élèvent, pour l'année 2024, à environ 600 millions francs. En cas d'acceptation de l'initiative, les coûts supplémentaires à la charge des cantons s'élèveraient à 1,1 milliard de francs.

negli ultimi anni, alcuni Cantoni non hanno aumentato il proprio contributo alla riduzione dei premi nella stessa misura della Confederazione, malgrado i costi sanitari fossero in costante aumento. Nel 2020 il contributo della Confederazione alla riduzione dei premi ammontava a 2,9 miliardi di franchi, quello dei Cantoni a 2,6 miliardi di franchi. Tuttavia, i contributi dei Cantoni sono estremamente variabili, in quanto rappresentano tra il 12 e il 67 per cento del totale.

Vincolare il contributo cantonale ai costi sanitari lordi dell'assicurazione malattie obbligatoria

Il controprogetto del Consiglio federale chiede a ciascun Cantone di destinare alla riduzione dei premi un importo corrispondente a una percentuale minima dei costi lordi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) generati dagli assicurati domiciliati sul proprio territorio. La percentuale dipenderà da quanto graveranno i premi sul 40 per cento degli assicurati con il reddito minore. Il contributo federale, già vincolato ai costi, resterà invece invariato.

Se l'importo dei premi da pagare rappresentano meno del 10 per cento del reddito, la percentuale minima dei costi lordi dell'AOMS ammonta al 5 per cento; se rappresentano il 18,5 per cento o più del reddito, questa ammonta invece al 7,5 per cento, come il sussidio della Confederazione. Entro questi limiti, la percentuale minima aumenta in modo lineare. Nei primi due anni successivi all'entrata in vigore ammonta solo al 5 per cento per tutti i Cantoni.

Con il controprogetto, il Consiglio federale intende permettere di agire in modo più efficace e duraturo sull'onere finanziario rappresentato dai premi per i bilanci delle economie domestiche. Inoltre, il controprogetto incentiva i Cantoni a contenere i costi lordi dell'AOMS. Stando alle stime dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), i costi supplementari a carico dei Cantoni generati dal controprogetto ammontano, per il 2024, a circa 600 milioni di franchi. Se l'iniziativa venisse accolta, questi costi ammonterebbero a 1,1 miliardo di franchi.

Verhandlungen

15.06.2022 NR Beginn der Debatte

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Maximal 10 % des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative)» (BBI 2021 2384)

15.06.2022 NR Beginn der Debatte

16.06.2022 NR Beschluss gemäss

Entwurf

16.06.2022 NR Fristverlängerung

26.09.2022 SR Fristverlängerung

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Prämienverbilligung) (BBI 2021 2385)

15.06.2022 NR Beginn der Debatte

16.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
16.06.2022**

Nationalrat will zusätzliche Milliarden für Prämienverbilligungen
Bund und Kantone sollen die Krankenkassenprämien mit über zwei Milliarden Franken zusätzlich verbilligen. Dieser Meinung ist der Nationalrat. Er hat einen indirekten Gegenvorschlag zur Prämien-Entlastungs-Initiative beschlossen, mit dem auch die Ratslinke leben kann.

Nach sechsstündiger Debatte - verteilt über zwei Tage - nahm die grosse Kammer am Donnerstag ein neues Modell zum Ausbau der individuellen Prämienverbilligung an. In der Gesamtabstimmung waren 119 Mitglieder dafür, 66 dagegen, 2 enthielten sich.

Grundsätzlichen Widerstand gab es nur von der SVP, die nicht auf den Gegenvorschlag eintreten wollte und ihn auch nach der Detailberatung ablehnte. Die FDP war gespalten. Die Mehrheit von SP, Grünen, Mitte und GLP wollen die bestehende Prämienverbilligung um

Délibérations

15.06.2022 CN Début des délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Maximum 10 % du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes)» (FF 2021 2384)

15.06.2022 CN Début des délibérations

16.06.2022 CN Décision

conforme au projet

16.06.2022 CN Prolongation de délai

26.09.2022 CE Prolongation de délai

Projet 2

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Réduction des primes) (FF 2021 2385)

15.06.2022 CN Début des délibérations

16.06.2022 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
16.06.2022**

Les cantons doivent augmenter les réductions de primes maladie
Les cantons devraient davantage participer aux réductions des primes d'assurance-maladie. Le National a soutenu jeudi, en le modifiant, le contre-projet indirect du Conseil fédéral à l'initiative du PS «maximum 10% du revenu pour les primes d'assurance-maladie».

L'augmentation des primes maladie pèse sur les épaules de nombreuses personnes, en particulier pour les ménages à bas ou moyens revenus. Actuellement, elle représente environ 14% du revenu, a rappelé mercredi Benjamin Roduit (Centre/VS) au nom de la commission. Certains cantons ont baissé leurs réductions pour les primes depuis dix ans alors que celles-ci ont continuellement augmenté depuis. «Ils ne sont pas tenus de suivre l'évolution des coûts», a rappelé le conseiller fédéral Alain Berset. Et de citer l'exemple des cantons de Nidwald

Deliberazioni

15.06.2022 CN Inizio del dibattito

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi)» (FF 2021 2384)

15.06.2022 CN Inizio del dibattito

16.06.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

16.06.2022 CN Proroga del termine

26.09.2022 CS Proroga del termine

Disegno 2

Legge federale sull'assicurazione malattia (LAMal) (Riduzione dei premi) (FF 2021 2385)

15.06.2022 CN Inizio del dibattito

16.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
16.06.2022**

2,2 miliardi in più per riduzione costo premi malattia
In futuro, Confederazione e cantoni dovrebbero mettere a disposizione più soldi per la riduzione individuale dei premi di cassa malattia, un onere che sempre più persone fanno fatica a pagare.

Questo l'esito del dibattito, incominciato ieri e portato a termine stamane, sull'iniziativa del PS che chiede di porre un tetto massimo (10% del reddito disponibile) ai premi malattia. Seppur respinta per 121 voti a 67 poiché giudicata dalla maggioranza dei gruppi parlamentari, tranne il campo rosso-verde, estrema e troppo costosa, il plenum ha deciso di avallare - 119 voti a 66 - il controprogetto indiretto del Consiglio federale, emendato in alcuni punti della Camera del popolo.

La controproposta prevede sì un maggiore impegno finanziario di Confederazione e Cantoni - 2,2 miliardi di franchi

über zwei Milliarden Franken ausbauen. Demnach sollen die Kantone mit einer Änderung des Krankenversicherungsgesetzes verpflichtet werden, einen minimalen Gesamtbetrag für die Prämienverbilligung einzusetzen. Sie sollen diesen Anteil selber festlegen können.

Ratslinke für Initiative

Die Prämien-Entlastungs-Initiative der SP geht weiter. Sie verlangt, dass Versicherte höchstens zehn Prozent ihres verfügbaren Einkommens für die Krankenkassenprämien ausgeben müssen. Wird diese Grenze überschritten, müssten Bund und Kantone mit Prämienverbilligungen einspringen - der Bund zu mindestens zwei Dritteln.

Tiefere und zunehmend auch mittlere Einkommen könnten sich die Prämien nicht mehr oder kaum noch leisten, gab **Mattea Meyer (SP/ZH)** zu bedenken. Die durchschnittliche Prämienbelastung liege heute bei 14 Prozent des Einkommens, bei bestimmten Personengruppen sogar bis zu zwanzig Prozent, rechnete **Barbara Gysi (SP/SG)** vor. Das Problem verschärfe sich. Sie verlangte, die Volksinitiative mit einem fixen Ziel zu unterstützen.

Manuela Weichelt (Grüne/ZG) pflichtete ihr bei. Die Kantone bräuchten festgesetzte Ziele, ansonsten werde der Föderalismus bunte Blüten treiben, befürchtete sie. «Der Gegenvorschlag ist eine Kröte.»

Gegenvorschlag als «echte Alternative» FDP, Mitte und GLP sehen dies anders. Wie der Bundesrat empfehlen sie die Initiative zugunsten einer Gesetzesänderung zur Ablehnung. Zusammen mit der SVP, die in diesem Bereich gar nicht handeln möchte, war die Allianz gegen die Initiative breit.

Schliesslich wurde die Nein-Empfehlung zur Initiative mit 121 zu 67 Stimmen beschlossen. Das Volksbegehren berücksichtige lediglich die Prämienfinanzierung und enthalte keine Anreize zur Eindämmung der Gesundheitskosten, so die Meinung der Initiativgegner.

Der Alternativvorschlag auf Gesetzesebene sei noch immer teuer, hielt **Ruth Humbel (Mitte/AG)** fest. Die Prämienverbilligung sei jedoch eine wichtige Massnahme für den sozialen Ausgleich. **Jörg Mäder (GLP/AG)** bezeichnete den

et de Lucerne qui ont réduit leur part aux réductions de manière importante alors que la Confédération a injecté plus d'argent depuis 2010. La moitié des cantons paient le même montant qu'en 2010.

Alors que certains citoyens renoncent à aller chez le médecin par peur de la facture, les caisses maladie sont assises sur des réserves excessives, a critiqué la gauche. La hausse des primes annoncée pour octobre pourrait s'élever à 8%. Une augmentation qui étranglera encore plus les ménages en difficulté, ont rappelé les députés du PS. Cette situation ne peut plus durer, selon **Pierre-Yves Maillard (PS/VD)**.

Le Parti socialiste a lancé une initiative afin de soulager le budget des ménages modestes. La charge des primes d'assurance-maladie ne devrait pas dépasser 10% du revenu disponible. Au-delà, les assurés devraient bénéficier d'une réduction individuelle de prime qui serait financée pour deux tiers par la Confédération et un tiers par les cantons.

Le PLR a reconnu que ce système permettrait d'aider également les familles avec un revenu confortable qui peuvent être étouffées par les primes. Mais le texte empiète sur les compétences cantonales. Pour l'UDC, le texte ne règle pas le problème. La gauche s'est retrouvée seule à la soutenir.

Réduction liée aux coûts

Pour le ministre de la santé, l'initiative ne se concentre que sur le financement des subsides. Elle ne contient pas d'incitation à freiner la hausse des coûts de la santé. De plus, elle exige que la Confédération contribue majoritairement aux réductions, alors que les coûts de la santé sont fortement influencés par les décisions cantonales.

Le gouvernement a donc proposé un contre-projet indirect prévoyant que la part cantonale versée pour les réductions de primes soit liée aux coûts bruts de la santé, soit les primes et la participation aux coûts payés par les assurés. Le pourcentage dépendra de la charge que les primes font peser sur les 40% des assurés aux revenus les plus bas.

Lorsque les primes payées par les assurés d'un canton représentent en moyenne 18,5% ou plus de leur revenu disponible, les autorités cantonales de-

in più - ma in misura minore rispetto all'iniziativa; quest'ultima, solo per la Confederazione, prevedeva un costo stimato in 4,7 miliardi per il 2024. A votare contro l'iniziativa e il controprogetto sono stati gli esponenti dell'UDC e di parte del PLR: per la cronaca, la proposta di non entrata nel merito dei democristiani sul controprogetto è stata respinta per 134 voti a 53.

Poco prima dei voti, il consigliere federale **Alain Berset** ha ammesso, come molti oratori ieri prima di lui, che la proposta del PS solleva una questione reale, ossia la difficoltà crescente per molte famiglie di far fronte ai premi malattia; tale difficoltà si riscontra nel numero crescente di coloro che godono di riduzioni del premio. Ecco perché il Consiglio federale ha elaborato un controprogetto, ha affermato.

Tale fenomeno, tra l'altro, rischia di esacerbarsi ulteriormente nel 2023: è infatti atteso un sensibile incremento dei premi, oscillante tra il 5 e il 10%. Come sottolineato da diversi deputati prima di Berset, si tratta di un'evoluzione preoccupante, soprattutto alla luce dell'aumento dell'inflazione e dei costi energetici dovuti agli strascichi della crisi pandemica e, come se non bastasse, dalle ripercussioni della guerra in Ucraina.

Tuttavia, come sottolineato da molti deputati ieri pomeriggio nel corso del dibattito e dallo stesso ministro della sanità oggi, l'iniziativa non dice nulla circa il contenimento dei costi - un aspetto che il governo e il parlamento prende sul serio viste le riforme in corso e quelle previste, ha spiegato il ministro friburghese - ed è assai squilibrata perché farebbe pesare gran parte dei costi generati sulle casse federali.

Mentre la Confederazione copre il 7,5% dei costi lordi dell'assicurazione malattia di base, i Cantoni sono invece liberi di stabilire da sé la quota che intendono mettere a disposizione degli assicurati, ha spiegato **Alain Berset**. Negli ultimi dieci anni, i Cantoni hanno aumentato il rispettivo contributo alla riduzione dei premi di ben 600 milioni: tuttavia, tale incremento è da mettere in conto di soli sette Cantoni. Tale aspetto è stato evocato anche da diversi oratori saliti alla tribuna, specie del campo rosso-verde, i quali hanno stigmatizzato i tagli ai sussidi effettuati da molti cantoni, ciò che

Gegenvorschlag der vorberatenden Nationalratskommission als «in sich stimmig» und als «echte Alternative zur Volksinitiative».

Auch die FDP sprach sich für den Gegenvorschlag aus. Das Problem der steigenden Prämien müsse aber an der Wurzel gepackt werden, sagte Regine Sauter (FDP/ZH). «Steigende Prämien bedeuten steigende Kosten.» Es brauche wirksame Massnahmen zur Dämpfung der Gesundheitsausgaben.

Teure Lösung für Bund und Kantone
Anders als vom Bundesrat beantragt, sollen die Kantone gemäss Gegenvorschlag des Nationalrats auch die Verlustscheine anrechnen dürfen, die sie für nicht bezahlte Prämien und Kostenbeteiligungen übernehmen. Zudem sollen die Prämienverbilligungen für Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen (EL) nach den Regeln des EL-Gesetzes von Bund und Kantonen separat finanziert werden.

Letzteres würde den Bund zusätzlich 1,3 Milliarden Franken und die Kantone zusätzlich 800 Millionen Franken kosten. In der Summe dürften Bund und Kantone zusammen rund 2,2 Milliarden Franken zusätzlich aufwenden. Aktuell belaufen sich die Kosten für die Prämienverbilligungen auf rund fünf Milliarden Franken.

Pierre-Yves Maillard (SP/VD) bezeichnete den Gegenvorschlag als «guten Kompromiss» und «Schritt in die richtige Richtung». Ob dies auch der Ständerat so sehen wird, ist fraglich. Verschiedene Rednerinnen und Redner im Nationalrat zweifelten daran, da die Kantone mit dem Gegenvorschlag finanziell stärker in die Pflicht genommen würden.

SVP spricht von «Placebos»

Nichts wissen von all dem will die SVP. Für Andreas Glarner (SVP/AG) ist das Modell der Prämienverbilligung «irreführend», weil es ausser massiven Kosten nichts gebracht habe. Bei der Initiative und dem Gegenvorschlag handle es sich um «Placebos».

Die SVP plädierte stattdessen dafür, auch die Prämienzahlenden in die Pflicht zu nehmen. Es gebe «hunderte Möglichkeiten», um den steigenden Kosten im Gesundheitswesen entgegenzuwirken. Eine davon sei Selbstverantwortung.

vront consacrer 7,5% des coûts bruts pour réduire les primes des assurés. Si les primes représentent en moyenne 10% au plus du revenu disponible, le pourcentage minimal ne s'élèvera qu'à 5%.

La part fédérale resterait quant à elle inchangée à 7,5%. La charge des cantons serait augmentée de 490 millions de francs. «Les cantons n'accepteront jamais d'assumer seuls les coûts supplémentaires», a expliqué M. Roduit lors du débat d'entrée en matière. Le PVL s'est aussi montré sceptique face à cette répartition des coûts.

2,2 milliards

Par 118 voix contre 69, les députés ont renforcé le contre-projet. Les cantons seront obligés de consacrer un montant minimal à la réduction des primes. Ils devraient toutefois pouvoir prendre en compte les actes de défaut de bien. Les frais s'élèveraient à 1,3 milliard pour la Confédération et à 906 millions pour les cantons.

Les cantons devront aussi fixer un montant maximal. Cela devrait les inciter à freiner la hausse des coûts de la santé. Le Conseil fédéral a aussi soutenu ce point.

De plus, les réductions pour les assurances complémentaires devraient être payées séparément, à hauteur de cinq huitièmes par la Confédération. Cela permettra de libérer plus de deux milliards pour la réduction des primes d'assurance.

Le coût est élevé, mais il devrait permettre d'atteindre le retrait de l'initiative et donc la mise en oeuvre immédiate de solutions au bénéfice de la population, a avancé Philippe Nantermod (PLR/VS). Le contre-projet n'a pas trouvé grâce aux yeux de l'UDC qui l'a rejeté au vote sur l'ensemble. Le texte a toutefois été adopté par 121 voix contre 67.

ha fatto lievitare la quota parte pagata dalla Confederazione, benché la sanità sia principalmente un ambito di loro competenza.

Un sistema ingiusto

Come rammentato, diverse osservazioni pronunciate stamane dal consigliere federale socialista rispecchiano in parte molto degli argomenti tirato in ballo ieri dai deputati - una quarantina - annunciatesi per un intervento alla tribuna in un aula, va detto, semi deserta.

Per il campo rosso-verde, che ha difeso l'iniziativa sebbene non scontenta del controprogetto, come affermato da Pierre-Yves Maillard (PS/VD), vi è urgenza di agire: non solo i premi sono cresciuti più dei costi sanitari negli ultimi vent'anni, ma i salari sono rimasti praticamente fermi. Per non parlare dell'inflazione e dei costi fissi, come quelli energetici, e delle previsioni che danno i premi in forte crescita per il 2023. Insomma, sempre più famiglie, soprattutto del ceto medio, fanno fatica a pagare l'assicurazione sanitaria. Un «sì» all'iniziativa avrebbe anche un vantaggio: aumentare il potere d'acquisto delle famiglie.

Sempre più persone - hanno denunciato diversi oratori - non si fanno curare a causa della franchigia elevata. L'iniziativa sarebbe un modo per riattivare il principio di solidarietà insito nella legge sulle cure medico sanitarie. Ma per essere veramente sociale e giusta, la legge dovrebbe prevedere premi proporzionali al reddito: l'attuale sistema, come denunciato da Bruno Storni (PS/TI), che vede il ricco pagare quanto il «povero» va cambiato poiché ingiusto.

Troppo cara

Gli avversari dell'iniziativa - Verdi liberali, UDC, PLR e Alleanza del Centro - anche se con toni diversi, non hanno negato l'esistenza di un problema che assilla molte famiglie e sul fatto che in diversi Cantoni, per motivi di risparmio, si sia tagliato negli ultimi anni sui sussidi destinati ai ceti meno abbienti.

Tuttavia, l'iniziativa pone l'accento principalmente sulla redistribuzione della ricchezza, ma rimane silente su come rallentare l'evoluzione dei costi, in piena espansione, o galoppanti come dichiarato da Alex Farinelli (PLR/TI). Fissare un

Die Vorlage geht nun zusammen mit einer zweiten, themenverwandten Volksinitiative an den Ständerat. In der ersten Sessionswoche hatte der Nationalrat fast sechs Stunden über die Kostenbremse-Initiative der Mitte-Partei diskutiert. Er beschloss schliesslich einen indirekten Gegenvorschlag dazu. Eine knappe Mitte-Links-Mehrheit stimmte für gesetzlich festgelegte Kosten- und Qualitätsziele im Gesundheitswesen.

limite del 10% potrebbe incitare gli assicurati a rivolgersi maggiormente al medico. Verrebbe meno insomma l'aspetto della responsabilità individuale, togliendo coscienza dei costi, ha sottolineato Farinelli.

Ma a far pendere la bilancia verso il «no» del campo «borghese» sono state anche riflessioni di stampo prettamente finanziario, giacché l'iniziativa chiamerebbe alla cassa soprattutto la Confederazione, che dovrebbe dover sborsare oltre 4 miliardi all'anno in più, «salvando» i Cantoni.

Per Farinelli, inoltre, destinare mezzi supplementari alla riduzione dei premi avrebbe quale conseguenza minori fondi per altri compiti affidati allo Stato. Nel suo intervento, il deputato ticinese ha anche criticato il ricorso sempre più frequente alle iniziative popolari allo scopo di imporre al Parlamento la propria volontà, invece di privilegiare il dialogo e la ricerca del consenso.

L'iniziativa

L'iniziativa del PS chiede che i premi dell'assicurazione malattie obbligatoria non superino il 10% del reddito disponibile. A tale scopo, la Confederazione e i Cantoni dovrebbero contribuire in misura maggiore alla riduzione dei premi. La riduzione individuale dei premi (RIP) dovrebbe essere finanziata per almeno due terzi dalla Confederazione e il resto dai Cantoni. I costi salirebbero per la Confederazione oltre i 4 miliardi di franchi.

Il controprogetto governativo prevede invece una riduzione dei costi a carico delle famiglie per ulteriori 2,2 miliardi. Il controprogetto chiede a tutti i Cantoni di destinare alla riduzione dei premi un importo corrispondente a una percentuale minima dei costi lordi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie generati dagli assicurati domiciliati sul proprio territorio. La percentuale dipenderà da quanto graveranno i premi sul 40% degli assicurati con il reddito minore. Il contributo federale, già vincolato ai costi, resterà invece invariato. Insomma, i Cantoni dovrebbero versare più di adesso.

Il controprogetto del Parlamento

Circa i correttivi apportati al progetto dell'esecutivo, in primo luogo il plenum prevede che se i Cantoni sono tenuti a

impegnare un importo complessivo minimo per la riduzione dei premi, devono però anche poter computare gli atti di carenza beni che assumono per premi non pagati e partecipazioni ai costi.

In secondo luogo, la Confederazione e i Cantoni devono finanziare separatamente le riduzioni dei premi per i beneficiari di prestazioni complementari (PC). Il modello del governo costerebbe ai Cantoni 490 milioni in più (base di dati 2020) dei quali, secondo la proposta approvata dal plenum, potrebbero utilizzare 380 milioni per l'assunzione degli atti di carenza di beni. Il finanziamento separato dei premi dei beneficiari di PC costerebbe alla Confederazione altri 1,3 miliardi e ai Cantoni altri 800 milioni. Complessivamente, la Confederazione e i Cantoni dovrebbero quindi spendere circa 2,2 miliardi in più.

Mitbericht der Finanzkommission des Ständerates

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil des Etats

Co-rapporto della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 30.08.2022

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 30.08.2022

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 30.08.2022

Im Rahmen des Mitberichtsverfahrens hat sich die Kommission ferner mit den finanziellen Aspekten der Botschaft zur Volksinitiative «Maximal 10 % des Einkommens für die Krankenkassenprämien (Prämien-Entlastungs-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag zu dieser Initiative (21.063 n) befasst. Die FK-S beantragt der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung die Ablehnung der Volksinitiative, mit 8 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen die Ablehnung des Gegenvorschlags des Bundesrates und mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung die Ablehnung des durch den Nationalrat angepassten Gegenvorschlags.

Dans le cadre de la procédure de corapport, la commission a, par ailleurs, analysé les aspects financiers du message relatif à l'initiative populaire fédérale «Maximum 10 % du revenu pour les primes d'assurance-maladie (initiative d'allègement des primes)» et au contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie) (21.063 n). La CdF-E propose à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) le rejet, par respectivement 8 voix contre 4 et 1 abstention, 8 voix contre 5 abstentions et 8 voix contre 4 et 1 abstention, de l'initiative populaire, du contre-projet élaboré par le Conseil fédéral et de son adaptation par le Conseil national.

Nell'ambito della procedura di corapporto, la Commissione ha altresì esaminato gli aspetti finanziari del messaggio concernente l'iniziativa popolare «Al massimo il 10 per cento del reddito per i premi delle casse malati (Iniziativa per premi meno onerosi)» e il controprogetto indiretto (modifica della legge sull'assicurazione malattie) (21.063 n). Con 8 voti contro 4 e 1 astensione, rispettivamente con 8 voti e 5 astensioni e con 8 voti contro 4 e 1 astensione, la CdF-S propone alla Commissione della sicurezza sociale e della sanità della sua propria Camera (CSSS-S) di respingere l'iniziativa popolare, il controprogetto elaborato dal Consiglio federale e la versione modificata dal Consiglio nazionale.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
[Finanzkommission \(FK\)](#)

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
[Commission des finances \(CdF\)](#)

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
[Commissione delle finanze \(CF\)](#)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 04.11.2022

Die Kommission hat den **indirekten Gegenvorschlag zur Prämien-Entlastungs-Initiative (21.063)** mit 9 zu 4 Stimmen in der Gesamtabstimmung angenommen. In der Detailberatung ist sie im Wesentlichen dem indirekten Gegenvorschlag des Bundesrates gefolgt. Demnach sollen die Kantone neu einen Mindestbetrag von 5 bis 7,5 Prozent der kantonalen Kosten der Krankenpflegeversicherung für die Prämienverbilligung aufwenden. Dies abhängig davon, wie stark die Prämien das Budget der Versicherten in einem Kanton belasten. Diese neue Vorgabe hat rund 493 Millionen Franken Mehrkosten für die Kantone zur Folge. Die Kommission hat sich mit 7 zu 6 Stimmen für diese Vorgabe und gegen eine Variante mit einem Mindestbetrag zwischen 4,5 und 7,5 Prozent ausgesprochen. Sie hat zudem mit 9 zu 4 Stimmen den Vorschlag des Nationalrates abgelehnt, der zu einem deutlichen Ausbau der Prämienverbilligung führen würde (siehe Medienmitteilung der SGK-N vom 7. Juni 2022).

Zusätzlich sollen die Kantone neu festlegen müssen, welchen Anteil die Prämien höchstens am verfügbaren Einkommen der Versicherten ausmachen dürfen. Im Gegensatz zur nationalrätlichen Version soll aber auf Vorgaben zur Prämienhöhe oder zum Einkommen verzichtet werden (mit 9 zu 4 Stimmen).

Der indirekte Gegenvorschlag ist damit bereit für die Wintersession. Es wurden Minderheiten zu allen Punkten eingebracht.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 04.11.2022

Par 9 voix contre 4, la commission a approuvé, au vote sur l'ensemble, le **contre-projet indirect à l'initiative d'allègement des primes (21.063)**. Lors de la discussion par article, elle a pour l'essentiel suivi la proposition du Conseil fédéral, qui prévoit que les cantons devront désormais déboursier au titre de la réduction des primes un montant minimal équivalant à 5 à 7,5 % des coûts cantonaux de l'assurance obligatoire des soins. Ce pourcentage dépendra du poids des primes dans le budget des assurés d'un canton. Le nouveau projet entraînera des coûts supplémentaires de près de 493 millions de francs pour les cantons. Par 7 voix contre 6, la commission s'est prononcée en faveur de cette version, rejetant une variante qui proposait un pourcentage minimal de 4,5 à 7,5 %. Par ailleurs, elle a rejeté, par 9 voix contre 4, la proposition du Conseil national, qui entraînerait une réduction bien plus importante des primes (voir le communiqué de presse de la CSSS-N du 7.6.2022).

De plus, les cantons devront définir le pourcentage maximal que les primes représenteront par rapport au revenu disponible des assurés. La commission propose toutefois, par 9 voix contre 4, qu'il n'y ait pas de prescriptions concernant le montant des primes ou le revenu, contrairement à ce qui est prévu dans la version du Conseil national.

Le contre-projet indirect est donc prêt à être examiné à la session d'hiver. Des propositions de minorité ont été déposées pour tous les points.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 04.11.2022

Con 9 voti contro 4 la Commissione ha adottato nella votazione sul complesso il **controprogetto indiretto all'iniziativa per premi meno onerosi (21.063)**. Nella deliberazione di dettaglio essa ha seguito fundamentalmente il controprogetto del Consiglio federale. Per la riduzione dei premi i Cantoni dovrebbero dunque assumersi una quota minima (5 - 7,5 %) delle spese lorde cantonali dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. La quota minima dipenderà da quanto i premi gravano sulle finanze degli assicurati in un Cantone. Questa nuova proposta comporta 493 milioni di franchi di ulteriori costi per i Cantoni. La Commissione ha votato a favore di questa proposta (7 voti contro 6) e contro una variante che prevedeva un importo minimo tra il 4,5 e il 7,5 per cento. Essa ha inoltre respinto (9 voti contro 4) la proposta del Consiglio nazionale che avrebbe comportato un significativo aumento della riduzione dei premi (cfr. comunicato stampa della CSSS-N del 7 giugno 2022).

I Cantoni dovranno inoltre definire la quota massima che i premi possono rappresentare rispetto al reddito disponibile degli assicurati. Tuttavia, a differenza della versione del Consiglio nazionale, la Commissione ha rinunciato a prescrizioni sull'ammontare dei premi o sul reddito (9 voti contro 4).

Il controprogetto indiretto è dunque pronto per la sessione invernale. Sono state presentate minoranze su tutti i punti.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 21.080 Strassenverkehrsgesetz. Änderung

Botschaft vom 17. November 2021 zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (BBl 2021 3026)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.11.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. November 2021 die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum des Revisionspakets steht die Reduktion der Emissionen von Treibhausgasen, die Erhöhung der Verkehrssicherheit und das Ermöglichen des automatisierten Fahrens.

An seiner Sitzung vom 17. November 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes verabschiedet. Die wichtigsten Anpassungen sind:

Förderung umweltfreundlicher Technologien

Oft sind Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien länger oder schwerer als herkömmliche Fahrzeuge, dies zum Beispiel wegen der Batterie oder aerodynamischen Führerkabinen. Um Fahrzeuge mit umweltfreundlichen Technologien zu fördern, sollen sie künftig von der gesetzlichen Höchstlänge und den Höchstgewichten abweichen dürfen, sodass der Einsatz der Technologien nicht zu einer Verminderung der Ladekapazität führt.

Ermöglichung des automatisierten Fahrens

Automatisierte Fahrzeuge können die Verkehrssicherheit erhöhen, den Verkehrsfluss verbessern und die Umweltauswirkungen senken. Zudem eröffnen sie neue Möglichkeiten für die Wirtschaft und für Verkehrsdienstleister. Die Anpassung des SVG soll das automatisierte Fahren in der Schweiz ermöglichen. Neu soll der Bundesrat festlegen können, inwieweit Fahrzeuglenkerinnen und -lenker von ihren Pflichten entlas-

■ 21.080 Loi fédérale sur la circulation routière. Révision

Message du 17 novembre 2021 concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (FF 2021 3026)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.11.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière. Lors de sa séance du 17 novembre 2021, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) et l'a soumis au Parlement. Ce projet de révision de loi vise essentiellement à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à améliorer la sécurité routière et à permettre la conduite automatisée.

Adopté par le Conseil fédéral le 17 novembre 2021, le message concernant la révision de la loi fédérale sur la circulation routière porte essentiellement sur les modifications suivantes :

Promotion de technologies respectueuses de l'environnement

Les véhicules dotés de technologies respectueuses de l'environnement sont souvent plus longs et plus lourds que les véhicules conventionnels, notamment à cause de leurs batteries ou de leur cabine aérodynamique. Afin de promouvoir les véhicules de ce type, des exceptions à la longueur maximale et aux poids maximaux prévus par la loi seront admises pour eux, de façon à ce que l'utilisation de technologies respectueuses de l'environnement n'entraîne pas une réduction de la capacité de chargement.

Possibilité de recourir à la conduite automatisée

Les véhicules automatisés peuvent contribuer à améliorer la sécurité routière, à fluidifier le trafic et à réduire les émissions polluantes. Ils offrent également de nouvelles possibilités pour les milieux économiques et les prestataires de services de transport. La révision de la LCR ouvrira la voie à la conduite automatisée en Suisse. Le Conseil fédéral

■ 21.080 Legge federale sulla circolazione stradale. Modifica

Messaggio del 17 novembre 2021 concernente la modifica della legge federale sulla circolazione stradale (FF 2021 3026)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.11.2021

Adottato dal Consiglio federale il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale

Nella seduta del 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sulla circolazione stradale (LCStr) all'attenzione del Parlamento. Punti chiave della revisione sono la riduzione delle emissioni di gas serra, l'aumento della sicurezza stradale e un quadro normativo che consenta la guida autonoma.

Il messaggio in parola, adottato dal Consiglio federale il 17 novembre 2021, prevede principalmente gli adeguamenti illustrati di seguito.

Promozione di tecnologie verdi

Spesso i veicoli dotati di tecnologie ecologiche sono più lunghi o più pesanti di quelli tradizionali, a causa per esempio della batteria o di cabine di guida aerodinamiche. Per incentivarne la diffusione, in futuro saranno concesse deroghe ai limiti massimi di lunghezza e massa previsti per legge, affinché l'impiego di queste tecnologie non comporti una riduzione della capacità di carico del mezzo.

Via libera alla guida autonoma

I veicoli automatizzati possono incrementare la sicurezza stradale, fluidificare il traffico e ridurre le emissioni ambientali, dischiudendo nuove opportunità per l'economia e i servizi di trasporto. Con la revisione della legge sulla circolazione stradale si vuole permettere la guida autonoma in Svizzera, creando un apposito quadro normativo. Il Consiglio federale potrà stabilire in che misura i conducenti saranno dispensati dai loro obblighi e a quali condizioni potranno essere immatricolati i veicoli autonomi privi di guidatore che circolano su singoli tratti predefiniti e sotto sorve-

tet werden und in welchem Rahmen führerlose Fahrzeuge mit einem Automatisierungssystem zugelassen werden können, wenn sie auf definierten Einzelstrecken verkehren und überwacht werden. Im SVG sollen dafür Rahmenbedingungen festgelegt werden. Das Bundesamt für Strassen (ASTRA) soll neu die Möglichkeit erhalten, Versuche mit automatisierten Fahrzeugen zu bewilligen und finanziell zu unterstützen.

Anpassung der «Via Sicura»-Massnahmen

Die Vollzugsbehörden und Gerichte sollen bei Raserdelikten mehr Ermessensspielraum bekommen, um die Umstände des Delikts besser beurteilen und unnötige Härten vermeiden zu können. Auf die Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr soll verzichtet und die Mindestdauer des Führerausweises von 24 auf 12 Monate gesenkt werden. Zudem will der Bundesrat die Rückgriffspflicht der Motorfahrzeughaftpflichtversicherer bei Fahrunfähigkeits- und Raserdelikten durch ein Rückgriffsrecht ersetzen und auf die Einführung der Alkoholverweigerung und der Blackbox verzichten.

Velohelmpflicht für Kinder und Jugendliche

Da die Zahl der schwerverunfallten Velofahrerinnen und Velofahrer ab einem Alter von 12 Jahren stark ansteigt und gleichzeitig ab diesem Alter die Helmtragquote sinkt, soll der Bundesrat die Kompetenz erhalten, für Kinder und Jugendliche bis 16 Jahren eine Velohelmpflicht einzuführen. Damit soll die Verkehrssicherheit für diese Personengruppe erhöht werden.

Umsetzung parlamentarischer Vorstösse

In Umsetzung der Motion 13.3572 Hess sollen Fahrzeughalterinnen und -halter das Gesamtgewicht ihres Motorfahrzeugs neu jederzeit beim kantonalen Strassenverkehrsamt ändern können. Damit kann flexibler auf die Gegebenheiten des Marktes reagiert werden.

In Umsetzung der Motion 15.3574 Freysinger soll die Probezeit für Neulenkerinnen und Neulenker nur noch verlängert werden, wenn der Inhaberinnen oder dem Inhaber der Führerausweis

pourra désormais déterminer dans quelle mesure les conducteurs pourront être déchargés de leurs obligations et dans quel cadre les véhicules dépourvus de conducteur, mais équipés d'un système d'automatisation, circulant sur des tronçons prédéfinis et faisant l'objet d'une surveillance pourront être admis à la circulation. Des conditions seront définies à cet effet dans la LCR. L'Office fédéral des routes (OFROU) aura la possibilité d'autoriser et de soutenir financièrement des essais avec des véhicules automatisés.

Adaptation des mesures du programme Via sicura

Les autorités d'exécution et les tribunaux se verront conférer une plus grande marge d'appréciation en ce qui concerne les délits de chauffard, afin de pouvoir mieux évaluer les circonstances du délit et éviter des cas de rigueur inutiles. La peine privative de liberté d'un an au minimum sera supprimée, et la durée minimale du retrait du permis de conduire sera abaissée de 24 à 12 mois. En outre, le Conseil fédéral entend remplacer l'obligation de recours des assureurs en responsabilité civile pour véhicules automobiles en un droit de recours en cas de délit de conduite malgré une incapacité ou de délit de chauffard et renoncer à l'introduction de l'éthylomètre anti-démarrage et de la boîte noire.

Obligation de porter un casque à vélo pour les enfants et les adolescents

Etant donné que le nombre de cyclistes victimes d'accidents graves augmente fortement dès l'âge de 12 ans et que, parallèlement, le taux de port du casque diminue à partir de cet âge, le Conseil fédéral se voit octroyer la compétence de rendre le port du casque obligatoire pour les enfants et les adolescents jusqu'à l'âge de 16 ans lorsqu'ils circulent à vélo. Cette mesure permettra d'accroître la sécurité routière de ce groupe d'usagers de la route.

Mise en oeuvre d'interventions parlementaires

En application de la motion 13.3572 Hess, les détenteurs d'un véhicule automobile pourront désormais modifier en tout temps le poids total de ce dernier

gianza. L'Ufficio federale delle strade (USTRA) avrà inoltre la facoltà di autorizzare e finanziare sperimentazioni con tali veicoli.

Adeguamento delle misure «Via Sicura»
Per i reati di guida spericolata, le autorità esecutive e i giudici avranno maggiore discrezionalità per valutare meglio le circostanze del caso specifico ed evitare sentenze eccessivamente penalizzanti. Sarà abolita la pena detentiva minima di un anno e scenderà da 24 a 12 mesi la durata minima della revoca della licenza di condurre. Il Consiglio federale vuole inoltre ripristinare il diritto di regresso al posto dell'attuale obbligo previsto per gli assicuratori di responsabilità civile nel caso di reati di guida spericolata e inabilità alla guida, così come rinunciare all'introduzione di etilometro bloccamotore e scatola nera.

Obbligatorietà del casco per bambini e ragazzi

Il numero di infortunati gravi tra i ciclisti aumenta notevolmente dai 12 anni in su, a fronte di un calo significativo di coloro che utilizzano il casco; al Consiglio federale sarà pertanto concessa la competenza di prevederne l'uso obbligatorio fino ai 16 anni, al fine di incrementare la sicurezza di questa categoria di utenti.

Attuazione interventi parlamentari

In adempimento della mozione Hess 13.3572, i titolari di un veicolo potranno modificarne il peso totale consentito in qualsiasi momento presso gli uffici cantonali della circolazione stradale; ciò permetterà di reagire con maggiore flessibilità alle condizioni del mercato.

In attuazione della mozione Freysinger 15.3574, il periodo di prova per neopatentati sarà prorogato solo se durante lo stesso si commette un'infrazione medio-grave o grave comportante la revoca del documento. La licenza in prova invece scadrà solo se, sempre durante tale periodo, è commessa una seconda infrazione medio-grave o grave.

Prossime fasi

Gli adeguamenti della LCStr saranno ora discussi dal Parlamento; l'entrata in vigore scaglionata è prevista a partire dal 2023.

auf Probe wegen einer mittelschweren oder schweren Widerhandlung entzogen wird. Verfallen soll der Führerausweis auf Probe nur noch dann, wenn die Inhaberin oder der Inhaber während der Probezeit eine weitere mittelschwere oder schwere Widerhandlung begangen hat.

Weiteres Vorgehen

Die Anpassungen des SVG werden nun vom Parlament behandelt werden. Die Inkraftsetzung der Änderungen ist gestaffelt ab 2023 vorgesehen.

auprès du service cantonal des automobiles. Cette possibilité permettra de réagir de manière plus flexible aux réalités du marché.

En application de la motion 15.3574 Freysinger, la période probatoire pour les nouveaux conducteurs ne sera prolongée que si le permis de conduire à l'essai est retiré à son titulaire à la suite d'une infraction moyennement grave ou grave. Le permis en question ne deviendra caduc que si son titulaire commet une nouvelle infraction moyennement grave ou grave durant la période probatoire.

Prochaines étapes

Les modifications de la LCR vont désormais être examinées par le Parlement. Il est prévu de les mettre en vigueur de manière échelonnée à partir de 2023.

Verhandlungen

Strassenverkehrsgesetz (SVG)
(BBI 2021 3027)

09.03.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

31.05.2022 SR Abweichung

13.09.2022 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.09.2022

Nationalrat will doch wieder Gefängnisstrafen für Raser

Die geplanten Lockerungen bei den Strafen für Raser stehen auf der Kippe. Der Nationalrat hat am Dienstag einstimmig beschlossen, die Gefängnisstrafe doch nicht aufzuheben. Damit will er der Stiftung Roadcross entgegenkommen, die mit dem Referendum gedroht hat.

Auf Antrag der vorberatenden Kommission beschloss der Nationalrat am Dienstag stillschweigend, dass ein Raserdelikt wie heute grundsätzlich mit einer Freiheitsstrafe von mindestens einem Jahr bestraft werden soll. Nur wenn das Tempo aus «achtenswerten Gründen» überschritten wurde, oder die Person noch keinen Eintrag im Strafregister wegen Verletzung von Verkehrsregeln hat, sollen Richterinnen und Richter statt der Gefängnisstrafe eine Geldstrafe aussprechen können.

Délibérations

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR) (FF 2021 3027)

09.03.2022 CN Décision modifiant le projet

31.05.2022 CE Divergences

13.09.2022 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.09.2022

Le National rétro pédale sur les délits de chauffard

Les chauffards devraient normalement être punis d'un an de prison et se voir retirer leur permis pendant deux ans au minimum. Le National a fait mardi tacitement marche arrière après le tollé suscité par les réductions de peine envisagées.

Le Parlement s'était initialement mis d'accord pour supprimer la peine plancher et réduire de moitié la durée du retrait de permis. Les réactions n'ont pas tardé. La fondation Road Cross Suisse, qui accompagne les victimes d'accidents de la route, est montée au créneau, brandissant la menace du référendum.

Proposition de compromis

Les accidents graves ont diminué depuis l'introduction de peines plus sévères, souligne-t-elle. Pas question de les affai-

Deliberazioni

Legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) (FF 2021 3027)

09.03.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

31.05.2022 CS Deroga

13.09.2022 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.09.2022

Pirati della strada, pene esemplari ma eccezioni possibili

La minaccia del referendum da parte di Roadcross, l'associazione delle vittime degli incidenti della circolazione, ha spinto oggi il Consiglio nazionale a fare parziale marcia indietro circa le punizioni inflitte ai cosiddetti «pirati della strada», le cui pene debbono rimanere dissuasive e non vanno quindi eccessivamente edulcorate come deciso in precedenza dalle camere.

Per questo motivo, la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha proposto un compromesso, che dovrà ancora essere approvato dagli Stati, per evitare un'eventuale sconfessione da parte del popolo.

Concretamente, la camera del popolo ha accettato tacitamente di mantenere la pena minima di un anno di detenzio-

Die Räte waren sich eigentlich einig, dass Raserinnen und Raser nicht mehr zwingend ein Jahr ins Gefängnis müssen, sondern auch Geldstrafen möglich sein sollen. Weil aber die Stiftung Roadcross, die Betroffene von Verkehrsunfällen betreut, mit dem Referendum gegen die Änderung des Strassenverkehrsgesetzes gedroht hat, schlug die Verkehrskommissionen einen Kompromiss vor.

Für die Mehrheit in der Kommission sei klar gewesen, dass man bei den härteren Strafen bleiben so, aber es ein «Zwischending» geben sollte, sagte Kommissionssprecher Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS). Im Rat gab es denn auch keine Diskussion darüber.

Daneben entschied der Nationalrat, dass die Mindestdauer für einen Führerausweis eines Rasers bei mindestens 24 Monaten bleiben soll. Eine Unterschreitung soll möglich sein, wenn auch die Mindestfreiheitsstrafe unterschritten würde. Die Räte hatten eigentlich beschlossen, die Dauer zu halbieren.

Am Donnerstag diskutiert der Ständerat über den Kompromiss. Seine vorbereitende Kommission stimmte dem Kompromissvorschlag bereits zu.

Zweiräder nicht auf Trottoir parkieren
Daneben gab es bei der Änderung des Strassenverkehrsgesetzes noch zwei Punkte, in denen sich die Räte nicht einig waren. In diesen folgte der Nationalrat am Dienstag dem Ständerat. So sollen künftig Zweiräder nicht auf Trottoirs abgestellt werden dürfen. Der Nationalrat wollte das Parkieren auf dem Trottoir erlauben, sofern Fussgängerinnen und Fussgänger mindestens anderthalb Meter Platz zur Verfügung haben. Ausserdem soll weiterhin bestraft werden können, wer öffentlich vor Verkehrskontrollen warnt.

Bereits in den früheren Beratungen haben die Räte etwa beschlossen, dass es für jugendliche Velofahrer gibt es keine Velohelmpflicht gibt und dass Auto-Rundstreckenrennen in der Schweiz wieder zuzulassen werden, auch für Fahrzeuge mit Verbrennungsmotoren. Zudem wurde die Mindestentzugsdauer für Führerausweise von heute 24 auf neu 12 Monate gesenkt und das Strafre-gime für Blaulichtfahrerinnen und -fahrer gemildert, die das erlaubte Tempo überschreiten. Für die Strafbarkeit soll

blir. La menace semble avoir été prise au sérieux. Le National est revenu en arrière, tout en introduisant une nuance. Si le chauffard n'a pas de casier judiciaire pour violation des règles de la circulation ou s'il agit pour des motifs honorables, les peines peuvent être réduites.

Les modifications apportées permettront de continuer à sanctionner les délinquants de chauffard avec la sévérité nécessaire, tout en offrant une plus grande marge d'appréciation aux tribunaux, a souligné Valérie Piller Carrard (PS/FR) pour la commission. Le but initial de la révision de la loi pourra ainsi être atteint. Le nouveau compromis doit permettre d'éviter un référendum contre le projet de révision dans sa globalité, a pointé la Fribourgeoise. La révision de Via Sicura proposée par le Conseil fédéral englobe en effet d'autres points, comme la réduction des peines pour les ambulanciers, les pompiers et les policiers en service, l'autorisation des courses automobiles en circuit ou encore l'introduction de règles pour la conduite automatisée.

Sur les deux dernières divergences, les députés se sont rangés derrière les sénateurs. Avertir qu'un contrôle routier est en cours restera puni d'une amende. Quant aux motos et autres deux-roues motorisés, ils ne pourront pas se parquer sur le trottoir.

ne per i reati di pirateria stradale. Sulla base delle esperienze fatte negli ultimi anni, l'articolo va però adeguato in modo tale da poter scendere al di sotto della pena minima, qualora non vi siano iscrizioni nel casellario giudiziale a causa di violazioni delle norme della circolazione o qualora il superamento della velocità massima sia stato commesso per motivi validi, per esempio in caso di urgenza (per esempio il trasporto di una donna con le doglie all'ospedale).

Oltre a ciò, analogamente a quanto avviene oggi, i reati di pirateria devono continuare ad essere puniti con una revoca della licenza di almeno 24 mesi (e non solo 12 mesi come deciso dalle camere in precedenza). La durata minima della revoca deve poter essere ridotta, di 12 mesi al massimo, nei casi in cui la pena detentiva minima sia stata anch'essa ridotta in base all'articolo precedente.

Stando ai relatori della commissione preparatoria, adeguando questi due punti della legge sarà possibile continuare a reprimere i reati di pirateria con la dovuta intransigenza, consentendo però nel contempo di conseguire lo scopo iniziale della revisione della legge sulla circolazione stradale, ossia conferire ai giudici un maggior margine di apprezzamento nello stabilire la punizione.

lediglich die Differenz zur Geschwindigkeit herangezogen werden, die für den Einsatz angemessen gewesen wäre.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 28.10.2022

Die Verkehrskommission des Ständerates beantragt, die Raserbestimmungen im SVG klarer zu formulieren, um allfälligen Unsicherheiten in deren Auslegung vorzubeugen.

Im Rahmen des Differenzbereinigungsverfahrens zur Änderung des Strassenverkehrsgesetzes (21.080) hat sich die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) vertieft mit der Formulierung der Raserbestimmungen befasst. In diesem Zusammenhang hat sie die Schweizerische Staatsanwälte-Konferenz (SSK) sowie Experten des Bundesamtes für Justiz (BJ) angehört. Inhaltlich begrüsst die Kommission den politischen Kompromiss des Nationalrates, welcher strengere Raserbestimmungen beinhaltet, um ein allfälliges Referendum gegen die Vorlage zu verhindern. Ebenfalls stimmt sie mit ihrer Schwesterkommission überein, was die Kombination von harten Strafen für Raser und grösstmöglichem Spielraum für die Richter bei besonderen Umständen betrifft. Allerdings bestehen in Bezug auf die Formulierung von Artikel 90 Absatz 3bis rechtsdogmatische Vorbehalte. Die Kommission beantragt daher mit 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, diese Bestimmung dahingehend anzupassen und um den neuen Abs. 3ter zu ergänzen, dass mehr Klarheit in Bezug auf die Auslegung des Gesetzesartikels geschaffen wird. Damit verknüpft beantragt sie mit gleichem Stimmenverhältnis, die Formulierung von Artikel 16c Abs. 2 Bst. abis entsprechend anzupassen.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 28.10.2022

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats propose de formuler de manière plus claire les dispositions de la loi sur la circulation routière relatives aux chauffards, afin d'éviter d'éventuelles incertitudes dans leur interprétation.

Dans le cadre de l'examen des divergences à propos de la révision de la loi fédérale sur la circulation routière (21.080), la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) s'est longuement penchée sur la formulation des dispositions relatives aux chauffards. A cette occasion, elle a auditionné la Conférence des procureurs de Suisse et des spécialistes de l'Office fédéral de la justice. Sur le fond, la commission salue le compromis politique du Conseil national, qui prévoit des dispositions plus sévères contre les chauffards afin d'éviter qu'un référendum ne soit lancé contre le projet de révision. Elle rejoint également son homologue du Conseil national sur la combinaison de peines sévères pour les chauffards et d'une plus grande marge de manoeuvre pour les juges lors de circonstances particulières. Toutefois, il existe des réserves, sous l'angle de la doctrine juridique, quant à la formulation de l'art. 90, al. 3bis. C'est pourquoi la commission propose, par 9 voix contre 0 et 2 abstentions, de modifier cette disposition et de la compléter par un al. 3ter, afin que la façon dont l'article doit être interprété soit plus claire. Pour les mêmes raisons, elle propose également, dans la même proportion de voix, de modifier la formulation de l'art. 16c, al. 2, let. abis.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 28.10.2022

La Commissione dei trasporti del Consiglio degli Stati propone di formulare più chiaramente le disposizioni in materia di pirateria stradale nella LCStr al fine di prevenire eventuali incertezze nella loro interpretazione.

Nell'ambito della procedura di appiattamento delle divergenze relativa alla modifica della legge sulla circolazione stradale (21.080) la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) ha dibattuto a fondo sulla formulazione delle disposizioni sulla pirateria stradale. A tal fine ha sentito la Conferenza dei procuratori della Svizzera (CPS) ed esperti dell'Ufficio federale di giustizia (UFG). Dal punto di vista materiale, la Commissione esprime apprezzamento per il compromesso politico del Consiglio nazionale volto a inasprire le disposizioni sulla pirateria stradale al fine di evitare un eventuale referendum contro il progetto di revisione. È inoltre d'accordo con la sua omologa per quanto concerne la combinazione di pene severe per pirati della strada e massimo margine di apprezzamento possibile per i giudici in caso di circostanze particolari. In merito alla formulazione dell'articolo 90 capoverso 3bis esprime tuttavia riserve di carattere giuridico-dogmatico. La Commissione propone pertanto, con 9 voti contro 0 e 2 astensioni, di adeguare la disposizione e di completare il nuovo capoverso 3ter in modo da creare maggiore chiarezza ai fini dell'interpretazione dell'articolo di legge. In correlazione con la suddetta modifica propone, con lo stesso numero di voti, di adeguare l'articolo 16c capoverso 2 lettera abis.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 21.083 Notariatsdigitalisierungsgesetz

Botschaft vom 17. Dezember 2021 zum Bundesgesetz über die Digitalisierung im Notariat (BBl 2022 143)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.12.2021

Künftig auch elektronische Originale öffentlicher Urkunden
Das Original einer öffentlichen Urkunde soll künftig auch in elektronischer Form erstellt werden können. Zu deren sicheren und langfristigen Aufbewahrung soll zudem ein zentrales elektronisches Urkundenregister geschaffen werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. Dezember 2021 die Vernehmlassungsergebnisse zur Vorlage über die digitale Beurkundung zur Kenntnis genommen und die Botschaft zum Bundesgesetz über die Digitalisierung im Notariat (DNG) verabschiedet.

Nach geltendem Recht müssen Originale von öffentlichen Urkunden als Papierdokumente erstellt werden. Der Bundesrat schlägt nun vor, dass in Zukunft das Original einer öffentlichen Urkunde auch in elektronischer Form erstellt werden kann. Auf das im Vorentwurf noch vorgesehene Obligatorium zur Erstellung der Originale in elektronischer Form verzichtet er aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse. Der Gesetzesentwurf regelt nur die Grundsätze zur Erstellung elektronischer öffentlicher Urkunden. Die detaillierten Ausführungsbestimmungen sollen auf Verordnungsebene geregelt werden.

Die elektronischen Originale öffentlicher Urkunden sollen künftig in einem zentralen Urkundenregister gespeichert werden. Die gespeicherten Dokumente werden dort sicher aufbewahrt. Zudem bleiben sie langfristig lesbar und allfällige Fälschungen sind einfach zu beweisen. Das zentrale Urkundenregister soll vom Bund betrieben werden. Für Aufbau und Entwicklung des Systems werden 10 Millionen Franken veranschlagt. Der Betrieb kostet rund 3 Millionen Franken pro Jahr und soll nach einer Anlaufphase über Gebühren finanziert werden.

■ 21.083 Loi sur la numérisation du notariat

Message du 17 décembre 2021 relatif à la loi fédérale sur le passage au numérique dans le domaine du notariat (FF 2022 143)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.12.2021

Les originaux des actes authentiques pourront être établis sous forme électronique
A l'avenir, les originaux des actes authentiques pourront aussi être établis sous forme électronique. Ils seront conservés de manière durable et sûre dans un nouveau registre central. Lors de sa séance du 17 décembre 2021, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la procédure de consultation sur l'avant-projet de loi fédérale sur l'établissement d'actes authentiques électroniques et la légalisation électronique (LAAE) et approuvé le message sur la loi fédérale sur la numérisation dans le domaine du notariat (LNN).

Selon le droit en vigueur, les originaux des actes authentiques sont établis sur papier. Le Conseil fédéral propose qu'ils puissent à l'avenir aussi être établis sous forme électronique. Du fait des résultats de la consultation, il renonce à ce que les originaux électroniques soient obligatoires comme il l'avait prévu dans l'avant-projet. Le projet ne règle que les principes de l'établissement des actes authentiques électroniques. Les modalités d'exécution figureront au niveau de l'ordonnance.

Les originaux électroniques des actes authentiques seront enregistrés dans un registre central pour permettre une conservation sûre. Ils resteront durablement lisibles et les éventuelles falsifications seront faciles à prouver. Le registre central sera géré par la Confédération. Un montant de 10 millions de francs est budgété pour le développement et la mise en place du système. Il est prévu qu'après une phase initiale, l'exploitation du registre, dont les coûts sont estimés à près de 3 millions de francs, soit financée grâce aux émoluments.

Lors de sa séance de ce jour, le Conseil

■ 21.083 Legge sulla digitalizzazione del notariato

Message du 17 décembre 2021 concernant la loi fédérale sur la digitalizzazione del notariato (FF 2022 143)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.12.2021

Possibilità di realizzare gli originali di atti pubblici anche in forma elettronica
L'originale di un atto pubblico potrà in futuro essere realizzato anche in forma elettronica. Per la conservazione sicura a lungo termine è inoltre previsto un registro elettronico centrale degli atti pubblici. Nella seduta del 17 dicembre 2021 il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione relativa all'avamprogetto sulla realizzazione digitale degli atti pubblici e ha adottato il messaggio concernente la legge sulla digitalizzazione nel notariato (LDN).

Secondo il diritto vigente, gli originali degli atti pubblici devono essere realizzati in forma cartacea. Il Consiglio federale propone ora che in futuro possano essere realizzati anche in forma elettronica. In base ai risultati della consultazione ha deciso di rinunciare a introdurre un corrispondente obbligo. Il disegno di legge disciplina soltanto i principi della realizzazione degli originali elettronici di atti pubblici. Le disposizioni d'esecuzione dettagliate dovranno essere emanate in un'ordinanza.

In futuro, gli originali elettronici degli atti pubblici andranno salvati in un registro centrale, dove saranno conservati in modo sicuro. Rimarranno a lungo consultabili nel registro ed eventuali contraffazioni potranno essere dimostrate facilmente. Il registro centrale degli atti pubblici sarà gestito dalla Confederazione. Per l'istituzione e lo sviluppo del sistema sono preventivati 10 milioni di franchi. La gestione costerà circa 3 milioni di franchi all'anno e dopo una fase di rodaggio sarà finanziata mediante emolumenti.

Nella seduta odierna il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione relativa alla realizzazione digita-

Der Bundesrat hat an seiner heutigen Sitzung die Vernehmlassungsergebnisse zur Vorlage über die digitale Beurkundung zur Kenntnis genommen und die Botschaft zum neuen DNG zu Händen des Parlaments verabschiedet.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 07.09.2022

Die Kommission hat die Detailberatung des Entwurfs für ein Notariatsdigitalisierungsgesetz (21.083) fortgesetzt. Angesichts der erheblichen finanziellen Auswirkungen und der verschiedenen Zwänge, die eine dezentralisierte Lösung mit sich bringt, hat sie ihre Position überdacht und unterstützt nun den Vorschlag des Bundesrates, den Betrieb des elektronischen Urkundenregisters dem Bund und nicht den Kantonen anzuvertrauen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 14.10.2022

Die Kommission hat die Detailberatung des Entwurfs des Bundesrates für ein Notariatsdigitalisierungsgesetz (21.083) abgeschlossen und diesen in der Gesamtabstimmung ohne wesentliche Änderungen einstimmig angenommen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

fédéral a pris acte des résultats de la consultation sur l'avant-projet de LAAE et approuvé le message à l'intention du Parlement sur la LNN.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 07.09.2022

La commission a poursuivi l'examen par article du projet de loi sur la numérisation du notariat (21.083). Au vu des lourdes conséquences financières et des diverses contraintes inhérentes à une solution décentralisée, elle a reconsidéré sa position et s'est ralliée à la proposition du Conseil fédéral de confier à la Confédération, et non aux cantons, l'exploitation du registre électronique des actes authentiques.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 14.10.2022

La commission a achevé la discussion par article du projet de loi du Conseil fédéral sur la numérisation du notariat (21.083), qu'elle a adopté à l'unanimité au vote sur l'ensemble sans y apporter de modifications majeures.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

le degli atti pubblici e ha adottato il messaggio concernente la LDN destinato al Parlamento.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 07.09.2022

La Commissione ha proseguito l'esame di dettaglio del disegno di legge federale sulla digitalizzazione del notariato (21.083). Alla luce delle pesanti conseguenze finanziarie e dei diversi vincoli che comporta una soluzione decentralizzata, essa ha rivisto la sua posizione e si è allineata alla proposta del Consiglio federale di affidare alla Confederazione, e non ai Cantoni, la gestione del registro elettronico degli atti autentici.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 14.10.2022

La Commissione ha concluso la deliberazione di dettaglio sul disegno di legge del Consiglio federale sulla digitalizzazione del notariato (21.083), che ha accolto all'unanimità nella votazione sul complesso senza apportarvi modifiche di rilievo.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 21.317 Kt. Iv. Basel-Stadt. Baldige Einführung und Umsetzung der Individualbesteuerung

Die Bundesgesetzgebung sei derart anzupassen, dass die Individualbesteuerung sowohl betreffend die Bundessteuer wie auch betreffend das kantonale Steuerrecht möglichst bald umzusetzen ist.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.10.2022

Die Kommission hat eine Standesinitiative des Kantons Basel-Stadt beraten, die die baldige Einführung der Individualbesteuerung auf Bundes- wie auf Kantonsebene fordert (21.317). Mit der Legislaturplanung 2019-2023 hat das Parlament dem Bundesrat bereits im September 2020 den Auftrag erteilt, eine Botschaft zur Einführung der Individualbesteuerung auszuarbeiten. Dieser Auftrag ist nun in Umsetzung begriffen, der Bundesrat plant die Eröffnung der Vernehmlassung gegen Ende dieses Jahres. Ein paralleles Vorgehen des Parlamentes würde das Ganze somit eher verzögern. Aus verfahrensökonomischen Gründen hat die Kommission deshalb beschlossen, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ 21.317 Iv. ct. Bâle-Ville. Introduction et mise en oeuvre rapides de l'imposition individuelle

Il y a lieu de modifier la législation fédérale de sorte que l'imposition individuelle puisse être mise en oeuvre le plus rapidement possible, tant sur le plan de l'impôt fédéral qu'en matière de droit fiscal cantonal.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.10.2022

La commission s'est penchée sur une initiative du canton de Bâle-Ville demandant l'introduction et la mise en oeuvre rapides de l'imposition individuelle aux niveaux fédéral et cantonal (21.317). En septembre 2020, le Parlement a déjà chargé le Conseil fédéral, dans le cadre du programme de législature 2019-2023, de présenter un message concernant l'introduction de l'imposition individuelle. Les travaux en la matière sont en cours et le Conseil fédéral prévoit d'ouvrir la consultation vers la fin de l'année. Par conséquent, une démarche parallèle du Parlement aurait plutôt pour effet de retarder ce projet. Par souci de rationalisation de la procédure, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ 21.317 Iv. ct. Basilea-Città. Rapida introduzione e attuazione dell'imposizione individuale

La legislazione federale deve essere adeguata in modo che l'imposizione individuale sia attuata quanto prima sia a livello d'imposta federale, sia di diritto fiscale cantonale.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.10.2022

La Commissione ha esaminato un'iniziativa del Cantone di Basilea Città che chiede di introdurre quanto prima l'imposta individuale a livello sia federale, sia cantonale (21.317). Con il programma di legislatura 2019-2023, nel settembre 2020 il Parlamento ha già conferito al Consiglio federale il mandato di elaborare un messaggio per introdurre l'imposta individuale. Questo mandato è in fase di attuazione e il Consiglio federale prevede di avviare la consultazione verso la fine di quest'anno. Un iter parallelo in Parlamento tenderebbe quindi a ritardare l'intero processo. Per motivi di economia procedurale, la Commissione ha quindi deciso di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **21.319 Kt. Iv. Jura. Impfungen von öffentlichem Interesse müssen für alle zugänglich sein**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 84 Buchstabe o der Verfassung des Kantons Jura nimmt das Parlament des Kantons Jura sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und verlangt, dass die Schweiz ihrer humanitären Tradition Vorrang einräumt und darauf pocht, dass von der in den WTO-Abkommen vorgesehenen Flexibilität verstärkt Gebrauch gemacht wird, damit die Covid-19-Impfstoffe weltweit allen zugänglich sind.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 14.10.2022

Die Kommission beantragt einstimmig, der Kt. Iv. JU. Impfungen von öffentlichem Interesse müssen für alle zugänglich sein (21.319) keine Folge zu geben. Die Initiative verlangt eine Lockerung des Patentschutzes, um den Zugang zu den Covid-19-Impfstoffen weltweit zu erleichtern.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **21.319 Iv. ct. Jura. Des vaccins d'intérêt public qui doivent être accessibles à toutes et tous**

Conformément à l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, et à l'article 84, lettre o, de la Constitution cantonale, le Parlement fait usage du droit d'initiative du Canton en matière fédérale et demande que la Suisse accorde la priorité à sa tradition humanitaire et exige l'utilisation intensive de la flexibilité prévue par les accords de l'OMC afin de rendre les vaccins anti-covid accessibles à toutes et tous sur notre petite planète.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 14.10.2022

La commission propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative Des vaccins d'intérêt public qui doivent être accessibles à toutes et tous (21.319), déposée par le canton du Jura et visant un assouplissement de la protection des brevets dans le but de favoriser un accès aux vaccins contre le COVID-19 à l'échelle mondiale.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **21.319 Iv. ct. Giura. I vaccini di interesse pubblico devono essere accessibili a tutti**

Esercitando il proprio diritto d'iniziativa conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 84 lettera o della Costituzione cantonale, il Parlamento della Repubblica e Cantone del Giura chiede che la Svizzera si conformi alla propria tradizione umanitaria e si impegni in favore di un'applicazione intensiva della flessibilità prevista dagli accordi dell'OMC, affinché i vaccini anti-COVID siano resi accessibili a tutti gli abitanti del nostro piccolo pianeta.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 14.10.2022

Essa propone all'unanimità di non dare seguito all'iniziativa del Cantone del Giura «I vaccini di interesse pubblico devono essere accessibili a tutti» (21.319), che vuole rendere più flessibile la protezione dei brevetti allo scopo di favorire un accesso ai vaccini anti-COVID a tutta la popolazione mondiale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 21.320 Kt. Iv. Genf. Für eine rasche Assoziierung der Schweiz an das Programm Horizon Europe

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf,

- den zweiten Kohäsionsbeitrag der Schweiz an ausgewählte Mitgliedstaaten der Europäischen Union (EU) so rasch wie möglich freizugeben,
- die Beziehungen zur EU zu stabilisieren, damit die Schweiz möglichst bald Zugang zum Programm Horizon Europe erhält und daran teilnehmen kann.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 02.02.2022

Die Wissenschaftskommission des Ständerates möchte die negativen Auswirkungen der Nichtassoziiierung der Schweiz an Horizon Europe mittels Ergänzungsmaßnahmen abfedern. Sie unterstützt den Bundesrat in seinen Bestrebungen und möchte diese Massnahmen möglichst rasch konkretisiert haben.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat sich in dieser Angelegenheit mit Bundesrat Guy Parmelin und mit der Staatssekretärin für Bildung, Forschung und Innovation, Martina Hirayama, sowie mit Vertreterinnen und Vertretern der Kantone Genf, Basel-Landschaft und Basel-Stadt ausgetauscht. Die erwähnten Kantone haben Initiativen (21.320, 21.327, 21.328) eingereicht, die allesamt sinngemäss eine Assoziierung der Schweiz an Horizon 2021-2027 verlangen. Die Folgen der Behandlung der Schweiz als Drittstaat habe bereits spürbare negative Folgen, ein rasches Handeln sei deshalb angezeigt. Es bedürfe nun eines Nachtragskredits für die Finanzierung der Übergangsmassnahmen sowie einer Finanzierungsbotschaft für die Ergänzungsmaßnahmen. Ziel sei es, beides in der Sommersession zu beschliessen. Im Sinne einer Bekräftigung des Willens zu raschem Handeln hat sie überdies mit 11 zu 2 Stimmen beschlossen, den Basler Kantonsinitiativen Folge zu leisten. Die Kommission möchte sich damit vor-

■ 21.320 Iv. ct. Genève. Pour une association rapide de la Suisse au programme Horizon Europe

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale

- de débloquer au plus vite la deuxième contribution de cohésion de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'Union européenne ;
- de stabiliser les relations avec l'UE, afin de garantir au plus vite l'accès et la participation de la Suisse au programme Horizon Europe.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 02.02.2022

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats souhaite que des mesures complémentaires soient prises afin d'atténuer les conséquences négatives de la non-association de la Suisse au programme Horizon Europe. Elle soutient le Conseil fédéral dans ses efforts et veut que les mesures en question entrent en vigueur le plus rapidement possible.

La commission s'est entretenue avec le conseiller fédéral Guy Parmelin, avec la secrétaire d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation, Martina Hirayama, et avec des délégations des cantons de Genève, Bâle-Campagne et Bâle-Ville à propos du programme Horizon Europe. Les cantons susmentionnés ont déposé des initiatives (21.320, 21.327, 21.328) visant en substance à associer la Suisse à ce programme pour les années 2021 à 2027. La commission souligne que le traitement de la Suisse comme un Etat tiers a déjà des effets négatifs tangibles et, par conséquent, qu'il y a lieu d'agir rapidement. Un crédit supplémentaire est nécessaire pour financer les mesures transitoires et le Conseil fédéral doit aussi présenter un message sur le financement des mesures complémentaires. L'objectif est que les décisions puissent être prises à la session d'été. Dans la perspective d'une action rapide, la commission a décidé, par 11 voix contre 2, de donner

■ 21.320 Iv. ct. Ginevra. Per un'associazione rapida della Svizzera al programma Horizon Europe

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale:

- di liberare al più presto il secondo contributo di coesione della Svizzera a favore di taluni Stati membri dell'Unione europea (UE);
- di stabilizzare le relazioni con l'UE per garantire al più presto l'accesso e la partecipazione della Svizzera al programma Horizon Europe.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 02.02.2022

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati desidera mitigare mediante misure complementari gli effetti negativi derivanti dalla mancata associazione della Svizzera a Orizzonte Europa. Essa sostiene il Consiglio federale nei suoi sforzi e auspica che suddette misure siano rese concrete il più rapidamente possibile.

La Commissione si è confrontata sull'argomento con il consigliere federale Guy Parmelin e con la segretaria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione, Martina Hirayama, nonché con rappresentanti dei Cantoni di Ginevra, di Basilea Campagna e di Basilea Città. I Cantoni menzionati hanno presentato iniziative (21.320, 21.327, 21.328) che chiedono tutte, nella sostanza, un'associazione della Svizzera a Orizzonte 2021-2027. Le conseguenze del trattamento della Svizzera quale Stato terzo hanno già avuto sensibili ripercussioni negative e per la Commissione sarebbe quindi opportuno agire rapidamente. Occorrono ora un credito aggiuntivo per il finanziamento delle misure transitorie e un messaggio di finanziamento del Consiglio federale per le misure complementari. Lo scopo è di decidere su entrambi durante la sessione estiva. Inoltre, per riaffermare la volontà di agire rapidamente, con 11 voti contro 2 la Commissione ha deciso di dare seguito alle iniziative cantonali basilesi. Essa desidera

behalten, hinsichtlich der Ergänzungsmassnahmen selber aktiv zu werden, sollte sich der Beschluss des Bundesrats verzögern. Die Behandlung der Genfer Initiative hat die Kommission mit 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung sistiert.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 18.10.2022

In Umsetzung der Standesinitiativen von Basel-Landschaft (21.327) und Basel-Stadt (21.328) hat die Kommission einen Vorentwurf ausgearbeitet und mit 12 zu 1 Stimme entschieden, diesen in eine Vernehmlassung zu schicken. Der Vorentwurf sieht die Schaffung eines befristeten Fonds vor, der für die aktuelle Programmperiode von Horizon Europe die Mittel zugunsten der Schweizer Forschung besser absichert, damit eine ähnlich sichere Finanzierungsgrundlage wie im Fall einer Assoziierung besteht. Die Vorlage wird nun finalisiert und die Vernehmlassung voraussichtlich bis anfangs November, begleitet von einer separaten Medienmitteilung, eröffnet. Aus verfahrenstechnischen Gründen hat die WBK-S anschliessend mit 9 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen entschieden, der Standesinitiative des Kantons Genf (21.320) keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

suite aux initiatives des cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne. Elle se réserve ainsi le droit d'intervenir elle-même en ce qui concerne les mesures complémentaires, dans l'hypothèse où la décision du Conseil fédéral se ferait attendre. Par 10 voix contre 2 et 1 abstention, elle a par contre décidé de suspendre l'examen de l'initiative du canton de Genève.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 18.10.2022

Dans le cadre de la mise en oeuvre des initiatives des cantons de Bâle-Campagne (21.327) et de Bâle-Ville (21.328), la commission a élaboré un avant-projet et décidé, par 12 voix contre 1, de mettre ce dernier en consultation. L'avant-projet prévoit la création d'un fonds temporaire, qui garantit mieux les moyens en faveur de la recherche suisse pour la période de programme actuelle d'Horizon Europe, afin que la Suisse dispose d'une base de financement aussi sûre qu'en cas d'association au programme. Le projet finalisé sera mis en consultation d'ici début novembre. Un communiqué de presse sera publié à ce moment-là. Pour des raisons de procédure, la commission a ensuite décidé, par 9 voix contre 0 et 4 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Genève (21.320).

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

così riservarsi il diritto di intervenire in merito alle misure complementari in caso di ritardo nella decisione del Consiglio federale. Con 10 voti contro 2 e 1 astensione la Commissione ha sospeso la trattazione dell'iniziativa del Cantone di Ginevra.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 18.10.2022

In adempimento delle iniziative cantonali di Basilea Campagna (21.327) e Basilea Città (21.328) la Commissione ha elaborato un progetto preliminare e deciso, con 12 voti contro 1, di sottoporlo a consultazione. Il progetto preliminare prevede la costituzione di un fondo di durata determinata che assicuri meglio per il periodo di programma di Orizzonte Europa i mezzi a favore della ricerca svizzera, affinché vi sia una base di finanziamento sicura analogamente a quanto succederebbe in caso di associazione. Il progetto è ora in dirittura di arrivo e la consultazione sarà indetta presumibilmente entro l'inizio di novembre con un comunicato stampa separato. Per motivi di tecnica procedurale la CSEC-S ha deciso con 9 voti contro 0 e 4 astensioni di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Ginevra 21.320.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 21.429 Pa. Iv. Masshardt. Politische Bildung ist im öffentlichen Interesse

Die politische Bildung in der Berufsbildung soll als besondere Leistung im öffentlichen Interesse definiert werden, damit sich der Bund im Rahmen der bewilligten Kredite auch an diesen Kosten beteiligen kann. Dazu soll das Berufsbildungsgesetz mit folgender Lit. ergänzt werden.

Artikel 55 Als besondere Leistungen im öffentlichen Interesse gelten namentlich:

k. (neu) Massnahmen zur Förderung der politischen Bildung.

Verhandlungen

04.11.2021 WBK-NR Keine Folge gegeben

16.12.2021 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
16.12.2021

Bund soll politische Bildung in Berufsschule stärker fördern
Der Nationalrat will, dass der Bund die politische Bildung in der Berufsschule besser fördert. Er hat am Donnerstag einer entsprechenden parlamentarischen Initiative von Nadine Masshardt (SP/BE) mit 97 zu 86 Stimmen bei vier Enthaltungen Folge gegeben.

Masshardt will die politische Bildung in der Berufsschule stärken. Studien und Berichte hätten gezeigt, wie wichtig die politische Bildung von Jugendlichen für das Funktionieren der Demokratie sei, sagte sei. Gerade in diesem sensiblen Alter während der Berufsschule gelte es, die politische Bildung zu stärken, sagte zudem Sandra Locher Benguerel (SP/GR), die die Initiative unterstützte.

«Wir wollen unser politisches System erhalten und dabei auch auf neue Entwicklungen wie Digitalisierung und Fake News reagieren», sagte Masshardt. Heute kann der Bund beispielsweise Massnahmen zur Förderung der Gleichstellung, das Erstellen von Lehrmitteln

■ 21.429 Iv. pa. Masshardt. L'éducation à la citoyenneté est une prestation d'intérêt public

L'éducation à la citoyenneté dans le cadre de la formation professionnelle doit être déclarée prestation particulière d'intérêt public, afin que la Confédération puisse prendre en charge une partie des coûts dans les limites des crédits alloués. La loi fédérale sur la formation professionnelle sera modifiée comme suit :

Art. 55

1 Par prestations particulières d'intérêt public, on entend notamment :

k. (nouvelle) les mesures visant à encourager l'éducation à la citoyenneté.

Délibérations

04.11.2021 CSEC-CN Refusé de donner suite

16.12.2021 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national,
16.12.2021

Coup de pouce à l'enseignement de l'instruction civique
L'enseignement de l'instruction civique doit être mieux encouragé. Le National a adopté jeudi, par 97 voix contre 86 et 4 abstentions, une initiative de Nadine Masshardt (PS/BE) en ce sens.

La Bernoise demande que ces cours soient déclarés prestation particulière d'intérêt public afin que la Confédération puisse prendre en charge une partie des coûts. « C'est une simple possibilité. La demande est très modérée », a-t-elle pointé.

De tels cours permettraient de renforcer l'éducation politique des jeunes, surtout parmi les élèves des écoles professionnelles, a complété Sandra Locher-Benguerel (PS/GR). C'est particulièrement important en raison de la complexité toujours plus grande des votations populaires. « Les jeunes pourraient également être plus motivés à endosser un mandat politique. »

« La formation politique des jeunes est incontestablement importante.

■ 21.429 Iv. pa. Masshardt. L'educazione civica è una questione di interesse pubblico

L'educazione civica nella formazione professionale è da intendersi quale prestazione particolare di interesse pubblico affinché la Confederazione possa contribuire a sostenerne i costi nell'ambito dei crediti approvati.

A tale scopo, alla legge sulla formazione professionale va aggiunta la lettera seguente:

Art. 55 cpv. 1 Per prestazioni particolari di interesse pubblico s'intendono segnatamente:

k. (nuova) provvedimenti volti a promuovere l'educazione civica.

Deliberazioni

04.11.2021 CSEC-CN Non è dato seguito

16.12.2021 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale,
16.12.2021

Il Consiglio nazionale ha accolto per 97 voti a 86 un'iniziativa parlamentare che chiede alla Confederazione di promuovere l'educazione civica nelle scuole professionali.

für sprachliche Minderheiten oder Massnahmen zugunsten benachteiligter Regionen oder Gruppen fördern. Der Nationalrat stimmte entgegen der Empfehlung der vorberatenden Kommission. Die Situation im Staatskundeunterricht auf Sekundarstufe II weise keine grundlegenden Defizite auf, sagte Christian Wasserfallen (FDP/BE). Politische Bildung sei zudem Pflichtstoff. Die Umsetzung gehöre zum Auftrag der Kantone in den Berufsschulen. Weiter habe der Bund auf der Grundlage des Berufsbildungsgesetzes bereits die Möglichkeit, Projekte im Bereich der politischen Bildung zu fördern.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 09.11.2022

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 7 zu 3 Stimmen, der parlamentarischen Initiative [21.429](#) keine Folge zu geben. Die Initiative verlangt, eine neue Disposition zur Förderung der politischen Bildung im Berufsbildungsgesetz einzuführen. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass es keines neuen Fördertatbestandes bedürfe, um die politische Bildung im Bereich der Berufsbildung bundesseitig zu unterstützen. Auf der Grundlage von Artikel 54 verfüge der Bund bereits über die Möglichkeit, entsprechende Projekte zu fördern. Politische Bildung sei zudem ohnehin Bestandteil des Rahmenlehrplans. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben, und weist auf den in verschiedenen Studien aufgezeigten grossen Bedarf an politischer Bildung insbesondere bei Berufsschülerinnen und Berufsschülern hin.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Et il y a des lacunes à combler », leur a répondu Christian Wasserfallen (PLR/BE) pour la commission. Mais la Confédération a déjà la possibilité de soutenir des projets. Des mesures supplémentaires sont également prévues. « Il n'est pas nécessaire d'agir au niveau législatif. » Il a fait chou blanc.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 09.11.2022

Par 7 voix contre 3, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire [21.429](#), qui demande l'introduction dans la loi fédérale sur la formation professionnelle (LFPr) d'une disposition visant à promouvoir l'éducation à la citoyenneté. La majorité de la commission estime qu'aucune nouvelle mesure d'encouragement n'est nécessaire pour permettre à la Confédération de soutenir l'éducation à la citoyenneté dans le domaine de la formation professionnelle. Elle précise que la Confédération a déjà la possibilité de soutenir de tels projets en s'appuyant sur l'art. 54 LFPr. Elle rappelle également que l'éducation à la citoyenneté fait partie intégrante du plan d'études cadre. Une minorité propose de donner suite à l'initiative et souligne les besoins importants en la matière - en particulier pour les élèves des écoles professionnelles.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 09.11.2022

La Commissione propone con 7 voti contro 3 di non dare seguito all'iniziativa parlamentare [21.429](#), che chiede di inserire nella legge sulla formazione professionale una nuova disposizione concernente il promovimento dell'educazione civica. La maggioranza della Commissione ritiene che non sia necessaria una nuova normativa per permettere alla Confederazione di sostenere questo aspetto della formazione professionale: la Confederazione ha infatti la possibilità di appoggiare simili progetti sulla base del vigente articolo 54 LFPr. La maggioranza sottolinea inoltre che l'educazione civica fa già parte del piano di studi. Una minoranza chiede di dare seguito all'iniziativa poiché vari studi avrebbero mostrato che vi è necessità di rafforzare l'educazione civica, soprattutto per gli studenti delle scuole professionali.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **21.476 Pa. Iv. Sommaruga Carlo.**
Periodische Revision der Renditen
auf Mieteinnahmen bei Wohnim-
mobilien zur Sicherstellung des
gesetzlichen Zustands

Um sicherzustellen, dass die Mieten den gesetzlichen Anforderungen entsprechen, und um missbräuliche Mieten infolge überhöhter Mieterträge zu verhindern, wird für die Eigentümerinnen und Eigentümer von Mietwohnungen, die mehrere Wohnungen vermieten, zur Bemessung der erzielten Renditen eine Pflicht zur periodischen Revision eingeführt. Das Mietrecht ist dahingehend anzupassen.

Medienmitteilung der Kommission
für Rechtsfragen des Ständerates
vom 07.09.2022

Die Kommission nimmt zur Kenntnis, dass die privaten Haushalte gemäss verschiedenen Studien in den letzten 15 Jahren ca. 78 Milliarden Franken zu viel an Miete bezahlt haben. Sie erachtet es aber aufgrund des grossen administrativen Aufwands als nicht angezeigt, eine Revisionspflicht der Renditen auf Mieteinnahmen einzuführen und hat der parlamentarischen Initiative Sommaruga **21.476** («Periodische Revision der Renditen auf Mieteinnahmen bei Wohnimmobilien zur Sicherstellung des gesetzlichen Zustands») mit 7 zu 2 Stimmen keine Folge gegeben. Eine Minderheit weist darauf hin, dass die Initiative ein altbewährtes Instrument vorschlägt, um sicherzustellen, dass die im schweizerischen Mietrecht eigentlich vorgesehene Kostenmiete plus gedeckelte Rendite durchgesetzt werden kann.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **21.476 Iv. pa. Sommaruga Carlo.**
Révision périodique des rende-
ments locatifs immobiliers afin
d'assurer la conformité juridique

Afin de s'assurer que les loyers soient conformes aux exigences légales et d'empêcher les loyers abusifs résultant de rendements locatifs trop élevé, une obligation de révision périodique est introduite pour les propriétaires qui louent plusieurs appartements afin d'évaluer les rendements obtenus sur les loyers. Le droit du bail doit être adapté en conséquence.

Communiqué de presse de la commis-
sion des affaires juridiques du
Conseil des Etats du 07.09.2022

La commission a pris acte du fait que, selon différentes études, les ménages privés avaient payé près de 78 milliards de francs de loyers en trop ces 15 dernières années. Toutefois, eu égard à la charge administrative considérable que cela représenterait, elle estime qu'il ne serait pas judicieux de prévoir un contrôle des rendements locatifs : par 7 voix contre 2, elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **21.476** « Révision périodique des rendements locatifs immobiliers afin d'assurer la conformité juridique », déposée par le conseiller aux Etats Carlo Sommaruga. Une minorité souligne que l'initiative vise à introduire un instrument qui a fait ses preuves et qui permettrait de garantir que le principe d'un loyer fixé sur la base des coûts et d'un rendement plafonné, prévu par le droit du bail suisse, soit effectivement appliqué.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **21.476 Iv. pa. Sommaruga Carlo.**
Revisione periodica dei redditi
locativi immobiliari per garantire la
conformità giuridica

Per garantire che le pigioni siano conformi alle esigenze legali e impedire pigioni abusive derivanti da redditi locativi troppo elevati, occorre introdurre un obbligo di revisione periodica per i proprietari che locano vari appartamenti allo scopo di valutare i redditi ottenuti sulle pigioni. La legislazione sulle pigioni deve essere adeguata di conseguenza.

Comunicato stampa della commis-
sione degli affari giuridici del Con-
siglio degli Stati del 07.09.2022

La Commissione prende atto che, secondo diversi studi, le economie domestiche private hanno pagato negli ultimi 15 anni circa 78 miliardi di franchi in più per gli affitti. Essa ritiene tuttavia che, a causa del notevole onere amministrativo, non sia opportuno introdurre l'obbligo di revisione dei redditi locativi immobiliari e, con 7 voti contro 2, non ha dato seguito all'iniziativa parlamentare Sommaruga **21.476** («Revisione periodica dei redditi locativi immobiliari per garantire la conformità giuridica»). Una minoranza fa notare che l'iniziativa propone uno strumento di comprovata efficacia per garantire l'applicazione del principio sancito nel diritto di locazione svizzero di una pigione basata sui costi con l'aggiunta di un reddito modesto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **21.502 Pa. Iv. UREK-SR. Wachsende Wolfsbestände geraten ausser Kontrolle und gefährden ohne die Möglichkeit zur Regulierung die Landwirtschaft**

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 24.06.2022

Die Umweltkommission des Ständerates hat einen Entwurf für die Teilrevision des Jagdgesetzes verabschiedet. Sie fokussiert auf die proaktive Regulierung von Wolfsbeständen, um Schäden oder eine Gefährdung von Menschen zu verhindern.

Die Ausarbeitung der Vorlage (21.502) geht zurück auf eine Initiative der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates. Nach der Ablehnung der Teilrevision des Jagdgesetzes an der Urne im Jahr 2020 wurden aufgrund von Vorstössen des Parlaments verschiedene, dringliche Massnahmen umgesetzt, um die Sömmerungsbetriebe bei zunehmender Grossraubtierpräsenz zu unterstützen. Um jedoch die Wolfspopulation wirkungsvoll zu begrenzen, hat die Kommission einen erneuten Anlauf genommen zur Änderung des Jagdgesetzes. Sie schafft in einem neuen Artikel 7a die rechtlichen Voraussetzungen für proaktive Eingriffe. Wölfe sollen in Zukunft nicht mehr aufgrund von Schäden oder Gefährdungen reguliert werden, die sie in der Vergangenheit verursacht haben, sondern zur Verhütung zukünftiger Schäden oder Gefährdungen. An der Zuständigkeit ändert die Kommission nichts, für die Bestandesregulierung ist auch in Zukunft die Zustimmung des Bundesamtes für Umwelt notwendig. Die proaktive Regulierung mittels eines neuen Artikels 7a stand bereits bei der vorangegangenen, gescheiterten Revision im Vordergrund und war im Kern unbestritten. Um der raschen Zunahme von Wölfen in der Schweiz - eine Verdoppelung des Bestandes innerhalb von drei Jahren - entgegenzuwirken, müsse zügig die nötige Handlungsfähigkeit hergestellt werden, betont die Kom-

■ **21.502 Iv. pa. CEATE-CE. L'augmentation des populations de loups devient incontrôlable. Sans possibilité de régulation, elle menace l'agriculture**

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 24.06.2022

La Commission de l'environnement du Conseil des Etats a adopté un projet de révision partielle de la loi sur la chasse. Elle se concentre sur la régulation proactive des populations de loups, afin de prévenir les dommages et les dangers pour l'homme.

L'élaboration du projet (21.502) se fonde sur une initiative de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E). Après le rejet par le peuple de la révision partielle de la loi sur la chasse en 2020, diverses mesures urgentes ont été mises en place sur la base d'interventions parlementaires pour soutenir les exploitations d'estivage contre la présence croissante des grands prédateurs. Cependant, afin de limiter efficacement les populations de loups, la commission a entrepris une nouvelle tentative de modification de la loi sur la chasse et définit, dans un nouvel article 7a, les conditions juridiques pour des interventions proactives. A l'avenir, les loups ne devraient plus être régulés en raison des dommages ou des dangers qu'ils ont provoqués par le passé, mais de ceux qu'ils pourraient provoquer à l'avenir. La commission ne change rien à la compétence : la régulation des populations de loups restera soumise à l'assentiment de l'Office fédéral de l'environnement. La régulation proactive au moyen d'un nouvel article 7a était au coeur de la dernière révision, qui a été rejetée, et ne faisait pas débat sur le fond. La CEATE-E souligne qu'il faut créer rapidement les moyens d'action nécessaires pour contrecarrer la prolifération de loups en Suisse (leur population pourrait doubler en trois ans). Elle insiste sur la nécessité d'agir et élargit également la marge de ma-

■ **21.502 Iv. pa. CAPTE-CS. L'aumento delle popolazioni di lupi diventa incontrollabile e senza la possibilità di regolamentarlo minaccia l'agricoltura**

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio degli Stati del 24.06.2022

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati ha adottato un progetto per la revisione parziale della legge sulla caccia. Essa si concentra sulla regolazione proattiva degli effettivi di lupi per impedire danni o la messa in pericolo dell'essere umano.

L'elaborazione del progetto (21.502) si rifà a un'iniziativa della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati. Dopo il rifiuto della revisione parziale della legge sulla caccia nella votazione popolare del 2020, sulla scia di diversi interventi parlamentari sono state attuate diverse misure urgenti volte a sostenere le aziende di estivazione di fronte alla presenza crescente di grandi predatori. Tuttavia, allo scopo di limitare efficacemente la popolazione di lupi, la Commissione si è nuovamente attivata per modificare la legge sulla caccia. In un nuovo articolo 7a prevede la base legale per interventi proattivi. In futuro, le popolazioni di lupi dovranno essere regolate per evitare danni o pericoli futuri e non più perché hanno messo in pericolo o causato danni in passato. La Commissione non modifica la competenza per la regolazione degli effettivi, per la quale anche in futuro occorrerà l'approvazione dell'Ufficio federale dell'ambiente. La regolazione proattiva mediante un nuovo articolo 7a figurava già al primo posto nella revisione precedente fallita ed era nella sua sostanza incontestata. Per contrastare il rapido aumento dei lupi in Svizzera (raddoppio dell'effettivo nell'arco di tre anni), la Commissione fa notare che occorre ripristinare senza indugio la necessaria capacità d'intervento. Essa sottolinea questa necessità e amplia anche il mar-

mission. Sie unterstreicht die Notwendigkeit und erweitert auch den Handlungsspielraum beim Abschuss von einzelnen Tieren: Neu sollen Wölfe, die ihre natürliche Scheu verlieren, zunehmend in Siedlungen auftauchen und so zum Risiko werden, erlegt werden können (Art. 12). Schliesslich übernimmt die Kommission in der Vorlage ein Anliegen der Kantone, dass Infrastrukturschäden, die der Biber verursacht, entschädigt werden (Standesinitiative 15.300). Die Kommission hat der Vorlage mit 9 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung zugestimmt.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.08.2022

Der Bundesrat unterstützt das Bestreben des Parlaments, die Wolfspopulation in der Schweiz wirksam zu regulieren. Die Umweltkommission des Ständerates hat dazu im Oktober 2021 die Parlamentarische Initiative «Wachsende Wolfsbestände geraten ausser Kontrolle und gefährden ohne die Möglichkeit zur Regulierung die Landwirtschaft» eingereicht. Der Bundesrat hat an der Sitzung vom 31. August 2022 seine Stellungnahme dazu verabschiedet.

Der Wolfsbestand in der Schweiz nimmt zu. Aktuell leben in der Schweiz rund 180 Wölfe und 17 Rudel. Aufgrund des wachsenden Bestandes mehren sich Angriffe auf Nutztiere. In diesem Sommer ist es auch zu Konfliktsituationen mit Menschen gekommen.

Der Bundesrat unterstützt deshalb das Bestreben des Parlaments, die Wolfspopulation in der Schweiz wirksam zu regulieren. Mit der von der Umweltkommission des Ständerates (UREK-S) vorgeschlagenen Regelung soll dennoch an der heutigen Kompetenzordnung zwischen dem Bund und den Kantonen festgehalten werden. Damit geht die Kommission auf einen Hauptkritikpunkt ein, der bei der Abstimmung über das 2020 abgelehnte Jagdgesetz geäussert worden war.

Die UREK-S hat im Oktober 2021 die Parlamentarische Initiative «Wachsende Wolfsbestände geraten ausser Kontrolle und gefährden ohne die Möglichkeit zur Regulierung die Landwirtschaft»

noeuvre pour le tir de loups solitaires : dorénavant, les loups qui ont perdu leur crainte naturelle de l'homme, qui pénètrent de manière toujours plus fréquente dans les zones habitées et qui représentent donc un danger, peuvent être abattus (art. 12). Enfin, la commission a intégré au projet la demande des cantons concernant le dédommagement des dégâts causés par les castors aux infrastructures (15.300). La commission a adopté le projet par 9 voix contre 2 et une abstention.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.08.2022

Le Conseil fédéral soutient la volonté du Parlement de réguler efficacement les effectifs de loups en Suisse. La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats (CEATE-E) a déposé à cette fin en octobre 2021 l'initiative parlementaire « L'augmentation des populations de loups devient incontrôlable. Sans possibilité de régulation, elle menace l'agriculture ». Le 31 août 2022, le Conseil fédéral a publié son avis sur le rapport de la commission concernant cet objet.

La Suisse compte aujourd'hui près de 180 loups et au moins 17 meutes. Or ces chiffres sont en constante augmentation, si bien que les attaques sur des animaux de rente se multiplient. Cet été, des conflits avec des êtres humains sont également survenus.

C'est pourquoi le Conseil fédéral soutient la volonté du Parlement de réguler de manière efficace les populations de loups établies en Suisse. La réglementation proposée par la CEATE-E entend toutefois maintenir la répartition actuelle des compétences entre la Confédération et les cantons. La commission répond ainsi à l'une des principales critiques formulées à l'encontre de la révision de la loi sur la chasse refusée en 2020 par le peuple.

L'initiative parlementaire « L'augmentation des populations de loups devient incontrôlable. Sans possibilité de régulation, elle menace l'agriculture » (21.502) a été déposée par la CEATE-E

gine di manovra per quanto riguarda l'eliminazione di singoli capi: d'ora in poi potranno essere uccisi i lupi che hanno perso la loro naturale timidezza, si spingono ripetutamente negli insediamenti e costituiscono in tal modo un pericolo (art. 12). Infine nel progetto la Commissione riprende una richiesta dei Cantoni secondo la quale i danni alle infrastrutture causati dai castori vanno risarciti (iniziativa cantonale 15.300). La Commissione ha approvato il progetto con 9 voti contro 2 e 1 astensione.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.08.2022

Il Consiglio federale sostiene gli sforzi del Parlamento di regolare in maniera efficace la popolazione di lupi in Svizzera. A tal proposito, nell'ottobre 2021 la Commissione dell'ambiente del Consiglio degli Stati ha presentato l'iniziativa parlamentare «L'aumento delle popolazioni di lupi diventa incontrollabile e senza la possibilità di regolamentarlo minaccia l'agricoltura». Nella sua seduta del 31 agosto 2022, il Consiglio federale ha licenziato un parere in merito.

In Svizzera le popolazioni di lupi sono in continuo aumento. Attualmente nel nostro Paese vivono circa 180 lupi e 17 branchi. A causa della crescita degli effettivi, gli attacchi agli animali da reddito sono in aumento. Quest'estate si sono verificate anche situazioni di conflitto con l'uomo.

Il Consiglio federale sostiene quindi gli sforzi del Parlamento di regolare in maniera efficace la popolazione di lupi in Svizzera. La normativa proposta dalla Commissione dell'ambiente del Consiglio degli Stati (CAPTE-S) manterrà tuttavia l'attuale ripartizione delle competenze tra Confederazione e Cantoni. In questo modo, la Commissione affronta una delle principali critiche espresse in occasione della votazione della legge sulla caccia respinta nel 2020.

La CAPTE-S ha presentato nell'ottobre 2021 l'iniziativa parlamentare «L'aumento delle popolazioni di lupi diventa incontrollabile e senza la possibilità di regolamentarlo minaccia l'agricoltura»

(21.502) eingereicht. Diese will, dass in der Schweiz der Wolfsbestand neu vorausschauend reguliert werden kann, um Schäden an Nutztieren und die Gefährdung von Menschen zu vermeiden. Die geltende Gesetzgebung erlaubt eine Regulierung erst, nachdem grosser Schaden oder eine erhebliche Gefährdung aufgetreten sind. Der Bundesrat erachtet zudem die in der Parlamentarischen Initiative vorgesehene Erweiterung des Handlungsspielraums beim Abschuss von Einzelwölfen als sinnvoll. Diese sieht vor, dass die Kantone Wölfe entfernen dürfen, die dem Menschen gefährlich werden.

Im Vorschlag der UREK-S soll auch die 2015 eingereichte Standesinitiative des Kantons Thurgau «Änderung des Jagdgesetzes zur Entschädigung von Schäden, welche Biber an Infrastrukturen anrichten» (15.300) umgesetzt werden. Der Bundesrat lehnt jedoch den Vorschlag der Kommission ab, dass sich der Bund künftig an der Verhütung und Vergütung von Infrastrukturschäden durch Biber beteiligen soll. Ebenso stellt er sich gegen die Beteiligung des Bundes an den Personalkosten der Kantone beim Umgang mit dem Wolf.

Verhandlungen

22.10.2021 UREK-SR Beschluss,

einen Erlassentwurf auszuarbeiten

17.01.2022 UREK-NR Zustimmung

23.06.2022 Bericht UREK-SR

(BBI 2022 1925)

31.08.2022 Stellungnahme des

Bundesrates (BBI 2022 2104)

Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG) (BBI 2022 1926)

29.09.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,

29.09.2022

Ständerat beschliesst eine Aufweicheung des Wolfsschutzes

en octobre 2021. Elle entend permettre la régulation préventive des effectifs de loups afin d'éviter des dommages aux animaux de rente et une mise en danger de l'être humain. En effet, la législation en vigueur n'admet la régulation qu'après l'apparition d'importants dommages ou d'un grave danger. L'initiative prévoit par ailleurs que les cantons puissent abattre des loups présentant un danger pour l'être humain. Le Conseil fédéral estime que cet élargissement de la marge de manoeuvre en matière de tir de loups isolés constitue une mesure judicieuse.

Le projet présenté par la CEATE-E met également en oeuvre l'initiative « Modification de la loi sur la chasse. Versement d'indemnités pour les dégâts causés aux infrastructures par les castors » (15.300), déposée en 2015 par le canton de Thurgovie. Le Conseil fédéral rejette toutefois la proposition de la commission, qui demande à la Confédération de participer à la prévention et à l'indemnisation des dommages causés aux infrastructures par les castors.

De même, le Conseil fédéral s'oppose à la participation de la Confédération aux frais de personnel qu'occasionne la gestion du loup pour les cantons.

Délibérations

22.10.2021 CEATE-CE

Décision d'élaborer un projet d'acte

17.01.2022 CEATE-CN

Adhésion

23.06.2022 Rapport CEATE-CE

(FF 2022 1925)

31.08.2022 Avis du Conseil fédéral

(FF 2022 2104)

Loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse, LChP) (FF 2022 1926)

29.09.2022 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,

29.09.2022

Le Conseil des Etats pour une régulation plus flexible des loups

(21.502). Questa ha per obiettivo la regolazione preventiva delle popolazioni di lupi in Svizzera per evitare danni agli animali da reddito e pericoli per l'uomo. La legislazione vigente consente una regolazione soltanto in seguito a danni ingenti o a un pericolo grave. Il Consiglio federale ritiene inoltre opportuno estendere il margine di manovra per l'abbattimento di singoli lupi come previsto dall'iniziativa parlamentare. Ciò consentirebbe ai Cantoni di eliminare i lupi che diventano pericolosi per l'uomo.

Nella proposta della CAPTE-S verrà attuata anche l'iniziativa del Cantone di Turgovia presentata nel 2015 «Modificare la legge sulla caccia per prevedere il risarcimento dei danni causati dai castori alle infrastrutture» (15.300). Tuttavia, il Consiglio federale respinge la proposta della Commissione secondo cui in futuro la Confederazione parteciperebbe alla prevenzione e al risarcimento dei danni alle infrastrutture causati dai castori.

Inoltre, si oppone alla partecipazione della Confederazione ai costi per il personale dei Cantoni nella gestione del lupo.

Deliberazioni

22.10.2021 CAPTE-CS

Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

17.01.2022 CAPTE-CN

Adesione

23.06.2022 Rapporto CAPTE-CS

(FF 2022 1925)

31.08.2022 Parere del Consiglio

federale (FF 2022 2104)

Legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (Legge sulla caccia, LCP) (FF 2022 1926)

29.09.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,

29.09.2022

Lupo; consentire abbattimento preventivo

Wölfe sollen nicht nur geschossen werden dürfen, wenn sie Schäden angerichtet haben, sondern auch, um künftige Schäden zu verhindern. Der Ständerat hat eine Art Regulierungssaison für Wölfe im Jagdgesetz aufgenommen.

Ausgearbeitet hatte die Änderungsvorschläge die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats (Urek-S). Im Zentrum steht die proaktive Regulierung der Wölfe. Der Ständerat hiess die Vorlage am Donnerstag mit 31 zu 6 Stimmen bei 4 Enthaltungen gut.

Bestandesregulierungen beim geschützten Wolf sollen künftig ebenso möglich sein wie beim geschützten Steinbock. Wölfe sollen zwischen 1. September und 31. Dezember reguliert werden dürfen. Die Grossraubtiere hätten sich inzwischen in der Schweiz angesiedelt, sagte Kommissionssprecher Othmar Reichmuth (Mitte/SZ).

Arbeit und Kosten

Die von der Wiederansiedlung des Wolfs betroffenen Tierhalter hätten viel Arbeit, Schutzmassnahmen kosteten Geld, und mit dem Einpferchen der Tiere über Nacht gebe es Gesundheitsprobleme, sagte Reichmuth. Vor allem Vertreter von Bergkantonen plädierten für ein Ja. Es gehe um den Erhalt des Kulturgutes Alpsommerung, sagte Stefan Engler (Mitte/GR).

Die Betroffenen fühlten sich alleine gelassen mit ihrer Angst vor Wölfen, doppelte Marco Chiesa (SVP/TI) nach. Beat Rieder (Mitte/VS) wies auf die «Kann-Formulierung» hin. Ein Kanton könne also entscheiden, die Rudel nicht zu regulieren.

«Höchst problematischer Entwurf»

Werden Wölfe reguliert, muss das Bundesamt für Umwelt (Bafu) zustimmen. Zudem darf die Regulierung die Population nicht gefährden. Weitere Voraussetzungen sind, dass Schutzmassnahmen Wolfsrisse nicht verhindern können und die Regulierung für den Erhalt der Artenvielfalt nötig ist.

Adèle Thorens Goumaz (Grüne/VD) sprach von einem «höchst problematischen Entwurf». Sie bedauerte, dass ein gemeinsamer Vorschlag von neun Verbänden aus Landwirtschaft, Natur-

Les loups doivent pouvoir être tirés préventivement s'ils représentent un danger. Le Conseil des Etats a adopté jeudi par 31 voix contre 6 un projet de révision de la loi sur la chasse qui vise une régulation plus flexible de ces prédateurs.

La Suisse compte aujourd'hui quelque 180 loups et au moins 17 meutes. Ces chiffres sont en constante augmentation. Les conflits avec les animaux de rente se multiplient. Il faut donc agir rapidement pour limiter la prolifération, selon Othmar Reichmuth (Centre/SZ) au nom de la commission.

Le projet de la commission du Conseil des Etats prévoit de pouvoir réguler les populations de loups avant même une attaque. Ces tirs préventifs se pratiquent déjà pour le bouquetin, une espèce aussi protégée.

Avec cette solution, l'Office fédéral de l'environnement et les cantons continuent de travailler ensemble à plafonner la population du loup, estime Beat Rieder (Centre/VS). Les cantons ne devront plus prouver l'ampleur concrète des dommages. Mais ils devront justifier les mesures de régulation, ainsi que leurs objectifs.

Conseil fédéral d'accord

L'élimination de meutes ou d'individus doit être autorisée, là où l'agriculture est menacée. Les gardes-chasse pourront abattre les loups qui s'approchent de façon menaçante des zones habitées et des êtres humains, ou pour lesquels les mesures de protection des troupeaux sont inefficaces.

Le Conseil fédéral n'a pas opposé d'objection. La seule protection des troupeaux ne suffit pas. La législation en vigueur, qui n'admet la régulation du loup qu'après l'apparition d'importants dommages ou d'un grave danger, est trop stricte, a relevé la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga.

Le projet maintient la répartition actuelle des compétences entre la Confédération et les cantons. Il répond ainsi à l'une des principales critiques formulées à l'encontre de la révision de la loi sur la chasse refusée en 2020 par le peuple.

Subventions fédérales

En revanche, la ministre de l'environnement s'est opposée aux nouvelles sub-

I lupi si stanno moltiplicando rapidamente, forse troppo per il Consiglio degli Stati. Oggi la Camera dei cantoni ha approvato - con 31 voti contro 6 e 4 astenuti - una revisione della legge sulla caccia nata da un'iniziativa parlamentare della sua Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia. Con il progetto si vorrebbe consentire l'abbattimento preventivo di questi animali sul modello di quanto avviene già per lo stambecco. Il dossier passa ora al Nazionale.

Sul territorio svizzero si contano oggi circa 180 lupi e almeno 17 branchi. Queste cifre sono in costante aumento e i conflitti con gli animali da reddito si moltiplicano. La CAPTE-S ha quindi deciso di presentare un'iniziativa parlamentare volta a modificare la legge sulla caccia. Sul modello della regolazione degli effettivi degli stambecchi, ha precisato Othmar Reichmuth (Centro/SZ) a nome della commissione, si mira a rendere possibile la regolazione preventiva degli effettivi di lupi.

Il progetto, secondo la commissione, ripropone un elemento centrale e sostanzialmente incontestato dell'ultima revisione parziale della legge sulla caccia, poi fallita. La commissione è convinta che sia necessario agire rapidamente, considerato il veloce aumento degli effettivi di lupi e dei problemi che questo comporta soprattutto nelle regioni di montagna.

Minaccia per zone abitate ed esseri umani

Stando al progetto della CAPTE-S, l'eliminazione dei branchi o dei singoli lupi deve essere autorizzata, laddove l'agricoltura è minacciata. I guardiacaccia potranno abbattere esemplari che si avvicinano in modo minaccioso a zone abitate o esseri umani, o per i quali le misure di protezione delle greggi sono inefficaci.

«Con questa soluzione, l'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM) e i cantoni continuano a lavorare assieme per fissare un tetto alla popolazione dei lupi», ha dichiarato il «senatore» Beat Rieder (Centro/VS). In tal modo i cantoni non dovranno più provare la portata concreta di questi danni, ma dovranno giustificare le misure di regolazione nonché i loro obiettivi.

schutz, Jagd und Wald von der Kommission nicht aufgenommen worden sei. Dieser fusst auf gezielten Abschüssen von Problem-Wölfen und auf mehr Herdenschutz. Die Verbände nannten den Vorschlag der Urek-S in einer Mitteilung eine «Scheinlösung». «Wölfe reissen andere Tiere», sagte Daniel Jositsch (SP/ZH). Wollte man diese Risse vermeiden, müsse man Wölfe ausrotten. «Diesen Geist atmet die Vorlage aus.»

Gefährdende Wölfe töten

Der Glarner Mathias Zopfi (Grüne) plädierte für ein Ja zur Urek-Vorlage und für gezielte Abschüsse statt einer generellen Regulierung, wie die Vorlage sie vorsehe. Er hoffe, der Nationalrat verbessere den Entwurf in diese Richtung. Einzelne Wölfe, die Menschen gefährden, sollen die Kantone töten lassen dürfen. Das geltende Recht lässt das nur zu, wenn ein Wolf erheblichen Schaden anrichtet. Zudem hiess der Rat Englers Einzelantrag gut, nach Rissen «insbesondere von Nutztieren» während der Sömmerungszeit Rudel-Regulierungen zu ermöglichen.

Umweltministerin Simonetta Sommaruga war grundsätzlich einverstanden mit der Vorlage. Sie plädierte aber erfolglos gegen die Bestimmung, wonach der Bund den Kantonen Finanzhilfen leisten muss für die Personalkosten «beim Umgang mit dem Wolf». Es sollten keine neuen Subventionen geschaffen werden, sagte sie. Der Rat beschloss den Passus aber mit 36 zu 3 Stimmen.

Vergütung von Biber-Schäden

Die Vorlage ist ein neuer Anlauf für eine Revision des Jagdgesetzes. 2020 scheiterte an der Urne eine Vorlage, mit der die Wolfsjagd neu geregelt worden wäre. Bei einem Ja hätten Wölfe präventiv geschossen werden dürfen, wenn sie noch keinen Schaden angerichtet haben. Die Gegnerinnen und Gegner sprachen damals von «Abschüssen auf Vorrat».

Aktuell streifen ungefähr 180 Wölfe durch die Schweiz. Die Gebirgskantone fordern eine Begrenzung auf 17 Rudel. Laut Kommissionssprecher Reichmuth sind es derzeit zwanzig.

Schliesslich hat der Ständerat gegen den Willen des Bundesrates einen Absatz zur Regelung von Biber-Schäden

ventions imposées à la Confédération pour les frais de personnel qu'occasionne la gestion du loup. Cela relève de la compétence des cantons, a-t-elle signalé. En vain. La majorité l'a largement emporté.

Face au rouleau compresseur des représentants des cantons alpins, la gauche s'est retrouvée complètement minorisée. Cette régulation préventive reviendra à une «chasse annuelle planifiée en hiver» indépendamment des problèmes qui pourraient avoir eu lieu sur les zones d'estivage, a déploré Adèle Thorens (Vert-e-s/VD).

Elle se dit d'autant plus choquée que le Conseil des Etats n'a même pas pris la peine d'étudier un compromis présenté par les principaux acteurs concernés, des paysans aux défenseurs du loup, pour réguler la population des canidés. Elle n'a pas été entendue.

Le conseil a encore adopté par 30 voix contre 9 une proposition de Stefan Engler (Centre/GR) demandant de pouvoir abattre les loups appartenant à une meute qui s'attaquent notamment à des animaux de rente, des bovidés ou des équidés. La conseillère fédérale Sommaruga a pourtant précisé que cette possibilité est déjà prévue au niveau de l'ordonnance.

Dégâts des castors

Le projet de la commission intègre également la demande des cantons concernant le dédommagement des dégâts causés par les castors aux routes, berges et aménagement des cours d'eau. Là aussi, la Confédération devra participer aux frais. Au total, entre le loup et le castor, les coûts supplémentaires s'élèveraient à 6 millions de francs par an.

Le castor est un animal protégé par la loi sur la chasse: il ne peut être ni chassé ni capturé. La loi interdit aussi aux propriétaires fonciers de détruire les barrages et les huttes construits par ces rongeurs. Lors de la même discussion, les sénateurs ont enterré tacitement deux autres motions. L'une de Fabio Regazzi (Centre/TI) demandait d'augmenter la participation financière de la Confédération pour des manques à gagner dus au prédateur. L'autre de Marco Chiesa (UDC/TI) visait à réduire drastiquement la protection du loup.

Oggi la Camera dei cantoni ha pure accolto una proposta di Stefan Engler (Centro/GR). Secondo il «senatore» grigionese, i lupi che appartengono a un branco possono essere oggetto di una misura di regolazione tra il primo giugno e il 31 agosto, con l'accordo dell'UFAM, qualora il branco interessato provochi danni, in particolare attaccando animali da reddito, bovini o equini. Spetterà al Consiglio federale regolare le condizioni di regolazione.

Anche in Ticino

Ma non solo il Vallese e i Grigioni sono interessati dal problema del lupo. «Un buon numero di allevatori ticinesi è ormai ad un passo dal gettare la spugna. E se si continua a non agire, il rischio è che quest'importante figura sparisca dalle valli ticinesi - con tutte le conseguenze del caso a livello di approvvigionamento alimentare e di gestione di paesaggio alpino», ha dichiarato il «senatore» Marco Chiesa (UDC/TI).

«Posso comprendere - ha aggiunto il ticinese - che vi sia la necessità di contemplare una certa tutela del lupo in Svizzera. Ma una simile politica non deve assolutamente andare a detrimento dei nostri allevatori e delle loro famiglie. Le conseguenze negative di questa convivenza sono diventate ormai insopportabili».

Chiesa ha poi deplorato il fatto che «quando si parla di lupo si tende a concentrarsi solo sul suo benessere e sulla sua necessità di tutela, dimenticandosi completamente della tutela e del benessere degli animali di allevamento che include la protezione dalla sofferenza, dalla paura e dallo stress».

Vista l'accettazione del progetto, il democristiano ticinese ha quindi ritirato una sua mozione con la quale chiedeva misure simili, ovvero una revisione della legge sulla caccia affinché il lupo non continui ad essere l'incubo degli allevatori di montagna

Consiglio federale d'accordo

Di fronte al «rullo compressore» dei rappresentanti dei cantoni alpini, la sinistra si è trovata completamente in minoranza. Questa regolazione preventiva assomiglierà a una «caccia annuale pianificata in inverno» indipendentemente dai problemi creatisi nelle zone di estivazio-

aufgenommen - er will ein Anliegen der Kantone umsetzen. Beschädigen Biber Infrastrukturen - etwa indem sie Bachböschungen untergraben -, sollen neu Bund und Kantone dafür aufkommen. Der Bundesrat wollte diese Bestimmung nicht.

« Pseudo-solution »
Le projet du Conseil des Etats part au Conseil national. Mais il risque là de rencontrer plus de difficultés. Mercredi, quatre organisations environnementales Pro Natura, BirdLife Suisse, Groupe Loup Suisse et le WWF ont jugé le projet comme une « pseudo-solution ». Des tirs, indépendamment des dommages, ne sont ni efficaces ni compatibles avec la Convention de Berne, selon elles. Mathias Zopfi (Vert-e-s/GL) compte sur la Chambre du peuple pour encore améliorer le projet.

ne, ha sottolineato invano Adèle Thorens (Verdi/VD). Ma neppure il Consiglio federale le è venuto in soccorso. Il Governo non si è infatti opposto alle misure presentate. La sola protezione delle greggi non basta, ha dichiarato la ministra dell'ambiente Simonetta Sommaruga. La legislazione in vigore, che consente la regolazione del lupo soltanto in seguito a danni di ampia portata o a un grave pericolo, non è sufficiente, ha aggiunto. Il progetto mantiene la ripartizione attuale delle competenze tra la Confederazione e i cantoni. Risponde così a una delle principali critiche formulate nei confronti della revisione della legge sulla caccia respinta nel 2020 dal popolo.

Danni dei castori
Il progetto della commissione integra pure la richiesta dei cantoni relativa ai danni causati dai castori. Anche in questo caso la Confederazione dovrà partecipare alle spese. Complessivamente, in seguito ai danni provocati da lupi e castori, i costi preventivati ammonterebbero a 6 milioni di franchi all'anno. Vista l'accettazione del progetto, i « senatori » hanno ritenuto superflua la mozione del consigliere nazionale Fabio Regazzi (Centro/TI), che chiedeva appunto che i danni causati dalle specie di selvaggina protette come lupi, linci, orsi e castori dovessero essere integralmente assunti dalla Confederazione. L'atto parlamentare era stato approvato dal Nazionale.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 22.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2021. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2022 über Motionen und Postulate der eidg. Räte im Jahr 2021

Bericht des Bundesrates vom 4. März 2022 über Motionen und Postulate der eidg. Räte im Jahr 2021

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2021).

Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt. Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt.

Kapitel II richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2021 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2021 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

Bericht: [Link](#)

■ 22.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2021. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2022 «Motions et postulats des Chambres fédérales 2021»

Rapport du Conseil fédéral du 4 mars 2022 «Motions et postulats des Chambres fédérales 2021»

Le rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état : 31.12.2021). Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement.

Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista.

Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2021 dont le classement a été proposé par des messages.

L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2021, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Rapport : [lien](#)

■ 22.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2021. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2022 sulla gestione: Mozioni e postulati die Consigli legislativi 2021

Rapporto del Consiglio federale del 4 marzo 2022 sulla gestione: Mozioni e postulati die Consigli legislativi 2021

Il rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2021).

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione. Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2021 e il cui stralcio è stato proposto in un messaggio.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2021, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Rapporto: [link](#)

Verhandlungen

07.06.2022 NR Kenntnisnahme
07.06.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
09.06.2022 SR Kenntnisnahme
09.06.2022 SR Abweichung
12.09.2022 NR Abweichung
20.09.2022 SR Abweichung

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

Délibérations

07.06.2022 CN Pris acte
07.06.2022 CN Décision modifiant le projet
09.06.2022 CE Pris acte
09.06.2022 CE Divergences
12.09.2022 CN Divergences
20.09.2022 CE Divergences

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

Deliberazioni

07.06.2022 CN Presa d'atto
07.06.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
09.06.2022 CS Presa d'atto
09.06.2022 CS Deroga
12.09.2022 CN Deroga
20.09.2022 CS Deroga

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

■ **22.019 Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Festlegung der Bedingungen für den Zugang zu anderen EU-Informationssystemen (ETIAS)**

Botschaft vom 18. Mai 2022 zur Genehmigung und Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnungen (EU) 2021/1150 und (EU) 2021/1152 zur Festlegung der Bedingungen für den Zugang zu anderen EU-Informationssystemen für die Zwecke des Europäischen Reiseinformati- und -Genehmigungssystems (ETIAS) (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands) und zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (BBl 2022 1449)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022

Zusätzliche Sicherheit im Schengen-Raum: Botschaften zur Anpassung der Systeme ETIAS und VIS
Die Kontrollen der Aussengrenzen des Schengen-Raums werden weiter verbessert und die Zusammenarbeit der nationalen Sicherheits- und Migrationsbehörden wird weiter verstärkt. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 zwei Botschaften ans Parlament überwiesen. Einerseits geht es um die Umsetzung einer Weiterentwicklung des Visa-Informationssystems (VIS), um den neuen Herausforderungen in der Visa-, Grenz- und Sicherheitspolitik besser gerecht zu werden. Andererseits geht es um die Anpassung des Europäischen Reiseinformati- und Genehmigungssystems (ETIAS), um dessen Kompatibilität mit den anderen Schengen-Informationssystemen sicherzustellen. Zudem soll dem Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde Zugriff auf den gemeinsamen Speicher für Identitätsdaten (CIR) sowie der Zugang zu drei Informationssystemen (EES, ETIAS, VIS) gewährt werden.

Die erste Botschaft beruht auf zwei EU-Verordnungen zur Reform des Visa-Informationssystems (VIS). Beide

■ **22.019 Développement de l'acquis de Schengen. Etablissement des conditions d'accès aux autres systèmes d'information de l'UE (ETIAS)**

Message du 18 mai 2022 relatif à l'approbation et à la mise en œuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des règlements (UE) 2021/1150 et (UE) 2021/1152 en ce qui concerne l'établissement des conditions d'accès aux autres systèmes d'information de l'UE aux fins du système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS) (développements de l'acquis de Schengen) et à la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (FF 2022 1449)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022

Renforcement de la sécurité au sein de l'espace Schengen : messages concernant la modification des systèmes ETIAS et VIS
Les contrôles aux frontières extérieures de l'espace Schengen vont encore s'améliorer et la coopération entre les autorités nationales chargées de la sécurité et de la migration va être encore renforcée. A sa séance du 18 mai 2022, le Conseil fédéral a transmis deux messages au Parlement. Le premier porte sur le perfectionnement du système d'information sur les visas (VIS), l'objectif étant de mieux répondre aux nouveaux défis qui se posent au niveau de la politique en matière de visas, de frontières et de sécurité. Le second vise à modifier le système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS) afin d'assurer sa compatibilité avec les autres systèmes d'information Schengen. Enfin, il est prévu d'accorder à l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (OFDF), en sa qualité d'autorité de poursuite pénale, l'accès au répertoire commun de données d'identité (CIR) et aux données des trois systèmes d'information que sont le système d'entrée et de sortie (EES), l'ETIAS et le VIS.

■ **22.019 Sviluppi dell'acquis di Schengen. Definizione delle condizioni di accesso agli altri sistemi di informazione dell'UE (ETIAS)**

Messaggio del 18 maggio 2022 relativo all'approvazione e alla trasposizione nel diritto svizzero degli scambi di note tra la Svizzera e l'UE concernenti il recepimento dei regolamenti (UE) 2021/1150 e (UE) 2021/1152 per quanto riguarda la definizione delle condizioni di accesso agli altri sistemi di informazione dell'UE ai fini del sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS) (Sviluppi dell'acquis di Schengen) e la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (FF 2022 1449)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022

Maggiore sicurezza nello spazio Schengen: messaggi relativi all'adeguamento dei sistemi ETIAS e VIS
I controlli alle frontiere esterne dello spazio Schengen saranno ulteriormente migliorati e verrà rafforzata la cooperazione tra le autorità nazionali competenti in materia di sicurezza e migrazione. Nella seduta del 18 maggio 2022, il Consiglio federale ha trasmesso due messaggi al Parlamento, uno relativo alla trasposizione di un ulteriore sviluppo del sistema di informazione visti (VIS) per adeguarlo alle nuove sfide della politica in materia di visti, frontiere e sicurezza, l'altro relativo all'adeguamento del sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS) per garantirne la compatibilità con gli altri sistemi d'informazione Schengen. Inoltre, è previsto di concedere all'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC) in veste di autorità di perseguimento penale la facoltà di consultare l'archivio comune di dati di identità (CIR) e di accedere a tre sistemi d'informazione dell'UE (ETIAS, VIS e sistema di ingressi/uscite [EES]).

Il primo messaggio verte sulla trasposizione di due regolamenti UE volti a riformare il sistema di informazione visti

Verordnungen sind Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes und die Schweiz hat sich verpflichtet, diese zu übernehmen. Damit werden die Schengen-Staaten den neuen Herausforderungen in der Visa-, Grenz- und Sicherheitspolitik besser gerecht. So werden neu etwa auch Visa und Aufenthaltstitel für den längerfristigen Aufenthalt ins VIS aufgenommen, da diese Dokumente den freien Personenverkehr innerhalb des Schengen-Raums ermöglichen. Weiter wird das Alter für die Abnahme von Fingerabdrücken von zwölf Jahren auf sechs Jahre herabgesetzt. Für Personen über 75 Jahre wird diese Verpflichtung aufgehoben. Neu sollen auch Gesichtsbilder direkt vor Ort erfasst werden, um Personen besser identifizieren zu können. Dazu kommt eine Reihe technischer Anpassungen. Die zweite Botschaft betrifft die Interoperabilität des ETIAS und bezieht sich auf zwei weitere EU-Verordnungen. Diese Verordnungen stellen für die Schweiz ebenfalls Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes dar. Um diese vier Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes im nationalen Recht umzusetzen, sind Anpassungen unter anderem im Ausländer- und Integrationsgesetz (AIG) und im Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes (BPI) notwendig.

Zugang BAZG zu Informationssystemen Zusammen mit den Anpassungen zur Reform des VIS wird eine von den Schengen-Weiterentwicklungen unabhängige Anpassung des AIG vorgeschlagen. Diese Änderung betrifft den Zugriff des Bundesamts für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde auf den gemeinsamen Speicher für Identitätsdaten (CIR) sowie den Zugang zu drei zugrundeliegenden Informationssystemen (Ein- und Ausreisensystem EES, Europäisches Reiseinformations- und Genehmigungssystem ETIAS und Visainformationssystem VIS). Mit der Gewährung des Zugangs auf die Daten des EES, des ETIAS und des VIS sowie des Abfragezugriffs auf den CIR hätte das BAZG in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde - analog zu den anderen zugriffsberechtigten eidgenössischen, kantonalen und kommu-

Le premier message se fonde sur deux règlements de l'UE relatifs à la réforme du VIS. Ces deux règlements constituent des développements de l'acquis de Schengen, développements que la Suisse s'est engagée à reprendre. Ils permettent aux Etats Schengen de mieux répondre aux nouveaux défis qui se posent au niveau de la politique en matière de visas, de frontières et de sécurité. Ainsi, les données relatives aux visas et aux titres de séjour de longue durée figureront désormais aussi dans le VIS, ces documents garantissant la libre circulation des personnes au sein de l'espace Schengen. Par ailleurs, l'âge minimum pour la prise d'empreintes digitales sera abaissé de douze à six ans. Cette obligation sera levée pour les plus de 75 ans. En outre, les images faciales seront saisies directement sur place afin de faciliter l'identification des personnes. A cela s'ajoutent toute une série de modifications d'ordre technique. Le second message concerne l'interopérabilité de l'ETIAS et se réfère à deux autres règlements de l'UE. Ces derniers constituent également pour la Suisse des développements de l'acquis de Schengen. La transposition de ces quatre développements de l'acquis de Schengen dans le droit national nécessite des modifications législatives, notamment dans la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) et dans la loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération.

Accès de l'OFDF aux données des systèmes d'information Parallèlement aux modifications visant à réformer le VIS, il est proposé de modifier la LEI indépendamment des développements de l'acquis de Schengen. Cette modification porte sur l'accès de l'OFDF, en sa qualité d'autorité de poursuite pénale, au répertoire commun de données d'identité ainsi qu'aux données des trois systèmes d'information que sont l'EES, l'ETIAS et le VIS. En accédant aux données de l'EES, de l'ETIAS et du VIS ainsi qu'au répertoire commun de données d'identité, l'OFDF aurait, à l'instar des autres autorités de poursuite pénale habilitées (fédérales, cantonales et communales), la possibilité, selon un processus en deux étapes,

(VIS). La Svizzera si è impegnata a recepire questi due sviluppi dell'acquis di Schengen, entrambi volti a consentire agli Stati Schengen di affrontare con maggiore efficacia le nuove sfide della politica in materia di visti, frontiere e sicurezza. Il VIS contiene ora anche i visti e i titoli per soggiorni di lunga durata, in quanto questi documenti permettono alle persone di circolare liberamente nello spazio Schengen. L'età per il rilevamento delle impronte digitali dei bambini sarà abbassata da 12 a sei anni. Le persone di età superiore ai 75 anni saranno invece esentate da tale obbligo. Per poter identificare con maggiore precisione le persone, le immagini del volto saranno acquisite direttamente sul posto. Oltre a ciò è prevista tutta una serie di adeguamenti tecnici.

Il secondo messaggio riguarda l'interoperabilità dell'ETIAS e verte sulla trasposizione di altri due regolamenti UE, anch'essi sviluppi dell'acquis di Schengen per la Svizzera.

Per trasporre nel diritto svizzero questi quattro sviluppi dell'acquis di Schengen, si rende necessario modificare in particolare la legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) e la legge federale sui sistemi d'informazione di polizia della Confederazione (LSIP).

Accesso ai sistemi d'informazione da parte dell'UDSC

La modifica della LStrI, indipendente dal recepimento degli sviluppi dell'acquis di Schengen, prevede di conferire all'UDSC in veste di autorità di perseguimento penale la facoltà di consultare il CIR e di accedere a tre sistemi d'informazione dell'UE (ETIAS VIS e EES).

Potendo accedere ai dati contenuti nei sistemi EES, ETIAS e VIS e consultare il CIR, l'UDSC in veste di autorità di perseguimento penale avrebbe - analogamente alle altre autorità di perseguimento penale federali, cantonali e comunali, che già dispongono di tale accesso - la possibilità, consultando il CIR in due tappe, di appurare in una prima fase se una persona è registrata nei suddetti sistemi (riscontro positivo o negativo). In caso di riscontro positivo, in una seconda fase otterrebbe, facendo richiesta motivata al punto d'accesso centrale in Svizzera, ossia la Centrale operativa e d'allarme dell'Ufficio federa-

nen Strafverfolgungsbehörden - die Möglichkeit, mit einem zweistufigen Verfahren in einem ersten Schritt mittels Zugriff auf den CIR zu erfahren, ob eine Person in den EU-Informationssystemen EES, ETIAS oder VIS verzeichnet ist (Treffer/Nicht-Treffer). Im Fall eines Treffers würde das BAZG in einem zweiten Schritt mittels eines begründeten Antrags an die Einsatz- und Alarmzentrale fedpol als zentrale Zugangsstelle in der Schweiz die vorhandenen Daten aus dem entsprechenden EU-Informationssystem erhalten.

Ohne den Zugriff auf den CIR sowie den Zugang zu den Daten der zugrundeliegenden Informationssysteme EES, ETIAS und VIS kann das BAZG in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde seinen gesetzlichen Auftrag nicht oder nur unvollständig erfüllen. Um hier keine Lücke in der inneren Sicherheit der Schweiz entstehen zu lassen, ist es notwendig, die mit der Strafverfolgung betrauten Mitarbeitenden des BAZG mit den anderen eidgenössischen, kantonalen und kommunalen zugriffsberechtigten Strafverfolgungsbehörden gleichzustellen. Dies führt nicht zu einer Kompetenzerweiterung des BAZG.

Die Vernehmlassung zu beiden Botschaften fand von August bis November 2021 statt.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnungen (EU) 2021/1150 und 2021/1152 zur Festlegung der Bedingungen für den Zugang zu anderen EU-Informationssystemen für die Zwecke des Europäischen Reiseinformations- und -genehmigungssystems (ETIAS) (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands) (BBI 2022 1450)

22.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

de consulter le répertoire commun de données d'identité pour savoir, dans un premier temps, si une personne est enregistrée dans l'EES, dans l'ETIAS ou dans le VIS (concordance ou non). En cas de concordance, il obtiendrait, dans un second temps, les données disponibles dans le système d'information correspondant de l'UE après avoir adressé une demande motivée à la Centrale d'engagement et d'alarme de fedpol, point d'accès central en Suisse.

Sans ces accès, l'OFDF ne peut pas ou pas pleinement remplir son mandat légal. Afin de ne pas créer de faille dans la sécurité intérieure de la Suisse, il est nécessaire de mettre les collaborateurs de l'OFDF compétents sur un pied d'égalité avec ceux des autres autorités de poursuite pénale habilitées (fédérales, cantonales et communales). Ce changement n'étendra pas les compétences de l'office.

La consultation relative aux projets législatifs faisant l'objet de ces deux messages a eu lieu d'août à novembre 2021.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des règlements (UE) 2021/1150 et (UE) 2021/1152 en ce qui concerne l'établissement des conditions d'accès aux autres systèmes d'information de l'UE aux fins du système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS) (Développements de l'acquis de Schengen) (FF 2022 1450)

22.09.2022 CN Décision conforme au projet

le di polizia (fedpol), i dati disponibili nel pertinente sistema d'informazione dell'UE.

Senza la facoltà di consultare il CIR e l'accesso ai dati dell'EES, dell'ETIAS e del VIS, l'UDSC non può assolvere, del tutto o in parte, il suo mandato legale in materia di perseguimento penale. Per prevenire una lacuna nella sicurezza interna della Svizzera, è necessario concedere tale accesso ai collaboratori dell'UDSC addetti al perseguimento penale, al pari delle altre autorità di perseguimento penale federali, cantonali e comunali. Le competenze dell'UDSC non ne risultano ampliate.

La consultazione sui due progetti si è svolta da agosto a novembre 2021.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero gli scambi di note tra la Svizzera e l'UE concernenti il recepimento dei regolamenti (UE) 2021/1150 e (UE) 2021/1152 che definiscono le condizioni di accesso ad altri sistemi di informazione UE ai fini del sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS) (Sviluppi dell'acquis di Schengen) (FF 2022 1450)

22.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (BBl 2022 1453)

22.09.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 22.09.2022

Nationalrat ist einverstanden mit Schengen-Weiterentwicklungen
Der Nationalrat ist einverstanden mit der Umsetzung von zwei Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes. Als Erstrat hat er am Donnerstag einer Reihe von Gesetzesänderungen zugestimmt.

Bei den beiden Geschäften geht es zum einen um das Visa-Informationssystem (VIS). Die EU-Datenbank verbindet die Grenzschutzbeamten an den Schengen-Aussengrenzen mit den Konsulaten der Schengen-Staaten. Die Änderungen bringen eine Ausweitung des Systems. Diese soll sicherstellen, dass die Behörden über die erforderlichen Informationen verfügen.

Heute bestehe vor allem bei längerfristigen Visa eine Registrierungslücke, sagte Gerhard Pfister (Mitte/ZG) namens der Staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-N). Diese solle nun geschlossen werden.

Nebst technischen Anpassungen geht es auch um die Senkung des Mindestalters für die Abnahme und Erfassung von Fingerabdrücken von 12 auf 6 Jahre. Dies diene der Sicherheit bei der Suche nach entführten Kindern, erklärte Pfister.

Die grosse Kammer fällte ihren Entscheidung 146 zu 7 Stimmen bei 31 Enthaltungen. Das Geschäft geht an den Ständerat.

Umstrittene Datenweitergabe an Drittstaaten

Umstritten war im Nationalrat ein Punkt: Fabian Molina (SP/ZH) forderte Schutzbestimmungen bei der Weitergabe von Personendaten an Drittstaaten oder internationale Organisationen. Molina wollte das Staatssekretariat für Migration (SEM) verpflichten, vor einer Weitergabe zu prüfen, dass der Schritt

Projet 2

Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (FF 2022 1453)

22.09.2022 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 22.09.2022

Le National pour renforcer la gestion des frontières

Les contrôles aux frontières extérieures de l'espace Schengen et la coopération entre les autorités nationales doivent être améliorés. Le National a adopté jeudi deux projets relatifs aux bases de données VIS et ETIAS. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Le premier porte sur le perfectionnement du système d'information sur les visas (VIS). Cette banque de données européenne met en relation les consulats des Etats membres avec les postes affectés à la protection des frontières extérieures de l'espace Schengen. Elle établit des correspondances biométriques.

Concrètement, il sera à l'avenir également possible de saisir dans le système les personnes qui ont obtenu ou sollicitent un visa de long séjour ou un titre de séjour. Ces documents garantissent la libre circulation des personnes au sein de l'espace Schengen.

L'âge minimum pour la prise d'empreintes digitales sera abaissé de douze à six ans, alors que cette obligation sera levée pour les plus de 75 ans. Et les images faciales seront saisies directement sur place afin de faciliter l'identification des personnes. Il s'agit de mieux répondre aux nouveaux défis qui se posent au niveau de la politique en matière de visas, de frontières et de sécurité, selon le gouvernement.

La gauche réticente

La gauche est d'accord sur le fond, mais elle s'inquiète de l'utilisation des données. «Il faut absolument s'assurer qu'une personne ne soit pas persécutée à son retour dans son pays», a indiqué Fabian Molina (PS/ZH) qui aurait voulu

Disegno 2

Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) (FF 2022 1453)

22.09.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 22.09.2022

Il Sistema di informazione visti (VIS) e quello europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS) saranno sviluppati e adattati per rafforzare la sicurezza nell'area Schengen. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale, approvando i disegni di legge corrispondenti.

Il primo riguarda il perfezionamento del VIS, una banca dati europea che collega i consolati degli Stati membri con le sedi responsabili della protezione delle frontiere esterne dell'area Schengen, stabilendo corrispondenze biometriche.

In futuro sarà possibile inserire nel sistema anche persone che hanno ottenuto o stanno richiedendo un visto o un permesso di soggiorno di lunga durata. Questi documenti garantiscono la libera circolazione delle persone all'interno dell'area Schengen. L'età minima per il rilevamento delle impronte digitali sarà abbassata da dodici a sei anni, mentre l'obbligo sarà abolito per gli ultrasettantacinquenni. Inoltre, le immagini del volto saranno scattate direttamente sul posto per facilitare l'identificazione degli individui.

La sinistra era favorevole sulla sostanza, ma si è detta preoccupata per l'uso dei dati. «È essenziale garantire che le persone non vengano perseguitate al loro ritorno in patria», ha dichiarato Fabian Molina (PS/ZH), che avrebbe voluto introdurre maggiori garanzie nella legge. La sua mozione è stata respinta con 120 voti a 63.

I diritti delle persone protette sono garantiti, ha assicurato la ministra di giustizia e polizia Karin Keller-Sutter. «Trasmettiamo i dati a Paesi terzi solo se la persona e la sua famiglia non sono minacciate», ha aggiunto. Il progetto di legge è stato adottato con 146 voti a 7 e 31 astensioni.

den Betroffenen nicht schade. Es gehe etwa um die Datenweitergabe an die Türkei, so Molina.

Unterstützung erhielt Molina von den Grünen. Die Bürgerlichen waren dagegen der Ansicht, es gehe um Situationen mit hohem Zeitdruck. Die Datenweitergabe an Drittstaaten sei zur Terrorabwehr und bei Gefahr für Leib und Leben vorgesehen. Hier seien zusätzliche Kontrollpflichten nicht sinnvoll. Zuständig sei für solche Datenübermittlungen sei ohnehin die Alarmzentrale des Bundesamts für Polizei (Fedpol).

Das Fedpol nehme schon heute Kontrollen vor, sagte auch Justizministerin Karin Keller-Sutter. Die bestehenden Vorkehrungen zum Datenschutz reichten aus. Molinas Minderheitsantrag scheiterte mit 144 zu 4 Stimmen bei 35 Enthaltungen.

Neue Zugriffsrechte

Unabhängig von der VIS-Reform soll das Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit zudem Zugriff auf mehrere Schengen-Datenbanken erhalten. Der entsprechenden Vorlage stimmte der Nationalrat mit 144 zu 4 Stimmen bei 35 Enthaltungen zu.

Zur Debatte standen am Donnerstagvormittag auch Änderungen beim Europäischen Reiseinformations- und Genehmigungssystem (Etiias). Der Nationalrat hat diesen Anpassungen mit 134 zu 10 Stimmen bei 33 Enthaltungen respektive 145 zu 3 Stimmen bei 33 Enthaltungen zugestimmt. Auch diese Vorlage geht in den Ständerat.

Der Nachvollzug der europäischen Normen soll die Reisefreiheit innerhalb des Schengenraums gewährleisten, die Kontrollen verbessern und irreguläre Migration und Terrorismus bekämpfen und insgesamt das Vertrauen in das Schengen-System stärken, wie Kommissionssprecherin Angelina Tiana Moser (GLP/ZH) ausführte.

Bei Etiias handle es sich um ein weitgehend automatisiertes System zur Ermittlung von Risiken bei Einreisen aus Drittstaaten. Dafür muss künftig online eine Reise genehmigung beantragt werden. Falls die automatische Suche einen sicherheitsrelevanten Treffer ergibt, kann eine manuelle Überprüfung erfolgen. Die Vorlage war im Rat weitestgehend unbestritten. Einzig die Grünen enthiel-

plus de garanties dans la loi. Sa proposition a été rejetée par 120 voix contre 63. Le projet permet d'accroître la sécurité dans l'espace européen, a contré Damien Cottier (PLR/NE). Il a soutenu la nécessité d'aller vite dans ces processus, car il s'agit de communiquer des données pour des cas graves susceptibles de menace de mort, a-t-il ajouté.

Les droits de personnes protégées sont garantis, a renchéri la ministre de justice et police Karin Keller-Sutter. « Nous ne transmettons des données à des Etats tiers que si la personne et sa famille ne sont pas menacées », a-t-elle ajouté. Sur l'ensemble, le projet a été adopté par 146 voix contre 7 et 31 abstentions.

Accès élargi aux données

Le second projet vise à établir l'interopérabilité du système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS) avec les autres systèmes d'information Schengen. Il nécessite une modification de la législation helvétique et la création de nouvelles dispositions en lien avec la procédure de recours ETIAS.

Tous les partis se sont montrés prêts à cette adaptation. « Le projet permet d'assurer une meilleure sécurité, une meilleure gestion de la migration et une meilleure protection contre des rétentions indues », a indiqué Damien Cottier (PLR/NE).

Les Verts ont de nouveau émis des craintes pour la protection des données. « Nous voulons que cet aspect soit pris en compte dans les travaux d'exécution », a précisé Natalie Imboden (Verte-s/BE). Son groupe s'est ainsi abstenu dans la votation sur l'ensemble.

Parallèlement, le Conseil fédéral veut autoriser l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (OFDF), en sa qualité d'autorité de poursuite pénale, à accéder au répertoire commun de données d'identité ainsi qu'aux données des trois systèmes d'information que sont le système d'entrée et de sortie (EES), l'ETIAS et le VIS.

Sans ces accès, l'OFDF ne peut pas remplir son mandat légal. Pour ne pas créer de faille dans la sécurité intérieure de la Suisse, il est nécessaire de mettre ses collaborateurs sur un pied d'égalité avec ceux des autres autorités de poursuite pénale habilitées (fédérales, cantonales

Il secondo disegno di legge mira a stabilire l'interoperabilità del Sistema europeo d'informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS) con altri sistemi d'informazione Schengen. Richiede una modifica della legislazione svizzera e la creazione di nuove disposizioni in relazione alla procedura di ricorso ETIAS.

« Il progetto garantisce una migliore sicurezza, una migliore gestione della migrazione e una migliore protezione contro la detenzione indebita », ha affermato Damien Cottier (PLR/NE).

Anche in questo caso i Verdi hanno sollevato preoccupazioni sulla protezione dei dati. « Vogliamo che questo aspetto sia preso in considerazione », ha dichiarato Natalie Imboden (Verdi/BE). Il suo gruppo si è quindi astenuto dalla votazione. Gli emendamenti sono stati approvati rispettivamente con 134 voti a 10 e 33 astensioni, e 145 voti a 3 e 33 astensioni.

Parallelamente, il Consiglio federale vuole autorizzare l'Ufficio federale delle dogane e della sicurezza dei confini (UFPP), in qualità di autorità di perseguimento penale, ad avere accesso all'elenco comune dei dati d'identità e ai dati dei tre sistemi d'informazione, il sistema di entrata e uscita (EES), l'ETIAS e il VIS. Senza questo accesso, l'UFPP non può adempiere al suo mandato legale. Per non creare una lacuna nella sicurezza interna della Svizzera, è necessario equiparare i suoi dipendenti a quelli delle altre autorità giudiziarie autorizzate (federali, cantonali e comunali). Tuttavia, questa modifica non amplierà i poteri dell'Ufficio. Il disegno di legge in tal senso è stato approvato con 144 voti favorevoli, 4 contrari e 35 astensioni.

ten sich aus Sorge um den Datenschutz und die Auswirkungen auf die Grundrechte der Personen der Stimme. Einzelne Exponenten der SVP lehnten die Vorlage ab.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 18.10.2022

Die Kommission hat vier Vorlagen des Bundesrates im Bereich des Ausländer- und Integrationsrechts (AIG) zuhanden des Rates verabschiedet: (...)

Bei den zwei anderen Vorlagen handelt es sich um Schengen-Weiterentwicklungen, welche die Kommission dem Rat einstimmig zur Annahme empfiehlt. Eine betrifft die Reform des Visa-Informationssystems VIS ([22.039](#)). Diese EU-Datenbank verbindet die Grenzschutzbeamtinnen und Grenzschutzbeamten an den Schengen-Ausgangsgrenzen mit den Konsulaten der Schengen-Staaten. Dieses System wird ausgeweitet, um sicherzustellen, dass die Behörden über die erforderlichen Informationen verfügen. Die andere Schengen-Weiterentwicklung betrifft die Anpassung des Europäische Reiseinformations- und Genehmigungssystem ETIAS ([22.019](#)). Die Kompatibilität soll mit anderen Schengen-Informationssystemen sichergestellt sein.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

et communales). Ce changement n'étendra toutefois pas les compétences de l'office. La proposition a passé sans problème.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 18.10.2022

La commission a approuvé, à l'intention de son conseil, quatre projets du Conseil fédéral concernant la loi sur les étrangers et l'intégration (LEI). (...)

Les deux autres projets concernent des développements de l'acquis de Schengen. A l'unanimité, la commission propose à son conseil de les accepter. Le projet [22.039](#) porte sur la réforme du système d'information sur les visas VIS. Cette banque de données européenne relie les gardes-frontières affectés à la protection des frontières extérieures de l'espace Schengen aux consulats des Etats Schengen. Le projet prévoit d'étendre le système afin de garantir que les autorités disposent des informations nécessaires. Quant au projet [22.019](#), il concerne la modification du système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS), dont la compatibilité avec d'autres systèmes d'information de l'espace Schengen doit être assurée.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 18.10.2022

La Commissione ha concluso l'esame preliminare di quattro disegni del Consiglio federale riguardanti varie modifiche della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI), che sono quindi pronti per la trattazione da parte della Camera. (...)

Gli ultimi due disegni in materia di diritto degli stranieri concernono sviluppi dell'acquis di Schengen. La Commissione ha proposto all'unanimità di adottarli. Il primo disegno prevede una riforma del sistema di informazione visti (VIS) ([22.039](#)). Questa banca dati gestita dall'Unione europea garantisce la comunicazione tra le guardie di confine alle frontiere esterne Schengen e i consolati degli Stati Schengen. Il disegno prevede un ampliamento del sistema per assicurare che le autorità coinvolte dispongano di tutte le informazioni necessarie. Il secondo disegno Schengen concerne una modifica del sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS) ([22.019](#)) volta a garantire la compatibilità con altri sistemi d'informazione Schengen.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **22.022 Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben. Bundesgesetz**

Botschaft vom 4. März 2022 zum Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (BBI 2022 804)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.03.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben

Der Bundesrat hat am 4. März 2022 die Botschaft zum Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (EMBAG) verabschiedet. Damit sollen die Rechtsgrundlagen für eine wirkungsvolle digitale Transformation in der Bundesverwaltung sowie für die Zusammenarbeit zwischen Behörden verschiedener Gemeinwesen und Dritten auf dem Gebiet des E-Government geschaffen werden.

Mit der Gesetzesvorlage soll die elektronische Abwicklung der Geschäftsprozesse des Bundes gefördert werden («digital first»). Diese Prozesse umfassen die Interaktion der Behörden aller Staatsebenen untereinander sowie der Behörden zu Unternehmen und zur Bevölkerung. Im Bundesgesetz werden im Wesentlichen die Rahmenbedingungen für die Verbreitung des Einsatzes von E-Government auf Bundesebene, für die Zusammenarbeitsformen des Bundes mit anderen Gemeinwesen und Organisationen im Bereich E-Government sowie für die elektronischen Behördenleistungen des Bundes festgelegt. Mit Letzterem werden Grundlagen für die gebührenfreie Lizenzweitergabe von Software (Open Source Software), für die Veröffentlichung von Daten der Verwaltung zur freien Nutzung (Open Government Data), für die Bereitstellung und Nutzung von IKT-Mitteln von Bundesbehörden als auch für die Festlegung von Standards durch den Bund geschaffen. Des Weiteren sieht die Vorlage vor, dass Aufgaben im Bereich der administrativen Hilfstätigkeiten an Organisationen übertragen werden kön-

■ **22.022 Utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités. Loi fédérale**

Message du 4 mars 2022 concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (FF 2022 804)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.03.2022

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités

Le 4 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (LMETA). La LMETA crée la base légale requise pour une transformation numérique efficace de l'administration fédérale ainsi que pour la collaboration entre les autorités de différentes collectivités et des tiers dans le domaine de la cyberadministration.

Le projet de loi vise à promouvoir le traitement électronique des processus de la Confédération (principe de la priorité au numérique). Ces processus comprennent l'interaction des autorités de tous les échelons de l'Etat entre elles, ainsi que celle de ces autorités avec la population et les entreprises. Pour l'essentiel, la LMETA fixe les conditions générales du développement de la cyberadministration à l'échelon de la Confédération, des formes de collaboration avec d'autres collectivités et organisations dans le domaine de la cyberadministration et des prestations administratives électroniques. Elle crée ainsi les bases nécessaires à la transmission gratuite de licences logicielles (logiciels à code source ouvert), à la publication de données de l'administration en vue de leur libre utilisation (données publiques en libre accès), à la mise à disposition et à l'utilisation de moyens informatiques des autorités fédérales et à la définition de normes par la Confédération. En outre, elle prévoit que des tâches relevant de l'activité administrative auxiliaire pourront être déléguées à des organisations. Elle consacre aussi le principe de

■ **22.022 Impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità. Legge federale**

Messaggio del 4 marzo 2022 sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (FF 2022 804)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.03.2022

Il Consiglio federale licenzia il messaggio sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità

Il 4 marzo 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sulla legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (LMeCA). La LMeCA permette di creare le basi legali per una trasformazione digitale efficace dell'Amministrazione federale, nonché per la collaborazione tra autorità di diversi enti pubblici e con terzi nell'ambito del Governo elettronico.

Il disegno di legge intende promuovere lo svolgimento elettronico dei processi aziendali della Confederazione («digital first»). Questi processi comprendono l'interazione tra le autorità di tutti i livelli statali nonché con la popolazione e le imprese. La legge definisce essenzialmente le condizioni quadro per la diffusione del Governo elettronico a livello federale, per le forme di collaborazione della Confederazione con altri enti pubblici e organizzazioni nell'ambito del Governo elettronico, come pure per le prestazioni elettroniche delle autorità della Confederazione. Crea altresì le basi per la trasmissione di software senza il pagamento di licenze («software open source»), per la pubblicazione di dati dell'amministrazione utilizzabili liberamente («open government data»), per la messa a disposizione e l'utilizzo di mezzi delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione delle autorità federali, così come per la definizione di standard da parte della Confederazione. Inoltre, il disegno di legge prevede la possibilità di delegare a organizzazioni compiti inerenti all'attività amministrativa ausiliaria. Disciplina il principio dello

nen. Ebenfalls geregelt wird der Grundsatz des automatisierten elektronischen Datenaustauschs mittels Schnittstellen sowie der Betrieb einer Interoperabilitätsplattform. Zur Förderung der digitalen Transformation der Bundesverwaltung wird ferner eine Grundlage für die Durchführung von Pilotversuchen geschaffen. Eine befristete Bestimmung sieht sodann eine Anschubfinanzierung zur Förderung dringend erforderlicher digitaler Infrastrukturen und Basisdienste für die Jahre 2024-2027 vor.

Aufgrund der Vernehmlassungen präzisierte der Bundesrat die Vorlage in inhaltlicher Hinsicht. Er verzichtete insbesondere darauf, dass der Bund die Kantone und ihre externen Verwaltungsträger, die mit dem Vollzug von Bundesrecht betraut sind, zur Verwendung bestimmter IKT-Mittel und Standards verpflichten kann. Das Eidgenössische Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2022 erstmals mit der Vorlage befassen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (EMBAG) (BBI 2022 805)

01.06.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

21.09.2022 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 21.09.2022

Auch Nationalrat will digitale Verwaltung fördern

Das Parlament will die Digitalisierung der Bundesverwaltung und die digitale Verwaltung (E-Government) fördern. Nach dem Ständerat hat am Mittwoch auch der Nationalrat das Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben gutgeheissen. Es definiert wichtige Eckpunkte.

In der Gesamtabstimmung sagte die grosse Kammer mit 144 zu 24 Stimmen bei 24 Enthaltungen Ja zu der Vorlage. Die Nein-Stimmen und Enthaltungen

l'échange électronique automatisé des données au moyen d'interfaces et règle l'exploitation d'une plateforme d'interopérabilité. Afin de favoriser la transformation numérique de l'administration fédérale, elle définit par ailleurs les conditions de la réalisation de projets pilotes. Enfin, une disposition à durée de validité limitée prévoit un financement initial, pour les années 2024 à 2027, de la promotion des infrastructures numériques et des services de base qu'il est urgent de mettre en place.

Le Conseil fédéral a précisé le contenu du projet en se fondant sur les résultats des consultations menées. Il a renoncé notamment à habiliter la Confédération à faire obligation aux cantons et aux organisations administratives externes chargées d'exécuter le droit fédéral d'utiliser certains moyens informatiques et d'appliquer les normes. L'Assemblée fédérale devrait examiner le projet pour la première fois durant le second semestre de 2022.

Délibérations

Loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (LMETA)

(FF 2022 805)

01.06.2022 CE Décision modifiant le projet

21.09.2022 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 21.09.2022

Transformation numérique de l'administration à renforcer

La transformation numérique de l'administration fédérale et la collaboration cyber à tous les échelons de l'Etat doivent être renforcées. Le Conseil national a soutenu mercredi par 144 voix contre 24 les grandes lignes du projet du gouvernement. Il demande toutefois une extension du champ d'application.

La loi fédérale sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités crée la base légale requise pour la transformation numérique de l'administration fédérale.

scambio elettronico di dati automatizzato tramite interfacce, così come la gestione di una piattaforma di interoperabilità. Per promuovere la trasformazione digitale dell'Amministrazione federale, crea anche una base per l'esecuzione di progetti pilota. Una disposizione la cui validità è limitata prevede infine un finanziamento iniziale relativo al periodo 2024-2027 per il promovimento di infrastrutture e servizi di base digitali urgentemente necessari.

Il Consiglio federale ha precisato il contenuto del disegno di legge fondandosi sui risultati della consultazione. Ha deciso in particolare di non mantenere la facoltà della Confederazione di rendere obbligatori l'utilizzo di determinati mezzi TIC e l'applicazione di certi standard per i Cantoni come pure per le persone e le organizzazioni esterne incaricate dell'esecuzione del diritto federale. L'Assemblea federale tratterà il progetto per la prima volta verosimilmente nel secondo semestre del 2022.

Deliberazioni

Legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (LMeCA)

(FF 2022 805)

01.06.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

21.09.2022 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 21.09.2022

Amministrazione, ok a trasformazione digitale

La trasformazione digitale dell'amministrazione federale e la cooperazione informatica a tutti i livelli di governo devono essere rafforzate. È il succo della legge federale in materia approvata oggi dal Consiglio nazionale per 144 voti a 24. Rispetto agli Stati, il Nazionale vuole però un'estensione dell'ambito di applicazione della normativa.

La Legge federale sull'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità istituisce la base giuridica per la trasformazione digitale

kamen aus der SVP-Fraktion. Das Geschäft geht zur Differenzbereinigung zurück an den Ständerat.

Das Gesetz regelt auch die Zusammenarbeit mit Behörden ausserhalb der Bundesverwaltung und Dritten. Der Bundesrat schafft darin zudem eine Grundlage für die Durchführung von Pilotversuchen.

Ziel ist es, gemäss dem Grundsatz «digital first» die elektronische Abwicklung von Geschäftsprozessen zu fördern. Die Vorlage ist ein wesentliches Element der vom Bund und Kantonen getragenen «Digitalen Verwaltung Schweiz» (DVS). Teil des Antrags des Bundesrats ist auch eine Anschubfinanzierung in den Jahren 2024 bis 2027. Laut früheren Aussagen von Finanzminister Ueli Maurer geht es dabei um rund 200 Millionen Franken.

Schweiz in Rückstand

Im Grossen und Ganzen folgte der Nationalrat den Beschlüssen des Ständerats. Dieser hatte bei der Beratung des Geschäfts unter anderem einer Anschubfinanzierung von Digitalisierungsprojekten von hohem öffentlichen Interesse zugestimmt. Allerdings soll diese Bestimmung nur greifen, wenn keine anderen Förderinstrumente des Bundes zur Verfügung stehen.

Mehrere Redner betonten in der Debatte, die Digitalisierung der Verwaltung sei in einem föderalistischen Staat eine besondere Herausforderung. Von vielen Seiten beklagt wurde der Rückstand der Schweiz in diesem Bereich. Im internationalen Vergleich liege man im hinteren Mittelfeld, sagte etwa Angelo Barrile (SP/ZH).

Auf Antrag seiner Staatspolitischen Kommission nahm der Nationalrat jedoch einige Änderungen vor. So beschloss er, dass die dezentralisierten Einheiten der Bundesverwaltung ebenfalls dem Gesetz unterstellt sein sollen.

Regeln sollen auch für Kantone gelten. Gelten sollen einige Bestimmungen zudem auch für die kantonalen Verwaltungen, die Bundesrecht anwenden. Finanzminister Ueli Maurer warnte vergeblich vor diesem Schritt und mahnte den Einbezug der Kantone an. Die Landesregierung hatte aufgrund von Kritik in der Vernehmlassung eine solche

C'est un élément essentiel du projet «Administration numérique suisse».

La loi garantit d'une part la protection des données et d'autre part la sécurité des interactions électroniques, a rappelé le ministre des finances Ueli Maurer. Ces deux points essentiels devraient créer la confiance des citoyens dans le système, a-t-il souligné.

Unités décentralisées

Le National souhaite que l'administration utilise des moyens électroniques partout où cela est possible. Les autorités devront veiller à ce que leurs prestations soient accessibles à l'ensemble de la population.

Par 114 voix contre 77, les députés ont étendu le champ d'application aux unités de l'administration fédérale décentralisées ainsi que, pour certaines dispositions, aux administrations cantonales lorsque celle-ci sont chargées de l'application du droit fédéral.

«Nous ne pouvons pas aller plus vite que la musique. Cette disposition complique le processus. Le cercle d'application sera élargi lors d'une étape ultérieure», a appelé M. Maurer.

Code source

Les députés souhaitent par 116 voix contre 74 que les autorités fédérales soumises à la loi publient le code source des logiciels qu'elles développent ou font développer pour l'exécution de leurs tâches.

Le projet facilite les échanges électroniques automatisés de données grâce à des interfaces. Et des tâches de cyberadministration pourront être déléguées à des organisations. Des projets pilotes devraient voir le jour.

Le gouvernement prévoit un financement initial pour les années 2024-2027, à hauteur de deux tiers au maximum du montant total, le reste devant revenir aux cantons. Les coûts totaux se montent à environ 200 millions de francs, a précisé Ueli Maurer. Et les unités administratives auront trois ans et non cinq pour donner accès à leurs données.

dell'Amministrazione federale. Si tratta di un elemento essenziale del progetto Amministrazione digitale svizzera.

La legge garantisce la protezione dei dati da un lato e la sicurezza delle interazioni elettroniche dall'altro, ha dichiarato in aula il consigliere federale Ueli Maurer. Questi due punti essenziali dovrebbero creare fiducia nel sistema tra i cittadini, ha sottolineato.

Il Consiglio nazionale vuole che l'amministrazione utilizzi, ove possibile, strumenti elettronici. Le autorità devono garantire che i loro servizi siano accessibili a tutta la popolazione.

Con 114 voti a 77, i deputati hanno esteso il campo di applicazione della legge alle unità decentrate dell'amministrazione federale e, per alcune disposizioni, alle amministrazioni cantonali se responsabili dell'applicazione di una legge federale.

Con 116 voti a 74, i deputati vogliono inoltre che le autorità federali soggette alla legge pubblichino il codice sorgente del software che sviluppano o hanno sviluppato per lo svolgimento dei rispettivi compiti.

Il governo prevede di fornire un finanziamento iniziale per gli anni 2024-2027, mentre fino a due terzi dell'importo totale saranno forniti dai Cantoni. I costi totali ammontano a circa 200 milioni di franchi, ha dichiarato Maurer. E le unità amministrative avranno tre anni di tempo, e non cinque, per fornire l'accesso ai loro dati.

Verpflichtung der Kantone aus ihrem Entwurf gestrichen.

Umstritten war die Frage, ob der Bund bei Vereinbarungen mit Gemeinden oder Gemeindeorganisationen die Zustimmung der Kantone einholen muss. Der Nationalrat sprach sich schliesslich gegen eine solche Bestimmung aus.

Weiter will der Nationalrat ins Gesetz schreiben, dass die Verwaltung überall dort, wo es möglich ist, elektronische Mittel benutzt.

Angenommen wurde ein Antrag einer Minderheit der vorberatenden Kommission. Er betrifft die Pflicht der Bundesbehörden, den Quellcode von Software offenzulegen, die sie entwickeln oder entwickeln lassen. Der Nationalrat strich einen Halbsatz, wonach dies nur geschehen müsse, wenn es möglich, sinnvoll und mit den Rechten Dritter vereinbar sei. Die Ratsmehrheit kritisierte, die gestrichene Bestimmung schaffe zum einen eine ungewollte Ausnahme und halte im Übrigen Selbstverständlichkeiten fest.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 18.10.2022

Die WBK-S hat die Differenzbereinigung beim Bundesgesetz über den Einsatz elektronischer Mittel zur Erfüllung von Behördenaufgaben (22.022) vorgenommen. Die vom Nationalrat vorgeschlagenen Änderungen überzeugen sie nicht, weshalb sie ihrem Rat beantragt, bei den meisten noch zu diskutierenden Punkten an dessen ursprünglichem Beschluss festzuhalten.

Insbesondere spricht sich die Kommission gegen eine Ausweitung des Geltungsbereichs des Gesetzes (Art. 2) aus, die es der Bundeskanzlei ermöglichen würde, den Kantonen bestimmte Informatikmittel und elektronische Schnittstellen vorzuschreiben. Dieser Vorschlag stiess auf heftigen Widerstand der Kantone.

Die Kommission ist sich bewusst, wie wichtig es ist, den Einsatz elektronischer Mittel für die Interaktion der Bundesbehörden mit anderen Behörden, Unternehmen und natürlichen Personen zu fördern. Deshalb nähert sie sich in diesem Punkt (Art. 3) der

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 18.10.2022

La CSEC-E a procédé au règlement des divergences de la loi sur l'utilisation des moyens électroniques pour l'exécution des tâches des autorités (22.022). Elle n'a pas été convaincue par les modifications proposées par le Conseil national et propose de maintenir la décision de son Conseil pour la plupart des points encore en discussion.

En particulier, la commission ne souhaite pas renforcer l'extension du champ d'application de la loi (art. 2) qui pourrait permettre à la Chancellerie fédérale d'imposer aux cantons certains moyens informatiques et interfaces électroniques. Cette proposition s'est heurtée à une forte résistance de la part des cantons.

La commission reconnaît l'importance de promouvoir l'utilisation des moyens électroniques dans l'interaction entre les autorités fédérales et les autres autorités physiques. Sur ce point (art. 3) elle se rapproche de la formulation de la Chambre basse.

La commission souhaite majoritaire-

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 18.10.2022

La CSEC-S ha proceduto all'appianamento delle divergenze della legge federale concernente l'impiego di mezzi elettronici per l'adempimento dei compiti delle autorità (22.022). Non convinta delle modifiche proposte dal Consiglio nazionale, propone di mantenere la decisione della sua Camera per la maggior parte dei punti ancora da discutere.

La Commissione non vuole in particolare ampliare il campo d'applicazione della legge (art. 2) che potrebbe permettere alla Cancelleria federale di imporre ai Cantoni determinati mezzi informatici e determinate interfacce elettroniche. Questa proposta è stata decisamente osteggiata dai Cantoni.

La Commissione riconosce l'importanza di promuovere l'impiego di mezzi elettronici nelle relazioni fra le autorità federali e le altre autorità, le imprese e le persone fisiche. Su questo punto (art. 3) concorda con la formulazione del Consiglio nazionale.

La maggioranza della Commissione auspica che la conclusione di convenzioni

Formulierung des Nationalrates an.
Die Kommission wünscht sich mehrheitlich, dass Vereinbarungen nach Artikel 4 sowie entsprechende internationale Abkommen nur nach Konsultation der betroffenen Kantone abgeschlossen werden dürfen.

In Bezug auf die Offenlegung des Quellcodes (Art. 9) und die öffentliche Zugänglichmachung von Daten (Art. 10) bekräftigt die Kommission ihren Willen, dem Beschluss des Bundesrates zu folgen.

Ferner hält die WBK-S an ihrer Position fest, dass die Veröffentlichung der Metadaten auch an eine andere Verwaltungseinheit als das Bundesamt für Statistik (BFS) delegiert werden kann.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

ment que la conclusion de conventions conformément à l'art 4, ainsi que d'accords internationaux, puisse avoir lieu uniquement après consultation des cantons concernés.

S'agissant de la publication du code source des logiciels (art. 9) ainsi que de la publication des données ouvertes (art. 10), la commission a confirmé sa volonté de suivre la proposition du Conseil fédéral.

Réaffirmant sa précédente position, la CSEC-E souhaite que la délégation pour la publication des métadonnées puisse également être accordée à d'autres unités administratives et pas uniquement à l'OFS.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

di cui all'articolo 4 come pure di accordi internazionali possa aver luogo unicamente dopo aver sentito i Cantoni interessati.

Per quanto riguarda la pubblicazione del codice sorgente dei software (art. 9) e dei dati aperti (art. 10), la Commissione ha confermato la sua volontà di attenersi alla proposta del Consiglio federale.

Ribadendo la sua posizione precedente, la CSEC-S asserisce che la delega per la pubblicazione dei metadati dovrebbe poter essere accordata anche ad altre unità amministrative e non soltanto all'UST.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 22.027 Weltausstellung 2025 in Osaka (Japan)

Botschaft vom 18. März 2022 über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2025 in Osaka (Japan) (BBI 2022 802)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.03.2022

«Innovation» - die DNA des Schweizer Pavillons an der Expo 2025 in Japan

An seiner Sitzung vom 18. März 2022 hat der Bundesrat die Kreditbotschaft über die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2025 in Osaka (Japan) genehmigt. Das Kostendach für den Schweizer Auftritt beträgt 17,6 Millionen Franken. Im Zentrum des Schweizer Pavillons soll die innovative, nachhaltige und wirtschaftlich leistungsfähige Schweiz stehen.

Noch bis Ende März 2022 ist die Schweiz an der Weltausstellung in Dubai (VAE) vertreten. Ihr Auftritt in Dubai stösst auf grossen Anklang, der Schweizer Pavillon gehört zu den beliebtesten und meist besuchten der Expo. Vom 13. April bis 13. Oktober 2025 wird die nächste Weltausstellung in Osaka durchgeführt. Sie widmet sich dem Thema "Designing Future Society for Our Lives". Die Organisatoren rechnen mit rund 150 Teilnehmerländern und rund 28 Millionen Besucherinnen und Besuchern. Angesichts der Bedeutung des Gastgeberlandes und der engen Beziehungen im politischen, wirtschaftlichen und wissenschaftlichen Bereich, hat sich der Bundesrat bereits am 12. Mai 2021 für eine Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2025 in Osaka ausgesprochen. Mit seinem heutigen Entscheid hat er die entsprechende Kreditbotschaft zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet. Diese müssen den beantragten Verpflichtungskredit genehmigen. Der Schweizer Pavillon soll unter dem Motto «Die innovative Schweiz» stehen und illustrieren, wie die schweizerische Innovationskraft zu Nachhaltigkeit und Wohlstand beiträgt. Dafür wurden drei Themenbereiche ausgewählt: «Life» fokussiert auf Life Sciences, Gesundheit und Ernährung;

■ 22.027 Exposition universelle à Osaka (Japan)

Message du 18 mars 2022 concernant la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2025 d'Osaka (Japan) (FF 2022 802)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.03.2022

L'innovation, ADN du Pavillon Suisse à l'Expo 2025 au Japon

Lors de sa séance du 18 mars 2022, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la demande de crédit pour la participation de la Suisse à l'exposition universelle 2025 à Osaka (Japan). Le plafond des dépenses pour la présence de la Suisse à l'Expo 2025 s'élève à 17,6 millions de francs. Le Pavillon Suisse mettra l'accent sur la force d'innovation de la Suisse, ainsi que sur ses capacités dans les domaines de l'environnement et de l'économie.

La Suisse participe à l'exposition universelle de Dubaï (EAU) jusqu'à la fin mars 2022 avec un pavillon parmi les plus populaires de l'événement. La prochaine exposition universelle se tiendra à Osaka, du 13 avril au 13 octobre 2025. Elle sera consacrée au thème «Designing Future Society for Our Lives». Les organisateurs prévoient d'accueillir quelques 150 pays participants et 28 millions de visiteurs. Compte tenu de l'importance du pays hôte et des relations étroites que la Suisse entretient avec lui dans les domaines politique, économique et scientifique, le Conseil fédéral s'est prononcé dès le 12 mai 2021 en faveur d'une participation à l'Exposition universelle 2025 à Osaka. Aujourd'hui, il a adopté le message portant sur le crédit relatif à cette participation à l'attention des Chambres fédérales. Celles-ci doivent approuver le crédit d'engagement demandé. Le Pavillon Suisse aura pour thème «La Suisse innovante» et il montrera comment la force d'innovation suisse contribue à la prospérité et au développement durable. Trois thématiques ont été retenues dans cette optique: «Life» met les projecteurs sur les sciences de la vie, la santé et l'alimentation; «Planet» sur l'environnement, la durabilité, le climat

■ 22.027 Esposizione universale 2025 di Osaka (Giappone)

Messaggio del 18 marzo 2022 sulla partecipazione della Svizzera all'Esposizione universale 2025 di Osaka (Giappone) (FF 2022 802)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.03.2022

«Innovazione»: il DNA del Padiglione svizzero all'Expo 2025 in Giappone. Nella sua seduta del 18 marzo 2022, il Consiglio federale ha approvato il messaggio sulla partecipazione della Svizzera all'Esposizione universale 2025 di Osaka (Giappone). Il tetto di spesa per la partecipazione ammonta a 17,6 milioni di franchi. Il tema centrale del Padiglione svizzero sarà la Svizzera dell'innovazione, della sostenibilità e dell'efficienza economica.

La Svizzera sarà rappresentata all'Esposizione universale di Dubai (EAU) fino a fine marzo 2022. L'accoglienza è stata molto positiva e il Padiglione svizzero è uno dei più visitati e ammirati dell'Expo. La prossima Esposizione universale si terrà a Osaka dal 13 aprile al 13 ottobre 2025 e verterà sul tema «Delineare la società del futuro per le nostre vite» («Designing Future Society for Our Lives»). Gli organizzatori prevedono la partecipazione di circa 150 paesi e 28 milioni di visitatrici e visitatori. Data l'importanza del paese ospite e delle strette relazioni in ambito politico, economico e scientifico, il 12 maggio 2021 il Consiglio federale si era già espresso a favore della presenza della Svizzera all'Esposizione universale 2025 di Osaka. Con la sua decisione odierna l'Esecutivo ha adottato il relativo messaggio e la richiesta di credito da sottoporre alle Camere federali per approvazione. Con il motto «Una Svizzera innovativa», il Padiglione svizzero mostrerà come la forza innovativa del paese contribuisca alla sostenibilità e al benessere. Sono state selezionate tre aree tematiche: «la vita» («Life»), incentrata sulle scienze della vita, sulla salute e sull'alimentazione, «il pianeta» («Planet»), focalizzata su ambiente, sostenibilità, clima ed energia, e «l'essere umano aumentato» («Augmented Human»), che ruota attorno alla robotica e

«Planet» auf Umwelt, Nachhaltigkeit, Klima und Energie; und «Augmented Human» auf Robotik und Künstliche Intelligenz. Fünf Jahre vor dem Zielhorizont der «Agenda 2030» zur Erreichung der 17 Ziele für die nachhaltige Entwicklung, wird sich die Expo 2025 in Osaka voraussichtlich bei diesem Thema zu einem globalen Schaufenster entwickeln. Das Bedürfnis nach physischen Grossanlässen ist auch in Zeiten, die von der Covid-19-Pandemie und neuen digitalen Möglichkeiten geprägt sind, ungebrochen. In einem zunehmend kompetitiven Umfeld sind Weltausstellungen attraktive Plattformen für den Bund und die verschiedenen Akteure aus Bildung, Forschung, Innovation und Wirtschaft, um die Schweiz als leistungsfähigen und führenden Innovationsstandort zu positionieren und ihr internationales Beziehungsnetz zu pflegen. Der Gesamtaufwand inklusive der Personal- und Verwaltungskosten für die Präsenz der Schweiz in Osaka beträgt 19,4 Millionen Franken. Davon sollen 1,8 Millionen Franken durch Sachleistungen und Preisnachlässe gedeckt werden, woraus sich das Kostendach von 17,6 Millionen Franken ergibt. Weiter sollen 4,4 Millionen Franken Sponsoringbeiträge akquiriert werden, was den Nettoaufwand des Bundes entsprechend reduzieren soll. Deren Akquisition wird sich nach den Sponsoringrichtlinien des EDA richten. Mit seinem heutigen Entscheid hat der Bundesrat zudem Manuel Salchli, Chef Events & Produkte bei Präsenz Schweiz, zum Generalkommissär, und Andreas Baum, Schweizer Botschafter in Japan, zum stv. Generalkommissär des Schweizer Pavillons an der Expo 2025 in Osaka ernannt.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 18.10.2022

Die WBK-S befürwortet den Verpflichtungskredit für die Teilnahme der Schweiz an der Weltausstellung 2025 in Osaka und den Bau des Schweizer Pavillons. Sie beantragt einstimmig, den

et l'énergie, et « Augmented Human » sur la robotique et l'intelligence artificielle. Cinq ans avant l'échéance fixée pour la réalisation des 17 objectifs de développement durable de l'Agenda 2030, l'Expo 2025 à Osaka offrira une vitrine internationale à cet enjeu. Le besoin de renouer avec de grands événements physiques reste intact, même en ces temps marqués par la pandémie de COVID-19 et les nouvelles plateformes de communication virtuelles. Dans un contexte de plus en plus compétitif, les expositions universelles sont des plateformes attrayantes pour la Confédération et les différents acteurs des secteurs de la formation, de la recherche, de l'innovation et de l'économie. Elles permettent à la Suisse de se positionner concrètement comme un pôle performant à la pointe de l'innovation et d'entretenir son réseau de relations internationales. Le total des dépenses, y compris les frais de personnel et d'administration pour la présence de la Suisse à Osaka, s'élève à 19,4 millions de francs. Sur cette somme, 1,8 million de francs seront couverts par des prestations en nature et des réductions de prix, ce qui ramène le plafond des dépenses à 17,6 millions de francs. Par ailleurs, il est prévu d'obtenir 4,4 millions de francs sous forme de contributions de sponsoring, ce qui devrait réduire d'autant les charges nettes de la Confédération. La recherche de sponsors s'effectuera conformément aux directives du DFAE sur la collaboration avec des sponsors. Le Conseil fédéral a par ailleurs décidé aujourd'hui de nommer M. Manuel Salchli, chef de la section événements et produits au sein de Présence Suisse, comme commissaire général, ainsi que M. Andreas Baum, ambassadeur de Suisse au Japon, comme commissaire général suppléant du Pavillon Suisse à l'Expo 2025 d'Osaka.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 18.10.2022

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a donné son aval au crédit prévu pour la participation de la Suisse et la construction du pavillon national lors de

all'intelligenza artificiale. Con cinque anni di anticipo rispetto alla data prevista per il raggiungimento dei 17 Obiettivi di sviluppo sostenibile dell'Agenda 2030, l'Esposizione universale di Osaka diventerà probabilmente una vetrina globale anche su questo tema. Anche in tempi segnati dalla pandemia di COVID-19 e dallo sviluppo di nuove possibilità digitali, è sempre viva l'esigenza di organizzare grandi eventi di questo tipo in presenza. In un contesto sempre più competitivo, le esposizioni universali costituiscono per la Confederazione e i vari attori della formazione, della ricerca, dell'innovazione e dell'economia una piattaforma interessante per rafforzare la posizione della Svizzera quale importante polo di innovazione e per coltivare la sua rete internazionale di contatti. Il budget complessivo previsto per la presenza della Svizzera a Osaka, compresi i costi del personale e amministrativi, ammonta a 19,4 milioni di franchi. Di questi, 1,8 milioni saranno coperti da contributi in natura e sconti, per un tetto di spesa di 17,6 milioni di franchi, mentre altri 4,4 milioni saranno finanziati tramite sponsorizzazioni, con una conseguente riduzione delle spese nette a carico della Confederazione. In questo ambito saranno applicate le direttive del DFAE concernenti la collaborazione con gli sponsor. Con la sua decisione odierna, inoltre, il Consiglio federale ha nominato Manuel Salchli, capo Eventi e prodotti presso Presenza Svizzera, commissario generale del Padiglione svizzero all'Expo 2025 di Osaka e Andreas Baum, ambasciatore svizzero in Giappone, commissario generale supplente.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 18.10.2022

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati ha approvato all'unanimità il credito di 16,7 milioni di franchi per la partecipazione della Svizzera e la costru-

Zahlungsrahmen in Höhe von 16,7 Millionen Franken zu genehmigen.

Die Kommission zeigt sich erfreut darüber, dass der Schweizer Pavillon den Schwerpunkt auf die Innovationskraft der Schweiz und deren Leistungen in den Bereichen Umwelt und Wirtschaft legt.

Das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) hat die Kommission an der Sitzung über seine neuen Richtlinien und Praktiken für die Zusammenarbeit mit den Sponsoren orientiert. Für die Kommission ist es wie für den Bundesrat besonders wichtig, dass mit der privaten finanziellen Unterstützung ein Image der Schweiz vermittelt wird, das im Einklang steht mit den Themen und Werten, welche die Schweiz in den Vordergrund stellen will.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

la prochaine exposition universelle, qui se tiendra à Osaka en 2025. Elle a approuvé à l'unanimité le plafond des dépenses, qui s'élève à 16,7 millions de francs.

La commission se félicite que le pavillon suisse prévoit de mettre l'accent sur la force d'innovation de la Suisse, ainsi que sur ses capacités dans les domaines de l'environnement et de l'économie.

Lors de la séance, le DFAE a présenté les nouvelles directives et pratiques du département en matière de collaboration avec les sponsors. La commission comme le Conseil fédéral tiennent tout particulièrement à ce que les soutiens financiers privés véhiculent une image de la Suisse cohérente avec les thèmes et les valeurs qu'ils souhaitent mettre en avant.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

zione del padiglione nazionale in occasione della prossima Esposizione universale che si terrà a Osaka nel 2025.

La Commissione si rallegra del fatto che il Padiglione svizzero intenda sottolineare la forza innovativa della Svizzera e le sue capacità in campo ambientale ed economico.

Durante la seduta, il DFAE ha presentato le nuove direttive e prassi del dipartimento in materia di collaborazione con gli sponsor. Sia la Commissione che il Consiglio federale prestano particolare attenzione a che il sostegno finanziario privato trasmetta un'immagine della Svizzera coerente con i temi e i valori che essi intendono promuovere.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 22.028 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Äthiopien

Botschaft vom 18. März 2022 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Äthiopien (BBI 2022 867)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.03.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum DBA mit Äthiopien Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. März 2022 die Botschaft zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens (DBA) mit Äthiopien verabschiedet.

Mit diesem DBA kann die Schweiz ihr Netz von Doppelbesteuerungsabkommen erstmals auf Ostafrika ausweiten. Das Abkommen gewährleistet Rechtssicherheit und einen vertraglichen Rahmen, der sich vorteilhaft auf die Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen auswirken wird.

Das DBA trägt den Ergebnissen aus dem OECD-Projekt «Base Erosion and Profit Shifting» (BEPS) gegen Gewinnverschiebungen und Gewinnkürzungen Rechnung.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftsverbände haben den Abschluss dieses DBA begrüsst. Bevor das Abkommen in Kraft treten kann, muss es von den Parlamenten beider Länder genehmigt werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Äthiopien (BBI 2022 868)

12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.09.2022

Der Nationalrat will die Doppelbesteuerung von Einkommen sowie die Steuerhinterziehung zwischen der Schweiz und Äthiopien sowie Armenien verhindern. Er hat den entsprechenden Abkommen

■ 22.028 Doubles impositions. Convention avec l'Éthiopie

Message du 18 mars 2022 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Éthiopie (FF 2022 867)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.03.2022

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la CDI conclue avec l'Éthiopie

Lors de sa séance du 18 mars 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation de la convention contre les doubles impositions (CDI) conclue avec l'Éthiopie.

La CDI permet, pour la première fois, d'étendre le réseau suisse des conventions contre les doubles impositions en Afrique de l'Est. Elle garantit la sécurité juridique et un cadre contractuel, ce qui aura un effet favorable sur l'évolution des relations économiques bilatérales.

La CDI tient compte des développements résultant du projet de l'OCDE visant à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (Base Erosion and Profit Shifting ; BEPS). Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de cette CDI. Pour pouvoir entrer en vigueur, elle devra être adoptée par les organes législatifs des deux Etats.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Éthiopie (FF 2022 868)

12.09.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.09.2022

Le Conseil national a approuvé deux conventions contre les doubles impositions (CDI). L'une avec l'Éthiopie a été adoptée par 130 voix contre 31, l'autre avec l'Arménie dans une même propor-

■ 22.028 Doppia imposizioni. Convenzione con l'Etiopia

Messaggio del 18 marzo 2022 concernente l'approvazione di una Convenzione tra la Svizzera e l'Etiopia per evitare le doppie imposizioni (FF 2022 867)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.03.2022

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la CDI con l'Etiopia

Nella seduta del 18 marzo 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione di una Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Etiopia.

La CDI con l'Etiopia consente alla Svizzera di estendere per la prima volta la propria rete di convenzioni all'Africa orientale. L'accordo garantisce certezza giuridica e un quadro contrattuale che inciderà positivamente sull'evoluzione delle relazioni economiche bilaterali.

La CDI tiene conto dei risultati scaturiti dal progetto dell'OCSE volto a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili («Base Erosion and Profit Shifting», BEPS).

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione della CDI. Affinché possa entrare in vigore, dovrà essere approvata dai Parlamenti di entrambi i Paesi.

Deliberazioni

Decreto federale che approva una Convenzione tra la Svizzera e l'Etiopia per evitare le doppie imposizioni (FF 2022 868)

12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.09.2022

Il Consiglio nazionale ha approvato - con 130 voti contro 31 e 17 astenuti - la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) conclusa con l'Etiopia. L'intesa con Addis Abeba consente a Berna di

mit grosser Mehrheit zugestimmt. Für Finanzminister Ueli Maurer schaffen die Abkommen Rechtssicherheit, stellen für die Schweizerische Wirtschaft eine Verbesserung dar und ermöglichen ihnen Investitionen, wie er im Rat sagte.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 07.11.2022

Den Doppelbesteuerungsabkommen mit Äthiopien (22.028) und Armenien (22.033) stimmt die Kommission einstimmig zu.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

tion. La première permet pour la première fois d'étendre le réseau suisse des CDI en Afrique de l'Est. Elle garantit la sécurité juridique, ce qui doit favoriser l'évolution des relations économiques bilatérales. La seconde est une modification de la CDI existante. Outre la mise en oeuvre des standards minimaux du projet BEPS, le protocole conclu avec l'Arménie prévoit une clause anti-abus.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 07.11.2022

A l'unanimité, la commission a approuvé la convention contre les doubles impositions avec l'Ethiopie (22.028) et celle avec l'Arménie (22.033).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

estendere per la prima volta la propria rete di convenzioni all'Africa orientale.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 07.11.2022

La Commissione approva all'unanimità le convenzioni per evitare la doppia imposizione con l'Etiopia (22.028) e l'Armenia (22.033).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **22.030 Beitritt der Schweiz zu sechs internationalen Eric-Forschungsinfrastrukturnetzwerken und Änderung des FIFG**

Botschaft vom 13. April 2022 zum Beitritt der Schweiz zu sechs internationalen Forschungsinfrastrukturnetzwerken mit Rechtsform ERIC und zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (BBl 2022 1137)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.04.2022

Bundesrat will Beitritt der Schweiz zu sechs europäischen Forschungsinfrastrukturen

Der Bundesrat hat am 13. April 2022 die Botschaft zum Beitritt der Schweiz zu sechs europäischen Forschungsinfrastrukturnetzwerken an das Parlament überwiesen. Durch diese Beitritte soll den Schweizer Forschenden eine aktive und gleichberechtigte Teilnahme ermöglicht werden.

Die Schweiz ist an acht Forschungsinfrastrukturnetzwerken mit der von der EU definierten Rechtsform «European Research Infrastructure Consortium» (ERIC) als Beobachterin beteiligt. Insgesamt gibt es 22 ERIC-Netzwerke und -Forschungsinfrastrukturen. Sie tragen dazu bei, die Zusammenarbeit der Forschenden in gesellschaftlich wichtigen Bereichen wie den Umweltwissenschaften oder den Life Sciences zu vereinfachen und die Vergleichbarkeit und Verfügbarkeit von Daten zu verbessern.

Mit dem Beobachterstatus in diesen Netzwerken ist es den Forschenden von Schweizer Hochschulen und Forschungsinstitutionen nicht möglich, das volle Potenzial der internationalen Zusammenarbeit auszuschöpfen. Der Bundesrat strebt darum die Mitgliedschaft an folgenden sechs Netzwerken an, welche wichtige aktuelle Herausforderungen betreffen:

- Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure
- Consortium of European Social Science Data Archives
- Digital Research Infrastructure

■ **22.030 Adhésion de la Suisse à six infrastructures de recherche internationales constituées en Consortium pour une infrastructure européenne de recherche (ERIC) et modification de la LERI**

Message du 13 avril 2022 concernant l'adhésion de la Suisse à six réseaux internationaux d'infrastructures de recherche ayant adopté la forme juridique ERIC et une modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (FF 2022 1137)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.04.2022

Le Conseil fédéral vise l'adhésion de la Suisse à six infrastructures de recherche européennes

Le 13 avril 2022, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant l'adhésion de la Suisse à six réseaux européens d'infrastructures de recherche. L'objectif est de permettre aux chercheurs établis en Suisse d'y participer activement et sur un pied d'égalité avec leurs homologues européens.

La Suisse est observatrice dans huit réseaux d'infrastructures de recherche régis par le cadre juridique « Consortium pour une infrastructure européenne de recherche » (ERIC) mis en place par l'UE. Au nombre de 22 au total, les réseaux et infrastructures de recherche ERIC contribuent à simplifier la collaboration entre les chercheurs dans des domaines importants pour la société tels que les sciences de l'environnement ou les sciences de la vie, mais aussi à améliorer la comparabilité et la disponibilité des données.

Ce statut d'observatrice ne permet pas aux chercheurs des hautes écoles et institutions de recherche suisses de bénéficier du plein potentiel de la collaboration internationale. Le Conseil fédéral aspire donc à une adhésion à six réseaux qui contribuent à relever nombre de défis actuels. Ces réseaux sont les suivants :

- Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure
- Consortium of European Social Science Data Archives
- Digital Research Infrastructure for

■ **22.030 Adesione della Svizzera a sei reti di infrastrutture di ricerca con forma giuridica ERIC e modifica della LPRI**

Messaggio del 13 aprile 2022 concernente l'adesione della Svizzera a sei reti di infrastrutture di ricerca con forma giuridica ERIC e la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (FF 2022 1137)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.04.2022

Il Consiglio federale propone l'adesione della Svizzera a sei infrastrutture di ricerca europee

Il 13 aprile 2022 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio sull'adesione della Svizzera a sei reti europee di infrastrutture di ricerca. Se andranno in porto, queste adesioni permetteranno ai ricercatori svizzeri di partecipare attivamente e su un piano di parità alle rispettive attività di cooperazione internazionale.

Oggi la Svizzera partecipa come Paese osservatore a otto reti di infrastrutture di ricerca con la forma giuridica che l'UE ha denominato ERIC («European Research Infrastructure Consortium»). Queste infrastrutture di ricerca ERIC - 22 in tutto - sono concepite per facilitare la cooperazione tra i ricercatori in settori importanti per la società come le scienze ambientali o le scienze della vita e per migliorare la disponibilità e la comparabilità dei dati.

L'attuale status di osservatore della Svizzera non permette ai ricercatori delle nostre università e dei nostri istituti di ricerca di sfruttare appieno il potenziale di queste cooperazioni internazionali. Il Consiglio federale propone pertanto l'adesione del nostro Paese alle sei reti di infrastrutture seguenti, incentrate su sfide di particolare attualità e rilievo:

- Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure
- Consortium of European Social Science Data Archives
- Digital Research Infrastructure for

- for the Arts and Humanities
- European Clinical Research Infrastructure Network
- European Plate Observing System
- Integrated Carbon Observation System

Mit der Verabschiedung der BFI-Botschaft 2021-2024 hat das Parlament die dazu nötigen finanziellen Mittel bereits bewilligt, unabhängig davon, ob sich die Schweiz als Beobachterin oder als Mitglied beteiligt. Die Mitgliederbeiträge belaufen sich pro Netzwerk auf 50 000 bis 150 000 Franken pro Jahr.

Um den Prozess für den Schweizer Beitritt zu den ERIC-Forschungsinfrastrukturnetzwerken in Zukunft zu vereinfachen, beantragt der Bundesrat zudem eine Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIGG). Der Entscheid über den Beitritt zu ERIC-Forschungsinfrastrukturen soll damit - analog zu internationalen Forschungsinfrastrukturen mit anderer Rechtsform - an den Bundesrat delegiert werden.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über den Beitritt der Schweiz zu sechs internationalen Forschungsinfrastrukturnetzwerken mit Rechtsform ERIC (BBMRI ERIC, ECRIN ERIC, EPOS ERIC, ICOS ERIC, CESSDA ERIC, DARIAH ERIC) (BBI 2022 1138)

19.09.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIGG) (BBI 2022 1139)

19.09.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 19.09.2022

**Ständerat für Beitritt zu sechs europäischen Forschungsverbänden
Der Ständerat unterstützt den Beitritt der Schweiz zu sechs europäischen Forschungsverbänden.**

- the Arts and Humanities
- European Clinical Research Infrastructure Network
- European Plate Observing System
- Integrated Carbon Observation System

Dans le cadre du message FRI 2021-2024, le Parlement a approuvé les moyens financiers nécessaires, indépendamment du fait que la Suisse participe en tant qu'observatrice ou en tant que membre. Les contributions annuelles au titre de membre sont de l'ordre de 50 000 à 150 000 francs par réseau.

Soucieux de simplifier à l'avenir le processus d'adhésion aux réseaux européens d'infrastructures de recherche, le Conseil fédéral propose de plus une modification de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI). L'objectif est qu'à l'avenir, une délégation de compétence permette au Conseil fédéral de décider de l'adhésion de la Suisse à des infrastructures ERIC, comme c'est déjà le cas pour les infrastructures de recherche internationales régies par un autre cadre juridique.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'adhésion de la Suisse à six réseaux internationaux d'infrastructures de recherche ayant adopté la forme juridique ERIC (BBMRI ERIC, ECRIN ERIC, EPOS ERIC, ICOS ERIC, CESSDA ERIC, DARIAH ERIC) (FF 2022 1138)

19.09.2022 CE Décision conforme au projet

Projet 2

Loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) (FF 2022 1139)

19.09.2022 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 19.09.2022

Le Conseil des Etats a soutenu à l'unanimité l'adhésion de la Suisse à six infrastructures de recherche internationales constituées en Consortium pour une infrastructure européenne de re-

- the Arts and Humanities
- European Clinical Research Infrastructure Network
- European Plate Observing System
- Integrated Carbon Observation System

Con l'adozione del Messaggio ERI 2021-2024, il Parlamento ha già stanziato le risorse finanziarie necessarie, a prescindere dal fatto che la Svizzera partecipi a queste reti come osservatore o come membro. I contributi annuali a questi ERIC si situano in una fascia compresa tra i 50 000 e i 150 000 franchi ciascuna. Per semplificare in futuro le procedure di adesione della Svizzera a queste reti di infrastrutture di ricerca ERIC, il Consiglio federale propone inoltre di modificare la legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI). L'obiettivo è delegare all'Esecutivo la facoltà di decidere queste adesioni, analogamente a quanto avviene già oggi per le infrastrutture di ricerca internazionali con una forma giuridica diversa.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva l'adesione della Svizzera a sei reti internazionali di infrastrutture di ricerca con forma giuridica ERIC (BBMRI ERIC, ECRIN ERIC, EPOS ERIC, ICOS ERIC, CESSDA ERIC, DARIAH ERIC) (FF 2022 1138)

19.09.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

Legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI) (FF 2022 1139)

19.09.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 19.09.2022

**Ok adesione a sei reti europee di ricerca
I ricercatori svizzeri devono poter partecipare attivamente e su un piano di parità alle attività di coopera-**

Dieser soll den Forscherinnen und Forscherinnen ermöglichen, an den Infrastrukturnetzwerken gleichberechtigt und aktiv teilzunehmen.

Der Ständerat hiess die Vorlage dazu am Montag ohne Gegenstimme gut. Sie geht nun an den Nationalrat. Die nötigen Mittel hat das Parlament mit der Botschaft zu Bildung, Forschung und Innovation (BFI) für die Jahre 2021 bis 2024 bereits bewilligt.

Eric (European Research Infrastructure Consortium) ist eine Rechtsform, die Kooperationen von verschiedenen Forschungsverbänden in Europa ermöglicht - mit dem Ziel, gemeinsame Forschungsinfrastrukturen aufzubauen. Vorteil davon ist, dass Aktivitäten auf diese Weise gebündelt werden und damit Forschung vereinfacht wird.

Die sechs Infrastrukturnetzwerke, an denen sich Schweizer Forschende beteiligen sollen, sind «Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure», «Consortium of European Social Science Data Archives», «Digital Research Infrastructure for the Arts and Humanities», «European Clinical Research Infrastructure Network», «European Plate Observing System» und «Integrated Carbon Observation System». Der Ständerat ist auch einverstanden, den Prozess für den Schweizer Beitritt zu den Eric-Forschungsinfrastrukturnetzwerken in der Zukunft zu vereinfachen. Er passte mit 41 zu 0 Stimmen das Gesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation entsprechend an.

cherche (ERIC). L'objectif est de permettre aux chercheurs établis en Suisse d'y participer activement et sur un pied d'égalité avec leurs homologues européens. Cette adhésion n'est pas liée aux négociations concernant le programme Horizon Europe. Les sénateurs ont aussi accepté à l'unanimité la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation, permettant au Conseil fédéral de faire adhérer la Suisse à d'autres infrastructures du ERIC.

zione internazionale. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che oggi ha approvato all'unanimità l'adesione della Svizzera a sei reti europee di infrastruttura di ricerca. Il dossier va al Consiglio nazionale.

L'Unione europea da anni ha creato un Consorzio multidisciplinare di Infrastruttura di Ricerca (ERIC) con in totale 22 infrastrutture. Attualmente la Svizzera partecipa in qualità di Paese osservatore a otto reti con tale forma giuridica.

Esse sono concepite per facilitare la cooperazione tra i ricercatori in settori importanti per la società come le scienze ambientali o le scienze della vita e per migliorare la disponibilità e la comparabilità dei dati, scrive il governo. L'attuale status di osservatore della Confederazione tuttavia limita i ricercatori delle università elvetiche e degli istituti di ricerca in Svizzera.

Le sei reti - tutte con denominazione in inglese - alle quali si vuole aderire riguardano vari campi: Biobanking and Biomolecular Resources Research Infrastructure, Consortium of European Social Science Data Archives, Digital Research Infrastructure for the Arts and Humanities, European Clinical Research Infrastructure Network, European Plate Observing System e Integrated Carbon Observation System.

Il Parlamento ha già stanziato le risorse finanziarie necessarie, a prescindere dal fatto che la Svizzera partecipi a queste reti come osservatore o come membro. I contributi annuali a questi ERIC si situano in una fascia compresa tra i 50'000 e i 150'000 franchi ciascuna.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 22.032 Soziale Sicherheit. Abkommen mit dem Vereinigten Königreich

Botschaft vom 27. April 2022 zur Genehmigung und Umsetzung des Abkommens zur Koordinierung der sozialen Sicherheit zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich (BBI 2022 1180)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.04.2022

Botschaft zum Sozialversicherungsabkommen mit dem Vereinigten Königreich

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 27. April 2022 die Botschaft zur Genehmigung des Abkommens über soziale Sicherheit zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich ans Parlament überwiesen. Das Abkommen koordiniert die Sozialversicherungssysteme der beiden Vertragsstaaten nach dem Brexit, mit dem das Freizügigkeitsabkommen zwischen der Schweiz und der EU für das Vereinigte Königreich ausser Kraft getreten ist. Das Sozialversicherungsabkommen wird seit dem 1. November 2021 bereits provisorisch angewendet.

Seit das Vereinigte Königreich am 1. Januar 2021 aus der EU ausgetreten ist, werden die sozialversicherungsrechtlichen Beziehungen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich nicht mehr durch das Freizügigkeitsabkommen (FZA) zwischen der Schweiz und der EU geregelt. Bereits erworbene Ansprüche sind durch das Abkommen über die Rechte der Bürgerinnen und Bürger garantiert. Um ihre sozialversicherungsrechtlichen Beziehungen wieder gezielt und umfassend zu regeln, haben die beiden Staaten ein neues bilaterales Abkommen abgeschlossen.

Das Abkommen richtet sich nach den internationalen Standards zur Koordination der Systeme der sozialen Sicherheit und umfasst die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge sowie die Kranken- und Unfallversicherung. Das Abkommen gewährt den Versicherten weitgehende Gleichbehandlung und einen erleichterten Zugang zu

■ 22.032 Sécurité sociale. Convention avec le Royaume-Uni

Message du 27 avril 2022 concernant l'approbation et la mise en œuvre de la convention sur la coordination de la sécurité sociale entre la Suisse et le Royaume-Uni (FF 2022 1180)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.04.2022

Message concernant la convention de sécurité sociale conclue avec le Royaume-Uni

Lors de sa séance du 27 avril 2022, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant l'approbation de la convention de sécurité sociale conclue entre la Suisse et le Royaume-Uni. La convention coordonne les systèmes de sécurité sociale des deux Etats contractants après le Brexit, qui a mis un terme à l'applicabilité de l'Accord sur la libre circulation des personnes Suisse-UE. La convention est déjà appliquée à titre provisoire depuis le 1er novembre 2021.

Depuis la sortie du Royaume-Uni de l'UE le 1er janvier 2021, les relations en matière de sécurité sociale entre la Suisse et le Royaume-Uni ne sont plus régies par l'Accord sur la libre circulation des personnes entre la Suisse et l'UE (ALCP), les droits déjà acquis étant garantis par l'Accord relatif aux droits des citoyens. Afin de rétablir une réglementation ciblée et exhaustive dans ce domaine, les deux Etats ont conclu une nouvelle convention bilatérale.

La convention répond aux normes internationales en matière de coordination des systèmes de sécurité sociale et couvre notamment la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité ainsi que l'assurance-maladie et accidents. Elle garantit aux assurés une large égalité de traitement et un accès facilité aux prestations sociales. L'accord permet notamment le versement de rentes à l'étranger, sauf en ce qui concerne l'assurance-invalidité. Cette dérogation, souhaitée par les Britanniques en raison des spécificités de leur législation, a également été acceptée par l'UE dans ses

■ 22.032 Sicurezza sociale. Convenzione con il Regno Unito

Messaggio del 27 aprile 2022 concernente l'approvazione e la trasposizione nel diritto svizzero della convenzione sul coordinamento della sicurezza sociale tra la Svizzera e il Regno Unito (FF 2022 1180)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.04.2022

Messaggio concernente la convenzione di sicurezza sociale con il Regno Unito

In occasione della sua seduta del 27 aprile 2022, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione della convenzione di sicurezza sociale conclusa tra la Svizzera e il Regno Unito. La convenzione coordina i sistemi di sicurezza sociale dei due Stati contraenti in seguito alla Brexit, che ha fatto cessare l'applicabilità dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'Unione europea nelle relazioni tra i due Stati. La convenzione è già applicata a titolo provvisorio dal 1° novembre 2021.

Dal 1° gennaio 2021, data del recesso del Regno Unito dall'Unione europea (UE), le relazioni in materia di sicurezza sociale tra la Svizzera e il Regno Unito non sono più rette dall'Accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'UE (ALC); i diritti acquisiti in virtù di esso sono garantiti dall'Accordo sui diritti dei cittadini. Per definire una regolamentazione mirata ed esaustiva in questo ambito, la Svizzera e il Regno Unito hanno concluso una nuova convenzione bilaterale.

La convenzione è compatibile con le norme internazionali in materia di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale e disciplina in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità nonché l'assicurazione malattia e quella contro gli infortuni. Essa garantisce agli assicurati un'ampia parità di trattamento e un accesso facilitato alle prestazioni sociali, permettendo in particolare il versamento delle rendite all'estero, fatta eccezione per quelle dell'as-

den Leistungen der sozialen Sicherheit. Insbesondere können Rentenleistungen ins Ausland exportiert werden, ausser bei der Invalidenversicherung (IV). Diese Ausnahmeregelung wurde von britischer Seite aufgrund der Besonderheiten ihrer Gesetzgebung gewünscht und auch von der EU in den Verhandlungen mit dem Vereinigten Königreich akzeptiert. Die Auswirkungen sind allerdings begrenzt, da andere Rechtsinstrumente den Export von IV-Renten ermöglichen: Das Abkommen über die Rechte der Bürgerinnen und Bürger zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich garantiert die vor dem Brexit erworbenen Rechte, die schweizerische Gesetzgebung sieht den bedingungslosen Export für Schweizer Staatsangehörige vor. Staatsangehörige anderer Vertragsstaaten sind durch die jeweiligen bilateralen Abkommen abgedeckt. Mit dem Abkommen sind auch die Behandlungskosten bei Erkrankung oder Unfall im anderen Vertragsstaat gedeckt. Das Abkommen erleichtert zudem die Mobilität der Angehörigen beider Staaten und verhindert eine Doppelunterstellung unter beide Sozialversicherungssysteme. Die Partnerstaaten haben das Abkommen am 9. September 2021 unterzeichnet. Es wird seit dem 1. November 2021 provisorisch angewendet. Für das endgültige Inkrafttreten ist die Genehmigung der Parlamente beider Vertragsstaaten erforderlich.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Abkommens zur Koordinierung der sozialen Sicherheit zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich (BBl 2022 1181)
14.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.09.2022

Der Nationalrat hat am Mittwoch das bilaterale Sozialversicherungsabkommen mit Grossbritannien gutgeheissen. Die Schweiz und Gross-

négociations avec le Royaume-Uni. L'impact est toutefois limité dans la mesure où d'autres instruments juridiques permettent l'exportation des rentes d'invalidité: l'accord relatif aux droits des citoyens entre la Suisse et le Royaume-Uni garantit les droits acquis avant le Brexit, la législation suisse prévoit l'exportation sans condition pour les ressortissants suisses et les ressortissants d'autres Etats contractants sont couverts par les conventions bilatérales respectives.

La convention prévoit aussi la prise en charge des coûts des traitements nécessaires à la suite d'une maladie ou d'un accident survenu dans l'autre Etat contractant. Enfin, la convention facilite la mobilité des ressortissants des deux pays et permet d'éviter un double assujettissement aux systèmes de sécurité sociale respectifs.

La convention a été signée par les Etats partenaires le 9 septembre 2021 et est appliquée à titre provisoire depuis le 1er novembre 2021. Son entrée en vigueur définitive requiert l'approbation des parlements des deux Etats.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de la convention sur la coordination de la sécurité sociale entre la Suisse et le Royaume-Uni (FF 2022 1181)
14.09.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.09.2022

Le National adopte la nouvelle convention entre Berne et Londres. Le National a adopté mercredi à l'unanimité la nouvelle convention

sicurazione invalidità. Questa deroga, auspicata dal Regno Unito per tenere conto delle peculiarità della sua legislazione, è stata accettata anche dall'UE nel quadro delle trattative con il Regno Unito. L'impatto è tuttavia limitato, in quanto altri strumenti giuridici consentono l'esportazione delle rendite d'invalidità: l'Accordo sui diritti dei cittadini tra la Svizzera e il Regno Unito garantisce i diritti acquisiti prima della Brexit, la legislazione svizzera prevede l'esportazione incondizionata per i cittadini svizzeri, e i cittadini di altri Stati con cui sono state concluse convenzioni di sicurezza sociale sono coperti in virtù delle normative in questione.

La nuova convenzione contempla inoltre l'assunzione delle spese per le cure necessarie in seguito a una malattia o a un infortunio verificatosi nell'altro Stato contraente. Infine, facilita la mobilità dei cittadini dei due Stati e consente di evitare casi di doppio assoggettamento ai sistemi di sicurezza sociale.

La convenzione è stata firmata dalla Svizzera e dal Regno Unito il 9 settembre 2021 ed è applicata a titolo provvisorio dal 1° novembre 2021. La sua entrata in vigore definitiva richiede l'approvazione dei parlamenti dei due Stati.

Deliberazioni

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero la Convenzione sul coordinamento della sicurezza sociale tra la Svizzera e il Regno Unito (FF 2022 1181)
14.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.09.2022

Semaforo verde a convenzione sicurezza sociale con Regno Unito. Il Consiglio nazionale ha dato oggi il via libera all'unanimità alla con-

britannien wenden das Abkommen seit 1. November 2021 provisorisch bereits an.

Das von der grossen Kammer mit 191 zu 0 Stimmen bewilligte Abkommen koordiniert die Sozialversicherungssysteme seit dem Brexit. Damit es definitiv in Kraft treten kann, müssen es die Parlamente beider Staaten bewilligen. In Bern ist nun der Ständerat am Zug.

Unter anderem sieht das Abkommen vor, Rentenleistungen ins Ausland zu exportieren. Ausnahme ist hier die Invalidenversicherung, auf Wunsch von London. Die Auswirkungen seien aber begrenzt, weil andere Rechtsinstrumente den Export von IV-Renten ermöglichen, schrieb der Bundesrat zur Botschaft.

Denn das Abkommen der Schweiz und Grossbritanniens über die Rechte der Bürgerinnen und Bürger garantiert die vor dem Brexit erworbenen Rechte. Die Schweizer Gesetzgebung sieht einen bedingungslosen Export von Renten an Schweizer Bürger vor. Bürger anderer Staaten sind durch die jeweiligen bilateralen Abkommen gedeckt.

Grossbritannien verliess die EU am 1. Januar 2021. Seither ist die im Freizügigkeitsabkommen mit der EU vorgesehene Koordinierung der Sozialsysteme mit Grossbritannien nicht mehr anwendbar.

de sécurité sociale entre la Suisse et le Royaume-uni. Cet accord coordonne déjà à titre provisoire depuis le 1er novembre 2021 les systèmes d'assurance sociale des deux pays.

Les systèmes de sécurité sociale de la Suisse et du Royaume-Uni étaient réglés dans le cadre de l'Accord sur la libre circulation des personnes entre la Suisse et l'UE. Le Brexit y a mis fin début 2021. Les deux Etats ont donc négocié une nouvelle convention bilatérale. Elle entrera en vigueur lorsque les parlements des deux pays l'auront ratifiée.

L'objectif était d'assurer la continuité par rapport au droit en vigueur, a expliqué Christian Lohr (Centre/TG) au nom de la commission. Pour la Suisse, il n'en résulte aucun coût supplémentaire. Et les citoyens suisses ne subissent aucun désavantage en matière de prestation de chômage et d'invalidité, a-t-il ajouté.

venzione di sicurezza sociale conclusa tra la Svizzera e il Regno Unito. Il trattato si è reso necessario dopo la Brexit, che ha fatto cessare l'applicabilità dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone (ALC).

Dal 1° gennaio 2021, data del recesso del Regno Unito dall'Unione europea, le relazioni in materia di sicurezza sociale tra Berna e Londra non sono più rette dall'ALC. Per definire una regolamentazione mirata ed esaustiva in questo ambito è stata quindi stipulata una nuova convenzione bilaterale con i sudditi di Sua Maestà.

La convenzione è stata firmata dalle parti il 9 settembre 2021 ed è applicata a titolo provvisorio già dallo scorso 1° novembre, ha ricordato il relatore commissionale Christian Lohr (Centro/TG). La sua entrata in vigore definitiva richiede però il semaforo verde di entrambi i Parlamenti.

Essa è compatibile con le norme internazionali in materia di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale e disciplina in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità nonché l'assicurazione malattie e quella contro gli infortuni. Permette di garantire agli assicurati parità di trattamento e un accesso facilitato alle prestazioni sociali, consentendo in particolare il versamento delle rendite all'estero (tranne quelle dell'assicurazione invalidità).

Questa deroga, auspicata dai britannici per tenere conto delle peculiarità della loro legislazione, è stata accettata anche dall'Ue nel quadro delle trattative con il Regno Unito. L'impatto è tuttavia considerato limitato, in quanto altri strumenti giuridici consentono l'esportazione delle rendite d'invalidità.

«La convenzione garantisce che per la Svizzera non ci saranno costi supplementari», ha affermato Lohr. «Non cambia nulla né a livello finanziario né per il personale dell'amministrazione», gli ha fatto eco il consigliere federale Alain Berset, il quale ha anche fatto notare come il suo buon funzionamento sia già stato dimostrato in questi mesi di applicazione provvisoria.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 14.10.2022

Die Kommission hat das Abkommen zur Koordinierung der sozialen Sicherheit zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich (22.032) einstimmig angenommen. Mit diesem Abkommen, das seit dem 1. November 2021 vorläufig angewendet wird, werden die Systeme der sozialen Sicherheit der beiden Staaten koordiniert.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 14.10.2022

La commission a adopté à l'unanimité la convention sur la coordination de la sécurité sociale conclue entre la Suisse et le Royaume-Uni (22.032). Celle-ci coordonne les systèmes de sécurité sociale des deux Etats et est appliquée à titre provisoire depuis le 1er novembre 2021.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 14.10.2022

La Commissione ha adottato all'unanimità la convenzione sulla sicurezza sociale conclusa tra la Svizzera e il Regno Unito (22.032). La stessa coordina i sistemi di sicurezza sociale dei due Stati ed è applicata a titolo provvisorio dal 1° novembre 2021.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 22.033 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Armenien

Botschaft vom 4. Mai 2022 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Armenien (BBI 2022 1205)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.05.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Armenien
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Mai 2022 die Botschaft zum Änderungsprotokoll des Doppelbesteuerungsabkommens (DBA) mit Armenien verabschiedet. Das Protokoll setzt die Mindeststandards aus dem BEPS-Projekt in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen um.

Das Protokoll mit Armenien sieht nebst der Umsetzung der BEPS-Mindeststandards eine Missbrauchsklausel vor. Es revidiert bzw. aktualisiert zudem mehrere Bestimmungen (z. B. betreffend Betriebstätten, Dividenden, Zinsen) unter Einbezug der aktuellen Abkommenpolitik der beiden Vertragsparteien. Schliesslich beinhaltet das Protokoll eine Amtshilfeklausel nach internationalem Standard in Sachen Informationsaustausch auf Anfrage.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Änderungsprotokolls begrüsst. Bevor das Protokoll in Kraft treten kann, muss es in beiden Ländern vom Gesetzgeber genehmigt werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Armenien (BBI 2022 1206)

12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

■ 22.033 Doubles impositions. Convention avec l'Arménie

Message du 4 mai 2022 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Arménie (FF 2022 1205)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.05.2022

Le Conseil fédéral adopte le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions conclue avec l'Arménie
Lors de sa séance du 4 mai 2022, le Conseil fédéral a adopté le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions (CDI) conclue avec l'Arménie. Ce protocole met en oeuvre les standards minimaux du projet BEPS en matière de CDI.

Outre la mise en oeuvre des standards minimaux du projet BEPS, le protocole conclu avec l'Arménie prévoit une clause anti-abus. Il modifie et met à jour plusieurs dispositions (relatives notamment aux établissements stables, aux dividendes et aux intérêts) en tenant compte de la politique actuelle des deux Etats parties en matière de convention. Enfin, il contient une clause d'assistance administrative concernant l'échange de renseignements sur demande conforme à la norme internationale.

Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ce protocole. Ce dernier doit encore être approuvé par le législateur dans les deux Etats avant de pouvoir entrer en vigueur.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Arménie (FF 2022 1206)

12.09.2022 CN Décision conforme au projet

■ 22.033 Doppie imposizioni. Convenzione con l'Armenia

Messaggio del 4 maggio 2022 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Armenia (FF 2022 1205)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.05.2022

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della CDI con l'Armenia
Nella seduta del 4 maggio 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Armenia. Il Protocollo attua gli standard minimi in materia di CDI derivanti dal progetto BEPS.

Il Protocollo di modifica con l'Armenia prevede, oltre all'attuazione degli standard minimi derivanti dal progetto BEPS, anche una clausola antiabuso. Inoltre, rivede e aggiorna diverse disposizioni (ad es. quelle riguardanti le stabili organizzazioni, i dividendi e gli interessi), tenendo conto della politica convenzionale attuale di entrambi gli Stati contraenti. Infine, contiene una disposizione sull'assistenza amministrativa conforme allo standard internazionale nell'ambito dello scambio di informazioni su domanda.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto con favore la conclusione del Protocollo di modifica. Affinché possa entrare in vigore, deve essere approvato dagli organi legislativi di entrambi gli Stati.

Deliberazioni

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Armenia per evitare le doppie imposizioni (FF 2022 1206)

12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 12.09.2022

Der Nationalrat will die Doppelbesteuerung von Einkommen sowie die Steuerhinterziehung zwischen der Schweiz und Äthiopien sowie Armenien verhindern. Er hat den entsprechenden Abkommen mit grosser Mehrheit zugestimmt. Für Finanzminister Ueli Maurer schaffen die Abkommen Rechtssicherheit, stellen für die Schweizerische Wirtschaft eine Verbesserung dar und ermöglichen ihnen Investitionen, wie er im Rat sagte.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 07.11.2022

Den Doppelbesteuerungsabkommen mit Äthiopien (22.028) und Armenien (22.033) stimmt die Kommission einstimmig zu.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations au Conseil national, 12.09.2022

Le Conseil national a approuvé deux conventions contre les doubles impositions (CDI). L'une avec l'Éthiopie a été adoptée par 130 voix contre 31, l'autre avec l'Arménie dans une même proportion. La première permet pour la première fois d'étendre le réseau suisse des CDI en Afrique de l'Est. Elle garantit la sécurité juridique, ce qui doit favoriser l'évolution des relations économiques bilatérales. La seconde est une modification de la CDI existante. Outre la mise en oeuvre des standards minimaux du projet BEPS, le protocole conclu avec l'Arménie prévoit une clause anti-abus.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 07.11.2022

A l'unanimité, la commission a approuvé la convention contre les doubles impositions avec l'Éthiopie (22.028) et celle avec l'Arménie (22.033).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.09.2022

Il Consiglio nazionale ha approvato - con 136 voti contro 30 e 17 astenuti - la modifica della Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Armenia. Oltre all'attuazione degli standard minimi derivanti dal progetto BEPS (Base Erosion and Profit Shifting), prevede anche una clausola antiabuso. Inoltre, rivede e aggiorna diverse disposizioni, tenendo conto della politica convenzionale attuale di entrambi gli Stati contraenti. Contiene anche una disposizione sull'assistenza amministrativa conforme allo standard internazionale.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 07.11.2022

La Commissione approva all'unanimità le convenzioni per evitare la doppia imposizione con l'Etiopia (22.028) e l'Armenia (22.033).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **22.036 Bundesbeschluss über eine besondere Besteuerung grosser Unternehmensgruppen (Umsetzung des OECD/G20-Projekts zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft)**

Botschaft vom 22. Juni 2022 zum Bundesbeschluss über eine besondere Besteuerung grosser Unternehmensgruppen (Umsetzung des OECD/G20-Projekts zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft) (BBl 2022 1700)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.06.2022

Der Bund regelt die Umsetzung der OECD-Mindeststeuer in der Schweiz. Um das OECD/G20-Projekt zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft umzusetzen, schlägt der Bundesrat eine Ergänzungssteuer vor. Gestützt auf das Ergebnis der Vernehmlassung soll der Bund zu 25 Prozent an den Einnahmen aus der Ergänzungssteuer partizipieren und diese Mittel zu Gunsten des Standorts Schweiz verwenden. Die übrigen 75 Prozent gehen an Kantone und Gemeinden.

Die Ergänzungssteuer ist beschränkt auf grosse Unternehmensgruppen, die einen weltweiten Umsatz von mindestens 750 Millionen Euro erreichen und die Mindestbesteuerung von 15 Prozent unterschreiten. Als Bundessteuer erzielt sie die nötige internationale Akzeptanz. Die Umsetzung durch die Kantone trägt dem Steuerföderalismus Rechnung.

Der Bund erhält 25 Prozent der Einnahmen aus der Ergänzungssteuer. Diese zusätzlichen Mittel werden zweckgebunden dazu verwendet, die Mehrausgaben im nationalen Finanzausgleich (NFA) zu decken und die Attraktivität des Standortes Schweiz zu fördern. Das Projekt ist damit für den Bund haushaltsneutral.

Die Kantone erhalten 75 Prozent der Einnahmen. Die von der Mindeststeuer effektiv betroffenen Kantone erhalten damit die Mittel, um ihre Standortattraktivität zu sichern. Über den Verwendungszweck können sie autonom entscheiden, allerdings sind die Gemeinden angemessen zu berücksichtigen.

■ **22.036 Arrêté fédéral sur une imposition particulière des grands groupes d'entreprises (Mise en oeuvre du projet conjoint de l'OCDE et du G20 sur l'imposition de l'économie numérique)**

Message du 22 juin 2022 concernant l'arrêté fédéral sur une imposition particulière des grands groupes d'entreprises (Mise en oeuvre du projet conjoint de l'OCDE et du G20 sur l'imposition de l'économie numérique) (FF 2022 1700)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.06.2022

La Confédération règle la mise en oeuvre en Suisse de l'imposition minimale de l'OCDE et du G20

Le Conseil fédéral propose un impôt complémentaire pour mettre en oeuvre le projet conjoint de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et du groupe des vingt principaux pays industrialisés et émergents (G20) sur l'imposition de l'économie numérique. Sur la base des résultats de la consultation, la Confédération devrait participer à hauteur de 25 % aux recettes de l'impôt complémentaire et utiliser ces fonds en faveur de la place économique suisse. Les 75 % restants reviendront aux cantons et aux communes.

L'application de l'impôt complémentaire est limitée aux grands groupes d'entreprises qui réalisent un chiffre d'affaires mondial d'au moins 750 millions d'euros et dont le taux d'imposition est inférieur au taux d'imposition minimal de 15 %. Cet impôt obtient l'acceptation internationale requise parce qu'il revêt la forme d'un impôt fédéral. De plus, sa mise en oeuvre par les cantons tient compte du fédéralisme fiscal.

La Confédération recevra 25 % des recettes provenant de l'impôt complémentaire. Ces fonds devront être affectés à la couverture des dépenses supplémentaires liées à la péréquation financière nationale et au renforcement de l'attrait de la place économique suisse. Le projet n'aura donc aucune incidence sur les finances de la Confédération.

■ **22.036 Decreto federale concernente un'imposizione speciale dei grandi gruppi di imprese (Attuazione del progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale)**

Messaggio del 22 giugno 2022 relativo al decreto federale concernente un'imposizione speciale dei grandi gruppi di imprese (Attuazione del progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale) (FF 2022 1700)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.06.2022

La Confederazione disciplina l'attuazione dell'imposizione minima dell'OCSE in Svizzera

Per attuare il progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale il Consiglio federale propone l'introduzione di un'imposta integrativa. In virtù dei risultati emersi dalla consultazione, il 25 per cento delle entrate derivanti dall'imposta integrativa spetta alla Confederazione, che dovrà utilizzare tale quota per promuovere l'attrattiva della piazza economica svizzera. Il restante 75 per cento è destinato ai Cantoni e ai Comuni.

L'imposta integrativa si applica soltanto ai grandi gruppi di imprese che raggiungono una cifra d'affari annua globale di almeno 750 milioni di euro e il cui livello d'imposizione minima è inferiore al 15 per cento. Essendo un'imposta federale, l'imposta integrativa può contare sull'accettazione internazionale. L'attuazione a livello cantonale tiene conto del federalismo fiscale.

Il 25 per cento delle entrate derivanti dall'imposta integrativa spetta alla Confederazione. Questi mezzi supplementari sono destinati a coprire le maggiori uscite per la perequazione finanziaria nazionale e a promuovere l'attrattiva della piazza economica svizzera. Il progetto non inciderà quindi sul bilancio della Confederazione.

Il restante 75 per cento delle entrate è destinato ai Cantoni. I Cantoni effettivamente interessati dalla misura otterranno pertanto i mezzi necessari per preservare la propria competitività e potranno decidere in modo autonomo

Enger Zeitrahmen

Angesichts des zeitlichen Drucks hat der Bundesrat ein Vorgehen in Etappen beschlossen. Mit einer neuen Verfassungsnorm wird der Bund ermächtigt, das OECD/G20-Projekt umzusetzen. In einem zweiten Schritt regelt der Bundesrat die Mindestbesteuerung mittels einer vorübergehenden Verordnung. Danach wird ein Bundesgesetz die Verordnung ablösen.

Les cantons conserveront 75 % des recettes. Les cantons qui seront effectivement concernés par l'impôt complémentaire recevront ainsi les fonds nécessaires pour garantir l'attrait de leur place économique. Libres d'utiliser les fonds comme ils l'entendent, les cantons devront toutefois tenir compte des communes de manière appropriée.

Calendrier serré

En raison du calendrier serré, le Conseil fédéral juge indiqué de procéder par étapes. Une nouvelle norme constitutionnelle doit habiliter la Confédération à mettre en oeuvre le projet conjoint de l'OCDE et du G20. Dans un deuxième temps, le Conseil fédéral réglera l'imposition minimale au moyen d'une ordonnance provisoire. Une loi fédérale viendra par la suite remplacer l'ordonnance.

come utilizzarli, tenendo tuttavia adeguatamente conto dei Comuni.

Tempi ristretti

A fronte di tempi particolarmente ristretti, il Consiglio federale ha deciso di procedere a tappe. In una prima fase, una nuova norma costituzionale conferirà alla Confederazione la facoltà di attuare il progetto dell'OCSE e del G20. In seguito, il Consiglio federale disciplinerà l'imposizione minima attraverso un'ordinanza temporanea. Da ultimo, l'ordinanza temporanea sarà sostituita da una legge federale.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über eine besondere Besteuerung grosser Unternehmensgruppen (Umsetzung des OECD/G20-Projekts zur Besteuerung der digitalen Wirtschaft) (BBI 2022 1701)
28.09.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral sur une imposition particulière des grands groupes d'entreprises (Mise en oeuvre du projet conjoint de l'OCDE et du G20 sur l'imposition de l'économie numérique) (FF 2022 1701)
28.09.2022 CE Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Decreto federale concernente un'imposizione speciale dei grandi gruppi di imprese (Attuazione del progetto dell'OCSE e del G20 sull'imposizione dell'economia digitale) (FF 2022 1701)
28.09.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 28.09.2022

Délibérations au Conseil des Etats, 28.09.2022

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.09.2022

Ständerat winkt globale Mindeststeuer ohne Begeisterung durch Die Schweiz soll sich der globalen Mindeststeuer von 15 Prozent für internationale Konzerne anschliessen. Die kleine Kammer hat am Mittwoch als Erstrat der für die Umsetzung nötigen Verfassungsänderung deutlich zugestimmt. Trotzdem sind die meisten wenig begeistert.

Mit 44 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung nahm der Ständerat den entsprechenden Bundesbeschluss in der Gesamtabstimmung an. Als nächstes ist der Nationalrat am Zug.

Im Zentrum der OECD/G20-Steuerreform steht eine Mindestbesteuerung von 15 Prozent für alle Unternehmen mit einem Umsatz über 750 Millionen Euro im Jahr. Betroffen von der Reform

Les sénateurs adoubent l'imposition à 15% des grandes entreprises Les grandes entreprises devraient également être imposées à 15% en Suisse. Le Conseil des Etats a approuvé mercredi sans opposition la reprise de la réforme de l'OCDE et du G20.

Berne a intérêt à reprendre la réforme. Le projet entend imposer à 15% toutes les grandes entreprises, dont le chiffre d'affaires dépasse les 750 millions d'euros. Si un Etat ne joue pas le jeu, des impôts supplémentaires pourraient être exigés dans un autre pays.

La Suisse, connue pour avoir des taux d'imposition des entreprises particulièrement favorables, n'a d'autre choix que de s'aligner pour éviter de laisser filer des recettes fiscales à l'étranger, a rappelé

Senatori approvano proposta governo

La modifica costituzionale proposta dal Governo per adempiere agli impegni fiscali presi nei confronti dell'Organizzazione dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE) e del G20 in Svizzera è nell'interesse del Paese. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che oggi - dopo un lungo dibattito - ha deciso di adottarla con 44 voti favorevoli e 1 astenuto. Il dossier passa ora al Nazionale.

Concretamente, si tratta di introdurre un'imposta integrativa per tutti quei grandi gruppi di imprese che raggiungono un fatturato annuo globale di almeno 750 milioni di euro (743 milioni di franchi al cambio attuale) e il cui livello d'impo-

sind laut dem Bundesrat in der Schweiz rund 2000 Unternehmen. Nicht unter die neue Regelung fallen 600'000 rein national tätige KMU.

Der Bundesrat will die neuen Regeln mit einer Ergänzungssteuer umsetzen. Dazu braucht es eine Verfassungsänderung, über die Volk und Stände voraussichtlich im Frühsommer 2023 abstimmen werden. Auf dieser Verfassungsbasis soll ab 2024 die OECD-Steuerreform in der Schweiz umgesetzt werden - zunächst befristet auf dem Verordnungsweg, später mit einem ordentlichen Gesetz.

«Reine Pflichtübung»

«Es geht um Rechtssicherheit für die betroffenen Firmen und die Sicherheit der Schweiz, dass kein Steuersubstrat abfließt», sagte Alex Kuprecht (SVP/SZ), Präsident der vorberatenden Wirtschaftskommission des Ständerats (WAK-S). Zwar sei die Schweiz weder politisch noch juristisch verpflichtet, die Regeln zu übernehmen. Tue sie es nicht, würden die Steuern aber in einen anderen Staat abfließen. Finanzminister Ueli Maurer sprach von einer «Kampfansage an Tiefsteuerländer wie die Schweiz». Benedikt Würth (Mitte/SG) bezeichnete die Reform als «reine Pflichtübung, die keine Freude macht». Es sei erstaunlich, dass eine von aussen aufgedrückte Reform, die die grösste Steuererhöhung in der Schweiz seit Jahren zur Folge habe, so wenig Gegenwehr verursache, bemerkte Pirmin Bischof (Mitte/SO). Jedoch gebe es einen einfachen Grund dafür: Es gebe keine Alternative.

Die konkreten Auswirkungen der Reform auf die einzelnen Kantone sind noch schwer abzuschätzen. Klar ist, dass Hochsteuerkantone im Vergleich zu Niedersteuerkantonen attraktiver werden. Für Kantone mit heute tiefen Steuersätzen und grossen Unternehmen werden Mehreinnahmen entstehen.

Drei Viertel der Einnahmen an Kantone
Der Ständerat ist wie der Bundesrat der Meinung, dass die Mehreinnahmen zu drei Vierteln bei den betroffenen Kantonen zu belassen sind, damit diese Massnahmen zur Erhaltung ihrer Standortattraktivität ergreifen können. Der Bund erhielte dann den restlichen Viertel der zu erwartenden Mehreinnahmen.

Alex Kuprecht (UDC/SZ) pour la commission. Environ 200 entreprises helvétiques et 2000 filiales de groupes étrangers seraient concernées. Les quelque 600'000 PME et autres entreprises opérant uniquement en Suisse ne seront elles pas touchées.

Garder les entreprises en Suisse
Aucune estimation fiable n'existe sur les recettes potentiellement engendrées par l'impôt complémentaire. «Elles pourraient se situer entre 1 et 2,5 milliards de francs», a précisé Alex Kuprecht.

Une chose est sûre: les cantons à faible fiscalité perdraient de leur attractivité. Par 30 voix contre 8, les sénateurs ont donc soutenu la répartition des recettes supplémentaires proposée, soit 75% pour les cantons et 25% pour la Confédération. Les cantons concernés pourraient ainsi prendre des mesures afin de maintenir l'attrait de leur place économique, ont souligné plusieurs orateurs. «Si les entreprises, venues en Suisse en raison d'un taux d'imposition faible, décident de partir, il n'y aura que des perdants», a prédit le ministre des finances Ueli Maurer. Si les cantons de Zoug ou de Genève perdent leurs grandes entreprises, c'est moins d'argent dans les caisses de l'Etat.

Toujours plus d'entreprises

«A Bâle-Ville, entre 50 et 70 entreprises sont concernées par la réforme. Elles proposent 30'000 temps pleins dans la région, et paient 500 millions de francs d'impôt au canton et à la Confédération», a illustré Eva Herzog (PS/BS). Entre 20 et 25% des revenus cantonaux vont en outre dans la péréquation financière. Au total, cinq cantons - Bâle-Ville, Genève, Vaud, Zoug et Zurich - paient au total 63% des revenus de la Confédération issus des entreprises. C'est 7,9 milliards des 12,5 milliards de francs. Tout le monde en profite quand les grandes entreprises restent en Suisse, a poursuivi la socialiste. Plus de recettes fiscales cantonales impliquent aussi plus d'argent à répartir entre les cantons.

Avec la hausse du franc, la limite de 750 millions d'euros de chiffre d'affaires est par ailleurs plus facilement atteinte. «Des centaines d'entreprises suisses tombent ainsi nouvellement sous le coup de la réforme», a relevé Pirmin Bischof (C/SO).

sizione minima è inferiore al 15%.

Il Consiglio federale stima in circa 200 le società elvetiche e in 2000 circa le filiali di multinazionali attive in Svizzera interessate da questo modello di tassazione. Le circa 600'000 PMI e altre società operanti unicamente in Svizzera non sono interessate dalla riforma.

Le maggiori entrate per le casse pubbliche potrebbero oscillare tra un miliardo e 2,5 miliardi di franchi a partire dal 2026-2027, ha ricordato Alex Kuprecht (UDC/SZ) a nome della commissione.

Mantenere le imprese in Svizzera

Stando al progetto, il 25% delle entrate generate da questa nuova imposta spetterebbe alla Confederazione e il rimanente 75% ai Cantoni. La maggioranza si è allineata al parere del governo: è opportuno lasciare la maggior parte di queste entrate supplementari ai Cantoni interessati, affinché possano adottare misure per mantenere l'attrattiva della propria piazza economica, è stato rilevato.

L'obiettivo è che le aziende in questione rimangano in Svizzera. I Cantoni con ingenti entrate supplementari pagano inoltre di più per la perequazione delle risorse, è stato ricordato. «Se le imprese, insediatesi in Svizzera a causa di un tasso di imposizione basso, decidono di partire, tutti ne risentiranno», ha spiegato il ministro delle finanze Ueli Maurer. Se i cantoni di Zugo o Ginevra, perdono le loro grandi aziende, sono meno soldi nelle casse federali, ha aggiunto.

Una minoranza di sinistra proponeva una distribuzione delle maggiori entrate secondo la chiave di ripartizione dell'imposta federale diretta e quindi una quota destinata alla Confederazione del 78,8%. Teme che la riforma aumenti la disparità fiscale tra i Cantoni e vede la sua proposta come un modo per consentire a più Cantoni di partecipare alle maggiori entrate.

Ma alla fine, con 30 voti contro 8 e 5 astenuti, il plenum ha seguito la proposta governativa, sostenuta anche dalla maggioranza commissionale.

Quali ripercussioni per i Cantoni?

Le ripercussioni concrete della riforma sui singoli Cantoni hanno suscitato una lunga discussione in aula: secondo vari oratori, è impossibile avanzare stime af-

Eva Herzog (SP/BS) plädierte dafür, diesem Kompromiss der kantonalen Finanzdirektorinnen und -direktoren zuzustimmen, auch wenn ihr Kanton ursprünglich gerne über die gesamten Mehreinnahmen verfügt hätte. Die Kantone könnten das Geld am besten gezielt einsetzen, hielt Erich Ettl (Mitte/OW) fest. Deshalb sei es sinnvoll, das Gros der Mehreinnahmen dort zu belassen.

Der St. Galler SP-Vertreter Paul Rechsteiner empfahl dagegen, den Kantonen nur einen Anteil von 21,2 Prozent zukommen zu lassen. Er befürchte, dass die Reform die steuerliche Disparität zwischen den Kantonen verstärken werde. Mit dem höheren Bundesanteil könnten mehr Kantone von den Mehreinnahmen profitieren.

Verteilkämpfe stehen noch bevor

Der Bundesrat sah ursprünglich vor, die ganzen Mehreinnahmen den Kantonen zu belassen. Das letzte Wort zum Verteilschlüssel dürfte noch nicht gesprochen sein. Unklar ist insbesondere, wie gross die Auswirkungen mittel- und langfristig auf den nationalen Finanzausgleich sein werden.

Auch intensiver zu reden geben dürfte, wofür die Mehreinnahmen - auf Bundes- und auf Kantonsebene - verwendet werden sollen. Die Frage wurde im Rahmen der Diskussionen um die Verfassungsänderung nur andiskutiert. Bei der Ablösung der Verordnung durch ein ordentliches Gesetz dürfte sich das ändern. Dieses soll frühestens 2026 in Kraft treten.

Mögliche Massnahmen zur Standortförderung machen bereits die Runde. Links und Rechts haben diesbezüglich unterschiedliche Vorstellungen. Die Bürgerlichen stellen sich die Senkung anderer Steuern und Abgaben vor, etwa bei den Sozialabgaben. SP und Grüne wollen die Mehreinnahmen prioritär für Bildungs-, Gleichstellungs- und Klimamassnahmen einsetzen.

Et Ruedi Noser (PLR/ZH) de souligner que les entreprises elles-mêmes veulent cette réforme. «Elles veulent traiter avec l'administration suisse et non l'administration allemande, parce qu'elles sont convaincues que les recettes fiscales seront bien utilisées.»

Eviter les injustices fiscales

Une telle répartition ne bénéficierait pas aux cantons qui en ont besoin, a tenté d'opposer Paul Rechsteiner (PS/SG). «Seuls quelques cantons bien situés, ayant une faible imposition, en profiteraient.»

Carlo Sommaruga (PS/GE) s'est lui inquiété de l'utilisation par les cantons de cette manne supplémentaire. Zoug envisage d'accorder une allocation pour étude aux cadres des multinationales, qui gagnent jusqu'à un demi-million, pour inscrire leurs enfants dans une école privée. «Comment peut-on imaginer donner de l'argent pour ce type de fiscalité?» Et le Genevois d'appeler à maintenir la cohésion nationale et éviter de péjorer les injustices fiscales.

Les deux élus ont plaidé pour une distribution des recettes selon la clé de répartition de l'impôt fédéral direct. La Confédération obtiendrait ainsi 78,8% de la manne. La population entière profiterait alors de cet argent supplémentaire. Ils n'ont toutefois été suivis que par quelques sénateurs de gauche. Une partie du Centre s'est elle abstenue.

Le Conseil des Etats n'a apporté au final qu'une seule modification au projet gouvernemental. Le Conseil fédéral devra avoir une plus grande marge de manoeuvre, et aussi pouvoir prévoir la déductibilité de l'impôt complémentaire à titre de charge pour les impôts sur le bénéficiaire. Le dossier passe au National.

Vote populaire en juin 2023

Une modification de la Constitution est nécessaire pour appliquer l'imposition différenciée des entreprises. Après l'examen parlementaire, le projet devrait être soumis au peuple et aux cantons le 18 juin 2023.

Une ordonnance transitoire, déjà mise en consultation, doit ensuite garantir l'entrée en vigueur de l'imposition minimale le 1er janvier 2024. La loi correspondante sera adoptée ultérieurement.

fidabili, dato che manca una base numerica solida su cui basarsi. Le indicazioni al riguardo contenute in studi recenti vanno prese con le pinze.

Il «senatore» Ruedi Noser (PLR/ZH) ha comunque sottolineato che le imprese stesse vogliono questa riforma. «Intendono avere a che fare con l'amministrazione svizzera e non con quella tedesca, poiché sono convinte che le entrate fiscali verranno utilizzate bene».

Altri hanno rilevato che con la riforma i Cantoni con un'imposizione elevata diventeranno sicuramente più attrattivi rispetto a quelli con un'imposizione ridotta. Tuttavia le differenze rimarranno e i Cantoni con un'aliquota d'imposta bassa e grandi imprese sul proprio territorio avranno maggiori entrate.

Secondo Paul Rechsteiner (PS/SG), i cantoni che ne hanno davvero bisogno non beneficerebbero della ripartizione proposta. «Solo alcuni cantoni ben situati, con un'aliquota fiscale bassa, ne trarrebbero vantaggi».

Voto popolare nel giugno 2023

Nelle discussioni è stato ricordato che per attuare una tassazione differenziata delle società è necessaria questa modifica costituzionale. Dopo le deliberazioni odierne al Consiglio degli Stati, durante la sessione invernale toccherà al Consiglio nazionale occuparsi del dossier. L'obiettivo è di sottoporlo al popolo e ai Cantoni il 18 giugno 2023.

Un'ordinanza transitoria, già posta in consultazione, dovrebbe poi garantire l'entrata in vigore della tassazione minima il 1° gennaio 2024. Tuttavia, l'entrata in vigore definitiva dipenderà dai progressi dell'attuazione negli altri Stati. La legge corrispondente sarà adottata in una fase successiva.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **22.039 Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Reform des Visa-Informationssystems (VIS) sowie Änderung des AIG**

Botschaft vom 18. Mai 2022 zur Genehmigung und Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnungen (EU) 2021/1133 und (EU) 2021/1134 zur Reform des Visa-Informationssystems und der damit verbundenen Bedingungen für den Zugang zu anderen EU-Informationssystemen für VIS-Zwecke (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands) sowie zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Zugriff auf den CIR und Zugang zu den Daten von drei EU-Informationssystemen) (BBI 2022 1421)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022

Zusätzliche Sicherheit im Schengen-Raum: Botschaften zur Anpassung der Systeme ETIAS und VIS

Die Kontrollen der Aussengrenzen des Schengen-Raums werden weiter verbessert und die Zusammenarbeit der nationalen Sicherheits- und Migrationsbehörden wird weiter verstärkt. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 zwei Botschaften ans Parlament überwiesen. Einerseits geht es um die Umsetzung einer Weiterentwicklung des Visa-Informationssystems (VIS), um den neuen Herausforderungen in der Visa-, Grenz- und Sicherheitspolitik besser gerecht zu werden. Andererseits geht es um die Anpassung des Europäischen Reiseinformations- und Genehmigungssystems (ETIAS), um dessen Kompatibilität mit den anderen Schengen-Informationssystemen sicherzustellen. Zudem soll dem Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde Zugriff auf den gemeinsamen Speicher für Identitätsdaten (CIR) sowie der Zugang zu drei Informationssystemen (EES, ETIAS, VIS) gewährt werden.

Die erste Botschaft beruht auf zwei EU-Verordnungen zur Reform des Visa-Informationssystems (VIS). Beide

■ **22.039 Développements de l'acquis de Schengen. Réforme du système d'information sur les visas (VIS) et modification de la LEI**

Message du 18 mai 2022 relatif à l'approbation et la mise en œuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des règlements (UE) 2021/1133 et (UE) 2021/1134 réformant le système d'information sur les visas et les conditions d'accès aux autres systèmes d'information de l'UE aux fins du VIS (développements de l'acquis de Schengen) et à la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (accès au CIR et aux données de trois systèmes d'information de l'UE) (FF 2022 1421)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022

Renforcement de la sécurité au sein de l'espace Schengen : messages concernant la modification des systèmes ETIAS et VIS

Les contrôles aux frontières extérieures de l'espace Schengen vont encore s'améliorer et la coopération entre les autorités nationales chargées de la sécurité et de la migration va être encore renforcée. A sa séance du 18 mai 2022, le Conseil fédéral a transmis deux messages au Parlement. Le premier porte sur le perfectionnement du système d'information sur les visas (VIS), l'objectif étant de mieux répondre aux nouveaux défis qui se posent au niveau de la politique en matière de visas, de frontières et de sécurité. Le second vise à modifier le système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS) afin d'assurer sa compatibilité avec les autres systèmes d'information Schengen. Enfin, il est prévu d'accorder à l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (OFDF), en sa qualité d'autorité de poursuite pénale, l'accès au répertoire commun de données d'identité (CIR) et aux données des trois systèmes d'information que sont le système d'entrée et de sortie (EES), l'ETIAS et le VIS.

■ **22.039 Sviluppi dell'acquis di Schengen. Riforma del sistema di informazione visti (VIS) e modifica della LStrl**

Messaggio del 18 maggio 2022 relativo all'approvazione e alla trasposizione nel diritto svizzero degli scambi di note tra la Svizzera e l'UE concernenti il recepimento dei regolamenti (UE) 2021/1133 e (UE) 2021/1134 per la riforma del sistema di informazione visti e delle condizioni di accesso agli altri sistemi di informazione dell'UE ai fini del VIS (sviluppi dell'acquis di Schengen) e relativo alla modifica della legge sugli stranieri e la loro integrazione (accesso al CIR e ai dati di tre sistemi d'informazione dell'UE) (FF 2022 1421)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022

Maggiore sicurezza nello spazio Schengen: messaggi relativi all'adeguamento dei sistemi ETIAS e VIS

I controlli alle frontiere esterne dello spazio Schengen saranno ulteriormente migliorati e verrà rafforzata la cooperazione tra le autorità nazionali competenti in materia di sicurezza e migrazione. Nella seduta del 18 maggio 2022, il Consiglio federale ha trasmesso due messaggi al Parlamento, uno relativo alla trasposizione di un ulteriore sviluppo del sistema di informazione visti (VIS) per adeguarlo alle nuove sfide della politica in materia di visti, frontiere e sicurezza, l'altro relativo all'adeguamento del sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS) per garantirne la compatibilità con gli altri sistemi d'informazione Schengen. Inoltre, è previsto di concedere all'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC) in veste di autorità di perseguimento penale la facoltà di consultare l'archivio comune di dati di identità (CIR) e di accedere a tre sistemi d'informazione dell'UE (ETIAS, VIS e sistema di ingressi/uscite [EES]).

Il primo messaggio verte sulla trasposizione di due regolamenti UE volti a riformare il sistema di informazione visti

Verordnungen sind Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes und die Schweiz hat sich verpflichtet, diese zu übernehmen. Damit werden die Schengen-Staaten den neuen Herausforderungen in der Visa-, Grenz- und Sicherheitspolitik besser gerecht. So werden neu etwa auch Visa und Aufenthaltstitel für den längerfristigen Aufenthalt ins VIS aufgenommen, da diese Dokumente den freien Personenverkehr innerhalb des Schengen-Raums ermöglichen. Weiter wird das Alter für die Abnahme von Fingerabdrücken von zwölf Jahren auf sechs Jahre herabgesetzt. Für Personen über 75 Jahre wird diese Verpflichtung aufgehoben. Neu sollen auch Gesichtsbilder direkt vor Ort erfasst werden, um Personen besser identifizieren zu können. Dazu kommt eine Reihe technischer Anpassungen. Die zweite Botschaft betrifft die Interoperabilität des ETIAS und bezieht sich auf zwei weitere EU-Verordnungen. Diese Verordnungen stellen für die Schweiz ebenfalls Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes dar. Um diese vier Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstandes im nationalen Recht umzusetzen, sind Anpassungen unter anderem im Ausländer- und Integrationsgesetz (AIG) und im Bundesgesetz über die polizeilichen Informationssysteme des Bundes (BPI) notwendig.

Zugang BAZG zu Informationssystemen Zusammen mit den Anpassungen zur Reform des VIS wird eine von den Schengen-Weiterentwicklungen unabhängige Anpassung des AIG vorgeschlagen. Diese Änderung betrifft den Zugriff des Bundesamts für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde auf den gemeinsamen Speicher für Identitätsdaten (CIR) sowie den Zugang zu drei zugrundeliegenden Informationssystemen (Ein- und Ausreisensystem EES, Europäisches Reiseinformations- und Genehmigungssystem ETIAS und Visainformationssystem VIS). Mit der Gewährung des Zugangs auf die Daten des EES, des ETIAS und des VIS sowie des Abfragezugriffs auf den CIR hätte das BAZG in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde - analog zu den anderen zugriffsberechtigten eidgenössischen, kantonalen und kommu-

Le premier message se fonde sur deux règlements de l'UE relatifs à la réforme du VIS. Ces deux règlements constituent des développements de l'acquis de Schengen, développements que la Suisse s'est engagée à reprendre. Ils permettent aux Etats Schengen de mieux répondre aux nouveaux défis qui se posent au niveau de la politique en matière de visas, de frontières et de sécurité. Ainsi, les données relatives aux visas et aux titres de séjour de longue durée figureront désormais aussi dans le VIS, ces documents garantissant la libre circulation des personnes au sein de l'espace Schengen. Par ailleurs, l'âge minimum pour la prise d'empreintes digitales sera abaissé de douze à six ans. Cette obligation sera levée pour les plus de 75 ans. En outre, les images faciales seront saisies directement sur place afin de faciliter l'identification des personnes. A cela s'ajoutent toute une série de modifications d'ordre technique. Le second message concerne l'interopérabilité de l'ETIAS et se réfère à deux autres règlements de l'UE. Ces derniers constituent également pour la Suisse des développements de l'acquis de Schengen. La transposition de ces quatre développements de l'acquis de Schengen dans le droit national nécessite des modifications législatives, notamment dans la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) et dans la loi fédérale sur les systèmes d'information de police de la Confédération.

Accès de l'OFDF aux données des systèmes d'information Parallèlement aux modifications visant à réformer le VIS, il est proposé de modifier la LEI indépendamment des développements de l'acquis de Schengen. Cette modification porte sur l'accès de l'OFDF, en sa qualité d'autorité de poursuite pénale, au répertoire commun de données d'identité ainsi qu'aux données des trois systèmes d'information que sont l'EES, l'ETIAS et le VIS. En accédant aux données de l'EES, de l'ETIAS et du VIS ainsi qu'au répertoire commun de données d'identité, l'OFDF aurait, à l'instar des autres autorités de poursuite pénale habilitées (fédérales, cantonales et communales), la possibilité, selon un processus en deux étapes,

(VIS). La Svizzera si è impegnata a recepire questi due sviluppi dell'acquis di Schengen, entrambi volti a consentire agli Stati Schengen di affrontare con maggiore efficacia le nuove sfide della politica in materia di visti, frontiere e sicurezza. Il VIS contiene ora anche i visti e i titoli per soggiorni di lunga durata, in quanto questi documenti permettono alle persone di circolare liberamente nello spazio Schengen. L'età per il rilevamento delle impronte digitali dei bambini sarà abbassata da 12 a sei anni. Le persone di età superiore ai 75 anni saranno invece esentate da tale obbligo. Per poter identificare con maggiore precisione le persone, le immagini del volto saranno acquisite direttamente sul posto. Oltre a ciò è prevista tutta una serie di adeguamenti tecnici.

Il secondo messaggio riguarda l'interoperabilità dell'ETIAS e verte sulla trasposizione di altri due regolamenti UE, anch'essi sviluppi dell'acquis di Schengen per la Svizzera.

Per trasporre nel diritto svizzero questi quattro sviluppi dell'acquis di Schengen, si rende necessario modificare in particolare la legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) e la legge federale sui sistemi d'informazione di polizia della Confederazione (LSIP).

Accesso ai sistemi d'informazione da parte dell'UDSC

La modifica della LStrI, indipendente dal recepimento degli sviluppi dell'acquis di Schengen, prevede di conferire all'UDSC in veste di autorità di perseguimento penale la facoltà di consultare il CIR e di accedere a tre sistemi d'informazione dell'UE (ETIAS VIS e EES).

Potendo accedere ai dati contenuti nei sistemi EES, ETIAS e VIS e consultare il CIR, l'UDSC in veste di autorità di perseguimento penale avrebbe - analogamente alle altre autorità di perseguimento penale federali, cantonali e comunali, che già dispongono di tale accesso - la possibilità, consultando il CIR in due tappe, di appurare in una prima fase se una persona è registrata nei suddetti sistemi (riscontro positivo o negativo). In caso di riscontro positivo, in una seconda fase otterrebbe, facendo richiesta motivata al punto d'accesso centrale in Svizzera, ossia la Centrale operativa e d'allarme dell'Ufficio federa-

nen Strafverfolgungsbehörden - die Möglichkeit, mit einem zweistufigen Verfahren in einem ersten Schritt mittels Zugriff auf den CIR zu erfahren, ob eine Person in den EU-Informationssystemen EES, ETIAS oder VIS verzeichnet ist (Treffer/Nicht-Treffer). Im Fall eines Treffers würde das BAZG in einem zweiten Schritt mittels eines begründeten Antrags an die Einsatz- und Alarmzentrale fedpol als zentrale Zugangsstelle in der Schweiz die vorhandenen Daten aus dem entsprechenden EU-Informationssystem erhalten.

Ohne den Zugriff auf den CIR sowie den Zugang zu den Daten der zugrundeliegenden Informationssysteme EES, ETIAS und VIS kann das BAZG in seiner Funktion als Strafverfolgungsbehörde seinen gesetzlichen Auftrag nicht oder nur unvollständig erfüllen. Um hier keine Lücke in der inneren Sicherheit der Schweiz entstehen zu lassen, ist es notwendig, die mit der Strafverfolgung betrauten Mitarbeitenden des BAZG mit den anderen eidgenössischen, kantonalen und kommunalen zugriffsberechtigten Strafverfolgungsbehörden gleichzustellen. Dies führt nicht zu einer Kompetenzerweiterung des BAZG.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnungen (EU) 2021/1133 und (EU) 2021/1134 zur Reform des Visa-Informationssystems und der damit verbundenen Bedingungen für den Zugang zu anderen EU-Informationssystemen für VIS-Zwecke (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands) (BBI 2022 1422)

22.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (Zugriff auf den CIR und Zugang zu den Daten von drei EU-Informationssystemen) (BBI 2022 1425)

22.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

de consulter le répertoire commun de données d'identité pour savoir, dans un premier temps, si une personne est enregistrée dans l'EES, dans l'ETIAS ou dans le VIS (concordance ou non). En cas de concordance, il obtiendrait, dans un second temps, les données disponibles dans le système d'information correspondant de l'UE après avoir adressé une demande motivée à la Centrale d'engagement et d'alarme de fedpol, point d'accès central en Suisse.

Sans ces accès, l'OFDF ne peut pas ou pas pleinement remplir son mandat légal. Afin de ne pas créer de faille dans la sécurité intérieure de la Suisse, il est nécessaire de mettre les collaborateurs de l'OFDF compétents sur un pied d'égalité avec ceux des autres autorités de poursuite pénale habilitées (fédérales, cantonales et communales). Ce changement n'étendra pas les compétences de l'office.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des règlements (UE) 2021/1133 et (UE) 2021/1134 réformant le système d'information sur les visas et les conditions d'accès aux autres systèmes d'information de l'UE aux fins du VIS (Développements de l'acquis de Schengen) (FF 2022 1422)

22.09.2022 CN Décision conforme au projet

Projet 2

Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Accès au CIR et aux données de trois systèmes d'information de l'UE) (FF 2022 1425)

22.09.2022 CN Décision conforme au projet

le di polizia (fedpol), i dati disponibili nel pertinente sistema d'informazione dell'UE.

Senza la facoltà di consultare il CIR e l'accesso ai dati dell'EES, dell'ETIAS e del VIS, l'UDSC non può assolvere, del tutto o in parte, il suo mandato legale in materia di perseguimento penale. Per prevenire una lacuna nella sicurezza interna della Svizzera, è necessario concedere tale accesso ai collaboratori dell'UDSC addetti al perseguimento penale, al pari delle altre autorità di perseguimento penale federali, cantonali e comunali. Le competenze dell'UDSC non ne risultano ampliate.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero gli scambi di note tra la Svizzera e l'UE concernenti il recepimento dei regolamenti (UE) 2021/1133 e 2021/1134 per la riforma del sistema di informazione visti e delle condizioni di accesso agli altri sistemi di informazione dell'UE ai fini del VIS (Sviluppi dell'acquis di Schengen) (FF 2022 1422)

22.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) (Accesso al CIR e ai dati di tre sistemi di informazione dell'UE) (FF 2022 1425)

22.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Siehe 22.019 Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Festlegung der Bedingungen für den Zugang zu anderen EU-Informationssystemen (ETIAS)

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Voir 22.019 Développement de l'acquis de Schengen. Etablissement des conditions d'accès aux autres systèmes d'information de l'UE (ETIAS)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Vedi 22.019 Sviluppi dell'acquis di Schengen. Definizione delle condizioni di accesso agli altri sistemi di informazione dell'UE (ETIAS)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **22.040 Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege. Bundesgesetz**

Botschaft vom 25. Mai 2022 über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege (BBl 2022 1498)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.05.2022

Bundesrat will die Ausbildungsoffensive im Pflegebereich möglichst rasch umsetzen

Der Bundesrat will dem Mangel an Pflegepersonal mit einer Ausbildungsoffensive begegnen. Die Ausbildung zu Pflegefachperson soll während acht Jahren mit bis zu einer Milliarde Franken durch Bund und Kantone gefördert werden. Pflegefachpersonen sollen zudem bestimmte Leistungen direkt zulasten der Sozialversicherungen abrechnen können. Mit diesen Massnahmen soll ein wichtiger Teil der Pflegeinitiative rasch umgesetzt werden. Sie waren bereits im indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative enthalten, weshalb der Bundesrat auf eine erneute Vernehmlassung verzichtet hat. Er hat die Botschaft an seiner Sitzung vom 25. Mai 2022 zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Pflege ist ein wichtiger Pfeiler der medizinischen Versorgung, und der Bedarf an mehr diplomierten Pflegefachpersonen steigt in den nächsten Jahren weiter an. Der Anteil älterer Personen an der Gesamtbevölkerung wird zunehmen, und damit auch der Bedarf an professioneller Pflege und Unterstützung. Bereits heute haben Spitäler und Pflegeeinrichtungen Mühe, genügend Pflegefachpersonen zu finden.

Mit einer Ausbildungsoffensive will der Bundesrat den wachsenden Bedarf im Pflegebereich angehen und damit einen zentralen Punkt des neuen Verfassungsartikels umsetzen, wie er nach Annahme der Initiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» verankert wurde.

■ **22.040 Encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers. Loi fédérale**

Message du 25 mai 2022 concernant l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers (FF 2022 1498)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.05.2022

Le Conseil fédéral entend lancer une offensive de formation le plus rapidement possible

Le Conseil fédéral souhaite remédier à la pénurie de personnel soignant grâce à une offensive de formation. La Confédération et les cantons soutiendront la formation en soins infirmiers pendant huit ans à hauteur de près d'un milliard de francs. Par ailleurs, les infirmières et les infirmiers pourront facturer directement certaines prestations aux assurances sociales. Ces mesures permettront de mettre en oeuvre rapidement une partie importante de l'initiative sur les soins infirmiers et figuraient déjà dans le contre-projet indirect à l'initiative. C'est pourquoi le Conseil fédéral renonce à une nouvelle consultation. Lors de sa séance du 25 mai 2022, il a approuvé le message à l'intention du Parlement.

Les soins infirmiers constituent un pilier essentiel de la prise en charge médicale, et le besoin en personnel soignant diplômé ne cessera de croître ces prochaines années. La part des personnes âgées sur l'ensemble de la population augmente, et ainsi les besoins en soins et en soutien professionnels. Aujourd'hui déjà, les hôpitaux et les établissements de soins peinent à recruter suffisamment de personnel infirmier diplômé.

En lançant une offensive de formation, le Conseil fédéral entend répondre aux besoins croissants en soins et mettre ainsi en oeuvre un point central de la nouvelle disposition inscrite dans la Constitution suite à l'acceptation de l'initiative « Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers) » .

■ **22.040 Promozione della formazione in cure infermieristiche. Legge federale**

Messaggio del 25 maggio 2022 sulla la promozione della formazione in cure infermieristiche (FF 2022 1498)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.05.2022

Il Consiglio federale intende attuare il più rapidamente possibile la campagna di formazione nel settore delle cure infermieristiche

Il Consiglio federale vuole contrastare la carenza di personale infermieristico con una campagna di formazione. Nell'arco di otto anni, Confederazione e Cantoni promuoveranno la formazione in cure infermieristiche, stanziando fino a un miliardo di franchi. Inoltre gli infermieri potranno fatturare determinate prestazioni direttamente alle assicurazioni sociali. Con queste misure si intende attuare rapidamente una parte importante dell'iniziativa sulle cure infermieristiche. Esse figuravano già nel controprogetto indiretto all'iniziativa, perciò il Consiglio federale ha rinunciato a una nuova procedura di consultazione e, durante la sua seduta del 25 maggio 2022, ha adottato il relativo messaggio.

Le cure infermieristiche sono un pilastro importante dell'assistenza medica e nei prossimi anni il fabbisogno di infermieri diplomati crescerà ulteriormente. La quota di persone anziane rispetto alla popolazione totale aumenterà, come pure il fabbisogno di cure e assistenza professionali. Già oggi ospedali e istituti di cura faticano a trovare un numero sufficiente di infermieri.

Con una campagna di formazione, il Consiglio federale intende far fronte al crescente fabbisogno nel settore delle cure infermieristiche e attuare così un punto essenziale del nuovo articolo costituzionale, come sancito dopo l'approvazione dell'iniziativa «Per cure infermieristiche forti (iniziativa sulle cure infermieristiche)».

Ausbildungsoffensive

Die Ausbildungsoffensive besteht aus drei Teilen. Erstens werden Spitäler, Pflegeheime und Spitexorganisationen, die in der praktischen Ausbildung diplomierter Pflegefachkräfte mitarbeiten, finanziell unterstützt. Zweitens werden Personen, die eine Pflegeausbildung an einer Fachhochschule oder höheren Fachschule absolvieren, bei Bedarf finanziell unterstützt. Drittens erhalten Fachhochschulen und höhere Fachschulen Zuschüsse, um die Zahl der Ausbildungsplätze zu erhöhen.

Insgesamt sollen Bund und Kantone die Ausbildung während acht Jahren mit bis zu einer Milliarde Franken fördern. Mit 8 Millionen Franken für vier Jahre soll der Bund zudem Projekte unterstützen, die der Förderung der Effizienz in der medizinischen Grundversorgung und insbesondere der Interprofessionalität dienen.

Leistungen abrechnen

Der Bundesrat hat zudem Bestimmungen aufgenommen, damit Pflegefachpersonen künftig gewisse Leistungen direkt mit der obligatorischen Krankenpflegeversicherung oder anderen Sozialversicherungen abrechnen können. Ein Kontrollmechanismus soll verhindern, dass es zu einer Mengenausweitung der Leistungen und damit zu höheren Gesundheitskosten kommt, die zu einem Anstieg der Krankenkassenprämien zu Lasten der Bevölkerung führen würden.

Keine erneute Vernehmlassung, um Zeit zu gewinnen

Die Vorschläge des Bundesrats entsprechen dem indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative, den das Parlament ausgearbeitet und gutgeheissen hatte. Da diese Vorschläge bereits eine Vernehmlassung durchlaufen haben, überweist der Bundesrat den Gesetzesentwurf ohne Vernehmlassung direkt ans Parlament. Das Parlament soll möglichst rasch mit der Beratung des Gesetzesentwurfs beginnen können.

Arbeitsbedingungen verbessern

Die weiteren Inhalte des neuen Verfassungsartikels sollen in einer zweiten Umsetzungsetappe behandelt werden. Dazu gehören unter anderem anforderungsgerechte Arbeitsbedingungen, die

Lancer une offensive de formation

L'offensive de formation comprend trois volets. Le premier consiste à soutenir financièrement les hôpitaux, les établissements médico-sociaux et les organisations de soins à domicile qui participent à la formation pratique du personnel infirmier diplômé. Le deuxième vise à soutenir financièrement, au besoin, les personnes suivant une formation en soins infirmiers dans une école supérieure (ES) ou dans une haute école spécialisée (HES). Le troisième consiste à verser des contributions aux ES et aux HES pour qu'elles augmentent le nombre de places de formation.

La Confédération et les cantons soutiendront la formation en soins infirmiers pendant huit ans à hauteur de près d'un milliard de francs au total. Une aide fédérale de 8 millions de francs est également prévue sur quatre ans pour soutenir des projets visant à améliorer l'efficacité dans le domaine des soins médicaux de base, en particulier grâce à l'interprofessionalité.

Facturer les prestations

Par ailleurs, le Conseil fédéral a inclus des dispositions permettant au personnel infirmier de facturer directement certaines prestations à l'assurance obligatoire des soins ou à d'autres assurances sociales. Un mécanisme de contrôle est prévu afin qu'il n'en résulte pas une hausse des prestations entraînant une augmentation des coûts de la santé et donc des primes d'assurance-maladie pour la population.

Pas de nouvelle consultation afin de gagner du temps

Les propositions du Conseil fédéral correspondent pour l'essentiel au contre-projet indirect à l'initiative sur les soins infirmiers élaboré et approuvé par le Parlement. Ces propositions ayant déjà été soumises à une consultation, le Conseil fédéral transmet directement le projet de loi au Parlement, sans nouvelle consultation. Les débats parlementaires sur ce projet de loi doivent pouvoir commencer le plus rapidement possible.

Améliorer les conditions de travail

Les autres dispositions du nouvel article constitutionnel seront concrétisées dans un deuxième temps. Il s'agit notamment

La campagna di formazione

La campagna di formazione è composta da tre parti. Innanzitutto si sostengono finanziariamente ospedali, case di cura e organizzazioni di assistenza e cura a domicilio che partecipano alla formazione pratica di infermieri diplomati. In secondo luogo, se necessario, si sosterranno finanziariamente coloro che svolgono una formazione in cure infermieristiche presso una scuola universitaria professionale (SUP) o una scuola specializzata superiore (SSS). Infine, le SUP e le SSS riceveranno contributi per aumentare il numero di posti disponibili per la formazione.

In totale, la Confederazione e i Cantoni stanzeranno fino a un miliardo di franchi sull'arco di otto anni per promuovere la formazione. Inoltre, con un importo pari a otto milioni di franchi su quattro anni, la Confederazione sosterrà progetti destinati a promuovere l'efficienza nell'assistenza medica di base, in particolare l'interprofessionalità.

Fatturare le prestazioni

Il Consiglio federale ha altresì accolto disposizioni che, in futuro, permetteranno agli infermieri di fatturare determinate prestazioni direttamente all'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie o ad altre assicurazioni sociali. Un meccanismo di controllo impedirà un aumento quantitativo delle prestazioni e quindi un incremento delle spese sanitarie, che provocherebbero un rialzo dei premi di cassa malati a carico della popolazione.

Per risparmiare tempo, nessuna nuova procedura di consultazione

Le proposte del Consiglio federale corrispondono al controprogetto indiretto all'iniziativa sulle cure infermieristiche, elaborato e approvato dal Parlamento. Poiché queste proposte hanno già superato una procedura di consultazione, il Consiglio federale sottoporrà il disegno di legge direttamente al Parlamento senza consultazione. Quest'ultimo potrà iniziare al più presto con le corrispondenti deliberazioni.

Migliorare le condizioni di lavoro

Gli altri elementi del nuovo articolo costituzionale saranno trattati in una seconda tappa di attuazione. Tra questi

Möglichkeit der beruflichen Entwicklung und die angemessene Abgeltung der Pflegeleistungen. Voraussichtlich im Herbst wird der Bundesrat dazu erste Vorschläge diskutieren. Die Kantone, Betriebe und Sozialpartner (Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbände) bzw. der Kostenträger und Leistungserbringer im Gesundheitswesen sind ihrerseits - im Rahmen ihrer Zuständigkeiten - gefordert, rasch Massnahmen umzusetzen.

de la réglementation des conditions de travail adaptées aux exigences, des possibilités de développement professionnel et de la rémunération appropriée des prestations de soins. Le Conseil fédéral discutera des premières propositions vraisemblablement en automne. De leur côté, les cantons, les entreprises, les partenaires sociaux (organisations d'employeurs et d'employés) ainsi que les organismes payeurs et les prestataires du système de santé sont invités, dans le cadre de leurs compétences respectives, d'appliquer rapidement des mesures.

rientrano anche le richieste di condizioni di lavoro adeguate alle esigenze, la possibilità di uno sviluppo professionale e la remunerazione adeguata delle prestazioni di cura. Il Consiglio federale dovrebbe discutere le prime proposte in autunno. I Cantoni, le aziende e le parti sociali (associazioni dei datori di lavoro e dei lavoratori) nonché i soggetti che sostengono le spese e i fornitori di prestazioni nel settore sanitario sono chiamati, da parte loro e nell'ambito delle loro competenze, ad attuare rapidamente le misure.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege (BBI 2022 1499)
13.09.2022 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2
Bundebeschluss über Beiträge zur Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege (BBI 2022 1500)
13.09.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 3
Bundebeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Ausbildungsabschlüsse in Pflege an den kantonalen Fachhochschulen (BBI 2022 1501)
13.09.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 4
Bundebeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Effizienz in der medizinischen Grundversorgung, insbesondere der Interprofessionalität (BBI 2022 1502)
13.09.2022 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
13.09.2022**

**Ständerat will bei Pflege-Ausbildungsoffensive vorwärts machen
Der Ständerat will die Ausbildungs-**

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale relative à l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers (FF 2022 1499)
13.09.2022 CE Décision modifiant le projet

Projet 2
Arrêté fédéral sur les contributions visant à encourager la formation dans le domaine des soins infirmiers (FF 2022 1500)
13.09.2022 CE Décision conforme au projet

Projet 3
Arrêté fédéral sur les aides financières visant à augmenter le nombre de diplômés en soins infirmiers dans les hautes écoles spécialisées cantonales (FF 2022 1501)
13.09.2022 CE Décision conforme au projet

Projet 4
Arrêté fédéral sur les aides financières visant à promouvoir l'efficacité dans le domaine des soins médicaux de base, en particulier l'interprofessionnalité (FF 2022 1502)
13.09.2022 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
13.09.2022**

**Vers une mise en oeuvre rapide de l'offensive sur la formation
La pénurie de personnel soignant**

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche (FF 2022 1499)
13.09.2022 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale sui contributi destinati a promuovere la formazione in cure infermieristiche (FF 2022 1500)
13.09.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 3
Decreto federale sugli aiuti finanziari destinati ad aumentare il numero di diplomati in cure infermieristiche nelle scuole universitarie professionali cantonali (FF 2022 1501)
13.09.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 4
Decreto federale sugli aiuti finanziari destinati a promuovere l'efficienza nell'ambito delle cure mediche di base, in particolare l'interprofessionalità (FF 2022 1502)
13.09.2022 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
13.09.2022**

**Cure infermieristiche, via libera a rafforzamento professione
Via libera da parte del Consiglio de-**

offensive für die Pflegeberufe möglichst schnell beginnen. Als Erstrat hat er am Dienstag einer entsprechenden Gesetzesrevision ohne Gegenstimmen zugestimmt.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerats hatte einstimmig die Annahme der insgesamt vier Vorlagen beantragt. Dabei geht es um die Umsetzung der ersten Etappe der von Volk und Ständen angenommenen Pflegeinitiative. Die Massnahmen waren jedoch auch Teil des Gegenvorschlags zu dem Volksbegehren.

Der Bedarf an Pflegenden sei schon heute nicht gedeckt, und er werde zunehmen, sagte Marina Carobbio Guscetti (SP/TI) namens der Kommission. Auch Hannes Germann (SVP/SH) betonte, die Situation im Pflegebereich habe sich auch nach Corona weiter zugespitzt und der Handlungsbedarf bleibe entsprechend hoch, daher solle auf die Vorlage möglichst unverändert eingetreten werden.

Bundesrat Alain Berset bestätigte, dass der Bedarf an Pflegekräften weiterhin nicht gedeckt sei, weiter zunehme und viele Pflegende den Beruf verlassen würden. Ein Drittel der Pflegekräfte in der Schweiz stamme heute bereits aus dem Ausland. In den nächsten sieben Jahren werde zudem ein beträchtlicher Teil der Beschäftigten in Rente gehen. Daher brauche es rasch Massnahmen. Die Vorlage sieht vor, dass sich die Kantone finanziell an den Kosten der praktischen Ausbildung in den Gesundheitseinrichtungen beteiligen und angehenden Pflegefachpersonen in Ausbildung an einer höheren Fachschule (HF) oder an einer Fachhochschule (FH) Ausbildungsbeiträge gewähren. Ein weiteres Ziel der Vorlage ist es, über Beiträge der Kantone und des Bundes die Anzahl Abschlüsse in Pflege an den HF und den FH zu erhöhen.

Die Gesamtkosten für den Bund betragen laut der vorberatenden Kommission für acht Jahre maximal 502 Millionen Franken.

doit rapidement trouver une solution. Le Conseil des Etats a approuvé mardi à l'unanimité la première étape de la mise en oeuvre de l'initiative sur les soins infirmiers, acceptée en novembre 2021 par 61% du peuple.

Avec la pandémie, la situation s'est aggravée, a indiqué Marina Carobbio Guscetti (PS/TI) au nom de la commission. « Actuellement, plus de 14'500 places sont vacantes dans les soins et plus de 7400 dans le personnel infirmier », a-t-elle précisé.

Les besoins vont encore augmenter dans les années à venir. L'offensive pour accélérer la formation est donc une nécessité. La Confédération et les cantons devront soutenir la formation en soins infirmiers pendant huit ans à hauteur de près d'un milliard de francs.

Facturation

Ces fonds sont destinés aux élèves qui suivent une formation, aux institutions de santé pour leur travail lié à la formation pratique du personnel soignant diplômé, aux écoles supérieures (ES) et aux hautes écoles spécialisées (HES) pour qu'elles augmentent leurs capacités de formation.

Le personnel infirmier pourra facturer directement certaines prestations à l'assurance obligatoire des soins ou à d'autres assurances sociales. Un contrôle est prévu afin d'éviter une hausse indésirable des coûts de la santé. Les contributions financières de la Confédération s'élèvent au total à un maximum de 502 millions de francs.

Les sénateurs ont approuvé à l'unanimité les trois crédits d'engagement. Le premier de 469 millions est destiné à encourager la formation, le deuxième de 25 millions vise à augmenter le nombre de diplômés en soins infirmiers et enfin le troisième de 8 millions est prévu pour la promotion de l'efficience dans le domaine des soins médicaux de base. Les cantons doivent mettre une part équivalente.

Ces propositions répondent à une partie non contestée de l'initiative populaire qui demandait qu'un nombre suffisant d'infirmières et d'infirmiers diplômés soient disponibles pour répondre aux besoins croissants en soins.

gli Stati alle prime proposte d'applicazione dell'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti». Queste concernono una campagna di formazione e la fatturazione diretta.

L'iniziativa, accolta il 28 novembre 2021 con il 61% di sì, chiede in particolare che sia disponibile un numero sufficiente di infermieri diplomati per rispondere al fabbisogno crescente di cure. Inoltre, in futuro gli infermieri dovranno poter fatturare determinate prestazioni direttamente all'assicurazione obbligatoria o ad altre assicurazioni sociali.

Il Parlamento aveva già accolto queste due richieste nel suo controprogetto, che prevedeva fino a un miliardo di franchi in otto anni per il finanziamento della formazione da parte di Confederazione e Cantoni. Fra le misure figuravano contributi destinati alle istituzioni per la formazione pratica degli infermieri diplomati e sovvenzioni per le scuole universitarie professionali e le scuole specializzate superiori in caso di aumento del numero di posti di formazione. Inoltre gli studenti di questi istituti potevano beneficiare di un sostegno finanziario se necessario.

Questi aspetti, ha spiegato la relatrice commissionale Marina Carobbio Guscetti (PS/TI), non erano contestati e hanno potuto essere rapidamente ripresi e senza una nuova consultazione nella nuova Legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche. Tale legge è stata adottata oggi con 43 voti favorevoli, nessun contrario e nessun astenuto.

Un'attuazione rapida di queste misure permetterà di far fronte alla penuria di infermieri come richiesto dall'iniziativa, ha aggiunto il consigliere federale Alain Berset che ha ricordato come oggi in Svizzera ci siano attualmente 14'500 posti vacanti nel settore.

I «senatori» hanno anche approvato il regolamento che consentirà agli infermieri di fatturare determinate prestazioni direttamente alle assicurazioni senza prescrizione medica. Il disegno prevede un meccanismo di controllo teso a evitare un aumento indesiderato dei costi della salute.

L'attuazione degli altri aspetti contenuti nell'iniziativa richiederà invece più tempo. Tra questi rientrano le richieste di condizioni di lavoro adeguate alle esi-

Défis actuels et à venir

Le mandat constitutionnel est clair: il faut prendre rapidement des mesures, a relevé le ministre de la santé Alain Berset. Les défis sont multiples. Avec la pandémie de coronavirus, on a observé un manque de personnel qualifié. Et 20% du personnel actif aujourd'hui prendra sa retraite d'ici 2029, a-t-il mentionné.

Les autres points non encore réglés de l'initiative concernent la rémunération des prestations de soins, les possibilités de développement professionnel et de la réglementation des conditions de travail. Ce volet sera discuté ultérieurement.

genze e di una remunerazione adeguata delle prestazioni di cura.

Questi aspetti, che non erano presenti nel controprogetto, sono attualmente principalmente di competenza dei Cantoni, delle aziende, delle parti sociali o dei fornitori di prestazioni e dei finanziatori del sistema sanitario. Il governo ha quindi incaricato a fine maggio l'Ufficio federale della sanità pubblica di chiarire le competenze per il seguito dei lavori, in collaborazione con la Segreteria di Stato dell'economia (SECO), la Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (SEFRI) e l'Ufficio federale di giustizia (UFG).

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 22.041 Voranschlag 2023 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2024-2026

Botschaft vom 17. August 2022 zum Voranschlag 2023 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2024-2026

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2022

Budget 2023 ausgeglichen aber hoher Bereinigungsbedarf in den Finanzplanjahren 2024-2026

Der Bundesrat hat am 29. Juni 2022 die Zahlen zum Voranschlag 2023 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2024-2026 festgelegt. 2023 ist das Budget gemäss Schuldenbremse noch ausgeglichen. Allerdings nur, weil Kosten von 1,7 Milliarden Franken im Zusammenhang mit den geflüchteten Personen aus der Ukraine ausserordentlich verbucht werden. Ab 2024 sind die Vorgaben der Schuldenbremse aufgrund von nicht finanzierten Mehrausgaben, etwa für die Armee oder den Klimaschutz, nicht eingehalten. Der Bereinigungsbedarf beläuft sich auf bis zu 1,3 Milliarden Franken. Die Unsicherheiten sind aber gross. Für die Erfolgsrechnung des Jahres 2023 wird ein Überschuss von 0,3 Milliarden budgetiert. Das Ergebnis verbessert sich gegenüber dem Vorjahr, weil die Corona-Ausgaben grösstenteils wegfallen und die laufenden Einnahmen wegen der wirtschaftlichen Erholung deutlich steigen. Die Abschreibungen und übrigen Bewertungsänderungen sowie das Ergebnis aus den Bundesbeteiligungen bleiben stabil.

Der Finanzierungsbeitrag aus der Erfolgsrechnung (Selbstfinanzierung) reicht nicht aus, um die anstehenden Investitionen zu finanzieren. Für 2023 wird deshalb ein **Finanzierungsdefizit** von 900 Millionen erwartet. Diese Neuverschuldung ist grösstenteils auf den ordentlichen Haushalt zurückzuführen, wobei konjunkturell noch ein etwas höheres ordentliches Finanzierungsdefizit zulässig wäre. Die Schuldenbremse wird damit eingehalten; es bleibt ein Handlungsspielraum von 200 Millionen.

Als **ausserordentlich gemäss Schul-**

■ 22.041 Budget 2023 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2024-2026

Message du 17 août 2022 concernant le budget 2023 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances 2024-2026

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2022

Budget 2023 équilibré, mais importantes mesures de correction à prévoir pour les années 2024 à 2026 du plan financier

Le 29 juin 2022, le Conseil fédéral a fixé les chiffres du budget 2023 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2024-2026. Ce budget reste équilibré conformément aux exigences du frein à l'endettement, mais uniquement parce que les coûts de 1,7 milliard de francs liés à l'accueil des personnes ayant fui l'Ukraine sont comptabilisés à titre de dépenses extraordinaires. Dès 2024, ces exigences ne seront plus remplies en raison du non-financement de certaines dépenses supplémentaires qui seront engagées notamment en faveur de l'armée et de la protection du climat. Le montant des corrections budgétaires nécessaires pourrait atteindre 1,3 milliard. Les incertitudes sont toutefois grandes sur la question.

Le **compte de résultats** pour 2023 prévoit un excédent de 0,3 milliard de francs: la situation s'améliore par rapport à l'année précédente, car les dépenses liées à la lutte contre le COVID-19 disparaissent en grande partie, et les recettes courantes augmentent nettement sous l'effet de la reprise économique. Les amortissements et les autres variations d'évaluations ainsi que le résultat des participations de la Confédération restent stables.

La contribution financière provenant du compte de résultats (autofinancement) n'est pas suffisante pour financer les investissements requis. C'est pourquoi on table sur un **déficit de financement** de 900 millions pour 2023. Ce nouvel endettement est imputable en grande partie au budget ordinaire; toutefois, un déficit de financement ordinaire légè-

■ 22.041 Preventivo 2023 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2024-2026

Messaggio del 17 agosto 2022 concernente il preventivo per il 2023 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2024-2026

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2022

Il preventivo 2023 è in equilibrio, ma negli anni del piano finanziario 2024-2026 saranno necessarie importanti correzioni

Il 29 giugno 2022 il Consiglio federale ha stabilito i valori per il preventivo 2023 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2024-2026. Il preventivo 2023 risulta ancora equilibrato secondo il freno all'indebitamento. Tuttavia, ciò è dovuto solamente al fatto che i costi pari a 1,7 miliardi di franchi relativi alle persone fuggite dall'Ucraina verranno contabilizzati a titolo straordinario. Dal 2024 in poi le direttive del freno all'indebitamento non potranno essere rispettate a causa di maggiori uscite non finanziate, ad esempio per l'esercito o per la protezione del clima. La necessità di correzione potrebbe ammontare fino a 1,3 miliardi di franchi, ma l'incertezza è elevata.

Per il **conto economico** 2023 è preventivata un'eccedenza di 0,3 miliardi. Si riscontra un miglioramento rispetto all'anno precedente, poiché la maggior parte delle uscite legate alla pandemia di COVID-19 viene meno e le entrate correnti aumentano notevolmente grazie alla ripresa economica. Gli ammortamenti, le rimanenti modifiche di valutazione e il risultato dalle partecipazioni della Confederazione rimangono stabili. Il contributo finanziario proveniente dal conto economico (autofinanziamento) non è però sufficiente a coprire gli investimenti previsti. Per il 2023 è quindi atteso un **deficit di finanziamento** pari a 900 milioni. Questo nuovo indebitamento è per la maggior parte riconducibile al bilancio ordinario, anche se sul piano congiunturale sarebbe ammesso un deficit di finanziamento ordinario un po' più elevato. Il freno all'in-

denbremse werden die Globalpauschalen für die Schutzsuchenden aus der Ukraine budgetiert. Für 2023 wird aktuell von durchschnittlich 100'000 Personen mit Schutzstatus S ausgegangen und mit Ausgaben für die Globalpauschalen in der Höhe von 1,7 Milliarden gerechnet. Die übrigen Ausgaben für Personen mit Schutzstatus S (rund 0,4 Mrd.) werden im ordentlichen Haushalt aufgefangen. Gleichzeitig wird mit ausserordentlichen Einnahmen von 1,6 Milliarden gerechnet. Dabei handelt es sich insbesondere um die Zusatzausschüttung der Schweizerischen Nationalbank SNB (1,3 Mrd.) und eine Sonderdividende aus Verkaufserlösen der Ruag International (200 Mio.). In den **Finanzplanjahren 2024-2026** wird die Schuldenbremse aus heutiger Sicht nicht eingehalten. Der Bereinigungsbedarf beläuft sich auf 1,1 bis 1,3 Milliarden. Der Grund für das strukturelle Ungleichgewicht im Vergleich zum letzten Finanzplan sind die stark steigenden Ausgaben, unter anderem zugunsten der Armee, die Überbrückungszahlungen wegen der fehlenden Assoziierung an Horizon Europe sowie der indirekte Gegenvorschlag zur Gletscherinitiative. In den Zahlen noch nicht berücksichtigt sind drohende Mehrbelastungen aufgrund diverser politischer Vorhaben (Gegenvorschlag Prämieninitiative, Individualbesteuerung, Abschaffung Eigenmietwert, etc.) und eine mögliche Verschärfung des Ukraine-Kriegs. Der Bundesrat will die Haushaltsbereinigung in der zweiten Jahreshälfte in Angriff nehmen, damit die Schuldenbremse auch im nächstjährigen Voranschlag 2024 eingehalten werden kann.

ment plus élevé serait encore admissible au regard de la conjoncture actuelle. Les exigences du frein à l'endettement étant donc remplies, il reste une marge de manoeuvre budgétaire de 200 millions.

Les forfaits globaux destinés aux réfugiés en provenance d'Ukraine sont budgétisés à titre de dépenses extraordinaires au sens du frein à l'endettement. Pour 2023, on table actuellement sur une moyenne de 100 000 bénéficiaires du statut de protection S et sur 1,7 milliard de francs de dépenses de financement des forfaits globaux. Les autres dépenses qu'il est prévu d'engager en faveur de ces personnes, soit environ 0,4 milliard, sont inscrites au budget ordinaire. Par ailleurs, on attend des recettes extraordinaires de 1,6 milliard issues notamment de la distribution additionnelle de la Banque nationale suisse (1,3 milliard) et d'un dividende spécial provenant du produit de la vente de Ruag International (200 millions).

En l'état actuel, les exigences du frein à l'endettement ne sont pas remplies pour les **années 2024 à 2026 du plan financier**. Les mesures de correction budgétaire représentent 1,1 à 1,3 milliard de francs. Le déséquilibre structurel par rapport au plan financier précédent s'explique par la forte augmentation des dépenses destinées notamment à l'armée, par les versements transitoires dus à la non-association au programme Horizon Europe, et par le contre-projet indirect à l'initiative pour les glaciers. Les chiffres ne tiennent pas encore compte des charges supplémentaires que pourraient entraîner certains projets politiques (contre-projet à l'initiative d'allègement des primes, imposition individuelle, abolition de la valeur locative, etc.), ainsi que le durcissement éventuel de la guerre en Ukraine. Le Conseil fédéral entend s'attaquer à la question de l'assainissement du budget au deuxième semestre 2022, afin que le budget 2024 remplisse aussi les exigences du frein à l'endettement.

debitamento viene quindi rispettato con un margine di manovra di 200 milioni. Gli importi forfettari globali destinati alle persone in cerca di protezione provenienti dall'Ucraina sono preventivati a titolo **straordinario secondo il freno all'indebitamento**. Per il 2023 si ipotizzano una media di 100 000 persone con lo status di protezione S e uscite per gli importi forfettari globali pari a 1,7 miliardi. Le rimanenti uscite per le persone con status di protezione S (ca. 0,4 mia.) vengono compensate nel bilancio ordinario. Allo stesso tempo, si prevedono entrate straordinarie per 1,6 miliardi, date in particolare dalla distribuzione supplementare della Banca nazionale svizzera BNS (1,3 mia.) e da un dividendo speciale generato dalla vendita di RUAG International (200 mio.).

Secondo la situazione attuale, negli anni del **piano finanziario 2024-2026** il freno all'indebitamento non sarà rispettato. Saranno necessarie correzioni dell'ordine di 1,1-1,3 miliardi. Il motivo dello squilibrio strutturale rispetto all'ultimo piano finanziario risiede nel forte incremento delle uscite, incluse quelle a favore dell'esercito, nei pagamenti transitori dovuti alla mancata associazione a Horizon Europe e nel controprogetto indiretto all'iniziativa per i ghiacciai. Le cifre non tengono ancora conto degli oneri supplementari imminenti legati a diversi progetti politici (controprogetto all'iniziativa per premi meno onerosi, imposizione individuale, abolizione del valore locativo, ecc.) e del possibile insprimento della guerra in Ucraina. Il Consiglio federale intende effettuare le correzioni di bilancio nella seconda metà dell'anno, in modo tale che il freno all'indebitamento possa essere rispettato anche nel preventivo 2024 del prossimo anno.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2022

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2022

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2022

Milliardendefizite: Bundesrat verabschiedet Zusatzbericht zum Voranschlag

Déficits de plusieurs milliards: le Conseil fédéral adopte un rapport complémentaire au budget 2023

Deficit miliardari: il Consiglio federale adotta un rapporto supplementare al preventivo

An seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 hat der Bundesrat einen Zusatzbericht zum Voranschlag 2023 mit Finanzplan 2024-2026 verabschiedet. Er weist damit das Parlament vor der anstehenden Budgetberatung mit Nachdruck auf die besorgniserregende Haushaltsentwicklung hin. Bis auf weiteres ist auf allen Stufen Zurückhaltung und finanzpolitische Disziplin gefordert, um den Bundeshaushalt wieder ins Gleichgewicht zu bringen und zur Bewältigung von Krisen widerstandsfähig zu machen.

In den Finanzplanjahren 2024-2026 werden die Vorgaben der Schuldenbremse aus heutiger Sicht deutlich verfehlt. Der Grund für die hohen strukturellen Defizite sind zahlreiche, in den vergangenen Monaten beschlossene und nicht gegenfinanzierte Mehrausgaben.

Neue teure Vorhaben als Hauptursache
Während sich der Haushalt vor Jahresfrist noch ausgeglichen präsentierte, mussten im neuen Finanzplan diverse kostspielige Vorhaben budgetiert werden. Neben dem geforderten Ausbau der Armee haben die Räte u.a. Entscheide zu den indirekten Gegenvorschlägen zur Gletscher- und zur Prämientlastungsinitiative gefällt.

Darüber hinaus werden aktuell zahlreiche zusätzliche Anliegen diskutiert, die in der Finanzplanung noch nicht berücksichtigt sind. Dazu gehören u.a. die parlamentarische Initiative zur familienergänzenden Kinderbetreuung (570 Mio. p.a.), die Beteiligung an verschiedenen EU-Programmen (300 Mio. p.a.), der Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung (320 Mio. p.a. bei Zinsen von 1,5%), die Abfederung der hohen Energiepreise (n.q.) oder die Finanzierung der SBB (1,2 Mrd. einmalig). In absehbarer Zeit für Zusatzbelastungen dieser Grössenordnung.

Vorgehen zur Bereinigung der strukturellen Defizite

In einem ersten Schritt muss deshalb vermieden werden, dass sich die Situation weiter verschlimmert. Dieser Aufgabe können und müssen sich Bundesrat und Parlament ab sofort gemeinsam annehmen. Neue Aufgaben müs-

Lors de sa séance du 19 octobre 2022, le Conseil fédéral a adopté un rapport complémentaire au budget 2023 avec plan intégré des tâches et des finances 2024-2026. Il entend ainsi attirer l'attention du Parlement, avant le début de l'examen du budget 2023, sur l'évolution inquiétante de la situation budgétaire. La prudence et la discipline budgétaires seront, jusqu'à nouvel ordre, requises à tous les niveaux si l'on entend rétablir l'équilibre des finances fédérales et rendre celles-ci résistantes aux crises.

Compte tenu des perspectives budgétaires actuelles, les exigences du frein à l'endettement ne seront pas remplies pour les années 2024 à 2026 du plan financier. Cette situation s'explique par les déficits structurels élevés qui découleront des nombreux projets de dépenses supplémentaires décidés au cours des derniers mois et dont le financement n'est pas assuré.

Des déficits principalement dus à de nouveaux projets onéreux

Alors que la situation budgétaire s'annonçait équilibrée il y a encore un an, plusieurs projets onéreux ont dû être pris en considération dans le nouveau plan financier. En plus de l'augmentation sollicitée des dépenses de l'armée, les Chambres fédérales ont pris des décisions concernant notamment les contre-projets indirects à l'initiative pour les glaciers et à l'initiative d'allègement des primes.

Par ailleurs, de nombreux projets de dépenses supplémentaires ne figurant pas encore dans la planification financière sont actuellement en discussion. Il s'agit notamment de l'initiative parlementaire pour le développement de l'accueil extrafamilial pour enfants (570 millions par an), de la participation à divers programmes européens (300 millions par an), du changement de système pour l'imposition de la propriété du logement (320 millions par an compte tenu de taux d'intérêt de 1,5 %), des mesures d'atténuation des effets de la hausse des prix de l'énergie (non chiffrables) ou du financement des CFF (montant unique de 1,2 milliard). A brève échéance, le budget de la Confédération ne devrait pas être en mesure d'ab-

Nella seduta del 19 ottobre 2022 il Consiglio federale ha adottato un rapporto supplementare al preventivo 2023 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2024-2026. In tal modo, richiama con forza l'attenzione del Parlamento sulla preoccupante evoluzione dei conti pubblici in vista delle imminenti deliberazioni sul preventivo. Per il momento è necessario adottare un approccio prudente a tutti i livelli e massimo rigore sul fronte politico-finanziario, affinché il bilancio della Confederazione risulti nuovamente in equilibrio e possa affrontare efficacemente altre crisi.

Nell'ottica odierna, negli anni del piano finanziario 2024-2026 le direttive del freno all'indebitamento non saranno assolutamente rispettate. Gli elevati deficit strutturali sono dovuti a una serie di maggiori uscite decise negli ultimi mesi, per le quali non è stato assicurato alcun controfinanziamento.

Nuovi progetti costosi sono la causa principale dei deficit

Mentre non più di un anno fa il bilancio si presentava ancora in equilibrio, nel nuovo piano finanziario è stato necessario preventivare diversi progetti costosi. Oltre al richiesto ampliamento dell'esercito, le Camere federali hanno preso decisioni in merito ai controprogetti indiretti all'iniziativa per i ghiacciai e all'iniziativa per premi meno onerosi.

Inoltre, attualmente sono oggetto di discussione numerose altre richieste, che non sono ancora considerate nella pianificazione finanziaria. Tra queste vi è ad esempio l'iniziativa

parlamentare riguardante la custodia di bambini complementare alla famiglia (570 mio. all'anno), la partecipazione a diversi programmi dell'UE (300 mio. all'anno), il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa (320 mio. all'anno con interessi dell'1,5 %), il contenimento dei prezzi elevati dell'energia (non quantificabile) e il finanziamento delle FFS (1,2 mia. una tantum). Nel prossimo futuro è alquanto improbabile che si possa creare margine nel bilancio federale per oneri supplementari di questa portata adottando misure di risparmio.

sen entweder durch Mehreinnahmen gedeckt oder durch Einsparungen in anderen Bereichen kompensiert werden. Der Bundesrat wird in den kommenden Monaten Stossrichtungen und Bereinigungsmassnahmen festlegen, um Anfang 2023 die Eckwerte für einen schuldenbremsekonformen Voranschlag festlegen zu können. Er wird dabei die Beschlüsse und Aufträge des Parlamentes zum Budget und Finanzplan berücksichtigen.

sorber des charges supplémentaires d'une telle ampleur au moyen d'économies.

Marche à suivre pour combler les déficits structurels

Dans un premier temps, des mesures devront donc être prévues pour empêcher que la situation budgétaire ne continue de s'aggraver. Le Conseil fédéral et le Parlement peuvent et doivent dès à présent s'atteler ensemble à la mise sur pied de telles mesures. Il s'agira soit d'assurer le financement des nouvelles tâches par des recettes supplémentaires, soit de compenser les nouvelles dépenses par des économies effectuées dans d'autres domaines. Au cours des prochains mois, le Conseil fédéral définira des lignes directrices et des mesures de correction budgétaire qui permettront, au début de l'année 2023, de fixer les paramètres nécessaires à l'élaboration d'un budget conforme aux exigences du frein à l'endettement. Il tiendra compte, dans ce cadre, des décisions et des mandats du Parlement concernant le budget et le plan financier.

Procedura da adottare per correggere i deficit strutturali

In una prima fase è quindi importante evitare che la situazione peggiori ulteriormente. Il Consiglio federale e il Parlamento possono e devono assumere congiuntamente tale compito con effetto immediato. Eventuali nuovi compiti devono essere finanziati con maggiori entrate oppure compensati attraverso risparmi in altri settori. Nei prossimi mesi il Consiglio federale fisserà le linee guida e le misure correttive necessarie per stabilire a inizio 2023 i parametri di un preventivo conforme alle direttive del freno all'indebitamento. A tal fine terrà conto delle decisioni e dei mandati del Parlamento concernenti il preventivo e il piano finanziario.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.10.2022

Voranschlag 2023: Nachmeldungen von rund 4 Milliarden

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. Oktober 2022 eine Nachmeldung zum Voranschlag 2023 verabschiedet. Darin enthalten sind Mehrbelastungen von insgesamt 4,05 Milliarden Franken. Im Zentrum steht der Rettungsschirm für die Elektrizitätswirtschaft.

Der Bundesrat hat am 17. August 2022 die Botschaft zum Voranschlag 2023 verabschiedet. Zusätzlich beantragt er nun weitere Ausgaben von 4,05 Milliarden Franken. Die budgetierten Gesamtausgaben des Bundes für das Jahr 2023 liegen unter Berücksichtigung der Nachmeldungen bei 86,2 Milliarden Franken und es ergibt sich ein Finanzierungsdefizit von 4,8 Milliarden Franken (bisher Defizit von 0,9 Mrd.). Im ordentlichen Haushalt wird die Schuldenbremse, die aufgrund der unterausgelasteten Wirtschaft ein Defizit zulässt, weiterhin eingehalten.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.10.2022

Budget 2023: annonces tardives d'environ 4 milliards de francs

Lors de sa séance du 26 octobre 2022, le Conseil fédéral a adopté des annonces tardives concernant le budget 2023. Elles comprennent des charges supplémentaires de 4,05 milliards de francs au total, imputables essentiellement au mécanisme de sauvetage destiné au secteur de l'électricité.

Le 17 août 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant le budget 2023. Il sollicite aujourd'hui des dépenses supplémentaires de 4,05 milliards de francs. Compte tenu de ces annonces tardives, les dépenses totales budgétées pour 2023 se montent à 86,2 milliards de francs. Il en résulte un déficit de financement d'environ 4,8 milliards de francs (contre 0,9 milliard actuellement). Le budget ordinaire respecte les exigences du frein à l'endettement, car ce dernier autorise un déficit lorsque les capacités de production sont sous-utilisées.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.10.2022

Preventivo 2023: annunci ulteriori per circa 4 miliardi

Nella seduta del 26 ottobre 2022 il Consiglio federale ha adottato un annuncio ulteriore a complemento del preventivo 2023. Sono compresi oneri supplementari per 4,05 miliardi di franchi complessivi che riguardano prevalentemente il piano di salvataggio per il settore dell'energia elettrica.

Il 17 agosto 2022 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il preventivo 2023. Ora chiede lo stanziamento di ulteriori uscite pari a 4,05 miliardi di franchi. Le uscite totali della Confederazione preventivate per il 2023, compresi gli annunci ulteriori, ammontano a 86,2 miliardi di franchi e si registra un deficit di finanziamento di 4,8 miliardi di franchi (finora deficit di ca. 0,9 mia.). Nel bilancio ordinario le direttive del freno all'indebitamento, che ammette un deficit a causa del sottoutilizzo della capacità produttiva, con-

Die betragsmässig bedeutendste Nachmeldung betrifft den Rettungsschirm für die Elektrizitätswirtschaft im Umfang von 4 Milliarden. Damit kann die Axpo Holding AG im Rahmen der definierten Fristen auch 2023 bei Bedarf auf ein Bundesdarlehen zurückgreifen. Dieser Betrag wird im ausserordentlichen Haushalt verbucht.

Weitere Nachmeldungen betreffen die Erhöhung der Mietzinsmaxima und der Pauschale für Heiz- und Nebenkosten bei den Ergänzungsleistungen zu AHV und IV (32 Mio.), ein Zusatzaufwand infolge der gestiegenen Asylgesuche (15 Mio.) und die durch den Bund getragenen Impfkosten (6 Mio.).

Zu einer Budgetverbesserung führen der Ausfall einer Beitragszahlung an die EU im Migrationsbereich (-63 Mio.) und die abgelehnte Reform der Verrechnungssteuer (Mehreinnahmen von 40 Mio.).

Sitzung der Finanzkommission des Ständerates am 14./15.11.2022

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

L'annonce tardive la plus conséquente concerne le mécanisme de sauvetage en faveur du secteur de l'électricité, qui s'élève à 4 milliards de francs. Ainsi, en cas de besoin, Axpo Holding AG pourra demander, en 2023 également, un prêt fédéral dans le respect des délais impartis. Ce montant s'inscrit dans les dépenses extraordinaires.

Les autres annonces tardives concernent l'augmentation du montant maximal reconnu au titre du loyer et celle du forfait pour frais de chauffage et frais accessoires en lien avec les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (32 millions), les charges supplémentaires résultant de la hausse des demandes d'asile (15 millions) et les frais de vaccination assumés par la Confédération (6 millions).

La suppression d'une contribution versée à l'UE dans le contexte migratoire (- 63 millions) et le rejet de la réforme de l'impôt anticipé (recettes supplémentaires de 40 millions) contribuent à une amélioration du budget.

Séance de la Commission des finances du Conseil des Etats le 14./15.11.2022

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

tinueranno a essere rispettate.

L'annuncio ulteriore più consistente ammonta a 4 miliardi e riguarda il piano di salvataggio per il settore dell'energia elettrica. In tal modo Axpo Holding SA, se necessario, potrà ricorrere a un prestito federale anche nel 2023, sempre nel rispetto delle scadenze definite. Questo importo viene iscritto nel bilancio straordinario.

Altri annunci ulteriori concernono l'aumento delle pigioni massime e dell'importo forfettario per le spese di riscaldamento e accessorie nell'ambito delle prestazioni complementari all'AVS e all'AI (32 mio.), spese supplementari in seguito all'aumento delle domande d'asilo (15 mio.) e i costi per i vaccini sostenuti dalla Confederazione (6 mio.).

La soppressione di un contributo all'UE nel settore della migrazione (-63 mio.) e la riforma dell'imposta preventiva respinta in votazione popolare (maggiori entrate di 40 mio.) comportano un miglioramento del preventivo.

Seduta della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati il 14./15.11.2022

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **22.042 Voranschlag 2022.**
Nachtrag II

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 16.09.2022**

**Bundesrat verabschiedet Nachtrags-
kredit für Axpo Holding AG und 23
weitere Kredite**

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. September 2022 den zweiten ordentlichen Nachtrag zum Budget 2022 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament 24 Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 5,6 Milliarden Franken. Diese betreffen vor allem den Kreditrahmen für die Axpo Holding AG (4,0 Mrd.), die Aufnahme von Geflüchteten aus der Ukraine (1,2 Mrd.) und die Einrichtung von Reservekraftwerken (160,0 Mio.). Zusätzlich beantragt der Bundesrat dem Parlament drei Verpflichtungskredite. Der Nachtragskredit für die Axpo Holding AG wird in einer ausserordentlichen Session des Parlaments behandelt.

Die Botschaft, die der Bundesrat dem Parlament unterbreitet, betrifft zwei Bundesbeschlüsse. Der erste wird in einer vom Parlament einberufenen ausserordentlichen Session am 26. und 28. September 2022 behandelt. Es handelt sich dabei um den Nachtragskredit für die Axpo Holding AG (4,0 Mrd.). Der zweite Bundesbeschluss, der in der Wintersession behandelt wird, betrifft 23 weitere Nachtragskredite sowie drei Verpflichtungskredite. Insgesamt beantragt der Bundesrat dem Parlament in der Botschaft Nachtragskredite zum Budget 2022 in der Höhe von 5,6 Milliarden Franken.

Der umfangreichste Kredit betrifft den Kreditrahmen für die Axpo Holding AG. Der Bundesrat hat am 5. September 2022 entschieden, den Rettungsschirm für die Elektrizitätswirtschaft zu aktivieren und der Axpo den von ihr beantragten Kreditrahmen von 4,0 Milliarden zu gewähren. Mit der Unterstützung will der Bundesrat verhindern, dass die Axpo in Liquiditätsprobleme gerät, die im schlimmsten Fall die Energieversorgung der Schweiz gefährden könnten. Die Finanzdelegation hat den dringlichen Nachtrag von 4,0 Milliarden sowie

■ **22.042 Budget 2022.**
Supplément II

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 16.09.2022**

**Le Conseil fédéral adopte un crédit
supplémentaire en faveur d’Axpo
Holding AG et 23 autres supplé-
ments**

Lors de sa séance du 16 septembre 2022, le Conseil fédéral a adopté le supplément II ordinaire au budget 2022. Par la voie de ce supplément, il demande au Parlement d’autoriser 24 crédits supplémentaires pour un montant total de 5,6 milliards de francs. Les suppléments requis serviront en premier lieu à financer le crédit destiné à Axpo Holding AG (4,0 milliards), l’accueil de réfugiés en provenance d’Ukraine (1,2 milliard) et la mise en place de centrales de réserve (160,0 millions). Le Conseil fédéral sollicite, en parallèle, trois crédits d’engagement. Le crédit supplémentaire en faveur d’Axpo Holding AG sera examiné lors d’une session extraordinaire du Parlement.

Le message que le Conseil fédéral transmet au Parlement concerne deux arrêtés fédéraux. Le premier sera débattu lors d’une session extraordinaire convoquée par le Parlement les 26 et 28 septembre 2022. Il concerne le crédit supplémentaire destiné à Axpo Holding AG (4,0 milliards). Le second arrêté fédéral, qui sera traité au cours de la session d’hiver, porte sur 23 autres crédits supplémentaires et trois crédits d’engagement. Par la voie de son message, le Conseil fédéral sollicite auprès du Parlement un supplément au budget 2022 atteignant au total 5,6 milliards.

Le supplément le plus élevé est requis pour le crédit en faveur d’Axpo Holding AG. Le 5 septembre 2022, le Conseil fédéral a décidé d’activer le mécanisme de sauvetage destiné au secteur de l’électricité et d’accorder à la société Axpo le crédit de 4,0 milliards qu’elle sollicitait. En octroyant cette aide, le Conseil fédéral entend éviter qu’Axpo n’ait des problèmes de liquidités qui pourraient compromettre l’approvisionnement énergétique de la Suisse. Le 5 septembre 2022, la Délégation des fi-

■ **22.042 Preventivo 2022.**
Aggiunta II

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 16.09.2022**

**Il Consiglio federale approva un cre-
dito aggiuntivo destinato ad Axpo
Holding AG e altri 23 crediti**

Nella sua seduta del 16 settembre 2022 l’Esecutivo ha approvato la seconda aggiunta ordinaria al preventivo 2022. Sottopone al Parlamento 24 crediti aggiuntivi per una somma totale di 5,6 miliardi di franchi. L’aggiunta riguarda principalmente i crediti quadro per la società Axpo Holding AG (4,0 mia.), l’accoglienza dei rifugiati dall’Ucraina (1,2 mia.) e la realizzazione di centrali elettriche di riserva (160,0 mio.). Oltre a ciò, il Consiglio federale chiede alle Camere federali tre crediti d’impegno. Il credito aggiuntivo destinato ad Axpo Holding AG sarà discusso in una sessione parlamentare straordinaria.

Il messaggio sottoposto al Parlamento concerne due decreti federali. Il primo decreto riguarda il credito aggiuntivo destinato ad Axpo Holding AG (4,0 mia.) e sarà trattato nella sessione straordinaria convocata dal Parlamento che si terrà il 26 e il 28 settembre 2022. Il secondo decreto, che sarà discusso nella sessione invernale, riguarda ulteriori 23 crediti aggiuntivi e tre crediti d’impegno. Nel suo messaggio concernente la seconda aggiunta ordinaria al preventivo 2022, il Consiglio federale chiede alle Camere federali crediti aggiuntivi per un importo complessivo di 5,6 miliardi di franchi.

La somma più consistente riguarda il credito quadro per Axpo Holding AG. Il 5 settembre 2022 l’Esecutivo ha deciso di attivare il piano di salvataggio per il settore dell’energia elettrica e di concedere ad Axpo il credito quadro di 4,0 miliardi chiesto. In tal modo il Consiglio federale intende evitare che la società debba affrontare problemi di liquidità, che, nel peggiore dei casi, potrebbero mettere a repentaglio l’approvvigionamento elettrico della Svizzera. Sempre il 5 settembre 2022, la Delegazione delle finanze ha autorizzato l’aggiunta urgente dell’ordine di 4,0 miliardi così come

einen dringlichen Verpflichtungskredit für subsidiäre Finanzhilfen zur Rettung systemkritischer Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft von 10,0 Milliarden am 5. September 2022 bewilligt. Der Verpflichtungskredit wurde inzwischen von den eidgenössischen Räten nachträglich genehmigt.

Mehrbedarf für Migration und Passivzinsen

Weitere grössere Nachträge betreffen den Krieg in der Ukraine und insbesondere die Kosten im Zusammenhang mit der Aufnahme von bis zu 110'000 Geflüchteten mit Status S (1,2 Mrd.) per Ende Jahr sowie den Transport und die Einrichtung von Reservekraftwerken (160,0 Mio.) zur Linderung von Strommangellagen ab dem Winter 2022/2023. Ein weiterer grosser Nachtragskredit betrifft die Passivzinsen für die Schulden des Bundes (Anleihen und Geldmarktbuchforderungen). Mit dem Zinsentscheid der Schweizerischen Nationalbank (SNB) von Juni 2022 sind die langfristigen Zinsen in den positiven Bereich gestiegen. Zusätzlich werden deutlich höhere Mittelabflüsse aus dem Bundeshaushalt erwartet. Dies führt zu einem erwarteten Mehrbedarf von 135,0 Millionen.

Zwei andere wichtige Nachtragskredite umfassen die Abgeltungen in Höhe von 42 Millionen für den touristischen Verkehr und den Ortsverkehr, um die Auswirkungen der Corona-Pandemie abzumildern.

Ausnahmebestimmung der Schuldenbremse kommt zur Anwendung

Die Vorgaben der Schuldenbremse können auch unter Berücksichtigung der beantragten Kreditaufstockungen eingehalten werden. Von den Nachtragskrediten werden 4,9 Milliarden als ausserordentlicher Zahlungsbedarf beantragt. Diese Ausnahmebestimmung der Schuldenbremse kommt zur Anwendung, weil es sich bei der Entwicklung im Strommarkt, dem Ukrainekrieg und der Corona-Pandemie um aussergewöhnliche und vom Bund nicht steuerbare Entwicklungen handelt und die Mehrbelastungen nicht im ordentlichen Haushalt aufgefangen werden können.

nances a approuvé cette rallonge de 4,0 milliards ainsi qu'un crédit d'engagement urgent de 10,0 milliards pour couvrir des aides financières subsidiaires destinées au sauvetage d'entreprises du secteur de l'électricité présentant un risque systémique. Ce crédit d'engagement a depuis lors été approuvé rétroactivement par les Chambres fédérales.

Besoins financiers supplémentaires pour la migration et les intérêts passifs

D'autres crédits importants sont requis. Ils serviront à couvrir, d'une part, les coûts liés à la guerre en Ukraine et, en particulier, à l'accueil des réfugiés qui bénéficient du statut de protection S et dont le nombre pourra atteindre 110 000 personnes à la fin de l'année (1,2 milliard) et, d'autre part, les coûts découlant de la mise en place de centrales de réserve et du transport du matériel à cet effet (160,0 millions) afin de parer aux pénuries d'électricité à partir de l'hiver 2022/2023. Un autre crédit supplémentaire élevé est nécessaire pour financer les intérêts passifs liés à la dette de la Confédération (emprunts et créances comptables à court terme). Par suite de la décision de juin 2022 de la Banque nationale suisse, les taux d'intérêt à long terme sont redevenus positifs. De plus, la Confédération s'attend à des sorties de fonds nettement plus importantes. Au final, les besoins financiers supplémentaires dans ce domaine s'élèvent à 135,0 millions.

Deux autres crédits supplémentaires élevés concernent les indemnités de 42 millions destinées à atténuer les conséquences de la pandémie de COVID-19 dans les domaines du trafic touristique et du trafic local.

Application de la disposition d'exception du frein à l'endettement

Même compte tenu des augmentations de crédits sollicitées, les exigences du frein à l'endettement sont respectées. Du total des crédits supplémentaires, un montant de 4,9 milliards est sollicité à titre de besoin de financement extraordinaire. Ce montant n'est pas soumis aux exigences du frein à l'endettement (disposition d'exception), car l'évolution du marché de l'électricité, la guerre en Ukraine et la pandémie de COVID-19

un credito d'impegno urgente di 10,0 miliardi per aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario per salvare le imprese del settore dell'energia elettrica di rilevanza sistemica. Nel frattempo le Camere federali hanno approvato a posteriori il credito d'impegno.

Maggior fabbisogno per la migrazione e gli interessi passivi

Altre aggiunte consistenti riguardano la guerra in Ucraina e in particolare i costi legati all'accoglienza di al massimo 110 000 rifugiati con lo statuto di protezione S (1,2 mia.) fino a fine anno nonché il trasporto e la realizzazione di centrali di riserva (160,0 mio.) per limitare la penuria di elettricità a partire dall'inverno 2022/2023. Un ulteriore credito aggiuntivo rilevante è destinato agli interessi passivi per il debito della Confederazione (prestiti e crediti contabili a breve termine). Dopo la decisione concernente i tassi d'interesse presa dalla Banca nazionale svizzera (BNS) nel mese di giugno 2022, gli interessi a lungo termine sono tornati a un livello positivo. Inoltre, è atteso un netto aumento dei deflussi di mezzi dal bilancio della Confederazione. Ne consegue uno stimato maggiore fabbisogno di 135,0 milioni. Altri due importanti crediti aggiuntivi comprendono le indennità pari a 42 milioni per il traffico turistico e il traffico locale per mitigare le conseguenze della pandemia.

Si applica la disposizione derogatoria relativa al freno all'indebitamento

Le direttive del freno all'indebitamento possono essere rispettate anche con gli aumenti di credito chiesti. 4,9 miliardi dei crediti aggiuntivi totali sono chiesti come fabbisogno finanziario eccezionale. La disposizione derogatoria relativa al freno all'indebitamento è applicabile perché gli sviluppi del mercato dell'elettricità, la guerra in Ucraina e la pandemia da coronavirus costituiscono eventi eccezionali che sfuggono al controllo della Confederazione e gli oneri supplementari non possono essere compensati nel bilancio ordinario.

constituent des événements extraordinaires échappant au contrôle de la Confédération et les charges qui y sont liées ne peuvent pas être compensés au sein du budget ordinaire.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss I über den Nachtrag II zum Voranschlag 2022
26.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf
28.09.2022 SR Zustimmung

Entwurf 2
Bundesbeschluss II über den Nachtrag II zum Voranschlag 2022

Entwurf 3
Bundesbeschluss Ib über die Planungsgrössen im Nachtrag II zum Voranschlag 2022 (Entwurf der Minderheit der FK-N vom 21.09.2022)

Entwurf 2

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 21.10.2022

Die Kommission hat eine allgemeine Diskussion über den zweiten Teil des zweiten Nachtrags zum Voranschlag 2022 des Bundes geführt. Mit dieser Vorlage beantragt der Bundesrat Nachtragskredite in Höhe von insgesamt 1 624 118 000 Franken. Der Grossteil dieser Summe soll dem Staatssekretariat für Migration zukommen und der Finanzierung von Leistungen zugunsten ukrainischer Flüchtlinge dienen. Im Mittelpunkt der allgemeinen Diskussion standen die finanzielle Situation des Bundes, die sich derzeit rapide verschlechtert, sowie die finanzielle Beteiligung der Kantone an gewissen Aufgaben. Auf diese Debatte folgte das Eintretensreferat des Vorstehers des Eidgenössischen Finanzdepartements. Die Detailberatung wird an der Novembersitzung der FK-S vorgenommen, nachdem die Subkommissionen die Kredite im Detail geprüft haben.

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral I concernant le supplément II au budget 2022
26.09.2022 CN Décision conforme au projet
28.09.2022 CE Adhésion

Projet 2
Arrêté fédéral II concernant le supplément II au budget 2022

Projet 3
Arrêté fédéral Ib concernant le cadre financier inscrit au supplément II au budget 2022 (Projet de la minorité de la CdF-N du 21.09.2022)

Projet 2

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 21.10.2022

La commission a procédé au débat général sur la seconde partie du second supplément au budget 2022 de la Confédération. Avec ce projet, le Conseil fédéral sollicite des crédits supplémentaires d'un montant total de 1 624 118 000 francs. La majeure partie de ce montant est dévolue au Secrétariat d'Etat aux migrations afin de financer des prestations en faveur des réfugiés ukrainiens. L'actuelle dégradation rapide de la situation financière de la Confédération ainsi que la participation des cantons au financement de certaines tâches ont été au centre de la discussion générale qui a suivi l'exposé d'entrée en matière du ministre des finances. La discussion par article sera menée lors de la séance de la CdF-E du mois de novembre, après que les sous-commissions auront analysé en détail les crédits.

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale I concernente l'aggiunta II al preventivo per il 2022
26.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
28.09.2022 CS Adesione

Disegno 2
Decreto federale II concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2022

Disegno 3
Decreto federale Ib concernente i valori di pianificazione nell'aggiunta II al preventivo 2022 (Disegno della minoranza della CdF-N del 21.09.2022)

Disegno 2

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 21.10.2022

La Commissione ha proceduto al dibattito generale sulla seconda parte dell'aggiunta 2 al preventivo 2022 della Confederazione. Con questo progetto il Consiglio federale chiede crediti supplementari per un importo totale di 1 624 118 000 franchi. La maggior parte di tale importo è destinata alla Segreteria di Stato della migrazione per finanziare prestazioni a favore dei rifugiati ucraini. L'attuale rapido deterioramento della situazione finanziaria della Confederazione e la partecipazione dei Cantoni al finanziamento di taluni compiti sono stati al centro della discussione generale che ha fatto seguito alla relazione di entrata in materia del ministro delle finanze. La deliberazione di dettaglio si terrà durante la riunione della CdF-S di novembre, dopo che le sottocommissioni avranno analizzato i crediti nel dettaglio.

**Sitzung der Finanzkommission des
Ständerates am 14./15.11.2022**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorber-
atung dieser Vorlage noch nicht ab-
geschlossen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

**Séance de la Commission des fi-
nances du Conseil des Etats le
14./15.11.2022**

Au moment de la clôture de rédaction
de cette publication, la commission
n'avait pas encore terminé l'examen
préalable de cet objet.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la
commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

**Seduta della Commissione delle
finanze del Consiglio degli Stati il
14./15.11.2022**

Al momento della stampa di questa
pubblicazione, la Commissione non ave-
va ancora terminato l'esame preliminare
di questo oggetto.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della
commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **22.044 Ausländer- und Integrationsgesetz. Finanzielle Unterstützung von Kantonen mit Ausreisezentren an der Grenze. Änderung**

Botschaft vom 18. Mai 2022 zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Finanzielle Unterstützung von Kantonen mit Ausreisezentren an der Grenze) (BBl 2022 1312)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022

Bund kann Kantone mit Ausreisezentren an der Grenze künftig finanziell unterstützen

Ausreisepflichtige Personen ohne Aufenthaltsbewilligung in der Schweiz sollen von Bund und Kantonen kurzfristig festgehalten werden können, um sie gestützt auf ein Rückübernahmeabkommen an die Behörden eines Nachbarstaates übergeben zu können. Ausserdem soll sich der Bund bei einer ausserordentlich hohen Zahl von illegalen Grenzübertritten finanziell an den Kosten beteiligen können, die vor allem den Grenzkantonen mit Ausreisezentren entstehen. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 beschlossen. Die Botschaft zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG) geht nun ans Parlament.

Die Botschaft zur Änderung des AIG sieht vor, dass diejenigen Kantone, die für formlos weggewiesene Ausländerinnen und Ausländer in ausserordentlichen Situationen temporäre Unterkünfte betreiben, finanziell unterstützt werden können. Der Bundesrat setzt damit die Motion 17.3857 «Kantone mit Ausreisezentren an der Grenze finanziell unterstützen» um.

Finanzielle Unterstützung und kurzfristige Festhaltung

Da die Grenzkantone mit solchen Rückübergaben an die Nachbarstaaten stärker belastet sind als andere Kantone, soll sich der Bund bei einer ausserordentlich hohen Zahl von illegalen Grenzübertritten mit einer Tagespauschale an den Betriebskosten für die

■ **22.044 Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Soutien financier aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière. Modification**

Message du 18 mai 2022 concernant la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (Soutien financier aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière) (FF 2022 1312)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.05.2022

La Confédération pourra soutenir financièrement les cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière

La Confédération et les cantons doivent pouvoir retenir pendant une courte durée les personnes sans titre de séjour qui sont tenues de quitter le pays, afin d'être ensuite en mesure de les remettre aux autorités d'un Etat voisin sur la base d'un accord de réadmission. De plus, si les franchissements illégaux de la frontière sont exceptionnellement nombreux, la Confédération pourra participer financièrement aux coûts occasionnés, notamment, aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière. C'est ce qu'a décidé le Conseil fédéral lors de sa séance du 18 mai 2022. Le message relatif à la modification de la loi sur les étrangers et l'intégration (LEI) va désormais être transmis au Parlement.

Le message relatif à la modification de la LEI prévoit que les cantons qui gèrent, en situation extraordinaire, des structures temporaires d'hébergement pour les étrangers renvoyés sans décision formelle pourront être soutenus financièrement. Le Conseil fédéral met ainsi en oeuvre la motion 17.3857 « Aide financière aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière ».

Soutien financier et rétention de courte durée

Les cantons frontaliers, plus que d'autres, sont particulièrement mis à contribution par les renvois dans des Etats voisins. Aussi lorsque le nombre de franchissements illégaux de la frontière

■ **22.044 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera. Modifica**

Messaggio del 18 maggio 2022 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera) (FF 2022 1312)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.05.2022

La Confederazione potrà sostenere finanziariamente i Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera

In Svizzera le autorità federali e cantonali devono poter fermare per un breve periodo le persone tenute a lasciare il Paese e sprovviste di un titolo di soggiorno, così da assicurare la consegna alle autorità di uno Stato limitrofo in virtù di un accordo di riammissione. Inoltre, se il numero di attraversamenti illegali della frontiera è straordinariamente elevato, la Confederazione deve poter partecipare alle spese d'esercizio che sono soprattutto a carico dei Cantoni con centri di partenza in prossimità del confine. Questo è quanto ha deciso il Consiglio federale nella seduta del 18 maggio 2022. Il messaggio sulla modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) è sottoposto al Parlamento.

Il messaggio sulla modifica della LStrI prevede la possibilità di sostenere finanziariamente i Cantoni che in situazioni straordinarie gestiscono alloggi temporanei per stranieri da allontanare senza formalità. In tal modo Il Consiglio federale attua la mozione 17.3857 «Aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera».

Sostegno finanziario e fermo di breve durata

I Cantoni di frontiera sono maggiormente confrontati con questo tipo di consegna agli Stati limitrofi di quanto non lo siano gli altri Cantoni. Pertanto, se il numero di entrate irregolari è particolar-

kurzfristige Festhaltung in kantonalen Ausreisezentren im Grenzraum betreiben können. Diese temporären kantonalen Ausreisezentren müssen der kurzzeitigen Unterbringung von ausländischen Personen dienen, die beim illegalen Übertritt im Grenzraum aufgegriffen und formlos weggewiesen wurden. Für die Umsetzung der Motion soll auch die Bestimmung über die kurzfristige Festhaltung ergänzt werden: Die zuständigen Behörden des Bundes oder der Kantone sollen ausreisepflichtige Personen ohne Kurzaufenthalts-, Aufenthalts- oder Niederlassungsbewilligung während maximal drei Tagen in einem entsprechenden Ausreisezentrum festhalten können, um deren Übergabe an die Behörden eines Nachbarstaates gestützt auf ein Rückübernahmeabkommen sicherzustellen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (Finanzielle Unterstützung von Kantonen mit Ausreisezentren an der Grenze) (BBl 2022 1313)

22.09.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 22.09.2022

Nationalrat für Beitrag an Ausreisezentren in Grenzkantonen
Der Bund soll nach dem Willen des Nationalrats Grenzkantone künftig beim Betrieb sogenannter Ausreisezentren finanziell unterstützen können. Die grosse Kammer hat einer entsprechenden Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes zugestimmt.

Mit 182 zu einer Stimme bei zwei Enthaltungen folgte der Nationalrat am Donnerstag dem einstimmigen Antrag seiner Staatspolitischen Kommission (SPK-N). Die Vorlage geht an den Ständerat.

est exceptionnellement élevé, la Confédération doit pouvoir participer, par un système de forfait journalier, aux coûts de rétention de courte durée occasionnés dans les centres cantonaux de départ proches de la frontière. Ces centres temporaires doivent permettre d'héberger à court terme les étrangers interceptés dans la zone frontalière lors d'un franchissement illégal afin de les renvoyer sans décision formelle.

La mise en oeuvre de la motion précitée impose, par ailleurs, que la disposition relative à la rétention de courte durée soit complétée : l'objectif est que les autorités fédérales ou cantonales compétentes puissent retenir pendant trois jours au plus, dans un centre de départ approprié, les personnes tenues de quitter le pays qui ne sont titulaires ni d'une autorisation de courte durée, ni d'une autorisation de séjour, ni d'une autorisation d'établissement, afin d'assurer leur remise aux autorités d'un Etat voisin, sur la base d'un accord de réadmission.

Délibérations

Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Soutien financier aux cantons qui gèrent des centres de départ à la frontière) (FF 2022 1313)

22.09.2022 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 22.09.2022

Aide financière pour les cantons frontaliers
Les cantons frontaliers mis à contribution par les renvois de migrants dans des Etats voisins devraient obtenir une aide financière de la Confédération. Le Conseil national a approuvé jeudi par 182 voix contre 1 un projet en ce sens. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Lorsque les franchissements illégaux sont exceptionnellement élevés, la Confédération devrait verser un forfait journalier, a expliqué Damien Cottier (PLR/NE) au nom de la commission. Celui-ci permettra de couvrir les frais de

mente elevato, la Confederazione deve poter partecipare con una somma forfettaria giornaliera alle spese d'esercizio per il fermo di breve durata in un centro cantonale di partenza situato in prossimità della frontiera. Questi centri sono destinati all'alloggio a breve termine di stranieri fermati mentre attraversavano illegalmente la frontiera e allontanati senza formalità.

Per attuare la mozione, è necessario integrare anche la disposizione sul fermo di breve durata: la competente autorità federale o cantonale può fermare, per massimo tre giorni in un centro cantonale di partenza, chi è sprovvisto di permesso di soggiorno di breve durata, di permesso di dimora o di permesso di domicilio per assicurarne la consegna alle autorità di uno Stato limitrofo in virtù di un accordo di riammissione.

Deliberazioni

Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) (Aiuto finanziario ai Cantoni che gestiscono centri di partenza alla frontiera svizzera) (FF 2022 1313)

22.09.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 22.09.2022

Rinvio facilitato stranieri, aiuto forfettario ai Cantoni
La Confederazione deve partecipare alle spese d'esercizio dei cosiddetti «centri di partenza» cantonali situati in prossimità del confine. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando - con 182 voti a favore, un contrario e due astenuti - una modifica della Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione.

La riforma legislativa prevede esplicitamente la possibilità per Berna di sostenere finanziariamente con una somma forfettaria i Cantoni che in situazioni straordinarie gestiscono alloggi tempo-

Mit dem Gesetzesentwurf setzt der Bundesrat einen Auftrag des Parlaments um. Es geht um Zentren, in denen ausreisepflichtige Personen kurzfristig festgehalten werden, bevor die Schweizer Behörden sie einem Nachbarstaat übergeben. Vorgesehen ist ein finanzielles Engagement des Bundes im Falle einer ausserordentlich hohen Zahl von illegalen Grenzübertritten.

Zentrum in Rancate TI

Hintergrund sind Ereignisse im Tessin in den Jahren 2016 und 2017. Damals waren dort zahlreiche Personen illegal eingereist, die in der Schweiz kein Asylgesuch stellen wollten und deshalb im Rahmen eines Rückübernahmeabkommens rasch nach Italien zurückgebracht werden konnten. Der Kanton Tessin eröffnete daher vorübergehend ein Ausreisezentrum in Rancate. Der Bund beteiligte sich an den Kosten dafür, im Rahmen einer Leistungsvereinbarung. Gemäss dem Gesetzesentwurf dürfen die Betroffenen während maximal drei Tagen in einem derartigen Zentrum festgehalten werden. Die Vorlage schafft dafür die gesetzliche Grundlage. Anders als der Bundesrat will der Nationalrat allerdings die Festhaltung von Kindern und Jugendlichen unter 15 Jahren in derartigen Zentren explizit verbieten. Ein entsprechender Minderheitsantrag von SP und Grünen in der SPK-N wurde mit 94 zu 87 Stimmen angenommen.

Keine Inhaftierung

Derartige Fälle seien extrem selten, hoben sowohl Vertreter der Bürgerlichen als auch Justizministerin Karin Keller-Sutter ohne Erfolg hervor. Es handle sich nicht um eine Inhaftierung in einem Gefängnis. Zudem solle man den Behörden nicht vorschreiben, Familien zu trennen.

Ein weiterer Minderheitsantrag wollte, dass Gerichte nicht erst nachträglich, sondern innerhalb von 24 Stunden die Rechtmässigkeit einer Festhaltung prüfen müssen. Der Nationalrat lehnte dies ab.

réention de courte durée des centres de départ proches des frontières. La durée du financement sera limitée dans le temps.

Les enfants et les adolescents de moins de 15 ans ne pourront pas être retenus. La gauche a voulu ainsi expressément protéger les jeunes. Il s'agit de combler un vide juridique, a rappelé Delphine Klopfenstein (Vert-e-s/GE). Les cas de détention de mineurs de moins de 15 ans sont extrêmement rares, a rappelé M. Cottier. En vain. La proposition a été adoptée par 94 voix contre 87.

Les autorités fédérales ou cantonales pourront également retenir pendant trois jours au maximum, les personnes tenues de quitter le pays qui ne sont titulaires ni d'une autorisation de courte durée, ni d'une autorisation de séjour, ni d'une autorisation d'établissement, a précisé M. Cottier. Ceci permettra d'assurer leur remise aux autorités d'un Etat voisin, sur la base d'un accord de réadmission.

S'il est probable que la rétention excède 24 heures, la personne concernée doit avoir la possibilité de régler ou de faire régler au préalable ses affaires personnelles urgentes. La gauche aurait souhaité que l'ordre de rétention soit donné par écrit. Le National a également soutenu sa demande de contrôle sous 24 heures de la légalité de la rétention.

ranei per stranieri che possono essere allontanati senza che una decisione formale sia necessaria (ossia senza una decisione di un giudice, ndr.), ha spiegato il relatore commissionale Damien Cottier (PLR/NE). Ad essere interessati dalla novità sono in particolare i Cantoni di frontiera, che sono maggiormente confrontati con questo tipo di consegna agli Stati limitrofi.

La legge prevede anche una modifica delle disposizioni sul fermo di breve durata: la competente autorità federale o cantonale potrà trattenerne in un centro cantonale di partenza per un massimo di tre giorni chi è sprovvisto di permesso di soggiorno di breve durata, di dimora o di domicilio. Questo tipo di fermo è ammissibile solo quando esiste un accordo di riammissione facilitato con uno Stato limitrofo (come quello concluso con l'Italia, ndr.).

La modifica legislativa trae origine da una mozione depositata dall'ex «senatore» Fabio Abate (PLR/TI) e approvata dal Parlamento nel 2018. Nel suo atto parlamentare Abate faceva riferimento all'apertura a Rancate di un centro asilanti provvisorio nel 2016. All'epoca la Confederazione aveva concluso un accordo eccezionale con le autorità ticinesi in merito a un aiuto finanziario. La legge adottata oggi permette di assicurare le basi legali per eventuali altri sostegni di questo tipo, ha spiegato Cottier.

Durante l'esame di dettaglio la sinistra ha tentato di inserire nella legge l'obbligo di ordinare per iscritto il fermo. La persona fermata dovrebbe anche avere facoltà di ricorrere presso una autorità giudiziaria che dovrebbe esaminarne entro 24 ore la legittimità.

«Non si tratta di ritardare l'espulsione ma di rispettare lo Stato di diritto», ha sostenuto Delphine Klopfenstein Brogini (Verdi/GE). La Costituzione garantisce il diritto a chi è privato della libertà di essere informato, ha ricordato la ginevrina. L'emendamento è inutile perché la prassi già oggi prevede la notificazione per iscritto, ha replicato Cottier convincendo il plenum che ha bocciato la proposta con 115 voti a 64.

Lo schieramento rosso-verde, sostenuto dai Verdi liberali, ha poi chiesto l'esclusione dal fermo dei bambini fino a 15 anni. La detenzione, anche per soli tre giorni, di un minore viola la Convenzio-

ne sui diritti del fanciullo, ha affermato Klopfenstein Broggin. La proposta permetterebbe quindi di colmare un vuoto giuridico. «Bisogna tener conto del benessere dei bambini», ha aggiunto Samira Marti (PS/BL).

L'esperienza del centro di Rancate ha mostrato come una tale struttura possa essere realizzata anche tenendo conto delle famiglie e dei giovanissimi, ha replicato Marco Romano (Centro/TI). Le strutture in questione - ha proseguito il ticinese - non sono centri di detenzione, si tratta invece di mettere a disposizione un tetto e una cena alle persone interessate in modo da evitare che dormano per strada o finiscano nelle mani dei passatori. La maggioranza non l'ha però seguito ed ha approvato l'emendamento con 94 voti contro 87.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 18.10.2022

Die Kommission hat vier Vorlagen des Bundesrates im Bereich des Ausländer- und Integrationsrechts (AIG) zuhanden des Rates verabschiedet: Die erste Vorlage betrifft kantonale Ausreisezentren in Grenzregionen (22.044). In diesen Zentren können ausreisepflichtige Personen ohne Aufenthaltsbewilligung kurzfristig festgehalten werden, um deren Übergabe an einen Nachbarstaat sicherzustellen. Die Kantone sollen dafür vom Bund finanziell unterstützt werden können. Die Kommission stimmt dieser Vorlage einstimmig zu. Der vom Nationalrat eingefügten Bestimmung zum Ausschluss einer kurzfristigen Festhaltung von Kindern und Jugendlichen unter 15 Jahren schliesst sich die Kommission mit Mehrheitsentscheid nicht an.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 18.10.2022

La commission a approuvé, à l'intention de son conseil, quatre projets du Conseil fédéral concernant la loi sur les étrangers et l'intégration (LEI). Le premier projet concerne les centres de départ cantonaux implantés dans les régions frontalières (22.044), dans lesquels les autorités compétentes peuvent placer en rétention des personnes dépourvues d'autorisation de séjour et tenues de quitter la Suisse, afin d'assurer leur remise à un Etat voisin. Le projet prévoit que les cantons puissent bénéficier du soutien financier de la Confédération pour cette tâche. La commission l'a approuvé à l'unanimité. Elle a par ailleurs décidé, à la majorité, de ne pas se rallier à la décision du Conseil national d'ajouter une disposition visant à exclure la rétention de courte durée des enfants et des jeunes de moins de 15 ans.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 18.10.2022

La Commissione ha concluso l'esame preliminare di quattro disegni del Consiglio federale riguardanti varie modifiche della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI), che sono quindi pronti per la trattazione da parte della Camera.

Il primo disegno concerne i centri di partenza cantonali alla frontiera svizzera (22.044), nei quali le persone obbligate a lasciare il Paese poiché prive di permesso di soggiorno possono essere trattate in fermo di breve durata per assicurarne la consegna allo Stato limitrofo. La Commissione ha approvato all'unanimità il disegno, che prevede che la Confederazione versi aiuti finanziari ai Cantoni che gestiscono tali centri. La maggioranza della Commissione ha invece respinto una disposizione aggiunta dal Consiglio nazionale che vieta il fermo di persone che non hanno ancora compiuto 15 anni.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 22.046 Covid-19-Gesetz. Änderung (Verlängerung und Änderung ausgewählter Bestimmungen)

Botschaft vom 3. Juni 2022 zur Änderung des Covid-19-Gesetzes (Verlängerung und Änderung ausgewählter Bestimmungen) (BBl 2022 1549)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2022

Bundesrat will einzelne Bestimmungen im Covid-19-Gesetz verlängern
Mit der Rückkehr in die normale Lage per 1. April 2022 haben die Kantone wieder die Hauptverantwortung in der Bewältigung der Covid-19-Epidemie übernommen. Dem Bund sollen aber weiterhin einzelne bewährte Instrumente zum Schutz der öffentlichen Gesundheit zur Verfügung stehen. Der Bundesrat möchte deshalb einzelne Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes bis im Juni 2024 verlängern, etwa für die Übernahme der Testkosten und die Ausstellung von Covid-Zertifikaten. Die Rückmeldungen in der Konsultation waren weitgehend positiv. Der Bundesrat hat die Botschaft mit den Gesetzesänderungen am 3. Juni 2022 ans Parlament überwiesen.

Ein einfacher und kostenloser Zugang zum Testen für die Bevölkerung ist von zentraler Bedeutung für den Schutz der vulnerablen Personen und die Aufrechterhaltung der Gesundheitsversorgung und der essentiellen Infrastruktur. Seit Herbst 2020 übernimmt der Bund gestützt auf das Covid-19-Gesetz die Kosten für die Tests, die im Interesse der öffentlichen Gesundheit durchgeführt werden. Der Bundesrat hat aufgrund der Rückmeldungen aus der Konsultation die Regelung angepasst. Anders als in der Konsultation soll der Bund noch bis Ende März 2023 die Teststrategie festlegen und die Verantwortungen für die Testungen sowie die Abrechnung übernehmen. Ab 1. Januar 2023 sollen allerdings die Kantone die Testkosten tragen. Der Bund wird ihnen diese deshalb gemäss Bevölkerungsanteil in Rechnung stellen. Ab dem 1. April 2023 soll dann die vollständige Verantwortung für das Testsystem zu den Kantonen wechseln.

■ 22.046 Loi COVID-19. Modification (prolongation et modification de certaines dispositions)

Message du 3 juin 2022 relatif à la modification de la loi COVID-19 (Prolongation et modification de certaines dispositions) (FF 2022 1549)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2022

Le Conseil fédéral entend prolonger certaines dispositions de la loi COVID-19

Depuis le retour à la situation normale le 1er avril 2022, les cantons ont repris la responsabilité principale dans la lutte contre l'épidémie de COVID-19. Cependant, la Confédération doit conserver certains instruments éprouvés pour protéger la santé publique. C'est pourquoi le Conseil fédéral souhaite prolonger jusqu'en juin 2024 certaines dispositions de la loi COVID-19, notamment la prise en charge des coûts des tests et l'établissement des certificats COVID. La consultation a fourni une majorité de retours positifs. Le Conseil fédéral a transmis le message correspondant au Parlement le 3 juin 2022.

Afin de protéger les personnes vulnérables et de préserver le système de santé et les infrastructures essentielles, il est central de fournir un accès simple et gratuit aux tests de dépistage. Depuis l'automne 2020, la Confédération s'appuie sur la loi COVID-19 pour prendre en charge les coûts des tests effectués dans l'intérêt de la santé publique. Au vu des retours qui lui sont parvenus à l'issue de la consultation, le Conseil fédéral a adapté la réglementation. Contrairement à ce qui est ressorti de la consultation, la Confédération doit encore définir la stratégie de tests jusqu'à fin mars 2023 et prendre la responsabilité en matière de dépistage et de facturation. Cependant, à partir du 1er janvier 2023, les cantons prendront en charge les coûts des tests. La Confédération les leur facturera au prorata de leur population. Dès le 1er avril 2023, les cantons reprendront la responsabilité complète du système de dépistage.

■ 22.046 Legge COVID-19. Modifica (proroga e modifica di determinate disposizioni)

Messaggio del 3 giugno 2022 concernente la modifica della legge COVID-19 (proroga e modifica di determinate disposizioni) (FF 2022 1549)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2022

Il Consiglio federale intende prorogare alcune disposizioni della legge COVID-19

Il 1° aprile 2022, con il ritorno alla situazione normale, i Cantoni hanno nuovamente assunto la responsabilità principale nella gestione dell'epidemia di COVID-19. Tuttavia, singoli strumenti che si sono dimostrati efficaci nella protezione della salute pubblica dovrebbero rimanere a disposizione della Confederazione. Pertanto, il Consiglio federale intende prorogare fino al giugno del 2024 alcune disposizioni della legge COVID-19, per esempio quelle sull'assunzione dei costi dei test e sull'emissione dei certificati COVID. I riscontri emersi dalla consultazione sono stati ampiamente positivi. Il 3 giugno 2022, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente le modifiche di legge.

Un accesso semplice e gratuito, per la popolazione, ai test è di fondamentale importanza per la protezione delle persone vulnerabili e per il mantenimento dell'assistenza sanitaria e delle infrastrutture essenziali. Dall'autunno del 2020, in virtù della legge COVID-19 la Confederazione assume i costi dei test eseguiti nell'interesse della salute pubblica. Sulla base dei riscontri emersi dalla consultazione, il Consiglio federale ha adeguato il disciplinamento. Diversamente da quanto posto in consultazione, la Confederazione dovrà definire la strategia di test e assumere la responsabilità per i test e la fatturazione ancora sino alla fine di marzo del 2023. Dal 1° gennaio 2023 i costi dei test saranno tuttavia a carico dei Cantoni. La Confederazione glieli fatturerà quindi in base a una chiave di riparto proporzionale alla popolazione. A partire dal 1° aprile

Covid-Zertifikat und Covid-19-Arzneimittel

Verlängert werden zudem die Bestimmungen zum Covid-Zertifikat. Damit soll das Zertifikat weiterhin international kompatibel und die Reisefreiheit gewährleistet bleiben. Auch die Kompetenz zur Förderung der Entwicklung von Covid-19-Arzneimitteln und die Regelung zum Schutz der vulnerablen Arbeitnehmenden soll verlängert werden. Weiter sollen die gesetzlichen Grundlagen der SwissCovid-App aufrechterhalten bleiben, damit die seit dem 1. April 2022 deaktivierte App in den Wintermonaten 2023/2024 bei Bedarf wieder eingesetzt werden kann. Die SwissCovid-App ergänzt das klassische Contact Tracing der Kantone. Schliesslich sollen auch die Bestimmungen für Massnahmen im Ausländer- und Asylbereich und bei Grenzschiessung zur Wahrung der Reisefreiheit von Grenzgängerinnen und Grenzgängern und der Grenzbevölkerung verlängert werden.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die gesetzlichen Grundlagen für Verordnungen des Bundesrates zur Bewältigung der Covid-19-Epidemie (Covid-19-Gesetz) (BBl 2022 1550)
27.09.2022 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 27.09.2022

Nationalrat will einige Instrumente zur Pandemiebekämpfung behalten
Der Nationalrat will einzelne Bestimmungen im Covid-19-Gesetz verlängern, um falls nötig in einer nächsten Corona-Welle die nötigen Instrumente bei der Hand zu haben. Dass künftig die Kantone die Tests bezahlen sollen, will er aber nicht.

Der Nationalrat hiess die Verlängerungen am Dienstag mit 140 zu 47 Stimmen gut. Bei der Verantwortung für die Tests will er aber statt einem Flickenteppich, wie es mehrere Votanten im Rat nannten, weiterhin das vom Bund ver-

Certificat COVID et médicaments contre le COVID-19

Les dispositions concernant le certificat COVID seront également prolongées. Ce document restera compatible à l'international, préservant ainsi la liberté de voyage. Les compétences pour la promotion du développement de médicaments contre le COVID-19 et la réglementation visant à protéger le personnel vulnérable seront aussi maintenues. De même, les bases légales de l'application SwissCovid, désactivée depuis le 1er avril 2022, resteront en vigueur. Le logiciel, qui complète le classique traçage des contacts réalisé par les cantons, pourra alors être réactivé si besoin en hiver 2023/2024. Enfin, les dispositions relatives au domaine des étrangers et de l'asile seront également prolongées. Il s'agit notamment des mesures garantissant la liberté de voyage des populations frontalières en cas de fermeture des frontières.

Délibérations

Loi fédérale sur les bases légales des ordonnances du Conseil fédéral visant à surmonter l'épidémie de COVID-19 (Loi COVID-19) (FF 2022 1550)
27.09.2022 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.09.2022

Le National pour la prolongation d'une partie de la loi Covid-19
Plusieurs dispositions qui ont fait leurs preuves dans la lutte contre le Covid-19 doivent être prolongées jusqu'en juin 2024. Le Conseil national a adopté mardi par 140 voix contre 47 un projet du Conseil fédéral pour faire face à une éventuelle nouvelle vague.

La loi Covid-19, en vigueur depuis bientôt deux ans, arrive à son terme le 31 décembre 2022. La situation sur le plan épidémiologique s'est stabilisée, mais le virus n'a pas disparu pour autant.

2023 la responsabilità integrale del sistema di test passerà ai Cantoni.

Certificato COVID e medicinali anti-COVID-19

Sono inoltre prorogate le disposizioni sul certificato COVID. In questo modo resteranno garantite la compatibilità internazionale del certificato e la libertà di circolazione. Devono altresì essere prorogate la facoltà di promuovere lo sviluppo di medicinali anti-COVID-19 e le disposizioni volte a proteggere i lavoratori vulnerabili. Occorre inoltre mantenere le basi legali dell'app SwissCovid, disattivata il 1° aprile 2022, affinché possa essere riattivata, se necessario, nei mesi invernali del 2023/2024. L'app funge da complemento al classico tracciamento dei contatti svolto dai Cantoni. Infine, devono essere prorogate anche le disposizioni sui provvedimenti nei settori dell'asilo e degli stranieri e, in caso di chiusura delle frontiere, le norme che consentono di garantire la libertà di circolazione dei frontalieri e della popolazione delle zone di confine.

Deliberazioni

Legge federale sulle basi legali delle ordinanze del Consiglio federale volte a far fronte all'epidemia di COVID-19 (Legge COVID-19) (FF 2022 1550)
27.09.2022 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2022

Sì a proroga disposizioni legge Covid-19
Determinate disposizioni della legge Covid-19, valide solo fino alla fine di quest'anno, devono essere prorogate fino a giugno 2024 per far fronte a un'eventuale nuova ondata pandemica. Ne è convinto il Consiglio nazionale che appoggia la richiesta del Governo in questo senso. Domanda inoltre ai Cantoni ulteriori sforzi per garantire la capacità degli ospedali. Gli Stati devono ancora pronunciarsi.

Il progetto del Consiglio federale, ap-

antwortete und finanzierte Testregime. Der Ständerat ist nun am Zug, voraussichtlich in der Wintersession.

Bund soll weiterhin für Tests zahlen
Die Verlängerungen sollen für dringlich erklärt am 1. Januar 2023 in Kraft treten. Der Bundesrat möchte, dass ab kommendem Jahr die Kantone diese Kosten tragen und nicht mehr der Bund, wie seit dem Ausbruch der Pandemie. Vom 1. April 2023 an sollen die Kantone dann allein die Verantwortung für das Testsystem tragen.

Die Kantone wehrten sich in der Vernehmlassung dagegen. Die Konferenz der kantonalen Gesundheitsdirektorinnen und -direktoren rechnet mit mehreren hundert Millionen Franken Mehrkosten für die Kantone.

Der Nationalrat beschloss nun, dass der Bund die Testkosten und die Verantwortung für die Tests weiterhin tragen soll. Die Kosten für das Testen wie vom Bundesrat vorgeschlagen gemäss dem Bevölkerungsanteil auf die Kantone zu verteilen, setze falsche Anreize, gab Marcel Dobler (FDP/SG) zu bedenken.

Kantone bei Spitalbetten in der Pflicht
Thomas Aeschi (SVP/ZG) hätte es handhaben wollen wie der Bundesrat, um die Bundesfinanzen zu schonen. Die Minderheit unterlag aber mit 55 gegen 136 Stimmen. Auch Gesundheitsminister Alain Berset wies darauf hin, dass das der ordentlichen Aufgabenteilung entspreche. Der Bund habe den Löwenanteil der von der Pandemie verursachten Kosten getragen.

Bei den Spitalkapazitäten will der Nationalrat die Kantone in verstärkter Pflicht nehmen. Sie sollen für genügend Reserven für pandemiebedingte Belastungsspitzen sorgen und für die Aufnahme ausserkantonaler Patientinnen und Patienten in einem Spital gegenseitige Finanzierungsvereinbarungen abschliessen müssen.

SVP und Mitte lehnten diese Regulierung ab, unterlagen aber mit 78 gegen 112 Stimmen. Mache der Bund Vorgaben, sei mit finanziellen Forderungen zu rechnen, gab Ruth Humbel (Mitte/AG) zu bedenken. Auch der Bundesrat wollte es so halten. Er zweifelte daran, ob die Kantone die geforderten Vereinbarungen rechtzeitig treffen könnten.

« Nous devons nous attendre à ce que le Covid-19 reste sur le long terme », a déclaré le ministre de la santé Alain Berset.

Le Conseil fédéral veut donc maintenir au-delà la fin de l'année certaines dispositions pour les deux prochains hivers. Personne n'espère devoir réactiver la loi Covid si les contaminations se multiplient à nouveau, a déclaré Matteo Meyer (PS/ZH). « Mais après deux ans de pandémie, nous avons compris qu'il faut être prêt », a-t-elle ajouté.

UDC contre

« Nous ne savons pas aujourd'hui comment se passera l'hiver prochain. Il ne faut pas devoir retomber dans l'urgence en pleines fêtes de fin d'année », a renchéri Marcel Dobler (PLR/SG). Une prorogation préventive n'est pas la panacée, mais c'est mieux que rien.

Seule l'UDC a milité contre le projet. La population a souffert de restrictions massives et les PME ont été menacées de faillite, a énuméré Andreas Glarner (UDC/AG). « Aujourd'hui, on ne veut pas continuer de harceler la population », a-t-il conclu. Sans succès. Sa proposition de ne pas entrer en matière a été balayée par 130 voix contre 43.

Plus d'efforts des cantons

Le National a apporté quelques changements au projet gouvernemental, notamment en matière de capacités hospitalières. Les cantons ont pris des mesures notamment pour les lits en soins intensifs, en vue de l'hiver prochain. Mais la situation n'est pas encore satisfaisante partout, a relevé pour la commission Pierre-Yves Maillard (PS/VD).

Si une situation de crise devait survenir cet hiver, seuls certains cantons seraient sollicités pour des transferts de patients et ne seraient pas indemnisés de manière juste. La loi doit donc préciser clairement la prise en charge de patients extracantonaux par une convention de financement proportionnel.

L'amendement a passé par 112 voix contre 78 contre l'avis du Centre et de l'UDC. Les cantons n'auront pas le temps de conclure ces conventions à temps, a tenté d'objecter Benjamin Roudot (Centre/VS), plaidant pour leur faire confiance.

provato con 140 voti favorevoli e 47 contrari e 1 astenuto dalla Camera del popolo, riguarda in particolare l'accesso ai test di depistaggio. La strategia in quest'ambito rimarrà di competenza della Confederazione.

Il Governo avrebbe voluto che da aprile 2023 il compito e i costi fossero trasferiti ai Cantoni. Questi ultimi si sono però detti contrari durante la procedura di consultazione: in particolare, la Conferenza dei direttori cantonali della sanità teme che i cantoni debbano spendere diverse centinaia di milioni di franchi in più.

Oggi il Nazionale ha deciso che la Confederazione continuerà ad assumere la responsabilità e i costi dei test. Delegare simili oneri alle autorità cantonali in base alla proporzione della popolazione, creerebbe falsi incentivi, secondo il consigliere nazionale Marcel Dobler (PLR/SG). Il suo collega parlamentare Thomas Aeschi (UDC/ZG) avrebbe voluto che la competenza fosse trasferita ai cantoni, per preservare le finanze federali. Ma la sua minoranza è stata respinta con 136 voti contro 55.

Cantoni devono garantire riserve di capacità

Il Nazionale ha invece approvato una modifica dell'articolo 3 della legge COVID-19 allo scopo di incoraggiare i Cantoni a garantire riserve di capacità negli ospedali, in caso di un'eventuale nuova ondata pandemica. Se le riserve servono a trattare i pazienti domiciliati in altri cantoni, i Cantoni interessati devono stabilire delle convenzioni per ripartire in modo equo gli sforzi finanziari.

Parlamentari di UDC e dell'Alleanza del Centro hanno tentato invano di opporsi a questa modifica, ma la maggioranza del plenum - con 112 voti a 78 - ha deciso altrimenti. Anche il Consiglio federale era contrario a questa modifica, perché dubitava che i cantoni potessero concludere in tempo gli accordi necessari.

Estese disposizioni relative al certificato Covid-19

Con la proroga approvata oggi vengono estese anche le disposizioni relative al certificato Covid-19 in modo che il documento possa essere utilizzato in altri Paesi. La base legale dell'applicazione SwissCovid rimarrà in vigore e, se neces-

Instrumente gegen Pandemie behalten
Die einzelnen Instrumente zur Bekämpfung der Pandemie will der Nationalrat beibehalten. Eines davon ist die Ausstellung von Covid-19-Zertifikaten für Geimpfte, Genesene und negativ Getestete.

Gleich halten will es der Nationalrat mit der zurzeit deaktivierten Swiss-Covid-App - die Gesetzesgrundlagen für das Tool stehen im Epidemiengesetz. Die App dient der Nachverfolgung von Kontakten von positiv auf das Virus getesteten Menschen. Einen Minderheitsantrag, die Gesetzesgrundlagen für die App nicht zu verlängern, lehnte er ab. Beibehalten wollen Bundesrat und Nationalrat auch die Kompetenz für den Bund, die Entwicklung von Covid-19-Arzneimitteln zu fördern. Auch die Bestimmungen zum Schutz von besonders gefährdeten Menschen am Arbeitsplatz will der Nationalrat verlängern.

Verlängert werden sollen schliesslich auch die Bestimmungen für Massnahmen im Ausländer- und Asylbereich und bei Grenzschiessung zur Wahrung der Reisefreiheit von Grenzgängerinnen und Grenzgängern und der Grenzbevölkerung.

Dauer der Verlängerung umstritten
Umstritten war im Nationalrat, wie lange die Bestimmungen aus dem Covid-19-Gesetz verlängert werden sollen. Die Mehrheit will sie wie der Bundesrat bis Mitte 2024 aufrechterhalten, um Hauruckübungen zu verhindern, wenn sich die Lage ändern sollte, wie Lorenz Hess (Mitte/BE) namens der Kommissionsmehrheit sagte.

Die FDP wollte das Gesetz nicht auf Vorrat und für zwei volle Winter verlängern, sondern nur bis zum Sommer 2023, die SVP nur bis Ende März 2023. Diese Minderheitsanträge wurden ebenso abgelehnt wie der Antrag der SVP, auf Dringlichkeit zu verzichten.

Eine Verlängerung hat der Nationalrat auch für die Regelung beschlossen, dass Mitglieder des Nationalrates, die wegen pandemiebedingter Isolation oder Quarantäne nicht an den Debatten teilnehmen können, von zuhause aus abstimmen können. Beantragt hatte dies die Mehrheit der Staatspolitischen Kommission.

Prise en charge des tests

Concernant les coûts des tests Covid et le fait de garantir une offre suffisante d'analyses, les cantons ne devront pas reprendre la main à partir du 1er janvier, comme l'aurait souhaité le Conseil fédéral. Par 136 voix contre 55, la majorité sans l'UDC a estimé qu'il ne fallait pas revenir à trop de systèmes différents.

Le chef du Département fédéral de l'Intérieur a répété en vain que la Confédération ne pouvait pas continuer à supporter la plus grande charge financière de la lutte contre le Covid-19. Elle a déjà assumé 85 à 90% de toutes les dépenses en lien avec la pandémie. Il n'a pas été entendu.

Quant aux dispositions sur le certificat Covid, elles seront aussi prolongées. Si le certificat n'est plus utilisé en Suisse, il continue d'être requis à l'étranger, en particulier dans l'UE. Sa compatibilité internationale doit être garantie. Tous les partis sauf l'UDC sont d'accord.

Les bases légales de l'application de traçage SwissCovid resteront aussi en vigueur. Le logiciel pourra ainsi être réactivé durant l'hiver 2023/2024 en cas de nécessité.

La prolongation concerne également la promotion du développement des médicaments contre le coronavirus et la réglementation pour protéger les personnes vulnérables. De même que des dispositions concernant les étrangers et les frontaliers en cas de fermeture des frontières. Une proposition de la commission pour proroger les votes à distance des parlementaires fédéraux a aussi été acceptée.

La loi sera valable jusqu'au 30 juin 2024. Le PLR et l'UDC ont nettement échoué à limiter sa durée. Elle est aussi déclarée urgente contre l'avis de l'UDC. Cela aurait entraîné un vide législatif jusqu'à la fin du délai référendaire voire une votation.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Deux fois oui

La loi Covid-19 est en vigueur depuis le 26 septembre 2020. Elle a été modifiée à quatre reprises. Le peuple l'a acceptée deux fois en juin et novembre de l'année dernière, à la suite de référendums.

La situation particulière a pris fin au printemps dernier, avec la levée des me-

sario, il software potrà essere riattivato nell'inverno 2023/2024. Una minoranza UDC ha tentato invano di opporsi al prolungamento della disposizione.

La proroga riguarda anche la promozione dello sviluppo di farmaci contro il coronavirus e le norme per la protezione delle persone vulnerabili.

Durata sino al 2024

Infine, due minoranze di UDC e PLR, che volevano ridurre il prolungamento delle disposizioni della legge Covid-19 rispettivamente al marzo 2023 e al giugno 2023, sono state bocciate dal plenum. La maggioranza ha seguito il Consiglio federale e le ha prorogate fino al mese giugno 2024. Secondo il relatore commissionale Lorenz Hess (Centro/BE), occorre evitare nuove leggi urgenti qualora la situazione dovesse peggiorare.

Una delle disposizioni accolte dal Nazionale riguarda anche il regolamento della Camera del popolo: qualora un membro del Nazionale fosse impedito a partecipare ai dibattiti a causa di una misura di isolamento o di quarantena, potrà votare da casa.

suren nationales imposées à la population. La répartition usuelle des compétences a ainsi été rétablie.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 04.11.2022

Die Kommission hat die Detailberatung der Vorlage zur **Verlängerung und Änderung ausgewählter Bestimmungen des Covid-19-Gesetzes (22.046)** fortgesetzt. Mit 6 zu 5 Stimmen beantragt sie, die Verantwortung für das Testregime und die Übernahme der Testkosten beim Bund zu belassen - allerdings nur bis zum 31. März 2023. Der Nationalrat wollte die heutigen Zuständigkeiten bis Ende Juni 2024 beibehalten. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Testkosten ab April 2023 nicht mehr übernommen werden sollten - auch nicht von den Kantonen, wie dies der Bundesrat vorschlägt. Bei den übrigen Punkten ist die Kommission den Anträgen des Bundesrates gefolgt. In der Gesamtabstimmung hat sie die Vorlage mit 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 04.11.2022

La commission a poursuivi la discussion par article sur le projet visant à **prolonger et à modifier certaines dispositions de la loi COVID-19 (22.046)**. Par 6 voix contre 5, elle propose de maintenir la responsabilité des tests de dépistage et de leur financement au niveau de la Confédération - mais ce seulement jusqu'au 31 mars 2023, contrairement au Conseil national, qui souhaitait maintenir la répartition actuelle des compétences jusqu'à fin juin 2024. A partir d'avril 2023, la commission estime que les coûts des tests ne doivent donc plus être pris en charge, même pas - comme le propose le Conseil fédéral - par les cantons. Pour le reste, la commission a suivi les propositions du Conseil fédéral. Dans le vote sur l'ensemble, elle a adopté le projet par 9 voix contre 0 et 2 abstentions.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 04.11.2022

La Commissione ha continuato la deliberazione di dettaglio sull'oggetto **22.046** che mira a **prorogare e modificare determinate disposizioni della legge COVID-19**. Contrariamente al Consiglio nazionale, che intendeva mantenere l'attuale ripartizione delle responsabilità fino alla fine di giugno 2024, la Commissione, con 6 voti contro 5, propone di mantenere la responsabilità dei test e del loro finanziamento a livello di Confederazione solo fino al 31 marzo 2023. La Commissione ritiene che da aprile 2023 i costi dei test non dovrebbero essere più assunti, nemmeno dai Cantoni come proposto dal Consiglio federale. Per gli altri articoli la Commissione a seguito le proposte del Consiglio federale. Con 9 voti contro 0 e 2 astensioni si è dichiarata favorevole all'oggetto nel suo complesso.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **22.047 Gültigkeitsdauer der dringlichen Bestimmung zum Covid-19-Test bei der Ausschaffung (Art. 72 AIG). Verlängerung**

Botschaft vom 3. Juni 2022 zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Verlängerung der Bestimmungen zum Covid-19-Test bei der Ausschaffung) (BBl 2022 1359)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2022

Bundesrat will Regelung zum Covid-19-Test bei Rückführungen verlängern

Wer die Schweiz verlassen muss, kann seit dem 2. Oktober 2021 zu einem Covid-19-Test verpflichtet werden, wenn eine Wegweisung ansonsten nicht vollzogen werden kann. Denn viele Staaten verlangen weiterhin einen negativen Covid-19-Test für die Rückübernahme weggewiesener Personen. Damit die Kantone ihre Vollzugsaufgabe weiterhin erfüllen können, hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 3. Juni 2022 eine Botschaft zur Verlängerung dieser Regelung bis Ende Juni 2024 verabschiedet.

Die bisherige Regelung ist bis zum 31. Dezember 2022 befristet. Um den Wegweisungsvollzug lückenlos sicherstellen zu können, soll dem Parlament zudem beantragt werden, das Geschäft für dringlich zu erklären.

Auch wenn sich die Covid-19-Situation in der Schweiz seit der Inkraftsetzung dieser Regelung stabilisiert hat und die besondere Lage im Frühjahr 2022 aufgehoben wurde, verlangen die wichtigsten Heimat- und Herkunftsstaaten ausreisepflichtiger Personen, die meisten Dublin-Staaten sowie die Fluggesellschaften weiterhin einen negativen Covid-19-Test für die Rückübernahme bzw. die Beförderung der von der Schweiz weggewiesenen Personen. Zum heutigen Zeitpunkt und aufgrund der volatilen Covid-19-Situation ist nicht absehbar, ab wann die Heimat- und Herkunftsstaaten, die Dublin-Staaten oder die Transportunternehmen von einem Covid-19-Test absehen werden.

■ **22.047 Durée de validité de la disposition d'urgence relative au test COVID-19 en cas de renvoi ou d'expulsion (art. 72 LEI). Prorogation**

Message du 3 juin 2022 concernant la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (prorogation des dispositions relatives au test COVID-19 en cas de renvoi ou d'expulsion) (FF 2022 1359)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2022

Le Conseil fédéral souhaite prolonger la réglementation relative aux tests COVID-19 lors des renvois

Depuis le 2 octobre 2021, les personnes tenues de quitter la Suisse peuvent être soumises à l'obligation de passer un test de dépistage du COVID-19 si l'exécution du renvoi en dépend. En effet, de nombreux Etats exigent toujours un test COVID-19 négatif pour réadmettre les personnes renvoyées par la Suisse. Afin que les cantons puissent continuer d'accomplir leur tâche d'exécution, le Conseil fédéral a adopté, lors de sa séance du 3 juin 2022, un message concernant la prolongation de cette réglementation jusqu'à la fin du mois de juin 2024.

La réglementation actuelle est limitée au 31 décembre 2022. Afin de garantir l'exécution des renvois sans discontinuité, le Parlement sera invité à déclarer l'affaire urgente.

Même si la crise épidémiologique en Suisse s'est stabilisée depuis l'entrée en vigueur de cette réglementation et que la situation particulière a été levée au printemps 2022, la plupart des Etats Dublin et les compagnies aériennes continuent d'exiger que les personnes renvoyées présentent un test COVID-19 négatif. En raison de l'instabilité de la situation liée au COVID-19, il est à l'heure actuelle impossible de prédire quand les pays d'origine et de provenance, les Etats Dublin et les entreprises de transport n'exigeront plus de dépistage du COVID-19.

Le bilan de l'obligation de test introduite en octobre 2021 est tout à fait positif. Entre le 2 octobre et le 31 décembre

■ **22.047 Durata di validità della disposizione urgente concernente i test COVID-19 in caso di rinvio coatto (art. 72 LStrI). Proroga**

Messaggio del 3 giugno 2022 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (proroga delle disposizioni sul test COVID-19 in caso di rinvio coatto) (FF 2022 1359)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2022

Il Consiglio federale intende prorogare le disposizioni sul test COVID 19 in caso di rinvio coatto

Dal 2 ottobre 2021, le persone tenute a lasciare la Svizzera possono essere obbligate a effettuare un test COVID 19 se non è altrimenti possibile eseguire l'allontanamento. Molti Stati chiedono infatti tuttora un test COVID 19 negativo per riammettere le persone allontanate. Affinché i Cantoni possano continuare ad eseguire gli allontanamenti, nella riunione del 3 giugno 2022 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla proroga di tale regola fino alla fine di giugno 2024.

Le disposizioni vigenti sono valide fino al 31 dicembre 2022. Per garantire l'esecuzione dell'allontanamento senza soluzione di continuità, il Consiglio federale propone al Parlamento di dichiarare l'oggetto urgente.

Anche se dall'entrata in vigore delle disposizioni le circostanze relative al COVID19 in Svizzera si sono stabilizzate e la situazione straordinaria è stata abrogata nella primavera 2022, i Paesi d'origine e di provenienza più importanti delle persone tenute a lasciare la Svizzera, la maggior parte degli Stati Dublino e le compagnie aeree chiedono tuttora un test COVID19 negativo per riammettere o trasportare le persone allontanate dalla Svizzera. Al momento e a causa della situazione volatile relativa al COVID19 non è prevedibile quando gli Stati d'origine e di provenienza, gli Stati Dublino e le imprese di trasporto rinunceranno a chiedere un test COVID19.

Le esperienze maturate finora con l'obbligo del test introdotto nell'ottobre

Die bisherigen Erfahrungen mit der seit Oktober 2021 eingeführten Testpflicht sind durchwegs positiv. Vom 2. Oktober 2021 bis Ende 2021 konnte der Wegweisungsvollzug aufgrund dieser Regelung in insgesamt 82 Fällen sichergestellt werden. Im ersten Quartal 2022 waren 64 solche Fälle zu verzeichnen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (Covid-19-Test bei der Ausschaffung) (BBl 2022 1360)

22.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 22.09.2022

Nationalrat will weiterhin Zwangs-Covid-Tests bei Ausschaffungen Zwangsweise Covid-Tests bei Ausschaffungen sollen bis Ende Juni 2024 möglich bleiben. Der Nationalrat hat als Erstrat der Verlängerung der entsprechenden Bestimmung im Ausländer- und Integrationsgesetz zugestimmt. Das Geschäft geht in den Ständerat.

Einen Minderheitsantrag der Grünen, nicht auf die Vorlage einzutreten, lehnte der Rat mit 118 zu 61 Stimmen ab. Greta Gysin (Grüne/TI) begründete den Antrag damit, das Problem nicht grösser zu machen, als es sei. Es halte sich in Grenzen. Es gebe nur wenige Zwangsrückführungen.

Zudem habe die Kommission zur Verhütung von Folter mehrere Zwangstests beschrieben. Es sei völlig unangemessen und unverhältnismässig, wie in diesen Fällen vorgegangen worden sei, mit Fesselungen und zu Boden drücken. so Gysin.

Auch Céline Widmer (SP/ZH) sprach sich im Namen ihrer Fraktion gegen eine Verlängerung der «unsäglichen Bestimmung» aus. Sie sei ein schwerwiegender Eingriff in die Grundrechte und die körperliche Unversehrtheit.

Es werde niemand gezwungen, sich zu wehren, hielt Marianne Binder-Keller (AG) im Namen der Mitte-Fraktion da-

2021, cette réglementation a permis de garantir l'exécution du renvoi dans 82 cas. Au premier trimestre 2022, 64 cas de ce type ont été enregistrés.

Délibérations

Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Test COVID-19 en cas de renvoi ou d'expulsion) (FF 2022 1360)

22.09.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 22.09.2022

Prolongation de l'obligation de test en cas d'expulsion

Les personnes renvoyées ou expulsées devraient se soumettre à un test Covid-19 si leur départ de la Suisse en dépend. Le Conseil national a suivi jeudi par 118 voix contre 62 la demande du gouvernement de prolonger la réglementation en vigueur depuis octobre 2021 jusqu'à fin juin 2024.

Celle-ci n'est en vigueur que jusqu'au 31 décembre 2022. Mais, malgré une situation épidémiologique stable, de nombreux pays exigent encore un test négatif pour réadmettre les personnes renvoyées de Suisse, a rappelé Kurt Fluri (PLR/SO) au nom de la commission.

On ne sait pas comment évoluera la situation à l'avenir. Certains Etats pourraient renforcer à nouveau les mesures de protection contre le coronavirus dès l'automne, a ajouté la ministre de la justice Karin Keller-Sutter.

Sans l'obligation de test, les personnes tenues de quitter la Suisse risqueraient à nouveau de refuser de se soumettre à un test Covid-19, afin d'empêcher l'exécution de leur renvoi dans leur Etat d'origine ou de provenance ou dans l'Etat Dublin responsable du traitement de leur demande, a précisé M. Fluri.

La gauche s'est opposée au projet. Un test obligatoire est une ingérence phy-

2021 sono del tutto positive. Dal 2 ottobre 2021 alla fine del 2021, grazie all'obbligo l'allontanamento ha potuto essere eseguito in 82 casi. Nel primo trimestre 2022 sono stati registrati 64 casi.

Deliberazioni

Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) (Test COVID-19 in caso di rinvio coatto) (FF 2022 1360)

22.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 22.09.2022

Prorogato obbligo test Covid in caso di rinvio coatto

Le persone rinviate o espulse dalla Svizzera devono sottoporsi a un test del Covid-19, se altrimenti non è possibile eseguire l'allontanamento. Il Consiglio nazionale ha appoggiato oggi - con 118 a 62 - la richiesta del governo di estendere il regolamento in materia, in vigore dall'ottobre 2021, fino alla fine di giugno del 2024.

L'attuale normativa scadrebbe alla fine dell'anno. Malgrado una situazione epidemiologica stabile, molti Paesi richiedono ancora un test negativo per riammettere le persone rinviate dalla Svizzera, ha dichiarato Kurt Fluri (PLR/SO) a nome della commissione.

Non è chiaro come evolverà la situazione in futuro. Alcuni Stati potrebbero inasprire nuovamente le misure di protezione contro il coronavirus in autunno, ha aggiunto la ministra di giustizia Karin Keller-Sutter.

Senza l'obbligo, sussiste il rischio che le persone che devono lasciare la Svizzera rifiutino di sottoporsi al test per evitare l'espulsione verso il Paese di origine o di provenienza o verso lo Stato Dublin responsabile del trattamento della loro domanda, ha precisato Fluri.

La sinistra si è opposta alla misura. «Si tratta di un'ingerenza fisica sproporzio-

gegen und setzte sich für die Verlängerung der Massnahme ein. Martina Bircher (SVP/AG) warf der Ratslinken vor, mit ihrer Haltung selber den Rechtsstaat mit Füßen zu treten.

193 Wegweisungen bis Mitte 2022

Justizministerin Karin Keller-Sutter gab zu bedenken, bei einer Nichtverlängerung bestehe die Gefahr, dass sich diese Personen weiterhin weigern und damit den Vollzug der Rückführungen verhindern könnten. Die Regelung habe auch präventive Wirkungen.

Bis Ende Juni 2022 habe in 193 Fällen die Wegweisung sichergestellt werden können, die Mehrheit der betroffenen Personen habe kooperiert. Es habe bisher bei keiner Person gesundheitliche Beeinträchtigungen durch die Tests gegeben.

Viele Staaten verlangen weiterhin einen negativen Covid-19-Test für die Rückübernahme weggewiesener Personen. Die bisherige Regelung ist bis Ende 2022 befristet. Sie gilt seit dem 2. Oktober 2021.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 18.10.2022

Die Kommission hat vier Vorlagen des Bundesrates im Bereich des Ausländer- und Integrationsrechts (AIG) zuhanden des Rates verabschiedet: (...)

Mit der zweiten Vorlage (22.047) wird ermöglicht, dass ausreisepflichtige Personen weiterhin zu einem Covid-19-Test verpflichtet werden können, wenn ihre Wegweisung ansonsten nicht vollzogen werden kann. Die Kommission heisst die Verlängerung der entsprechenden Bestimmung im AIG bis Ende Juni 2024 mit 10 zu 2 Stimmen gut.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,

spk.cip@parl.admin.ch

Staatspolitische Kommission (SPK)

sique disproportionnée, a argué Greta Gysin (Vert-e-s/TI). Il peut entraîner des conséquences physiques et psychiques importantes et des dérives de la part du personnel qui doit faire le test, a-t-elle ajouté.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 18.10.2022

La commission a approuvé, à l'intention de son conseil, quatre projets du Conseil fédéral concernant la loi sur les étrangers et l'intégration (LEI). (...)

Le projet 22.047 prévoit que les personnes tenues de quitter la Suisse puissent encore être obligées de se soumettre à un test de dépistage du COVID-19 si leur renvoi ne peut pas être exécuté en l'absence de test. Par 10 voix contre 2, la commission a approuvé la prorogation jusqu'à la fin juin 2024 de la disposition pertinente de la LEI.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,

spk.cip@parl.admin.ch

Commission des institutions politiques (CIP)

nata», ha affermato Greta Gysin (Verdi/TI), temendo abusi da parte del personale che deve eseguire il test e citando casi di interventi inappropriati descritti dalla Commissione nazionale per la prevenzione della tortura. La sua proposta di minoranza è stata bocciata con 118 voti a 61.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 18.10.2022

La Commissione ha concluso l'esame preliminare di quattro disegni del Consiglio federale riguardanti varie modifiche della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI), che sono quindi pronti per la trattazione da parte della Camera.(...)

Il secondo disegno (22.047) prevede di prorogare fino a fine giugno 2024 l'attuale disposizione della LStrI secondo cui le persone tenute a lasciare il Paese possono essere obbligate a sottoporsi a un test COVID-19 se questo è un presupposto ai fini dell'allontanamento. La Commissione ha approvato la proroga con 10 voti contro 2.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,

spk.cip@parl.admin.ch

Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **22.048 Automatischer Informationsaustausch über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2023/2024. Einführung**

Botschaft vom 18. Mai 2022 zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit weiteren Partnerstaaten ab 2023/2024 (BBl 2022 1366)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.05.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum AIA mit 12 weiteren Partnerstaaten

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. Mai 2022 die Botschaft zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten (AIA) mit 12 weiteren Partnerstaaten verabschiedet. Das Inkrafttreten ist für 2023 geplant mit einem ersten Datenaustausch 2024.

Von den gegenwärtig 120 Staaten und Territorien, die sich zum AIA-Standard bekennen, fehlen dem Schweizer AIA-Netzwerk noch deren 12. Mit der entsprechenden Erweiterung des AIA-Netzwerks trägt die Schweiz dazu bei, dass weltweit gleiche Wettbewerbsbedingungen geschaffen werden und illegale Finanzflüsse wirksam bekämpft werden können.

Konkret beabsichtigt der Bundesrat, mit den folgenden weiteren Partnerstaaten erstmals 2024 Informationen über Finanzkonten auszutauschen: Ecuador, Georgien, Jamaika, Jordanien, Kenia, Marokko, Moldova, Montenegro, Neukaledonien, Thailand, Uganda und Ukraine.

Die entsprechenden Bundesbeschlüsse sollen dem Parlament in der Herbst- und Wintersession dieses Jahres zur Genehmigung unterbreitet werden, damit der AIA mit diesen Partnerstaaten ab 2023 aktiviert werden könnte. Vor dem ersten Datenaustausch mit diesen Partnerstaaten wird der Bundesrat nochmals prüfen, ob diese die Voraussetzungen des AIA-Standards erfüllen. Deshalb beabsichtigt er, den Prüfmechanismus, den das Parlament im Dezember 2017 verabschiedet hat, sinngemäss auf alle

■ **22.048 Echange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir de 2023/2024. Introduction**

Message du 18 mai 2022 concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec d'autres États partenaires à partir des années 2023/2024 (FF 2022 1366)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18 mai 2022

Le Conseil fédéral adopte le message concernant l'introduction de l'EAR avec 12 Etats partenaires supplémentaires

Lors de sa séance du 18 mai 2022, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (EAR) avec 12 Etats partenaires supplémentaires. L'entrée en vigueur est prévue pour 2023 avec un premier échange de renseignements en 2024.

Sur les 120 Etats et territoires qui ont, à ce jour, exprimé leur volonté d'introduire l'EAR, 12 ne font pas encore partie du réseau suisse. En intégrant ces 12 pays à son réseau d'Etats partenaires en matière d'EAR, la Suisse contribue à créer des conditions de concurrence équitables à l'échelle mondiale et à lutter efficacement contre les flux financiers illégaux.

Concrètement, le Conseil fédéral entend échanger, à partir de 2024, des renseignements relatifs aux comptes financiers avec les Etats partenaires suivants: l'Equateur, la Géorgie, la Jamaïque, la Jordanie, le Kenya, le Maroc, la Moldavie, le Monténégro, la Nouvelle-Calédonie, l'Ouganda, la Thaïlande et l'Ukraine.

Pour que l'EAR avec ces Etats partenaires puisse être activé à partir de 2023, les arrêtés fédéraux correspondants doivent être soumis au Parlement pour approbation au cours des sessions d'automne et d'hiver de cette année. En outre, avant le premier échange de renseignements avec ces Etats partenaires, le Conseil fédéral vérifiera de nouveau

■ **22.048 Scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2023/2024. Introduzione**

Messaggio del 18 maggio 2022 concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri Stati partner dal 2023/2024 (FF 2022 1366)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18 maggio 2022

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni con altri 12 Stati partner

Nella seduta del 18 maggio 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con altri 12 Stati partner. L'entrata in vigore è prevista per il 2023, con un primo scambio di dati nel 2024.

Dei 120 Stati e territori che ad oggi hanno dichiarato di voler introdurre lo scambio automatico di informazioni, alla rete svizzera di Stati partner ne mancano ancora 12. Estendendo la propria rete, la Svizzera contribuisce a creare pari condizioni concorrenziali a livello globale e a contrastare efficacemente i flussi finanziari illeciti.

Concretamente, il Consiglio federale intende scambiare per la prima volta informazioni relative a conti finanziari a partire dal 2024 con Ecuador, Georgia, Giamaica, Giordania, Kenya, Marocco, Moldova, Montenegro, Nuova Caledonia, Thailandia, Uganda e Ucraina.

I relativi decreti federali saranno sottoposti al Parlamento per approvazione nelle sessioni autunnale e invernale di quest'anno, affinché lo scambio automatico di informazioni con questi Stati partner possa essere attivato a partire dal 2023. Prima di procedere al primo scambio di dati, il Consiglio federale verificherà nuovamente se questi Stati adempiono le condizioni dello standard per lo scambio automatico di informazioni. Per questa ragione, intende applicare per analogia il meccanismo di veri-

erwähnten neuen AIA-Partnerstaaten anzuwenden.

s'ils remplissent les conditions définies dans la norme sur l'EAR. C'est pourquoi il veut appliquer le mécanisme de contrôle adopté par le Parlement en décembre 2017 de façon analogue à tous les nouveaux Etats partenaires en matière d'EAR mentionnés.

fica adottato dal Parlamento nel dicembre 2017 a tutti i nuovi Stati partner menzionati.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Ecuador (BBI 2022 1367)
12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Georgien (BBI 2022 1368)
12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 3
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Jamaika (BBI 2022 1369)
12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 4
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Jordanien (BBI 2022 1370)
12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 5
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Kenia (BBI 2022 1371)
12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 6
Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Marokko (BBI 2022 1372)
12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Équateur (FF 2022 1367)
12.09.2022 CN Décision conforme au projet

Projet 2
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la Géorgie (FF 2022 1368)
12.09.2022 CN Décision conforme au projet

Projet 3
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la Jamaïque (FF 2022 1369)
12.09.2022 CN Décision conforme au projet

Projet 4
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la Jordanie (FF 2022 1370)
12.09.2022 CN Décision conforme au projet

Projet 5
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Kenya (FF 2022 1371)
12.09.2022 CN Décision conforme au projet

Projet 6
Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Maroc (FF 2022 1372)
12.09.2022 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Ecuador (FF 2022 1367)
12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Georgia (FF 2022 1368)
12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 3
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Giamaica (FF 2022 1369)
12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 4
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Giordania (FF 2022 1370)
12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 5
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Kenya (FF 2022 1371)
12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 6
Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Marocco (FF 2022 1372)
12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Entwurf 7

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Moldova (BBI 2022 1373)

12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Projet 7

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la Moldova (FF 2022 1373)

12.09.2022 CN Décision conforme au projet

Disegno 7

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Moldova (FF 2022 1373)

12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Entwurf 8

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Montenegro (BBI 2022 1374)

12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Projet 8

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Monténégro (FF 2022 1374)

12.09.2022 CN Décision conforme au projet

Disegno 8

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Montenegro (FF 2022 1374)

12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Entwurf 9

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Neukaledonien (BBI 2022 1375)

12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Projet 9

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la Nouvelle-Calédonie (FF 2022 1375)

12.09.2022 CN Décision conforme au projet

Disegno 9

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Nuova Caledonia (FF 2022 1375)

12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Entwurf 10

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Thailand (BBI 2022 1376)

12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Projet 10

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la Thaïlande (FF 2022 1376)

12.09.2022 CN Décision conforme au projet

Disegno 10

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Thailandia (FF 2022 1376)

12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Entwurf 11

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Uganda (BBI 2022 1377)

12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Projet 11

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Ouganda (FF 2022 1377)

12.09.2022 CN Décision conforme au projet

Disegno 11

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Uganda (FF 2022 1377)

12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Entwurf 12

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit der Ukraine (BBI 2022 1378)

12.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

Projet 12

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec l'Ukraine (FF 2022 1378)

12.09.2022 CN Décision conforme au projet

Disegno 12

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con l'Ucraina (FF 2022 1378)

12.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 12.09.2022

Nationalrat will Informationsaus- tausch über Finanzkonten ausbauen Die Schweiz soll mit zwölf weiteren Staaten und Territorien den auto- matischen Informationsaustausch über Finanzkonten (AIA) einführen. Der Nationalrat hat am Montag als Erstrat grünes Licht gegeben. Eines der betroffenen Länder ist die Uk- raine.

Eingeführt werden soll der AIA mit Ecuador, Georgien, Jamaika, Jordanien, Kenia, Marokko, die Republik Moldau, Montenegro, Neukaledonien, Thailand, Uganda und der Ukraine. Ab 2024 sollen zum ersten Mal Informationen ausgetauscht werden - sofern die betroffenen Länder die Voraussetzungen des AIA-Standards erfüllen.

Der Nationalrat stimmte den entscheidenden Beschlüssen mit deutlichen Mehrheiten zu, gegen den Willen der SVP. Sie hatte als einzige Fraktion auf die zwölfteilige Vorlage nicht eintreten wollen, unterlag aber mit 138 zu 52 Stimmen.

SVP-Sprecher Thomas Matter (ZH) machte geltend, die Mehrheit der fraglichen Staaten habe bisher kein Interesse am AIA mit der Schweiz bekundet, und nicht alle erfüllten die rechtlichen Voraussetzungen dafür. Die SVP wolle bei diesen Abkommen keine Verantwortung übernehmen und sie im Parlament «nicht auf Vorrat durchwinken».

«Wir machen den AIA aus eigenem Interesse», entgegnete Finanzminister Ueli Maurer. Zum Schweizer Anspruch, zu den führenden Finanzplätzen zu gehören, gehörten Rechtssicherheit und Transparenz. Die Ukraine wolle den AIA ab 2023 umsetzen. Es sei deshalb wichtig, zu signalisieren, dass die Schweiz dazu bereit sei.

Der AIA dient gemäss Bundesrat der Stärkung der Integrität und Transparenz des Finanzplatzes Schweiz und will illegale Finanzflüsse bekämpfen. Zurzeit bekennen sich 120 Staaten zum AIA. In der Schweiz gelten die Gesetzesgrundlagen zum AIA seit 1. Januar 2017.

Délibérations au Conseil national, 12.09.2022

Nouveaux accords en vue avec douze pays La Suisse veut étendre l'échange au- tomatique de renseignements (EAR) en matière fiscale avec douze Etats supplémentaires, dont l'Ukraine. Le National a soutenu lundi ce projet du Conseil fédéral.

Les douze Etats et territoires prévus sont les suivants: l'Equateur, la Géorgie, la Jamaïque, la Jordanie, le Kenya, le Maroc, la Moldavie, le Monténégro, la Nouvelle-Calédonie, l'Ouganda, la Thaïlande et l'Ukraine. L'entrée en vigueur est prévue pour janvier 2023 et le premier échange devrait avoir lieu en 2024. Avant le premier échange de renseignements avec ces pays, le Conseil fédéral vérifiera de nouveau s'ils remplissent les conditions définies dans la norme sur l'échange automatique de renseignement, en particulier en matière de confidentialité et de sécurité des données. Actuellement, seuls trois pays de cette liste les remplissent, a précisé le chef du Département fédéral des finances Ueli Maurer.

La transparence et la sécurité du droit sont fondamentales pour la Suisse. Il peut y avoir des problèmes ponctuels avec certains pays, mais rien que l'on ne puisse pas régler dans le cadre de l'EAR, a-t-il assuré. L'Ukraine veut se mettre en conformité avec les conditions de l'EAR dès 2023. Ce qui semble peu probable actuellement, a reconnu Ueli Maurer. Mais cela ne doit pas empêcher la Suisse de faire le pas de son côté.

Seule l'UDC ne voulait pas de ces nouveaux accords. Une grande partie des douze Etats concernés ne remplissent justement pas encore les exigences de transparence nécessaires, selon Thomas Matter (UDC/ZH).

Actuellement, le Parlement a approuvé l'introduction de l'EAR relatifs aux comptes financiers avec 108 Etats. En 2020, la Suisse a échangé avec 86 Etats.

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.09.2022

Il Consiglio nazionale ha approvato l'estensione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari a altri 12 Stati e territori. I Paesi in questione sono Ecuador, Georgia, Giamaica, Giordania, Kenya, Marocco, Moldavia, Macedonia, Thailandia, Uganda, Ucraina, oltre alla collettività francese d'oltremare della Nuova Caledonia. La procedura per l'introduzione dello scambio automatico di informazioni con questi nuovi Stati partner rimane invariata rispetto a quella seguita finora. Per introdurre lo scambio automatico è necessaria un'attivazione bilaterale. Il primo scambio di dati è previsto per il 2024.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 07.11.2022

Die Kommission unterstützt den Bundesrat darin, das Netzwerk der AIA-Partnerstaaten der Schweiz zu erweitern. Einstimmig beantragt sie, den AIA mit 12 weiteren Staaten, darunter die Ukraine und Moldawien, einzuführen (22.048). Der effektive Datenaustausch erfolgt erst, wenn die Partnerstaaten die OECD-Standards erfüllen. Der Nationalrat hat der Erweiterung des AIA in der Herbstsession 2022 bereits mit grossem Mehr zugestimmt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 07.11.2022

La commission soutient l'intention du Conseil fédéral d'étendre le réseau des Etats partenaires de la Suisse en matière d'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (EAR). A l'unanimité, elle propose de prévoir un EAR avec douze nouveaux Etats, dont l'Ukraine et la Moldova (22.048). L'échange de renseignements ne sera effectif qu'à la condition que le partenaire concerné remplisse les normes de l'OCDE. A la session d'automne 2022, le Conseil national avait déjà approuvé cette extension à une large majorité.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 07.11.2022

La Commissione appoggia il Consiglio federale nell'estensione della rete di Stati partner SAI della Svizzera. All'unanimità chiede di introdurre lo scambio automatico di informazioni con altri 12 Stati tra cui l'Ucraina e la Moldova (22.048). L'effettivo scambio di dati avverrà unicamente dal momento in cui gli Stati partner soddisferanno gli standard dell'OCSE. Il Consiglio nazionale ha già approvato a larga maggioranza l'estensione dello scambio automatico di informazioni nella sessione autunnale 2022.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **22.050 Finanzmarktinfrastrukturgesetz (FinfraG). Änderung (Anerkennung ausländischer Handelsplätze für den Handel mit Beteiligungspapieren von Gesellschaften mit Sitz in der Schweiz)**

Botschaft vom 22. Juni 2022 zur Änderung des Finanzmarktinfrastrukturgesetzes (Anerkennung ausländischer Handelsplätze für den Handel mit Beteiligungspapieren von Gesellschaften mit Sitz in der Schweiz) (BBl 2022 1673)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.06.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Überführung der Börsenschutzmassnahme in ordentliches Recht
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Juni 2022 die Botschaft zur Überführung der Massnahme zum Schutz der Schweizer Börseninfrastruktur in das Finanzmarktinfrastrukturgesetz (FinfraG) verabschiedet. Dieser Schritt ist notwendig, weil die Schutzmassnahme ansonsten ausser Kraft tritt und die Europäische Union (EU) bis anhin die Schweizer Börsenregulierung nicht als gleichwertig anerkannt hat.

Die EU hatte die Anerkennung der Börsenäquivalenz per Ende Juni 2019 auslaufen lassen. Daraufhin aktivierte die Schweiz per 1. Juli 2019 die Schutzmassnahme gegenüber der EU. Die Massnahme zielt auf den Schutz und Erhalt einer funktionsfähigen Schweizer Börseninfrastruktur ab. Sie hat zudem die Grundlage geschaffen, damit Wertpapierfirmen aus der EU weiterhin Aktien von Schweizer Gesellschaften an Schweizer Börsen handeln können.

Nachdem die EU die Schweizer Börsenregulierung weiterhin nicht als gleichwertig anerkannt hat, verlängerte der Bundesrat am 17. November 2021 die Gültigkeit der Schutzmassnahme bis zum 31. Dezember 2025. Gleichzeitig eröffnete er die Vernehmlassung zur Überführung der Schutzmassnahme ins Finanzmarktinfrastrukturgesetz (FinfraG). Die Massnahme bleibt auch nach Überführung in das FinfraG temporär

■ **22.050 Loi sur l'infrastructure des marchés financiers (LIMF). Modification (Reconnaissance des plates-formes étrangères pour la négociation de titres de participation de sociétés ayant leur siège en Suisse)**

Message du 22 juin 2022 concernant la modification de la loi sur l'infrastructure des marchés financiers (Reconnaissance des plates-formes étrangères pour la négociation de titres de participation de sociétés ayant leur siège en Suisse) (FF 2022 1673)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.06.2022

Le Conseil fédéral adopte le message relatif au transfert dans le droit ordinaire de la mesure de protection de la Bourse

Lors de sa séance du 22 juin 2022, le Conseil fédéral a adopté le message relatif au transfert dans la loi sur l'infrastructure des marchés financiers (LIMF) de la mesure visant à protéger l'infrastructure boursière suisse. Cette étape est nécessaire pour éviter que la mesure de protection cesse d'être en vigueur, alors qu'à ce jour, l'Union européenne (UE) n'a pas reconnu l'équivalence de la réglementation boursière suisse.

A la suite du retrait par l'UE de l'équivalence boursière à la fin de juin 2019, la Suisse a activé le 1er juillet 2019 la mesure de protection à l'égard de l'UE. Cette mesure vise à protéger et à maintenir le bon fonctionnement de l'infrastructure boursière suisse. Elle crée en outre une base permettant aux entreprises d'investissement de l'UE de continuer à négocier des actions de sociétés suisses sur les bourses suisses.

Comme l'UE a continué à ne pas reconnaître l'équivalence de la réglementation boursière suisse, le Conseil fédéral a décidé, lors de sa séance du 17 novembre 2021, de prolonger la durée de validité de la mesure de protection jusqu'au 31 décembre 2025. Il a également mis en consultation le projet de transfert de la mesure de protection dans la LIMF. Même transférée dans la

■ **22.050 Legge sull'infrastruttura finanziaria LInFi. Modifica (Riconoscimento di sedi di negoziazione estere per il commercio di titoli di partecipazione di società con sede in Svizzera)**

Legge federale del 22 giugno 2022 sulle infrastrutture del mercato finanziario e il comportamento sul mercato nel commercio di valori mobiliari e derivati (Legge sull'infrastruttura finanziaria, LInFi) (Riconoscimento di sedi di negoziazione estere per il commercio di titoli di partecipazione di società con sede in Svizzera) (FF 2022 1673)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.06.2022

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla trasposizione della misura di protezione delle borse nel diritto ordinario

Nella seduta del 22 giugno 2022 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la trasposizione della misura di protezione dell'infrastruttura delle borse svizzere nella legge sull'infrastruttura finanziaria (LInFi). Un provvedimento necessario, altrimenti la misura di protezione decade senza che l'Unione europea (UE) abbia riconosciuto l'equivalenza della regolamentazione svizzera delle borse.

L'UE ha fissato al 30 giugno 2019 la scadenza definitiva dell'equivalenza delle borse. Di conseguenza, il 1° luglio 2019 la Svizzera ha attivato la misura di protezione nei confronti dell'UE. Questa misura si prefigge di salvaguardare l'infrastruttura delle borse svizzere e di mantenerne la piena operatività. Ha inoltre creato una base che consente alle imprese di investimento dell'UE di continuare a negoziare azioni di società svizzere nelle borse svizzere.

In seguito al mancato rinnovo dell'equivalenza della regolamentazione svizzera delle borse da parte dell'UE, il 17 novembre 2021 il Consiglio federale ha prorogato la validità della misura di protezione fino al 31 dicembre 2025. Al contempo, ha avviato una procedura di consultazione concernente la trasposizione della misura di protezione nella LInFi. Questo strumento, il cui carattere

und soll vorerst für eine Dauer von fünf Jahren gelten, aber jederzeit deaktiviert werden können. Die Vorlage wurde in der Vernehmlassung ausnahmslos positiv aufgenommen.

Mit der Vorlage will der Bundesrat auch weiterhin negative Auswirkungen vermeiden, die dem Börsen-, Finanz- und Wirtschaftsstandort Schweiz durch die fehlende Börsenäquivalenz der EU drohen. Er ist aber weiterhin überzeugt, dass die Schweiz alle Voraussetzungen für die unbeschränkte Anerkennung der Gleichwertigkeit der schweizerischen Börsenregulierung durch die EU erfüllt. Das Ziel des Bundesrates bleibt eine unbefristete Börsenäquivalenz. Das Eidgenössische Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2022 erstmals mit der Vorlage befassen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.10.2022

Mit der Vorlage [22.050](#) (Finanzmarktinfrastrukturgesetz (FinfraG). Änderung (Anerkennung ausländischer Handelsplätze für den Handel mit Beteiligungspapieren von Gesellschaften mit Sitz in der Schweiz)) will der Bundesrat die bisher auf Verordnungsstufe geregelte Massnahme zum Schutz des Schweizer Börsenplatzes auf Gesetzesstufe heben. Die Massnahme wurde notwendig, nachdem die EU der Schweiz 2018 die Anerkennung der Börsenäquivalenz verweigert hatte, um so die Unterzeichnung des Rahmenvertrags zu erwirken. Die Kommission begrüsst den Entwurf und stimmt ihm diskussions- und oppositionslos zu.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

LIMF, la mesure restera temporaire. Elle sera dans un premier temps limitée à cinq ans, mais elle pourra être désactivée à tout moment. Tous les participants à la consultation ont bien accueilli le projet proposé.

Par ce projet, le Conseil fédéral entend continuer à parer aux effets négatifs que risque de subir la place boursière, financière et économique suisse du fait de l'absence de l'équivalence boursière. Il reste toutefois convaincu que la Suisse remplit toutes les conditions d'une reconnaissance illimitée de l'équivalence de la réglementation boursière suisse par l'UE, et cette reconnaissance illimitée reste son objectif.

L'Assemblée fédérale devrait examiner le projet pour la première fois durant le second semestre 2022.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.10.2022

Dans son projet [22.050](#) « Loi sur l'infrastructure des marchés financiers (LIMF). Modification (Reconnaissance des plates-formes étrangères pour la négociation de titres de participation de sociétés ayant leur siège en Suisse) », le Conseil fédéral propose de régler au niveau de la loi la protection de la place boursière suisse, qui est actuellement réglée au niveau de l'ordonnance. La décision de l'UE de 2018 de ne plus accorder l'équivalence boursière à la Suisse (afin d'obtenir la signature de l'accord-cadre) a rendu cette mesure nécessaire. La commission salue le projet, qu'elle approuve sans en débattre et sans opposition.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

temporaneo persisterà anche dopo la trasposizione, sarà inizialmente limitato a cinque anni, ma potrà essere disattivato in qualsiasi momento. Il progetto è stato accolto favorevolmente da tutti i partecipanti alla consultazione, senza alcuna eccezione.

Con questo progetto il Consiglio federale intende anche evitare gli effetti negativi che il mancato riconoscimento dell'equivalenza delle borse da parte dell'UE ha rischiato di produrre sulla piazza borsistica, finanziaria ed economica della Svizzera. Tuttavia, rimane del parere che la Svizzera adempie tutti i requisiti necessari per un riconoscimento illimitato dell'equivalenza della regolamentazione svizzera delle borse da parte dell'UE, che è tuttora l'obiettivo perseguito dal Consiglio federale.

L'Assemblea federale tratterà il progetto per la prima volta verosimilmente nella seconda metà del 2022.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.10.2022

Mediante il progetto [22.050](#) (Legge sull'infrastruttura finanziaria LInFi. Modifica (Riconoscimento di sedi di negoziazione estere per il commercio di titoli di partecipazione di società con sede in Svizzera)) il Consiglio federale vuole elevare la misura volta a proteggere la piazza borsistica svizzera, finora disciplinata per via di ordinanza, al livello di legge. La misura si è resa necessaria dopo che, nel 2018, l'UE aveva rifiutato alla Svizzera il riconoscimento dell'equivalenza borsistica al fine di ottenere la firma dell'accordo quadro. La Commissione accoglie favorevolmente il progetto e lo approva senza discussioni e senza opposizioni.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 22.051 Bundesgesetz über Förderung von Innovation, Zusammenarbeit und Wissensaufbau im Tourismus. Änderung

Botschaft vom 22. Juni 2022 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung von Innovation, Zusammenarbeit und Wissensaufbau im Tourismus (BBI 2022 1742)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.06.2022

Bundesrat will touristische Innovation stärker fördern

Der Bundesrat will innovative Projekte im Tourismus stärker fördern und den Bundesanteil bei Innotour-Projekten vorübergehend erhöhen. Er hat am 22. Juni 2022 die Vernehmlassungsergebnisse für eine Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung von Innovation, Zusammenarbeit und Wissensaufbau im Tourismus (Innotour) zur Kenntnis genommen und eine Botschaft zuhänden des Parlaments verabschiedet. Die Umsetzung der Massnahme bedingt zusätzliche Mittel in der Höhe von 20 Millionen Franken.

Der Bundesrat hatte am 1. September 2021 ein Recovery Programm für den Schweizer Tourismus verabschiedet. Damit kann die Erholung des Tourismus nach der Covid-19-Pandemie unterstützt werden. Als eine der Massnahmen des Recovery Programms ist geplant, die Förderung von innovativen Projekten im Tourismus durch Innotour befristet auszuweiten. Im Zeitraum 2023-2026 soll der Bundesanteil bei Innotour-Projekten von aktuell maximal 50 Prozent auf neu maximal 70 Prozent erhöht werden, wodurch die von den Projektträgern zu tragenden Innovationskosten sinken werden. Damit wird dem Tourismussektor trotz der herausfordernden Situation ermöglicht, Innovationen und Produktentwicklungen umzusetzen, neu zu initiieren und Kooperationen einzugehen.

Mit der Ausweitung der Förderung soll der Schweizer Tourismus insbesondere bei drei strategisch prioritären Innovationsthemen unterstützt werden: Der Digitalisierung, der Nachhaltigkeit sowie dem Städte- und Geschäftstourismus.

■ 22.051 Loi fédérale encourageant l'innovation, la coopération et la professionnalisation dans le domaine du tourisme. Modification

Message de 22 juin 2022 concernant la modification de la loi fédérale encourageant l'innovation, la coopération et la professionnalisation dans le domaine du tourisme (FF 2022 1742)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.06.2022

Le Conseil fédéral entend promouvoir davantage l'innovation touristique

Le Conseil fédéral entend promouvoir davantage les projets innovants dans le tourisme et augmenter temporairement la contribution de la Confédération dans les projets Innotour. Le 22 juin 2022, il a pris acte des résultats de la consultation concernant la modification de la loi fédérale encourageant l'innovation, la coopération et la professionnalisation dans le domaine du tourisme (Innotour) et a adopté un message à l'intention du Parlement. La mise en place de cette mesure nécessite un financement additionnel de 20 millions de francs.

Le 1er septembre 2021, le Conseil fédéral a adopté un programme de relance pour le tourisme suisse, qui a pour but de favoriser le rétablissement du secteur au sortir de la crise sanitaire. L'une des mesures prévues consiste à intensifier temporairement l'encouragement des projets touristiques innovants via le programme Innotour. Il est prévu de porter à 70 %, contre 50 % actuellement, le plafond de la part de la Confédération dans les projets Innotour pendant la période 2023-2026, afin de réduire les frais d'innovation supportés par les porteurs de projets. Cette mesure permettra au secteur touristique, malgré la situation difficile, de lancer et de mettre en oeuvre des innovations et de nouveaux produits, et d'engager des coopérations.

L'extension prévue vise à soutenir le tourisme suisse, notamment sur trois thèmes prioritaires en matière d'innovation, à savoir la numérisation, le développement durable ainsi que les défis

■ 22.051 Legge federale che promuove l'innovazione, la collaborazione e lo sviluppo delle conoscenze nel turismo. Modifica

Messaggio del 22 giugno 2022 concernente la modifica della legge federale che promuove l'innovazione, la collaborazione e lo sviluppo delle conoscenze nel turismo (FF 2022 1742)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.06.2022

Settore del turismo: il Consiglio federale promuove maggiormente l'innovazione

Il Consiglio federale intende ampliare la promozione di progetti innovativi nel settore del turismo e aumentare temporaneamente la partecipazione della Confederazione ai progetti Innotour. Il 22 giugno 2022 ha preso visione dei risultati della consultazione relativa alla modifica della legge federale che promuove l'innovazione, la collaborazione e lo sviluppo di conoscenze nel turismo (Innotour) e ha adottato il messaggio da sottoporre al Parlamento. L'attuazione della misura richiede mezzi aggiuntivi per un totale di 20 milioni di franchi.

Il 1° settembre 2021 il Consiglio federale aveva adottato il Recovery plan per il turismo svizzero, il cui obiettivo è quello di sostenere la ripresa del turismo pesantemente colpito dalla pandemia. Il Recovery plan prevede, tra le altre cose, una maggiore promozione di progetti innovativi nel settore del turismo da parte di Innotour per un periodo di tempo limitato. Tra il 2023 e il 2026 la partecipazione della Confederazione ai progetti Innotour sarà aumentata dall'attuale massimo del 50 % a un nuovo massimo del 70 %, riducendo i costi di innovazione a carico dei promotori. Il settore potrà così sviluppare innovazioni e nuovi prodotti turistici ma anche instaurare nuove collaborazioni, nonostante la situazione di difficoltà.

L'ampliamento della promozione è destinato a sostenere il turismo svizzero in particolare in tre settori prioritari dell'innovazione: digitalizzazione, sostenibilità e turismo urbano e d'affari.

La procedura di consultazione è stata

Das Vernehmlassungsverfahren zur Änderung des Bundesgesetzes wurde am 10. Dezember 2021 eröffnet und dauerte bis am 24. März 2022. Die Gesetzesanpassung wird grossmehrheitlich begrüsst und die besondere Betroffenheit der Tourismusbranche durch die Pandemie von den Vernehmlassungsteilnehmenden anerkannt. Die Umsetzung der Massnahme bedingt zusätzliche Mittel in der Höhe von 20 Millionen Franken.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.10.2022

Die Kommission hat die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über Förderung von Innovation, Zusammenarbeit und Wissensaufbau im Tourismus und zum Zusatzkredit Innotour 2020-2023 (22.051) beraten und beide Entwürfe einstimmig angenommen. Mit der Gesetzesänderung will der Bundesrat den Bundesanteil bei Innotour-Projekten im Rahmen des Covid Recovery Programms von 2023 bis 2026 befristet ausweiten. Die Kommission anerkennt den Investitionsbedarf der Tourismusbranche nach den Pandemie Jahren und will diese im Bereich Innovation über Innotour gezielt fördern.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

liés au tourisme urbain et au tourisme d'affaires.

La procédure de consultation s'est déroulée entre le 10 décembre 2021 et le 24 mars 2022. La grande majorité des participants ont souscrit à la modification de la loi, reconnaissant ainsi que le secteur touristique a été particulièrement touché par la pandémie. La mise en place de la mesure nécessite un financement additionnel de 20 millions de francs.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.10.2022

La commission a examiné le message concernant la modification de la loi fédérale encourageant l'innovation, la coopération et la professionnalisation dans le domaine du tourisme et l'arrêté concernant le crédit additionnel Innotour 2020-2023 (22.051) et adopté les deux projets à l'unanimité. Avec cette modification de loi, le Conseil fédéral veut augmenter la contribution de la Confédération aux projets Innotour dans le cadre du programme de relance entre 2023 et 2026. Reconnaissant que le secteur du tourisme a besoin d'investissements après les années de pandémie, la commission souhaite promouvoir de manière ciblée l'innovation dans ce secteur au moyen d'Innotour.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

aperta il 10 dicembre 2021 e si è protratta fino al 24 marzo 2022. La maggior parte dei partecipanti ha accolto con favore la modifica della legge e ha riconosciuto il particolare impatto della pandemia sull'industria del turismo. La maggiore promozione richiede mezzi aggiuntivi per un totale di 20 milioni di franchi.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.10.2022

La Commissione ha dibattuto il messaggio concernente la modifica della legge federale che promuove l'innovazione, la collaborazione e lo sviluppo delle conoscenze nel turismo e il credito aggiuntivo Innotour 2020-2023 (22.051) adottando entrambi i progetti all'unanimità. Mediante questa modifica legislativa il Consiglio federale si prefigge di aumentare su un arco di tempo definito, dal 2023 al 2026, la partecipazione della Confederazione ai progetti Innotour nell'ambito del Recovery Plan in seguito alla pandemia di coronavirus. La Commissione riconosce la necessità di investire nel turismo dopo gli anni della pandemia e intende promuovere questo settore in modo mirato nell'ambito dell'innovazione attraverso Innotour.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 22.052 Neue Produktionssysteme (NEPRO) für swisstopo. Verpflichtungskredit für 2023-2029

Botschaft vom 22 Juni 2022 zum Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für das Programm Neue Produktionssysteme (NEPRO) des Bundesamts für Landestopografie (swisstopo) in den Jahren 2023–2029 (BBI 2022 1745)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.06.2022

Bundesrat modernisiert die Produktionssysteme von swisstopo
Um den aktuellen und zukünftigen gesellschaftlichen und technischen Anforderungen gerecht zu werden, will der Bundesrat das Bundesamt für Landestopografie swisstopo mit neuen, modernen Produktionssystemen ausstatten. Dafür hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 22. Juni 2022 die Botschaft zu einem Verpflichtungskredit über 37 Millionen Franken «Neue Produktionssysteme swisstopo» (NEPRO) gutgeheissen. Der Bundesrat überweist die Botschaft ans Parlament und beantragt die Freigabe der ersten Etappe 2023-2024 im Umfang von 17,3 Millionen Franken.

Die Digitalisierung der Gesellschaft stellt neue Herausforderungen an den Service Public, an die Bundesverwaltung und somit auch an swisstopo, das Geoinformationszentrum der Schweiz. Vor diesem Hintergrund geben unter anderem die «Strategie Digitale Schweiz» und die «Strategie Geoinformation Schweiz» die Leitlinien für das staatliche Handeln vor. Im Weiteren sind Erwartungen der Nutzer und Trends in der Branche erkennbar, so beispielsweise eine kurze Reaktionszeit auf Veränderungen in der Realität, ein einfacher Zugang oder die Entwicklung von Kollaborationsplattformen. Heute sind bei swisstopo für die Geodatenerfassung und deren Verwaltung sowie für die Erstellung der vielseitigen Geoprodukte und Dienste teils veraltete Einzelsysteme im Einsatz. Sie wurden Anfang der 2000er Jahre konzipiert und sind teilweise seit 13 Jahren in Betrieb. Die Kernsysteme von swisstopo

■ 22.052 Nouveaux systèmes de production (NEPRO) pour swisstopo. Crédit d'engagement pour 2023-2029

Message del 22 juin 2022 concernant l'arrêté fédéral portant allocation d'un crédit d'engagement destiné au programme Nouveaux systèmes de production (NEPRO) de l'Office fédéral de topographie (swisstopo) pour les années 2023 à 2029 (FF 2022 1745)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.06.2022

Le Conseil fédéral modernise les systèmes de production de swisstopo
Pour répondre aux exigences actuelles et futures liées aux progrès techniques, le Conseil fédéral entend équiper l'Office fédéral de topographie (swisstopo) de systèmes de production modernes. Ainsi, lors de sa séance du 22 juin 2022, il a adopté le message concernant un crédit d'engagement de plus de 37 millions de francs consacré aux nouveaux systèmes de production (NEPRO). Le Conseil fédéral transmet le message au Parlement et demande la libération des fonds de la première étape de financement pour la période 2023-2024, soit 17,3 millions de francs.

La transition numérique apporte son lot de défis au service public, à l'administration fédérale et donc à swisstopo, le centre de géoinformations national. Dans ce contexte, la stratégie Suisse numérique et la Stratégie suisse pour la géoinformation définissent les lignes directrices pour les actions de l'Etat. Par ailleurs, les attentes des utilisatrices et utilisateurs ainsi que les tendances dans la branche ont pu être identifiées, par exemple la nécessité d'agir rapidement face aux changements qui interviennent, la facilitation des accès et le développement de plateformes de collaboration. Aujourd'hui, à swisstopo, on constate l'obsolescence de certains systèmes utilisés pour la saisie et la gestion des géodonnées ainsi que pour la création de divers produits ou services géographiques. Ces systèmes datent du début des années 2000 et certains sont en service depuis 13 ans. Les systèmes centraux de swisstopo consacrés à la production

■ 22.052 Nuovi sistemi di produzione (NEPRO) per swisstopo. Credito d'impegno per il 2023-2029

Messaggio del 22 giugno 2022 concernente lo stanziamento di un credito d'impegno per i nuovi sistemi di produzione (NEPRO) dell'Ufficio federale di topografia (swisstopo) per il periodo 2023–2029 (FF 2022 1745)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.06.2022

Il Consiglio federale modernizza i sistemi di produzione di swisstopo
Per soddisfare le esigenze sociali e tecniche attuali e future, il Consiglio federale intende dotare l'Ufficio federale di topografia swisstopo di nuovi e moderni sistemi di produzione. A tal fine, nella riunione del 22 giugno 2022, il Consiglio federale ha approvato il messaggio relativo a un credito d'impegno di 37 milioni di franchi per i «Nuovi sistemi di produzione swisstopo» (NEPRO). Il Consiglio federale ha trasmesso il messaggio al Parlamento chiedendo lo sblocco della prima fase 2023-2024 per un importo di 17,3 milioni di franchi.

La digitalizzazione della società pone nuove sfide al servizio pubblico, all'Amministrazione federale e di conseguenza anche a swisstopo, il centro svizzero di geoinformazione. In tale contesto, la «strategia Svizzera digitale» e la «strategia per la geoinformazione Svizzera», forniscono le linee guida per l'azione del Governo. Inoltre è possibile identificare le aspettative degli utenti e le tendenze del settore, come un breve tempo di reazione ai cambiamenti della realtà, la facilità di accesso o lo sviluppo di piattaforme di collaborazione. Oggi per l'acquisizione e la gestione dei geodati come pure per la realizzazione di geoprodotti e servizi versatili swisstopo impiega singoli sistemi in parte obsoleti, concepiti all'inizio del nuovo secolo e alcuni utilizzati ormai da 13 anni. I sistemi centrali di swisstopo per la produzione di geodati anno raggiunto la fine del loro ciclo di vita e devono essere sostituiti. Inoltre numerosi sistemi periferici

zur Geodaten-Produktion haben das Ende ihres Lebenszyklus erreicht und müssen ersetzt werden. Zudem müssen zahlreiche Umsysteme auf den neusten Stand der Technik gebracht werden.

Eine langfristige Investition

Für die Realisierung dieses Vorhabens hat swisstopo im Jahr 2019 das Programm «Neue Produktionssysteme» (NEPRO) gestartet. Es umfasst alle Produktionsketten von der Datenerfassung bis zur Erstellung der Produkte. Die technologischen Möglichkeiten haben sich im letzten Jahrzehnt markant weiterentwickelt. Ein Update der heutigen Technologie genügt nicht, es braucht eine neue, amtsweite Plattform, um den Anforderungen der Digitalisierung gerecht werden zu können.

Der gesamte Mittelbedarf für das Programm NEPRO für die Laufzeit von 2019-2029 beträgt 65,6 Millionen Franken. Auf Stufe Bund ergibt sich weder ein finanzieller noch ein personeller Mehrbedarf. Rund die Hälfte der Kosten macht der Personalaufwand aus, der aus dem Budget von swisstopo finanziert wird. Für den Sachaufwand und die Investitionen für die Jahre 2023-2029 hat der Bundesrat heute die Botschaft zu einem Verpflichtungskredit von 37 Millionen Franken gutgeheissen und ans Parlament überwiesen, mit dem Antrag, die erste Etappe 2023-2024 von 17,3 Millionen Franken freizugeben. Die notwendigen Voranschlags- und Finanzplankredite werden je hälftig aus dem Globalbudget von swisstopo alimentiert respektive innerhalb des Departements VBS kompensiert.

Digitalisierung erfordert eine neue Plattform

Die zukünftigen Produktionsinfrastrukturen für Georeferenzdaten und die dazugehörigen Systeme müssen fähig sein, aktuelle, verlässliche, adäquate und konsistente amtliche Georeferenzdaten und daraus abgeleitete amtliche Geoprodukte zu produzieren. Dabei müssen verschiedener Datenquellen und kollaborative Prozesse genutzt werden können.

Zum Programm NEPRO gehören mehr als 30 Projekte und Teilprojekte. Nicht dazu gehören Systeme wie Vertriebsplattformen und Apps, wo die End-

de géodonnées ont atteint la fin de leur cycle de vie et doivent donc être remplacés. De plus, de nombreux systèmes périphériques doivent être modernisés.

Un investissement à long terme

Pour la réalisation de ce projet, swisstopo a lancé en 2019 le programme relatif aux nouveaux systèmes de production, NEPRO (« Neue Produktionssysteme »). Il englobe toute la chaîne de production, de la saisie des données à la création des produits. Etant donné que les possibilités technologiques ont remarquablement évolué ces dix dernières années, une mise à jour de la technologie actuelle ne suffit pas : pour répondre aux exigences de la transition numérique, une nouvelle plateforme à l'échelle de l'office est nécessaire.

Le total des fonds nécessaires pour le programme NEPRO sur la période 2019-2029 se monte à 65,6 millions de francs. A l'échelle de la Confédération, des fonds ou du personnel supplémentaires ne sont pas nécessaires. Environ la moitié des coûts correspond à des charges de personnel, qui seront financées par le budget de swisstopo. En ce qui concerne les charges de biens et services et les investissements pour les années 2023-2029, le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message relatif à un crédit d'engagement de 37 millions de francs et l'a transmis au Parlement en requérant qu'il libère les fonds de la première étape de financement pour la période 2023-2024, soit 17,3 millions de francs. Les crédits budgétaires et les crédits du plan financier qui sont nécessaires seront pour moitié alimentés grâce à l'enveloppe budgétaire de swisstopo et pour moitié compensés au sein du DDPS.

Une nouvelle plateforme indispensable face à la transition numérique

Les futures infrastructures de production et leurs systèmes doivent pouvoir produire des géodonnées de référence officielles qui soient actuelles, fiables, adéquates et cohérentes, ainsi que les géoproduits officiels qui en découlent. Pour cela, il faut recourir à différentes sources de données et à des processus collaboratifs.

Le programme NEPRO comprend plus de 30 projets et sous-projets. Toutefois,

devono essere adeguati ai più moderni standard tecnologici.

Un investimento a lungo termine

Per la realizzazione di questo progetto, nel 2019 swisstopo ha lanciato il programma «Nuovi sistemi di produzione» (NEPRO) che comprende tutte le catene di produzione, dalla raccolta dei dati alla creazione dei prodotti. Nell'ultimo decennio le possibilità tecnologiche si sono sviluppate in modo significativo. Un aggiornamento della tecnologia attuale non è sufficiente, è necessaria una nuova piattaforma per l'intero ufficio per poter soddisfare le esigenze della digitalizzazione.

Il fabbisogno finanziario complessivo del programma NEPRO per il periodo 2019-2029 è di 65,6 milioni di franchi. A livello di Confederazione non sono necessarie ulteriori risorse finanziarie o di personale. Le spese per il personale, finanziate dal budget di swisstopo, rappresentano circa la metà dei costi. Per quanto riguarda le spese materiali e gli investimenti per gli anni 2023-2029, il Consiglio federale ha approvato oggi il messaggio su un credito d'impegno di 37 milioni di franchi e lo ha trasmesso al Parlamento con la richiesta di sbloccare la prima tappa 2023-2024 di 17,3 milioni di franchi. La metà dei crediti per il preventivo e il piano finanziario sarà fornita dal budget globale di swisstopo e l'altra metà sarà compensata all'interno del DDPS.

La digitalizzazione richiede una nuova piattaforma

Le future infrastrutture di produzione per i dati georeferenziati e i rispettivi sistemi dovranno essere in grado di produrre dati georeferenziati ufficiali aggiornati, affidabili, adeguati e coerenti come pure geoprodotti ufficiali da essi derivati. A tale riguardo è necessario poter utilizzare diverse fonti di dati e processi collaborativi.

Il programma NEPRO comprende più di 30 progetti e progetti parziali. Non comprende i sistemi come le piattaforme di distribuzione e le app dove l'attenzione è rivolta agli utenti finali. Presso swisstopo, il programma NEPRO procede parallelamente all'attività in corso che dev'essere garantita in ogni momento come priorità assoluta.

nutzerinnen und Endnutzer im Fokus stehen. Das Programm NEPRO läuft bei swisstopo parallel zum laufenden Betrieb, der in oberster Priorität jederzeit gewährleistet sein muss.

Mit dem Aufbau einer neuen technischen Plattform bei swisstopo kann sichergestellt werden, dass bei der Zusammenarbeit mit andern Bundesämtern und mit den Kantonen die notwendigen Entwicklungsschritte umgesetzt werden können.

Volkswirtschaftlich gesehen bedeutet dies tiefere Kosten bei der Lösung von immer komplexeren Aufgaben.

il n'englobe pas les systèmes comme les plateformes de distribution et les applications qui se focalisent sur les utilisatrices et utilisateurs finaux. Le programme NEPRO est développé parallèlement aux affaires courantes, dont le traitement prioritaire doit être garanti en tout temps.

La conception d'une nouvelle plateforme technique à swisstopo permet de garantir que les étapes de développement nécessaires soient mises en oeuvre dans le cadre de la collaboration avec d'autres offices fédéraux et avec les cantons.

Sur le plan économique, cela signifie que des tâches toujours plus complexes pourront être effectuées à moindre coût

La creazione di una nuova piattaforma tecnica presso swisstopo consentirà di garantire l'attuazione delle necessarie fasi di sviluppo in collaborazione con altri uffici federali e con i Cantoni.

Sul piano economico ciò significa costi inferiori per la soluzione di compiti sempre più complessi.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 21.10.2022

Die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) hat das Begehren für einen Verpflichtungskredit in Höhe von 37 Millionen Franken zur Finanzierung neuer Produktionssysteme für swisstopo vorberaten. Sie beantragt einstimmig, der Vorlage des Bundesrates zuzustimmen.

Die Kommission hat zunächst eine Vertretung des Eidgenössischen Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS) angehört und dann im Rahmen der Diskussion verschiedene Fragen vertieft geprüft. Dabei hat sie namentlich über die mögliche Entwicklung der Lizenzkosten diskutiert sowie darüber, welche Konkurrenz swisstopo für allfällige private Akteure darstellen könnte. Auch zur Datenverwertung und zur Einnahmenpolitik von swisstopo wurden verschiedene Fragen gestellt. Nach dieser Diskussion beantragt die Kommission ihrem Rat einstimmig, auf die Vorlage einzutreten und diese ohne Änderungen anzunehmen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 21.10.2022

La Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) a procédé à l'examen préalable de la demande de crédit d'engagement de 37 millions de francs destiné à financer les nouveaux systèmes de production de swisstopo. Elle propose à l'unanimité de suivre le projet du Conseil fédéral.

Saisie du projet, la commission a procédé à son examen préalable. La commission a, dans un premier temps, auditionné les représentants du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) puis a mené une discussion approfondie, émaillée de nombreuses questions. Les thèmes abordés lors de celle-ci ont notamment gravité autour de l'évolution potentielle du prix des licences et de la concurrence que pourrait représenter swisstopo par rapport à d'éventuels acteurs privés. La valorisation des données ainsi que la politique des recettes de swisstopo ont également fait l'objet de plusieurs questions. Au final, la Commission, à l'unanimité, propose à son conseil d'entrer en matière et d'accepter le projet du Conseil fédéral, sans modification.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 21.10.2022

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) ha esaminato la domanda di credito d'impegno di 37 milioni di franchi per finanziare i nuovi sistemi di produzione di swisstopo. Propone all'unanimità di aderire al progetto del Consiglio federale.

Incaricata del progetto, la Commissione lo ha esaminato. In un primo tempo, ha sentito i rappresentanti del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS) e ha poi condotto una discussione approfondita con numerose domande. Si è in particolare discusso della possibile evoluzione del prezzo delle licenze e della concorrenza che potrebbe rappresentare swisstopo per eventuali operatori privati. Anche la valorizzazione dei dati e la politica delle entrate di swisstopo hanno suscitato diversi interrogativi. Alla fine, la Commissione, propone all'unanimità alla propria Camera di entrare in materia e di accettare il progetto del Consiglio federale senza modifiche.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **22.053 Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer. Änderung (Erhöhung der Abzüge für Versicherungsprämien und Zinsen von Sparkapitalien)**

Botschaft vom 22. Juni 2022 zur Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (Erhöhung der Abzüge für Versicherungsprämien und für Zinsen von Sparkapitalien) (BBl 2022 1722)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.06.2022

Abzug für die Krankenkassenprämien soll erhöht werden
Der Bundesrat schlägt vor, die Abzüge für Versicherungsprämien und Zinsen von Sparkapitalien bei der direkten Bundessteuer zu erhöhen. An der Sitzung vom 22. Juni 2022 hat er die Botschaft zum Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer verabschiedet. Mit dieser Vorlage setzt der Bundesrat die Motion Grin 17.3171 um.

Der Bundesrat will die Abzüge für Versicherungsprämien und Zinsen von Sparkapitalien bei der direkten Bundessteuer wie folgt erhöhen:

- der maximale Abzug für Alleinstehende von heute 1700 auf 3000 Franken;
- der maximale Abzug für Ehepaare von heute 3 500 auf 6 000 Franken;
- die Abzüge für ein Kind oder eine unterstützungsbedürftige Person von heute 700 auf 1200 Franken.

Die Vorlage führt bei der direkten Bundessteuer zu geschätzten Mindereinnahmen von rund 400 Millionen Franken pro Jahr. Davon entfallen rund 315 Millionen Franken auf den Bund und rund 85 Millionen Franken auf die Kantone. In Anbetracht der finanziellen Situation von Bund und Kantonen ist der Bundesrat besorgt über diese Mindereinnahmen.

Die Vorlage geht auf die Motion Grin «Erhöhung der Pauschalabzüge bei der direkten Bundessteuer zum Ausgleich der Explosion der Krankenkassenprämien» (17.3171) zurück. Die Vernehmlassung wurde vom 11. Juni bis zum 8. Oktober 2021 durchgeführt. Eine Mehrheit sprach sich für die Erhöhung der Abzüge aus.

■ **22.053 Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct. Modification (augmentation des déductions pour les primes d'assurance et les intérêts des capitaux d'épargne)**

Message du 22 juin 2022 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (Augmentation des déductions pour les primes d'assurance et les intérêts des capitaux d'épargne) (FF 2022 1722)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.06.2022

Vers une hausse de la déduction des primes d'assurance-maladie
Le Conseil fédéral propose de relever les déductions pour les primes d'assurance et les intérêts des capitaux d'épargne dans le cadre de l'impôt fédéral direct. Lors de sa séance du 22 juin 2022, il a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct qui met en oeuvre la motion 17.3171 déposée par le conseiller national Jean-Pierre Grin.

Le Conseil fédéral veut relever comme suit les déductions pour les primes d'assurance et les intérêts des capitaux d'épargne dans le cadre de l'impôt fédéral direct :

- augmentation de la déduction maximale pour les personnes seules de 1700 francs aujourd'hui à 3000 francs,
- augmentation de la déduction maximale pour les couples mariés de 3500 francs aujourd'hui à 6000 francs,
- augmentation des déductions par enfant ou par personne nécessiteuse de 700 francs aujourd'hui à 1200 francs.

Le projet entraînera une diminution des recettes de l'impôt fédéral direct qui est estimée à quelque 400 millions de francs par an. Ce manque à gagner sera supporté par la Confédération à raison d'environ 315 millions de francs et par les cantons pour environ 85 millions de francs. Ces diminutions de recettes inquiètent le Conseil fédéral compte tenu de la situation financière de la Confédération et des cantons.

Le projet a été élaboré en réponse à la

■ **22.053 Legge federale sull'imposta federale diretta. Modifica (Aumento delle deduzioni per i premi assicurativi e gli interessi dei capitali a risparmio)**

Messaggio del 22 giugno 2022 concernente la modifica della legge federale sull'imposta federale diretta (Aumento delle deduzioni per i premi assicurativi e gli interessi dei capitali a risparmio) (FF 2022 1722)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.06.2022

La deduzione per i premi dell'assicurazione malattie dovrà essere aumentata

Il Consiglio federale propone di aumentare, nell'ambito dell'imposta federale diretta, le deduzioni per i premi assicurativi e gli interessi dei capitali a risparmio. Nella seduta del 22 giugno 2022, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge federale sull'imposta federale diretta. Con questo progetto, l'Esecutivo attua la mozione Grin 17.3171.

Il Consiglio federale intende aumentare le deduzioni per i premi assicurativi e gli interessi dei capitali a risparmio portando:

- la deduzione massima per le persone sole dagli attuali 1700 franchi a 3000 franchi;
- la deduzione massima per i coniugi dagli attuali 3500 franchi a 6000 franchi;
- le deduzioni per ogni figlio o persona bisognosa dagli attuali 700 franchi a 1200 franchi.

Nell'ambito dell'imposta federale diretta, il progetto comporterebbe una diminuzione delle entrate stimata a circa 400 milioni di franchi all'anno, di cui circa 315 milioni sarebbero a carico della Confederazione e circa 85 milioni a carico dei Cantoni. Vista la situazione finanziaria della Confederazione e dei Cantoni, il Consiglio federale esprime preoccupazione per queste minori entrate.

Il progetto trae origine dalla mozione 17.3171 «Aumento delle deduzioni forfettarie dell'imposta federale diretta per compensare i premi delle assicurazioni malattie eccessivi», depositata dal con-

motion «Augmentation des déductions forfaitaires de l'impôt fédéral direct destinée à compenser l'explosion des primes d'assurance-maladie» (17.3171), déposée par le conseiller national Jean-Pierre Grin. Lancée le 11 juin 2021, la procédure de consultation s'est achevée le 8 octobre 2021. Une majorité des participants s'est prononcée en faveur du relèvement des déductions.

sigliere nazionale Grin. La procedura di consultazione si è svolta dall'11 giugno all'8 ottobre 2021. La maggioranza dei partecipanti si è dichiarata favorevole all'aumento delle deduzioni.

Mitbericht der Finanzkommission des Ständerates

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil des Etats

Co-rapporto della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 30.08.2022

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 30.08.2022

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 30.08.2022

Mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die FK-S der Wirtschaftskommission ihres Rates (WAK-S) in einem Mitbericht, nicht auf die Vorlage zur Erhöhung der Abzüge für Versicherungsprämien und Zinsen von Sparkapitalien bei der direkten Bundessteuer (22.053 s) einzutreten. Angesichts der düsteren Budgetprognosen für die kommenden Jahre und der Tatsache, dass sich die steuerliche Entlastung stark auf die oberen Einkommen konzentrieren würde, hält die Kommissionsmehrheit höhere Steuerabzüge aktuell für weder finanzier- noch vermittelbar. Eine Minderheit der Kommission unterstützt eine Anpassung der Abzüge für Versicherungsprämien an die stark gestiegenen Kosten, da so der Mittelstand entlastet werde.

Par 7 voix contre 4 et 1 abstention, la CdF-E propose à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats, dans un corapport, de ne pas entrer en matière sur le projet visant à relever les déductions pour les primes d'assurances et les intérêts des capitaux d'épargne dans le cadre de l'impôt fédéral direct (22.053 é). Eu égard aux projections budgétaires pessimistes établies pour les années à venir et au fait que l'allègement fiscal prévu concernerait avant tout les revenus les plus élevés, la majorité de la commission considère qu'une augmentation des déductions fiscales ne pourrait être financée et qu'elle ne serait pas acceptable à l'heure actuelle. Une minorité soutient l'adaptation des déductions des primes d'assurances aux coûts, qui ont connu une forte hausse, estimant que cette mesure permettrait d'alléger la charge fiscale de la classe moyenne.

Con 7 voti contro 4 e 1 astensione, la CdF-S propone in un corapporto indirizzato alla Commissione dell'economia della sua stessa Camera (CET-S) di non entrare in materia sul progetto, previsto nell'ambito dell'imposta federale diretta, concernente l'aumento delle deduzioni per i premi assicurativi e gli interessi dei capitali a risparmio (22.053 s). In considerazione delle fosche prospettive di bilancio per i prossimi anni e del fatto che lo sgravio fiscale si concentrerebbe fortemente sulle fasce di reddito più elevato, la maggioranza della Commissione ritiene che, allo stato attuale, un aumento delle deduzioni fiscali non sia né finanziariamente sostenibile né idoneo. Una minoranza è favorevole a che le deduzioni per i premi assicurativi vengano adeguate al forte aumento dei costi, ciò che permetterebbe di sgravare il ceto medio.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.10.2022

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.10.2022

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.10.2022

Mit 6 zu 5 Stimmen (bei 1 Enthaltung) beantragt die WAK-S, nicht auf die Vorlage 22.053 einzutreten, die eine Erhöhung der Abzüge für Versicherungsprämien

Par 6 voix contre 5 et 1 abstention, elle propose de ne pas entrer en matière sur le projet 22.053, qui vise à relever les déductions pour les primes d'assurances

Con 6 voti contro 5 e 1 astensione, la CET-S propone di non entrare in materia sull'oggetto 22.053, che prevede un aumento delle deduzioni per i premi assi-

mien und Zinsen von Sparkapitalien bei der direkten Bundessteuer vorsieht. Damit folgt sie der Finanzkommission ihres Rates, die ihr Ende September aufgrund der prognostizierten Mindereinnahmen von rund 400 Millionen Franken Nicht-eintreten beantragt hatte. Die Kommissionmehrheit kritisiert, dass vor allem obere Einkommensgruppen begünstigt würden. Sie vertritt zudem die Meinung, Finanzhilfen könnten nicht die Lösung für das Grundproblem des teuren Gesundheitswesens sein. Die Minderheit ist hingegen der Ansicht, mit der Vorlage erfülle der Bundesrat schliesslich einen Auftrag des Parlamentes (vgl. Motion [17.3171](#) von Nationalrat Jean-Pierre Grin); sie plädiert deshalb für Eintreten.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

et les intérêts des capitaux d'épargne dans le cadre de l'impôt fédéral direct. Elle suit ainsi l'avis de la Commission des finances du Conseil des Etats, qui lui avait recommandé, fin septembre, de ne pas entrer en matière sur le projet en raison des diminutions de recettes que ce dernier devrait entraîner, à savoir environ 400 millions de francs. La majorité de la commission critique le fait que ce sont surtout les hauts salaires qui profiteraient de la réforme. Elle estime en outre que les aides financières ne résolvent pas le fond du problème des coûts élevés de la santé. Au contraire, une minorité considère que le Conseil fédéral répond, avec son projet, à un mandat que lui avait confié le Parlement (cf. motion [17.3171](#), déposée par le conseiller national Jean-Pierre Grin), raison pour laquelle elle propose d'entrer en matière.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

curativi e gli interessi dei capitali a risparmio nell'imposta federale diretta. Si allinea dunque alla posizione della Commissione delle finanze della sua Camera, che a fine settembre aveva a sua volta deciso di non entrare in materia in ragione delle minori entrate previste (circa 400 milioni di franchi). La maggioranza della Commissione critica il fatto che verrebbero favorite soprattutto le fasce di reddito più alte. A suo parere, inoltre, gli aiuti finanziari non possono rappresentare la soluzione al problema di fondo dell'elevata spesa sanitaria. Ritenendo che questo progetto adempia il mandato conferito dal Parlamento stesso al Consiglio federale (cfr. mozione [17.3171](#) del consigliere nazionale Jean-Pierre Grin), la minoranza è invece favorevole all'entrata in materia.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **22.055 Bericht zur Abschreibung der Motion Regazzi 16.3982 «Ausweisung von Terroristinnen und Terroristen in ihre Herkunftsländer, unabhängig davon, ob sie als sicher gelten oder nicht»**

Bericht vom 4. Mai 2022 zur Abschreibung der Motion Regazzi 16.3982 «Ausweisung von Terroristinnen und Terroristen in ihre Herkunftsländer, unabhängig davon, ob sie als sicher gelten oder nicht»

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.05.2022

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Mai 2022 den Bericht zur Abschreibung der Motion 16.3982 Regazzi «Ausweisung von Terroristinnen und Terroristen in ihre Herkunftsländer, unabhängig davon, ob sie als sicher gelten oder nicht» gutgeheissen. Das Parlament hatte die Motion an den Bundesrat überwiesen. Der Bundesrat erachtet die Motion jedoch als rechtlich unmöglich umzusetzen.

Verhandlungen

22.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 22.09.2022

Nationalrat schreibt Motion zu IS-Terroristen ab
Der Nationalrat verlangt keine Sonderregeln mehr für die Ausschaffung von Personen, die im Zusammenhang mit Verbrechen der Terrormiliz IS verurteilt worden sind. Er hat am Donnerstag der Abschreibung einer Motion von Fabio Regazzi (Mitte/TI) zugestimmt.

Die grosse Kammer fällt ihre Entscheidung mit 103 zu 69 Stimmen bei vier Enthaltungen. Die Nein-Stimmen kamen aus den Reihen von SVP und Mitte. Regazzi forderte die Ausweisung verurteilter IS-Terroristinnen und -Terroristen in ihre Herkunftsländer - und zwar unabhängig davon, ob diese Länder als

■ **22.055 Rapport concernant le classement de la motion Regazzi 16.3982 «Expulsion des terroristes vers leur pays d'origine, qu'il soit sûr ou non»**

Rapport du 4 mai 2022 concernant le classement de la motion Regazzi 16.3982 «Expulsion des terroristes vers leur pays d'origine, qu'il soit sûr ou non»

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.05.2022

Le Conseil fédéral a adopté, lors de sa séance du 4 mai 2022, le rapport proposant le classement de la motion 16.3982 Regazzi «Expulsion des terroristes vers leur pays d'origine, qu'il soit sûr ou non». Le Parlement avait transmis cette motion, mais le Conseil fédéral estime qu'il est impossible, du point de vue juridique, de concrétiser ses exigences.

Délibérations

22.09.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 22.09.2022

Ne pas expulser des terroristes menacés dans leur pays
Expulser des terroristes de Suisse vers un pays où ils risquent la torture ou la peine de mort est contraire à la Constitution et au droit international impératif. Suivant l'avis du Conseil fédéral, le Conseil national a classé jeudi par 109 voix contre 69 une motion acceptée par le Parlement.

Le texte du conseiller national Fabio Regazzi (Centre/TI) concerne les personnes condamnées pour actes terroristes qui demeurent un danger pour la sûreté de la Suisse après l'exécution de leur peine. Jusqu'ici, certaines d'entre elles ne pouvaient être expulsées du territoire en

■ **22.055 Rapporto sullo stralcio della mozione Regazzi 16.3982 «Espulsione di terroristi verso i loro paesi di origine, sicuri o meno»**

Rapporto del 4 maggio 2022 sullo stralcio della mozione Regazzi 16.3982 «Espulsione di terroristi verso i loro paesi di origine, sicuri o meno»

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.05.2022

In occasione della sua seduta del 4 maggio 2022 il Consiglio federale ha approvato il rapporto sullo stralcio della mozione 16.3982 Regazzi «Espulsione di terroristi verso i loro paesi di origine, sicuri o meno». Il Parlamento aveva trasmesso la mozione al Consiglio federale, il quale tuttavia la ritiene impossibile da attuare sotto il profilo giuridico.

Deliberazioni

22.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 22.09.2022

No espulsioni terroristi verso paesi a rischio
Espellere terroristi dalla Svizzera verso un Paese dove rischiano la tortura o la pena di morte è contrario alla Costituzione e al diritto internazionale. Seguendo il parere del Governo, il Consiglio nazionale ha tolto oggi dal ruolo - con 109 voti contro 69 - una mozione Fabio Regazzi (Centro/TI) che era stata accettata dalle Camere nel 2019.

Nel suo atto parlamentare, il ticinese chiedeva l'allontanamento di jihadisti condannati per atti a favore dell'Isis nei rispettivi paesi, anche se questi sono considerati «poco sicuri». Nella prassi vengono fatte prevalere le norme a ga-

«unsichere Staaten» gelten. Der Nationalrat hatte dem Vorstoss im Jahr 2018 zugestimmt, der Ständerat im Jahr darauf.

In einem im vergangenen Mai verabschiedeten Bericht kam der Bundesrat jedoch zum Schluss, es sei rechtlich unmöglich, den Vorstoss umzusetzen. Eine Umsetzung würde aus Sicht der Landesregierung das Non-Refoulement-Prinzip verletzen. Dieses verbietet die Rückführung von Personen in Staaten, in denen ihnen Folter oder eine andere grausame Behandlung drohen. Es ist Teil des zwingenden Völkerrechts.

Die Mehrheit der Staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-N) war mit dem Bundesrat einer Meinung. Ein Rechtsstaat müsse auch seine Feinde rechtskonform und im Einklang mit seinen Werten behandeln, argumentierte sie.

Es droht auch ein Reputationsschaden. Die Schweiz lehne Folter und die Todesstrafe ab, sagte Delphine Klopfenstein-Broggini (Grüne/GE). Eine Umsetzung würde dieser Haltung widersprechen und käme einer Auslagerung dieser Praktiken gleich. Dies würde auch Massnahmen gegen die Schweiz auf internationaler Ebene nach sich ziehen, da das Non-Refoulement-Prinzip in zahlreichen internationalen Konventionen verankert sei.

Eine Minderheit der Kommission stellte sich gegen die Abschreibung. Dies, obwohl sie die Einhaltung des Non-Refoulement-Prinzips nicht infrage stellte, wie Minderheitssprecher Gregor Rutz (SVP/ZH) betonte.

Die öffentliche Sicherheit stehe über der Sicherheit der verurteilten Einzelpersonen, sagte er. Es müsse verhindert werden, dass die Schweiz Personen Zuflucht gewähre, die weder Menschenleben noch den Rechtsstaat respektierten. Rutz argumentierte, die Genfer Flüchtlingskonvention biete in diesem Zusammenhang durchaus Spielraum.

Keller-Sutter: Keine Ausnahmen

Justizministerin Karin Keller-Sutter widersprach, die Europäische Menschenrechtskonvention enthalte anders als die Flüchtlingskonvention ein menschenrechtliches Rückschiebungsverbot, das ohne Ausnahmen gelte. Dieses

raison du principe de non-refoulement. Il voulait changer la donne. A la suite du National, le Conseil des Etats avait approuvé cette motion de justesse en 2019 contre l'avis du gouvernement.

Le principe de non-refoulement fait partie du droit international et on ne peut pas se soustraire à ce principe, a souligné Kurt Fluri (PLR/SO) pour la commission. « On ne sous-traite pas la torture et la peine de mort. La Suisse ne doit pas être complice. La Suisse est un Etat de droit », a martelé Delphine Klopfenstein Broggini (Vert-e-s/GE).

Pas satisfaisant

Gregor Rutz (UDC/ZH) a rappelé que le renvoi concernait des terroristes condamnés. Le non-classement de la motion ne signifie pas que la Suisse va agir contre le droit international, mais simplement que nous ne sommes pas satisfaits de la situation actuelle, a-t-il dit. Il aurait souhaité que le Conseil fédéral réexamine la question.

La ministre de la justice Karin Keller-Sutter a rappelé que cette motion ne peut pas être mise en oeuvre. En vertu de la Constitution helvétique, « nul ne peut être refoulé sur le territoire d'un Etat dans lequel il risque la torture ou tout autre peine ou traitement cruel et inhumain », a-t-elle répété.

Autre voie possible

Le gouvernement étudie d'autres pistes. Le principe des assurances diplomatiques entre Etats est prévu pour garantir que la personne expulsée ne risque rien à son retour dans son pays d'origine. La Suisse a déjà eu recours à cette voie à plusieurs reprises en ce qui concerne des extraditions, mais pas des expulsions, selon le gouvernement.

Depuis 2016, 27 expulsions ont été décidées. A la fin 2021, seules cinq personnes n'ont pas pu être expulsées au motif du principe de non-refoulement. D'autres n'ont pas non plus été renvoyées en raison d'une exécution de peine de prison en cours.

ranzia del condannato rispetto alla sicurezza del nostro Paese, secondo Regazzi. In un rapporto del maggio scorso, il Consiglio federale giudicava impossibile, dal profilo giuridico, concretizzare la richiesta, poiché viola il principio del non respingimento, protetto in maniera assoluta dal diritto internazionale.

Non possiamo sottrarci a questo diritto, ha sottolineato Kurt Fluri (PLR/SO) a nome della commissione. «Non esternalizziamo la tortura e la pena di morte. La Svizzera non deve essere complice, è uno Stato di diritto», ha ammonito Delphine Klopfenstein Broggini (Verdi/GE). Di parere opposto i democristiani. Gregor Rutz (UDC/ZH) ha per esempio ricordato che l'allontanamento riguarda terroristi condannati. Non stralciare la mozione non significa che la Svizzera agirà contro il diritto internazionale, ma semplicemente che non siamo soddisfatti della situazione attuale, ha aggiunto.

La ministra di giustizia Karin Keller-Sutter ha da parte sua confermato che la mozione non può essere attuata. Secondo la Costituzione, «nessuno può essere rinvio sul territorio di uno Stato in cui rischia la tortura o qualsiasi altra pena o trattamento crudele e inumano», ha ribadito.

Il governo sta comunque vagliando altre soluzioni. Il principio delle assicurazioni diplomatiche tra Stati è previsto per garantire che la persona espulsa non corra rischi al suo ritorno nel Paese di origine. Secondo l'esecutivo, Berna ha già percorso questa strada in diverse occasioni per le estradizioni, ma non per le espulsioni.

Dal 2016 sono state decise 27 espulsioni. A fine 2021, solo cinque persone non hanno potuto essere espulse in base al principio di non respingimento. Altri non hanno potuto esserlo perché stavano scontando una pena detentiva.

habe sich durch die Rechtsprechung entwickelt.

Nach Aussage der Bundesrätin stellt sich das Problem derzeit bei fünf Personen. Keller-Sutter äusserte jedoch Verständnis für das Anliegen der Minderheit. Man prüfe immer auch eine Wegweisung in einen Drittstaat. Zudem versuche man von Herkunftsländern Verurteilter diplomatisch Zusicherungen zu erhalten, dass diese die Menschenrechte respektierten. In der Praxis sei dieser Weg aber schwierig, da eine Kontrolle schwierig sei.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 18.10.2022

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig, die von Nationalrat Fabio Regazzi eingereichte Motion [16.3982](#) («Ausweisung von Terroristinnen und Terroristen in ihre Herkunftsländer, unabhängig davon, ob sie als sicher gelten oder nicht») abzuschreiben. Das Parlament hatte diese Motion angenommen, doch der Bundesrat vertritt in seinem Bericht vom 4. Mai 2022 ([22.055](#)) die Auffassung, dass die Umsetzung des Anliegens aus rechtlicher Sicht unmöglich ist. Das Motionsanliegen verstösst gegen das zwingende Völkerrecht, indem das Non-Refoulement-Prinzip nicht eingehalten würde. Das Non-Refoulement-Prinzip schützt Personen vor einer Ausschaffung in ein Land, in welchem ihnen Folter oder Todesstrafe droht. Die Kommission teilt die Meinung des Bundesrates und bleibt so ihrer Linie treu, die sie schon in einer ersten Phase vertreten hat.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 18.10.2022

A l'unanimité, la commission propose à son conseil de classer la motion [16.3982](#) Regazzi (« Expulsion des terroristes vers leur pays d'origine, qu'il soit sûr ou non »). Le Parlement avait certes adopté cette motion, mais le Conseil fédéral estime, dans un rapport daté du 4 mai 2022 ([22.055](#)) qu'il est impossible, du point de vue juridique, de concrétiser ses exigences. Les objectifs de la motion contreviennent au principe du non-refoulement, protégé de manière absolue par le droit international. Ce principe protège les personnes d'une expulsion vers un pays où elles risquent la torture ou la peine de mort. La commission partage l'avis du Conseil fédéral et reste fidèle à la ligne défendue dès le début dans ce dossier.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 18.10.2022

La Commissione propone all'unanimità di togliere dal ruolo la mozione [16.3982](#) (Espulsione di terroristi verso i loro Paesi di origine, sicuri o meno), depositata dal consigliere nazionale Fabio Regazzi. Le Camere avevano accolto la mozione, ma in un rapporto del 4 maggio 2022 ([22.055](#)) il Consiglio federale ha poi affermato che la sua realizzazione era impossibile per motivi giuridici. La mozione sarebbe infatti contraria a disposizioni cogenti del diritto internazionale, in particolare al divieto di respingimento. Questo principio del diritto internazionale protegge le persone dall'espulsione verso Paesi in cui rischiano di subire torture o la pena di morte. La Commissione ha seguito la tesi del Consiglio federale, confermando così la posizione già assunta in occasione dell'esame preliminare della mozione.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 22.060 Globale Umwelt 2023-2026. Rahmenkredit

Botschaft vom 31. August 2022 zu einem Verpflichtungskredit für die globale Umwelt 2023–2026 (BBl 2022 2219)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.08.2022

Parlament entscheidet über Verpflichtungskredit für die globale Umwelt

Die Schweiz soll von 2023 bis 2026 insgesamt 197,75 Millionen Franken für die Unterstützung der globalen Umwelt aufwenden. Dies geht aus der Botschaft an das Parlament hervor, die der Bundesrat an seiner Sitzung vom 31. August 2022 verabschiedet hat. Der grösste Teil dieser Gelder ist für den Globalen Umweltfonds (Global Environment Facility, GEF) bestimmt, eine der wichtigsten internationalen Geldquellen zur Finanzierung von Umweltschutzprojekten.

Der Verpflichtungskredit von 197,75 Millionen Franken für die kommenden vier Jahre ermöglicht es der Schweiz, sich an der 8. Wiederauffüllung des GEF, der Wiederauffüllung des multilateralen Ozonfonds sowie an zwei speziellen Klimafonds zu beteiligen: dem Special Climate Change Fund (SCCF) und dem Fonds für die Bedürfnisse der am wenigsten entwickelte Länder (Least Developed Countries Fund, LDCF).

Im Vergleich zum vorhergehenden Zeitraum (2019-2022) will der Bundesrat den Gesamtbetrag um 49,92 Millionen Franken erhöhen. Diese Erhöhung ist auf eine Aufstockung des GEF zurückzuführen, die mit dem weltweit viel grösseren Unterstützungsbedarf in den Bereichen Biodiversität, Chemikalien und Abfall zusammenhängt. An der UN-Klimakonferenz in Glasgow wurde beschlossen, dass die finanzielle Unterstützung von Industrieländern für die Klimaanpassung in Entwicklungsländern bis 2025 im Vergleich zu 2019 verdoppelt werden sollte.

Mit 157 Millionen Franken über vier Jahre fällt der Schweizer Beitrag an den GEF um insgesamt 38,66 Millionen Franken höher aus als bei der letzten Wie-

■ 22.060 Environnement mondial 2023-2026. Crédit-cadre

Message du 31 août 2022 relatif à un crédit d'engagement en faveur de l'environnement mondial 2023–2026 (FF 2022 2219)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.08.2022

Le Parlement se prononcera sur le crédit d'engagement en faveur de l'environnement mondial

La Suisse devrait consacrer 197,75 millions de francs pour soutenir l'environnement mondial de 2023 à 2026. Lors de la séance du 31 août 2022, le Conseil fédéral a approuvé le message à l'intention du Parlement. L'essentiel de ces fonds est destiné au Fonds pour l'environnement mondial (FEM). Le FEM est l'une des principales sources de financement international pour les projets de protection de l'environnement.

Le crédit d'engagement de 197,75 millions de francs pour les quatre prochaines années permettra à la Suisse de participer à la huitième reconstitution du FEM, à la reconstitution du Fonds multilatéral pour l'ozone et aux deux fonds spéciaux pour le climat, soit le fonds pour les pays les moins avancés (LDCF) et le fonds spécial pour les changements climatiques (SCCF).

Par rapport à la période précédente (2019-2022), le Conseil fédéral souhaite augmenter le montant total de 49,92 millions de francs. Cette hausse s'explique par une croissance du FEM liée aux besoins mondiaux beaucoup plus importants dans les domaines de la biodiversité, des produits chimiques et des déchets. Lors de la Conférence des Nations Unies sur le climat à Glasgow, il a été décidé de doubler d'ici 2025 le soutien financier des pays industrialisés à la lutte contre le changement climatique dans les pays en développement par rapport à 2019.

La contribution de la Suisse au FEM s'élèvera à 157 millions de francs sur quatre ans, soit 38,66 millions de francs de plus que lors de la dernière reconstitution. Le FEM est une source importante. Il finance des projets environne-

■ 22.060 Ambiente globale 2023-2026. Credito d'impegno

Messaggio del 31 agosto 2022 concernente un credito d'impegno per l'ambiente globale 2023–2026 (FF 2022 2219)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.08.2022

Il Parlamento si pronuncerà sul credito d'impegno per l'ambiente globale

La Svizzera dovrebbe stanziare 197,75 milioni di franchi per sostenere l'ambiente globale dal 2023 al 2026. Nella sua seduta del 31 agosto 2022, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio all'attenzione del Parlamento. Gran parte di questi fondi è destinata al Fondo globale per l'ambiente (Global Environment Facility, GEF). Il GEF è una delle fonti principali di finanziamento internazionale per i progetti di protezione dell'ambiente.

Il credito d'impegno per i prossimi quattro anni pari a 197,75 milioni di franchi consentirà alla Svizzera di partecipare all'ottava ricostituzione del GEF, alla ricostituzione del Fondo multilaterale per l'ozono e ai due Fondi specializzati per il clima, ovvero il Least Developed Countries Fund (LDCF) e lo Special Climate Change Fund (SCCF).

Rispetto al periodo precedente (2019-2022), il Consiglio federale intende aumentare l'importo complessivo di 49,92 milioni di franchi. Questo aumento è dovuto a una crescita del GEF legata alle maggiori esigenze globali negli ambiti della biodiversità, dei prodotti chimici e dei rifiuti. Alla Conferenza delle Nazioni Unite sul clima a Glasgow è stata adottata la decisione di raddoppiare entro il 2025, rispetto al 2019, il sostegno finanziario dei Paesi industrializzati per la lotta al cambiamento climatico nei Paesi in via di sviluppo.

Il contributo della Svizzera al GEF passerà a 157 milioni di franchi in quattro anni, vale a dire 38,66 milioni di franchi in più rispetto all'ultima ricapitalizzazione. Il GEF è una fonte importante: finanzia progetti ambientali attuati nei Paesi in via di sviluppo e che hanno un impatto positivo sull'ambiente globale.

derauffüllung. Der GEF ist eine wichtige Quelle zur Finanzierung von Projekten in Entwicklungsländern, die sich positiv auf die globale Umwelt auswirken.

Ausserdem soll die Schweiz 13,55 Millionen Franken in den multilateralen Ozonfonds einzahlen. Dieser Fonds wurde 1991 zur Umsetzung des Montrealer Protokolls über Stoffe, die zu einem Abbau der Ozonschicht führen, geschaffen und hat seither dazu beigetragen, die Menge der in Entwicklungsländern eingesetzten ozonschichtabbauenden Stoffe um etwa 90 Prozent zu reduzieren.

Des Weiteren beantragt der Bundesrat, den Beitrag der Schweiz an die speziellen Klimafonds (LDCF und SCCF) mit 26 Millionen Franken fast zu verdoppeln. Der Rest des Kredits wird benötigt, um die Fortsetzung der Schweizer Finanzierung sicherzustellen.

Der Verpflichtungskredit wird dem Parlament zur Genehmigung vorgelegt. Im Einklang mit den von der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) definierten Regeln werden die Beiträge der Schweiz an die öffentliche Entwicklungshilfe (Aide publique au développement, APD) angerechnet.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 11.11.2022

Mit 7 zu 6 Stimmen beantragt die Kommission, die vom Bundesrat im Rahmenkredit «Globale Umwelt 2023-2026» (22.060) vorgesehenen Mittel zu kürzen. Anstelle der vom Bundesrat beantragten 197,75 Millionen Franken will die Kommission 147,83 Millionen Franken bereitstellen, was dem Betrag der Vorperiode 2019 bis 2022 entspricht. Die Kommission stellt sich keineswegs gegen das Engagement der Schweiz im Globalen Umweltfonds (GEF) und in anderen internationalen Umweltfonds. Angesichts der angespannten finanziellen Lage des Bundes in den nächsten Jahren hält sie eine Aufstockung der Beiträge aber nicht für opportun.

Eine Minderheit der Kommission unterstützt die bundesrätliche Version. Aus ihrer Sicht würde es ein unerwünschtes

mentaux qui sont mis en oeuvre dans des pays en développement et qui ont des effets positifs sur l'environnement mondial.

Par ailleurs, la Suisse devrait verser 13,55 millions de francs au Fonds multilatéral pour l'ozone. Ce fonds, créé pour encourager la mise en oeuvre du Protocole de Montréal sur les substances appauvrissant la couche d'ozone, a contribué depuis 1991 à réduire d'environ 90% les substances dangereuses pour la couche d'ozone utilisées dans les pays en développement.

Enfin, le Conseil fédéral propose de presque doubler la part de la Suisse allouée aux deux fonds spéciaux pour le climat (LDCF et SSCF). Cette part s'élèvera à 26 millions de francs. Le reste du crédit doit permettre d'assurer le suivi du financement suisse.

Le crédit d'engagement est soumis à l'approbation du Parlement. Suivant les règles définies en la matière par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), les contributions de la Suisse sont comptabilisées dans l'aide publique au développement.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 11.11.2022

Par 7 voix contre 6, la commission propose de réduire les moyens prévus par le Conseil fédéral dans le crédit-cadre « Environnement mondial 2023-2026 » (22.060) : en lieu et place des 197,75 millions de francs proposés par le Conseil fédéral, elle souhaite prévoir 147,83 millions de francs, ce qui correspond au montant de la période précédente (2019 à 2022). La commission ne remet nullement en question l'engagement de la Suisse en faveur du Fonds pour l'environnement mondial (FEM) et d'autres fonds internationaux liés à l'environnement. Toutefois, eu égard à l'évolution prochaine des finances fédérales, elle estime qu'une augmentation des contributions suisses n'est pas judicieuse.

Inoltre, la Svizzera dovrebbe versare 13,55 milioni di franchi al Fondo multilaterale per l'ozono. Questo fondo, nato per promuovere l'attuazione del Protocollo di Montreal sulle sostanze che impoveriscono lo strato di ozono, ha contribuito dal 1991 a ridurre di circa il 90 per cento le sostanze pericolose per lo strato di ozono utilizzate nei Paesi in via di sviluppo.

Infine, il Consiglio federale propone quasi un raddoppio della quota versata dalla Svizzera ai due Fondi specializzati per il clima (LDCF e SCCF), portandola a 26 milioni di franchi. La parte restante del credito deve consentire di garantire il monitoraggio del finanziamento svizzero.

Il credito d'impegno sarà sottoposto all'approvazione del Parlamento. Secondo le regole in materia definite dall'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE), i contributi della Svizzera sono contabilizzati come aiuto pubblico allo sviluppo.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 11.11.2022

Con 7 voti contro 6, la Commissione propone di diminuire i fondi messi a disposizione dal Consiglio federale nel credito d'impegno «Ambiente globale 2023-2026» (22.060). Invece dei 197,75 milioni di franchi proposti dal Consiglio federale, vorrebbe che fosse stanziato un importo equivalente a quello previsto per il precedente periodo 2019-2022, ossia 147,83 milioni di franchi. La Commissione non si oppone in alcun modo all'impegno assunto dalla Svizzera nei confronti del Fondo globale per l'ambiente (GEF) e di altri fondi ambientali internazionali, ma in considerazione delle ristrettezze finanziarie della Confederazione nei prossimi anni, non ritiene opportuno aumentare i contributi.

Una minoranza della Commissione sostiene la proposta del Consiglio federa-

Signal aussenden, wenn die Schweiz ihre Beiträge nicht erhöhen würde, insbesondere um anteilmässig den gleichen Beitrag zum GEF wie in der Vorperiode zu leisten. Zudem sei es im Interesse der Schweiz, sich vermehrt an der Finanzierung von Projekten in Entwicklungsländern zu beteiligen, die sich positiv auf die globale Umwelt auswirken und teilweise auch Schweizer Unternehmen involvierten.

Die Kommission hat die abgeänderte Vorlage mit 8 zu 0 Stimmen und 4 Enthaltungen angenommen.

Une minorité de la commission soutient la proposition du Conseil fédéral. A ses yeux, la Suisse enverrait un mauvais signal à la communauté internationale si elle n'augmentait pas ses contributions, notamment pour fournir, proportionnellement, la même contribution au FEM que lors de la période précédente. En outre, la minorité estime qu'il est dans l'intérêt de la Suisse de renforcer sa participation, dans les pays en développement, au financement de projets pouvant impliquer des entreprises suisses et ayant des effets positifs sur l'environnement mondial.

Par 8 voix contre 0 et 4 abstentions, la commission a adopté le projet tel qu'elle l'a modifié.

le, sostenendo che la Svizzera invierebbe un segnale indesiderato se non aumentasse i suoi contributi, soprattutto per fornire al GEF lo stesso importo, in termini proporzionali, di quello stanziato per il periodo precedente. Sarebbe inoltre nell'interesse della Svizzera partecipare maggiormente al finanziamento di progetti nei Paesi in via di sviluppo che hanno un impatto positivo sull'ambiente globale e che, in alcuni casi, coinvolgono anche aziende svizzere.

La Commissione ha accolto il progetto modificato con 8 voti contro 0 e 4 astensioni.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **22.068 Zukünftige Ausrichtung der Agrarpolitik. Bericht des Bundesrates in Erfüllung des Postulates 20.3931 und 21.3015**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.06.2022

Bundesrat legt Strategie für nachhaltige Land- und Ernährungswirtschaft fest

Der Bundesrat hat am 22. Juni 2022 den Bericht «Zukünftige Ausrichtung der Agrarpolitik» gutgeheissen. Darin wird aufgezeigt, wie die Schweizer Land- und Ernährungswirtschaft künftig einen noch grösseren Beitrag an die Ernährungssicherheit leisten kann. Miteinbezogen in die Überlegungen wird das gesamte Ernährungssystem von der Produktion bis zum Konsum. Umgesetzt werden soll die Strategie in drei Etappen.

Die Bäuerin, den Zwischenhändler, den Verarbeiter, die Konsumentin: In seine Strategie zur Ernährungssicherheit bezieht der Bundesrat alle Akteure ein, die das Ernährungssystem beeinflussen. Aufbauend auf dem Landwirtschaftsartikel und dem Artikel zur Ernährungssicherheit in der Bundesverfassung lautet die Vision des Bundesrats für 2050: Ernährungssicherheit durch Nachhaltigkeit von der Produktion bis zum Konsum. In einem entsprechenden Zukunftsbild zeigt der Bundesrat, wie die Schweizer Land- und Ernährungswirtschaft im Zeithorizont 2050 dieses Ziel erreichen kann. Wichtig ist unter anderem die inländische Produktion. So soll die Landwirtschaft im Jahr 2050 weiterhin mehr als die Hälfte der nachgefragten Lebensmittel herstellen. Die Arbeitsproduktivität soll gegenüber 2020 um 50 Prozent gesteigert und die Treibhausgasemissionen der Produktion sollen mindestens 40 Prozent unter dem Niveau von 1990 liegen. Doch auch die Verarbeiter und Konsumenten müssen ihren Beitrag leisten. So sollen im Vergleich zu heute die Lebensmittelverluste entlang der ganzen Wertschöpfungskette um drei Viertel reduziert werden und die Treibhausgasemissionen des Lebensmittelkonsums um zwei Drittel sinken.

■ **22.068 Orientation future de la politique agricole. Rapport du Conseil fédéral en réponse au postulat 20.3931 et 21.3015**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.06.2022

La stratégie arrêtée par le Conseil fédéral pour une agriculture et un secteur agroalimentaire durables

Le 22 juin 2022, le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur l'orientation future de la politique agricole. Ce rapport explique comment les secteurs agricole et agroalimentaire suisses pourront à l'avenir contribuer davantage encore à la sécurité alimentaire. L'analyse s'intéresse au système alimentaire dans sa globalité, de la production à la consommation. La stratégie choisie sera appliquée en trois étapes.

Le Conseil fédéral associe à sa stratégie sur la sécurité alimentaire tous les acteurs jouant un rôle dans le système alimentaire : paysans, intermédiaires, entreprises de transformation et consommateurs. Se fondant sur les articles constitutionnels sur l'agriculture et sur la sécurité alimentaire, le Conseil fédéral s'est fixé pour 2050 l'objectif suivant : garantir, grâce au développement durable, la sécurité alimentaire, de la production à la consommation. Il montre dans sa projection comment les secteurs agricole et agroalimentaire suisses pourront atteindre cet objectif à l'horizon 2050. La production intérieure joue également un rôle important. En effet, selon cette projection, l'agriculture devra en 2050 continuer à produire plus de la moitié des denrées alimentaires demandées. Il est prévu d'accroître la productivité du travail de 50 % par rapport à 2020 et de diminuer les émissions de gaz à effet de serre de 40 % par rapport au niveau de 1990. Mais les entreprises de transformation et les consommateurs doivent aussi apporter leur pierre à l'édifice. Il faudra, par rapport à aujourd'hui, réduire de trois quarts les pertes alimentaires tout au long de la chaîne de valeur et de deux tiers les émissions de gaz à effet de serre imputables à la consommation de denrées alimentaires.

■ **22.068 Futuro orientamento della politica agricola. Rapporto del Consiglio federale in risposta al postulat 20.3931 e 21.3015**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.06.2022

Il Consiglio federale fissa la strategia per una filiera agroalimentare sostenibile

Il 22 giugno 2022 il Consiglio federale ha approvato il rapporto «Futuro orientamento della politica agricola». In esso viene illustrato in che modo la filiera agroalimentare svizzera potrà contribuire in misura ancora maggiore alla sicurezza alimentare di domani. Le considerazioni includono l'intero sistema alimentare dalla produzione al consumo. La strategia sarà attuata in tre fasi.

Contadini, commercianti, addetti alla trasformazione e consumatori: nella sua strategia il Consiglio federale include tutti gli attori che influiscono sul sistema alimentare. Sulla base degli articoli costituzionali concernenti l'agricoltura e la sicurezza alimentare, per l'orizzonte temporale 2050 il Consiglio federale persegue la visione: Sicurezza alimentare attraverso la sostenibilità dalla produzione al consumo. Con la Proiezione 2050 il Governo delinea come la filiera agroalimentare svizzera può conseguire tale obiettivo nell'orizzonte temporale 2050. La produzione interna riveste una posizione di rilievo. L'agricoltura nel 2050 continuerà a produrre oltre la metà delle derrate alimentari richieste. La produttività del lavoro aumenterà del 50 per cento rispetto al 2020 e le emissioni di gas serra generate dalla produzione si manterranno di almeno il 40 per cento al di sotto del livello del 1990. Anche gli addetti alla trasformazione e i consumatori devono comunque fare la loro parte. Le perdite alimentari lungo l'intera catena del valore dovranno essere ridotte di tre quarti rispetto a oggi e le emissioni di gas serra pro capite generate dal consumo di generi alimentari dovranno essere abbattute di due terzi.

Der Bundesrat legt vier Stossrichtungen fest, um diese Ziele zu erreichen:

- Resiliente Lebensmittelversorgung sicherstellen: Die Produktionsgrundlagen wie zum Beispiel Boden und Wasser werden schonend genutzt. Den Auswirkungen des Klimawandels wird durch vorausschauendes Handeln begegnet. Die Lieferketten bleiben stabil.
- Klima-, umwelt- und tierfreundliche Lebensmittelproduktion fördern: Die Landwirtschaft trägt verstärkt zum Klimaschutz bei und erhöht die Produktion erneuerbarer Energie. Die Landwirtinnen und Landwirte vermindern Nährstoffverluste und die Risiken bei der Anwendung von Pflanzenschutzmitteln.
- Nachhaltige Wertschöpfung stärken: Die Wettbewerbsfähigkeit der Land- und Ernährungswirtschaft wird weiter verbessert. Neue Ernährungstrends werden proaktiv genutzt. Die agrarpolitischen Instrumente werden vereinfacht und der administrative Aufwand verringert.
- Nachhaltigen Konsum begünstigen: Konsumentinnen und Konsumenten kennen die Herstellungsmethoden der Lebensmittel sowie deren Wirkung auf Klima oder Tierwohl. Sie achten auf eine gesündere und ausgewogenere Ernährung und werfen keine Lebensmittel weg, die noch geniessbar wären.

Diese Strategie soll in drei Etappen umgesetzt werden. Die erste Etappe hat der Bundesrat mit der parlamentarischen Initiative «Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren» bereits beschlossen. Damit wird der ökologische Fussabdruck weiter gesenkt und es wurden ambitionierte Ziele für die Branche definiert. In einer zweiten Phase sollen gewisse noch nicht umgesetzte Elemente der Agrarpolitik 2022+ gezielte Verbesserungen der ökonomischen und sozialen Rahmenbedingungen für die Landwirtschaft bringen. In einem dritten Schritt soll nach einer Auslegeordnung in den Jahren 2025/26 in einer weiterführenden Reform der Fokus verstärkt auf das gesamte Ernährungssystem gerichtet sein. Ausserdem sollen die Branchen noch mehr Verantwortung übernehmen und die internationalen Handelsbeziehungen zu einer

Le Conseil fédéral a fixé quatre lignes stratégiques pour la réalisation de ces objectifs :

- Garantir la résilience de l'approvisionnement en denrées alimentaires : les bases de production, comme le sol et l'eau, sont pérennisées. La prise de mesures préventives permet de lutter contre les effets du changement climatique. Les chaînes d'approvisionnement restent stables.
- Encourager une production de denrées alimentaires respectueuse du climat, de l'environnement et des animaux : l'agriculture contribue davantage à la protection du climat et accroît la production d'énergie renouvelable. Les agriculteurs réduisent les pertes d'éléments fertilisants ainsi que les risques liés à l'utilisation de produits phytosanitaires.
- Renforcer la création de valeur durable : la compétitivité des secteurs agricole et agroalimentaire est encore renforcée. Il est tiré parti de manière proactive des nouvelles tendances alimentaires. Les instruments de la politique agricole sont simplifiés et la charge administrative allégée.
- Favoriser une consommation saine et durable : les consommateurs connaissent les méthodes utilisées pour la production des denrées alimentaires ainsi que leurs effets sur le climat ou le bien-être des animaux. Ils veillent à avoir une alimentation plus saine et plus équilibrée et ne jettent pas de denrées alimentaires encore consommables.

Il est prévu d'appliquer cette stratégie en trois étapes. La première a déjà été décidée par le Conseil fédéral lors de l'acceptation de l'initiative parlementaire « Réduire le risque de l'utilisation de pesticides ». L'empreinte écologique sera ainsi encore diminuée et des objectifs ambitieux ont été définis pour les filières. Dans la deuxième étape, certaines mesures de la Politique agricole à partir de 2022 qui n'ont pas encore été appliquées entraîneront une amélioration ciblée des conditions socio-économiques dans l'agriculture. Enfin, après un bilan qui sera établi en 2025/2026, il s'agira, dans une troisième étape, de se

Il Consiglio federale definisce quattro orientamenti strategici per raggiungere questi obiettivi.

- Garantire un approvvigionamento alimentare resiliente. Le basi di produzione, quali ad esempio suolo e acqua, vengono rafforzate. Vengono anticipati gli effetti dei cambiamenti climatici. È garantita la stabilità delle catene di fornitura.
- Promuovere una produzione alimentare rispettosa del clima, dell'ambiente e degli animali. L'agricoltura contribuisce in misura maggiore alla protezione del clima e incrementa la produzione di energie rinnovabili. Gli agricoltori riducono le perdite di sostanze nutritive e i rischi associati all'utilizzo di prodotti fitosanitari.
- Generare più valore aggiunto sostenibile. La competitività della filiera agroalimentare è ulteriormente migliorata. Le nuove tendenze alimentari vengono sfruttate in modo proattivo. Gli strumenti della politica agricola vengono semplificati e si riduce l'onere amministrativo.
- Favorire un consumo sostenibile e sano. I consumatori conoscono i metodi di produzione delle derrate alimentari e il loro impatto sul clima o sul benessere degli animali. Prestano attenzione a una dieta più sana ed equilibrata e non buttano via il cibo che può essere ancora consumato.

Questa strategia andrà attuata in tre fasi. La prima, già decisa dal Consiglio federale nel quadro dell'iniziativa parlamentare «Ridurre il rischio associato all'utilizzo di pesticidi», permetterà di ridurre ulteriormente l'impronta ecologica essendo stati definiti obiettivi ambiziosi per il settore. In una seconda fase l'implementazione di determinati elementi non ancora attuati della Politica agricola 2022+ apporterà miglioramenti mirati alle condizioni quadro economico-sociali per l'agricoltura. In una terza fase, dopo un'analisi negli anni 2025/26, si proseguirà il processo di riforma focalizzandosi in misura maggiore sull'intero sistema alimentare. Inoltre, le categorie si assumeranno una maggiore responsabilità individuale e le relazioni commerciali internazionali contribuiranno a uno sviluppo sostenibile.

Con il rapporto «Futuro orientamento

nachhaltigen Entwicklung beitragen. Mit dem Bericht «Zukünftige Ausrichtung der Agrarpolitik» erfüllt der Bundesrat zwei Postulate des Stände- bzw. des Nationalrates. Die beiden Räte hatten beschlossen, die Beratung der Agrarpolitik 2022+ zu sistieren, bis der Bundesrat einen Bericht zur zukünftigen Ausrichtung der Agrarpolitik vorlegt.

concentrer davantage sur l'ensemble du système alimentaire, à l'occasion d'une réforme en profondeur. Les filières se verront en outre confier davantage de responsabilités et les relations commerciales internationales contribueront à un développement durable. Le rapport « Orientation future de la politique agricole » permettra au Conseil fédéral de répondre aux préoccupations de deux postulats émanant respectivement du Conseil des Etats et du Conseil national. Ces deux chambres avaient décidé de suspendre les délibérations sur la Politique agricole à partir de 2022 jusqu'à ce que le Conseil fédéral ait présenté un rapport sur l'orientation future de la politique agricole.

della politica agricola» il Consiglio federale adempie due postulati rispettivamente del Consiglio degli Stati e del Consiglio nazionale. Entrambe le Camere avevano deciso di sospendere il dibattito sulla Politica agricola 2022+ in attesa che il Consiglio federale presentasse un rapporto sul futuro orientamento della politica agricola.

Sitzung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates am 26.06.2022

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Siehe auch [20.022](#) AP22+

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Séance de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats le 26.06.2022

La commission propose de prendre acte du rapport.

Voir aussi [20.022](#) PA22+

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Seduta della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 26.06.2022

La delegazione propone di prendere atto del rapporto.

Vedi anche [20.022](#) PA22+

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **22.427 Pa. Iv. RK-NR. Bundesgericht. Erhöhung der Zahl der ordentlichen Richterinnen und Richter**

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 24.06.2022

Die Kommission hat sich in der Gesamtabstimmung mit 15 zu 6 Stimmen für die Schaffung von zwei zusätzlichen ordentlichen Richterstellen am Bundesgericht (Initiative **22.427** der RK-N) ausgesprochen. Die Minderheit beantragt dem Rat, nicht auf die Vorlage einzutreten und diese an die Kommission zurückzuweisen mit dem Auftrag, einen Entwurf zur Abschaffung des Systems der nebenamtlichen Richterinnen und Richter am Bundesgericht auszuarbeiten. Da die Effizienz dieses Systems regelmässig infrage gestellt wird, hat die Kommission im Übrigen einstimmig beschlossen, dass die Parlamentarische Verwaltungskontrolle mit einer Evaluation der Situation beauftragt werden soll.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.08.2022

Der Bundesrat befürwortet die Erhöhung der Anzahl Richterinnen und Richter am Bundesgericht von 38 auf 40. Dies hat er in seiner Stellungnahme vom 24. August 2022 zu einem Vorschlag der Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) festgehalten. Die Erhöhung der Bundesrichterstellen ist eine Massnahme gegen die steigende Arbeitsbelastung des Bundesgerichts.

Die parlamentarische Initiative 22.427 fordert, die Zahl der ordentlichen Richterinnen und Richter am Bundesgericht von heute 38 auf 40 zu erhöhen. Der Vorschlag für eine entsprechende Änderung der Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesgericht geht auf ein Anliegen des Bundesgerichts zurück. Dies, weil die Arbeitslast der höchsten Schweizer Richterinnen und Richter aufgrund steigender Fallzahlen seit einigen Jahren stetig zunimmt. Trotz interner Reorganisationsmassnahmen konnte die Situation nicht entschärft werden. Es ist davon auszugehen, dass die Arbeitslast in Zukunft weiter steigen wird.

■ **22.427 Iv. pa. CAJ-CN. Tribunal fédéral. Augmentation du nombre de juges ordinaires**

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 24.06.2022

Par 15 voix contre 6, la commission a approuvé, au vote sur l'ensemble, la création de deux postes supplémentaires de juge ordinaire auprès du Tribunal fédéral (initiative CAJ-N **22.427**). Une minorité propose au conseil de ne pas entrer en matière et lui demande de renvoyer le texte à la commission pour qu'elle élabore un projet de suppression du système des juges suppléants au Tribunal fédéral. Dans la mesure où l'efficacité du système des juges suppléants est régulièrement mise en doute, la commission a par ailleurs décidé à l'unanimité de demander une évaluation de la situation auprès du Contrôle parlementaire de l'administration.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.08.2022

Le Conseil fédéral est favorable à ce que le nombre de juges ordinaires au Tribunal fédéral soit porté de 38 à 40. C'est ce qu'il indique dans son avis du 24 août 2022 au sujet de la proposition de la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) de créer deux postes supplémentaires. Il s'agit d'une mesure destinée à gérer l'augmentation croissante de la charge de travail du Tribunal fédéral.

L'initiative parlementaire 22.427 demande d'augmenter de 38 à 40 le nombre de juges ordinaires au Tribunal fédéral. La proposition de modifier en ce sens l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les postes de juge au Tribunal fédéral fait suite à une suggestion du Tribunal fédéral. En effet, la charge de travail des juges de l'autorité judiciaire suprême s'alourdit régulièrement depuis plusieurs années en raison du nombre toujours plus élevé d'affaires à traiter. Des mesures de réorganisation interne n'ont pas suffi à améliorer la situation, et il faut s'attendre à ce que la charge de travail continue à augmenter à l'avenir.

■ **22.427 Iv. pa. CAG-CN. Tribunale federale. Aumento del numero dei giudici ordinari**

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 24.06.2022

Con 15 voti contro 6, la Commissione ha accolto, nel voto sul complesso, l'istituzione di due posti supplementari di giudice ordinario presso il Tribunale federale (iniziativa CAG **22.427**). Una minoranza propone alla Camera di non entrare in materia, chiedendole di rinviare il testo alla Commissione con l'incarico di elaborare un progetto volto a sopprimere il sistema dei giudici non di carriera al Tribunale federale. Considerato che l'efficacia del sistema dei giudici non di carriera è puntualmente rimessa in discussione, la Commissione ha inoltre deciso all'unanimità di affidare al Controllo parlamentare dell'amministrazione l'incarico di effettuare una valutazione in tale ambito.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.08.2022

Come indica nel parere del 24 agosto 2022 su una proposta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N), il Consiglio federale è favorevole ad aumentare da 38 a 40 il numero dei giudici presso il Tribunale federale per far fronte al crescente carico di lavoro.

L'iniziativa parlamentare 22.427 chiede di aumentare da 38 a 40 il numero dei giudici ordinari presso il Tribunale federale. La proposta di una pertinente modifica dell'ordinanza dell'Assemblea federale concernente i posti di giudice del Tribunale federale è stata avanzata in seguito a una richiesta del Tribunale federale stesso, da anni confrontato a un costante aumento del carico lavorativo dovuto al crescente numero di cause. Nemmeno misure di riorganizzazione interna hanno permesso di alleggerire la situazione. Occorre presumere che il carico lavorativo continuerà ad aumentare anche in futuro.

Bundesrat prüft weitere Entlastung
Vor dem Hintergrund der steigenden Fallzahlen beim Bundesgericht hat das Parlament den Bundesrat mit der Prüfung beauftragt, ob allenfalls gezielte Anpassungen im Bundesgerichtsgesetz die Situation der hohen Arbeitslast am Bundesgericht entschärfen könnten (Postulat 20.4399). Der Bundesrat wird den entsprechenden Bericht voraussichtlich im kommenden Jahr verabschieden.

Verhandlungen

08.04.2022 RK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
26.04.2022 RK-SR Zustimmung
23.06.2022 Bericht RK-NR (BBI 2022 1931)
24.08.2022 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2022 2128)

Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesgericht (BBI 2022 1932)
22.09.2022 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 22.09.2022

Nationalrat genehmigt dem Bundesgericht zwei neue Richterstellen. Am überlasteten Bundesgericht sollen ab dem nächsten Jahr 40 statt wie heute 38 ordentliche Richterinnen und Richter arbeiten können. Das hat am Donnerstag der Nationalrat entschieden.

Mit 131 zu 47 Stimmen und ohne Enthaltung sagte er Ja zu einer Vorlage seiner Rechtskommission (RK-N). Die entsprechende Verordnung der Bundesversammlung soll Anfang 2023 in Kraft treten.

Hintergrund der Vorlage ist ein Ersuchen des Gerichts. Dieses habe eine steigende Last von Fällen zu bearbeiten und Reformen seien blockiert, berichtete Sibel Arslan (Grüne/BS) namens der vorberatenden Rechtskommission. Das Gericht sei seit längerer Zeit chronisch überlastet.

Ausser der SVP waren alle Fraktionen mit der Aufstockung einverstanden.

Le Conseil fédéral examine d'autres mesures de désengorgement
Constatant que le nombre d'affaires soumises au Tribunal fédéral va croissant, le Parlement a chargé le Conseil fédéral de présenter des modifications de la loi sur le Tribunal fédéral susceptibles de rééquilibrer la charge de travail des juges (postulat 20.4399). Le Conseil fédéral devrait adopter son rapport donnant suite au postulat dans le courant de l'année prochaine.

Délibérations

08.04.2022 CAJ-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
26.04.2022 CAJ-CE Adhésion
23.06.2022 Rapport CAJ-CN (FF 2022 1931)
24.08.2022 Avis du Conseil fédéral (FF 2022 2128)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les postes de juge au Tribunal fédéral (FF 2022 1932)
22.09.2022 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 22.09.2022

Augmentation des juges du Tribunal fédéral. Les effectifs du Tribunal fédéral (TF) doivent être renforcés. Le Conseil national a soutenu jeudi par 131 voix contre 47 une initiative de sa commission des affaires juridiques du National visant à créer deux postes supplémentaires de juges ordinaires.

La demande émane du Tribunal lui-même. Il s'agit de pallier la surcharge de travail du TF en constante augmentation. Le Conseil fédéral devra présenter des modifications de la loi sur le Tribunal fédéral susceptibles de rééquilibrer la charge de travail des juges. Le nombre de cas traités a constamment augmenté en dix ans. Il a passé de 7400 cas en 2011 à plus de 8000 en 2020, a expliqué Christian Lüscher (PLR/GE).

Le TF a déjà pris plusieurs mesures, a précisé le Genevois. Mais elles n'ont pas suffi. Le nombre d'affaires repor-

Il Consiglio federale vaglia ulteriori sgravi
Alla luce del crescente numero di cause presentate dinanzi a tale autorità, il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale di esaminare se adeguamenti mirati della pertinente legge potrebbero eventualmente attenuare l'elevato carico lavorativo presso il Tribunale federale (postulato 20.4399). Il Consiglio federale adotterà il pertinente rapporto probabilmente l'anno prossimo.

Deliberazioni

08.04.2022 CAG-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
26.04.2022 CAG-CS Adesione
23.06.2022 Rapporto CAG-CN (FF 2022 1931)
24.08.2022 Parere del Consiglio federale (FF 2022 2128)

Ordinanza dell'Assemblea federale concernente i posti di giudice del Tribunale federale (FF 2022 1932)
22.09.2022 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale 22.09.2022

Aumentare il numero di giudici presso il TF. Gli effettivi del Tribunale federale (TF) devono essere rafforzati per far fronte al crescente carico di lavoro. È quanto prevede una modifica d'ordinanza adottata oggi con 131 voti contro 47 dal Consiglio nazionale che aumenta il numero di giudici. Il dossier passa agli Stati.

La proposta di una modifica dell'ordinanza dell'Assemblea federale concernente i posti di giudice del Tribunale federale è stata avanzata in seguito a una richiesta del TF stesso, da anni confrontato con un costante aumento del carico lavorativo dovuto al crescente numero di cause, ha ricordato Christian Lüscher (PLR/GE) a nome della commissione.

Concretamente, verranno istituiti due posti supplementari di giudice ordinario presso il TF. Per aumentare il numero dei giudici ordinari da 38 a 40, si è tenuto

Bis grössere Reformen greifen könnten, brauche es kurzfristige Entlastung, sagte Patricia von Falkenstein (LDP/BS). Die zwei Stellen seien nötig für eine Justiz, die funktioniere und qualitativ gute Arbeit leiste, sagte auch Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS).

Die SVP wollte nicht auf die Vorlage eingetreten und sie zurückweisen, unterlag aber. Jean-Luc Addor (SVP/VS) sprach von einer «kurzfristig ausgerichteten Bastelei» und von «Salbe auf einem Holzbein». Pirmin Schwander (SVP/SZ) äusserte Zweifel an den Zahlen, die belegen sollen, dass das Gericht überlastet sei. Sie stimmten nicht.

Nebenamtliche Richter im Fokus

Es brauche eine nachhaltig wirkende Reform, sagte Addor. Seine Fraktion beantragte ohne Erfolg eine überarbeitete Vorlage mit der Streichung des Systems der nebenamtlich tätigen Richterinnen und Richter. Am Bundesgericht in Lausanne arbeiten gemäss Angaben des Gerichts aktuell 20 nebenamtliche Richterinnen und Richter.

Der Bundesrat hielt das Anliegen des Bundesgerichts für berechtigt, wie Justizministerin Karin Keller-Sutter berichtete. Mittel- und langfristige brauche es aber andere Massnahmen, um das Gericht zu entlasten. Einen Bericht dazu wolle der Bundesrat nächstes Jahr verabschieden, kündigte sie an.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 04.11.2022

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 11 zu 1 Stimmen, dem Beschluss des Nationalrates, zwei zusätzliche Stellen am Bundesgericht zu schaffen, zu folgen (22.427). Mit der Erhöhung der Zahl der ordentlichen Richterinnen und Richter von 38 auf 40 sollte das Gericht eine zweite strafrechtliche Abteilung schaffen können, um der Arbeitsüberlastung im Strafrechtsbereich entgegenzuwirken.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

tées à l'année suivante a continué à augmenter.

Pour Jean-Luc Addor (UDC/VS), le projet est « un emplâtre sur une jambe de bois ». « Elle n'aura pas beaucoup d'effet sur le long terme. » Le Valaisan aurait voulu un projet comprenant la suppression des juges suppléants. Il n'a convaincu que ses propres rangs.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 04.11.2022

Par 11 voix contre 1, la commission propose à son conseil de se rallier à la décision du Conseil national de créer deux postes supplémentaires au Tribunal fédéral (22.427). L'augmentation du nombre de juges ordinaires de 38 à 40 devrait permettre au tribunal de créer une seconde cour de droit pénal pour faire face à la surcharge qu'il connaît dans ce domaine en particulier.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

conto dell'evoluzione del numero di cause del Tribunale federale nel corso degli ultimi dieci anni, che è in costante crescita, ha precisato Lüscher.

L'assunzione di due nuovi giudici è stata sostenuta anche dal Consiglio federale: il problema del sovraccarico lavorativo del TF esiste da molti anni, ha riconosciuto la ministra di giustizia e polizia Karin Keller-Sutter. Visto che il problema non potrà essere risolto a breve termine, il Consiglio federale ritiene ora necessario accordargli risorse supplementari, ha aggiunto.

Durante le discussioni una minoranza ha invano chiesto di non entrare in materia, domandando di rinviare il testo alla commissione preparatoria. Quest'ultima sarebbe stata incaricata di elaborare un progetto volto a rivedere il sistema dei giudici non di carriera. Secondo Jean-Luc Addor (UDC/VS), il TF non ha inoltre esaurito le misure di riorganizzazione interna.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 04.11.2022

Con 11 voti contro 1 e nessuna astensione, la Commissione propone alla sua Camera di allinearsi alla decisione del Consiglio nazionale di creare due posti supplementari presso il Tribunale federale (22.427). L'aumento del numero di giudici ordinari da 38 a 40 dovrebbe permettere al tribunale di istituire una seconda Corte di diritto penale per far fronte alla situazione di sovraccarico cui è confrontato in tale ambito.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAJ)